



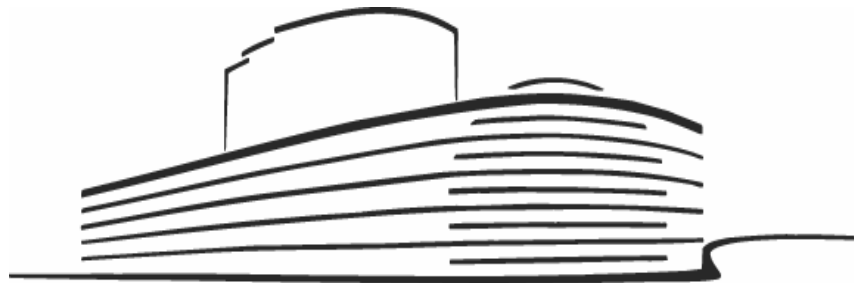
ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ PARLAMENTO EUROPEO EVROPSKÝ PARLAMENT EUROPA-PARLAMENTET
EUROPÄISCHES PARLAMENT EUROOPA PARLAMENT ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ EUROPEAN PARLIAMENT
PARLEMENT EUROPÉEN PARLAIMINT NA HEORPA PARLAMENTO EUROPEO EIROPAS PARLAMENTS
EUROPOS PARLAMANTAS EURÓPAI PARLAMENT IL-PARLAMENT EWROPEW EUROPEES PARLEMENT
PARLAMENT EUROPEJSKI PARLAMENTO EUROPEU PARLAMENTUL EUROPEAN
EURÓPSKY PARLAMENT EVROPSKI PARLAMENT EUROOPAN PARLAMENTTI EUROPAPARLAMENTET

2009 - 2014

ПЪЛЕН ПРОТОКОЛ НА РАЗИСКВАНИЯТА	POSÉDŽIO STENOGRAMA
ACTA LITERAL DE LOS DEBATES	AZ ÜLÉSEK SZÓ SZERINTI JEGYZŐKÖNYVE
DOSLOVNÝ ZÁZNAM ZE ZASEDÁNÍ	RAPPORTI VERBATIM TAD-DIBATTITI
FULDSTÆNDIGT FORHANDLINGSREFERAT	VOLLEDIG VERSLAG VAN DE VERGADERINGEN
AUSFÜHRLICHE SITZUNGSBERICHTE	PEŁNE SPRAWOZDANIE Z OBRAD
ISTUNGI STENOGRAMM	RELATO INTEGRAL DOS DEBATES
ΠΛΗΡΗ ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΩΝ ΣΥΖΗΤΗΣΕΩΝ	STENOGRAMA DEZBATERILOR
VERBATIM REPORT OF PROCEEDINGS	DOSLOVNÝ ZÁPIS Z ROZPRÁV
COMPTE RENDU IN EXTENSO DES DÉBATS	DOBESEDNI ZAPISI RAZPRAV
TUARASCÁIL FOCAL AR FHOCAL NA N-IMEACHTAÍ	SANATARKAT ISTUNTOSELOSTUKSET
RESOCONTO INTEGRALE DELLE DISCUSSIONI	FULLSTÄNDIGT FÖRHANDLINGSREFERAT
DEBAŠU STENOGRAMMA	

Сряда - Miércoles - Středa - Onsdag - Mittwoch - Kolmapäev - Τετάρτη
Wednesday - Mercredi - Dé Céadaoin - Mercoledì - Trešdiena - Trečiadienis - Szerda
L-Erbgħa - Woensdag - Środa - Quarta-feira - Miercuri - Streda - Sreda - Keskiviikko - Onsdag

15.02.2012



*Единство в многообразието - Unida en la diversidad - Jednotná v rozmanitosti - Forenet i mangfoldighed - In Vielfalt geeint - Ühinenud mitmekesisuses
Ενωμένη στην πολυμορφία - United in diversity - Unie dans la diversité - Aontaithe san éagsúlacht - Unita nella diversità - Vienoti daudzveidībā
Susivieniję įvairovėje - Egyesülve a sokféleségben - Magħquda fid-diversità - In verscheidenheid verenigd - Zjednoczona w różnorodności - Unida na diversidade
Unitä in diversitate - Zjednotení v rozmanitosti - Združena v raznolikosti - Moninaisuudessaan yhtenäinen - Förenade i mångfalden*

Неокончателно издание - Edición provisional - Prozatímní vydání - Foreløbig udgave - Vorläufige Ausgabe
Esialgne versioon - Προσωρινή έκδοση - Provisional edition - Edition provisoire - Eagrán Sealadach - Edizione provvisoria
Pagaidu versija - Negalutinė redakcija - Ideiglenes kiadás - Edizzjoni proviżorja - Voorlopige uitgave - Wydanie tymczasowe
Edição provisória - Ediție provizorie - Predbežné vydanie - Začasna različica - Väliaikainen versio - Preliminär utgåva

1 - Откриване на заседанието.....	19	14 - Деветнадесета сесия на Съвета по правата на човека в Женева (разискване).....	117
2 - Мерки по прилагане (член 88 от Правилника за дейността).....	19	15 - Насоки за бюджета за 2013 г. - Други раздели освен Комисията (разискване).....	126
3 - Делегирани актове (член 87а от Правилника за дейността).....	19	16 - Състав на комисиите и делегациите: вж. протокола.....	137
4 - Подготовка за заседанието на Европейския съвет (1 и 2 март 2012 г.) (разискване).....	19	17 - Достъп на слепите хора до книги (разискване).....	137
5 - Аспекти, свързани със заетостта и социалните въпроси, в годишния обзор на растежа за 2012 година - Принос към годишния обзор на растежа за 2012 година - Насоки за политиките за заетостта на държавите членки (разискване).....	37	18 - Схеми за гарантиране на депозитите (разискване).....	143
6 - Състав на Парламента: вж. протокола.....	47	19 - Законотадетлството на трети държави и законодателството на ЕС в областта на защитата на данните (разискване).....	150
7 - Аспекти, свързани със заетостта и социалните въпроси, в годишния обзор на растежа за 2012 година - Принос към годишния обзор на растежа за 2012 година - Насоки за политиките за заетостта на държавите членки (продължение на разискването).....	47	20 - Дневен ред на следващото заседание.....	155
8 - Време за гласуване.....	54	21 - Закриване на заседанието.....	155
8.1 - Участие на Исландия, Лихтенщайн, Норвегия и Швейцария в работата на комитетите, които подпомагат Европейската комисия в упражняването на изпълнителните ѝ правомощия по отношение на изпълнението, прилагането и развитието на достиженията на правото от Шенген (A7-0013/2012 - Timothy Kirkhope) (гласуване).....	54		
8.2 - Насоки за политиките за заетостта на държавите членки (A7-0011/2012 - Pervenche Berès) (гласуване).....	54		
8.3 - Разпределянето на храна на най-нуждаещите се лица в Общността (A7-0032/2012 - Czesław Adam Siekierski) (гласуване).....	54		
8.4 - Политика в областта на радиочестотния спектър (A7-0019/2012 - Gunnar Hökmark) (гласуване).....	54		
8.5 - Изменение на Регламент (ЕО) № 1234/2007 във връзка с договорните взаимоотношения в сектора на млякото и млечните продукти (A7-0262/2011 - James Nicholson) (гласуване).....	54		
8.6 - Изменение на член 48, параграф 2 от Правилника за дейността на Европейския парламент относно докладите по собствена инициатива (A7-0399/2011 - Stanimir Ilchev) (гласуване).....	54		
8.7 - Изпълнимост на въвеждането на стабилизационни облигации (B7-0016/2012) (гласуване).....	54		
8.8 - Аспекти, свързани със заетостта и социалните въпроси, в годишния обзор на растежа за 2012 година (A7-0021/2012 - Marije Cornelissen) (гласуване).....	54		
8.9 - Принос към годишния обзор на растежа за 2012 година (A7-0018/2012 - Jean-Paul Gauzès) (гласуване).....	54		
9 - Обяснение на вот.....	54		
10 - Поправки и намерения за гласуване: вж. протоколи.....	92		
11 - Одобряване на протокола от предишното заседание: вж. протокола.....	93		
12 - Икономическа криза, растеж и заетост (разискване).....	93		
13 - Положението в Сирия (разискване).....	102		

ES

ÍNDICE

1 - Apertura de la sesión	19
2 - Medidas de ejecución (artículo 88 del Reglamento).....	19
3 - Actos delegados (artículo 87 bis del Reglamento). 19	
4 - Preparativos para la reunión del Consejo Europeo (1 y 2 de marzo de 2012) (debate)	19
5 - Empleo y aspectos sociales en el Estudio Prospectivo Anual sobre el Crecimiento 2012 - Contribución al Estudio Prospectivo Anual sobre el Crecimiento 2012 - Orientaciones para las políticas de empleo de los Estados miembros (debate).....	37
6 - Composición del Parlamento: véase el Acta.....	47
7 - Empleo y aspectos sociales en el Estudio Prospectivo Anual sobre el Crecimiento 2012 - Contribución al Estudio Prospectivo Anual sobre el Crecimiento 2012 - Orientaciones para las políticas de empleo de los Estados miembros (continuación del debate)....	47
8 - Turno de votaciones.....	54
8.1 - Islandia, Liechtenstein, Noruega y Suiza por lo que se refiere al acervo de Schengen (A7-0013/2012 - Timothy Kirkhope) (votación)	54
8.2 - Orientaciones para las políticas de empleo de los Estados miembros (A7-0011/2012 - Pervenche Berès) (votación).....	54
8.3 - Distribución de alimentos a las personas más necesitadas de la Unión (A7-0032/2012 - Czesław Adam Siekierski) (votación)	54
8.4 - Política del espectro radioeléctrico (A7-0019/2012 - Gunnar Hökmark) (votación).....	54
8.5 - Relaciones contractuales en el sector de la leche y de los productos lácteos (A7-0262/2011 - James Nicholson) (votación).....	54
8.6 - Modificación del artículo 48, apartado 2, del Reglamento del Parlamento Europeo relativo a los informes de propia iniciativa (A7-0399/2011 - Stanimir Ilchev) (votación)	54
8.7 - Viabilidad de la introducción de bonos de estabilidad (B7-0016/2012) (votación).....	54
8.8 - Empleo y aspectos sociales en el Estudio Prospectivo Anual sobre el Crecimiento 2012 (A7-0021/2012 - Marije Cornelissen) (votación)	54
8.9 - Contribución al Estudio Prospectivo Anual sobre el Crecimiento 2012 (A7-0018/2012 - Jean-Paul Gauzès) (votación)	54
9 - Explicaciones de voto	54
10 - Correcciones e intenciones de voto: véase el Acta.....	92
11 - Aprobación del Acta de la sesión anterior: véase el Acta	93
12 - Crisis económica, crecimiento y empleo (debate).....	93
13 - Situación en Siria (debate).....	102
14 - 19º periodo de sesiones del Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas (debate)	117
15 - Orientaciones para el presupuesto 2013 - Otras secciones distintas de la Comisión (debate)	126
16 - Composición de las comisiones y delegaciones: véase el Acta.....	137
17 - Acceso de los ciegos a los libros (debate)	137
18 - Sistemas de garantía de depósitos (debate).....	143
19 - Legislaciones de terceros países y legislación de la UE en materia de protección de datos (debate) ...	150
20 - Orden del día de la próxima sesión.....	155
21 - Cierre de la sesión.....	155

CS

OBSAH

1 - Zahájení zasedání	19
2 - Prováděcí opatření (článek 88 jednacího řádu).....	19
3 - Akty v přenesené pravomoci (článek 87a jednacího řádu)	19
4 - Příprava zasedání Evropské rady (1.–2. března 2012) (rozprava).....	19
5 - Hledisko zaměstnanosti a sociální hledisko v roční analýze růstu na rok 2012 - Příspěvek k roční analýze růstu 2012 - Hlavní směry politik zaměstnanosti členských států (rozprava)	37
6 - Složení Parlamentu: viz zápis	47
7 - Hledisko zaměstnanosti a sociální hledisko v roční analýze růstu na rok 2012 - Příspěvek k roční analýze růstu 2012 - Hlavní směry politik zaměstnanosti členských států (pokračování rozpravy)	47
8 - Hlasování.....	54
8.1 - Island, Lichtenštejsko, Norsko a Švýcarsko a schengenské acquis (A7-0013/2012 - Timothy Kirkhope) (hlasování)	54
8.2 - Hlavní směry politik zaměstnanosti členských států (A7-0011/2012 - Pervenche Berès) (hlasování)	54
8.3 - Rozdělování potravinářských produktů nejchudším osobám v Unii (A7-0032/2012 - Czesław Adam Siekierski) (hlasování).....	54
8.4 - Politika rádiového spektra (A7-0019/2012 - Gunnar Hökmark) (hlasování)	54
8.5 - Smluvní vztahy v odvětví mléka a mléčných výrobků (A7-0262/2011 - James Nicholson) (hlasování).....	54
8.6 - Změna čl. 48 odst. 2 jednacího řádu o zprávách z vlastního podnětu (A7-0399/2011 - Stanimir Ilchev) (hlasování).....	54
8.7 - Proveditelnost zavedení dluhopisů stability (B7-0016/2012) (hlasování)	54
8.8 - Hledisko zaměstnanosti a sociální hledisko v roční analýze růstu na rok 2012 (A7-0021/2012 - Marije Cornelissen) (hlasování).....	54
8.9 - Příspěvek k roční analýze růstu 2012 (A7-0018/2012 - Jean-Paul Gauzès) (hlasování)	54
9 - Vysvětlení hlasování	54
10 - Opravy hlasování a sdělení o úmyslu hlasovat: viz zápis	92
11 - Schválení zápisu z předchozího zasedání: viz zápis	93
12 - Hospodářská krize, růst a zaměstnanost (rozprava)	93
13 - Situace v Sýrii (rozprava).....	102
14 - 19. zasedání Rady OSN pro lidská práva (rozprava)	117
15 - Pokyny pro rozpočtový proces na rok 2013 – oddíly jiné než Komise (rozprava)	126
16 - Členství ve výborech a delegacích: viz zápis	137
17 - Dostupnost knih nevidomým (rozprava)	137
18 - Systémy pojištění vkladů (rozprava)	143
19 - Právní předpisy třetích zemí a právní předpisy EU v oblasti ochrany údajů (rozprava).....	150
20 - Pořad jednání příštího zasedání	155
21 - Ukončení zasedání.....	155

DA	INDHOLD	
		20 - Dagsorden for næste møde 155
		21 - Hævelse af mødet 155
1 -	Åbning af mødet	19
2 -	Gennemførelsesforanstaltninger (forretningsordenens artikel 88)	19
3 -	Delegerede retsakter (forretningsordenens artikel 87a)	19
4 -	Forberedelse af mødet i Det Europæiske Råd den 1.-2. marts 2012 (forhandling)	19
5 -	Beskæftigelse og sociale aspekter i den årlige vækstundersøgelse for 2012 - Bidraget til den årlige vækstundersøgelse 2012 - Retningslinjer for medlemsstaternes beskæftigelsespolitikker (forhandling)	37
6 -	Parlamentets sammensætning: se protokollen	47
7 -	Beskæftigelse og sociale aspekter i den årlige vækstundersøgelse for 2012 - Bidraget til den årlige vækstundersøgelse 2012 - Retningslinjer for medlemsstaternes beskæftigelsespolitikker (fortsat forhandling)	47
8 -	Afstemningstid	54
8.1 -	Island, Liechtenstein, Norge og Schweiz og Schengenreglerne (A7-0013/2012 - Timothy Kirkhope) (afstemning)	54
8.2 -	Retningslinjer for medlemsstaternes beskæftigelsespolitikker (A7-0011/2012 - Pervenche Berès) (afstemning)	54
8.3 -	Uddeling af fødevarer til de socialt dårligst stillede personer i Fællesskabet (ændring af "fusionsmarkedsordningen") (A7-0032/2012 - Czesław Adam Siekierski) (afstemning)	54
8.4 -	Radiofrekvenspolitikprogram (A7-0019/2012 - Gunnar Hökmark) (afstemning)	54
8.5 -	Kontraktforhold i mejerisektoren (A7-0262/2011 - James Nicholson) (afstemning)	54
8.6 -	Ændring af forretningsordenens artikel 48, stk. 2, om initiativbetænkninger (A7-0399/2011 - Stanimir Ilchev) (afstemning)	54
8.7 -	Muligheden for at indføre stabilitetsobligationer (B7-0016/2012) (afstemning)	54
8.8 -	Beskæftigelse og sociale aspekter i den årlige vækstundersøgelse for 2012 (A7-0021/2012 - Marije Cornelissen) (afstemning)	54
8.9 -	Bidraget til den årlige vækstundersøgelse 2012 (A7-0018/2012 - Jean-Paul Gauzès) (afstemning)	54
9 -	Stemmeforklaringer	54
10 -	Stemmerettelser og -intentioner: se protokollen	92
11 -	Godkendelse af protokollen fra foregående møde: se protokollen	93
12 -	Økonomisk krise, vækst og beskæftigelse (forhandling)	93
13 -	Situationen i Syrien (forhandling)	102
14 -	19. samling i Menneskerettighedsrådet i Genève (forhandling)	117
15 -	Prioriteringer for 2013-budgettet - Øvrige sektioner (forhandling)	126
16 -	Udvalgenes og delegationernes sammensætning: se protokollen	137
17 -	Blindes adgang til bøger (forhandling)	137
18 -	Indskudsgarantiordninger (omarbejdning) (forhandling)	143
19 -	Lovgivning i tredjelande og EU's databeskyttelsesbestemmelser (forhandling)	150

DE	INHALT	21 - Schluss der Sitzung..... 155
1 - Eröffnung der Sitzung	19	
2 - Durchführungsmaßnahmen (Artikel 88 GO).....	19	
3 - Delegierte Rechtsakte (Artikel 87a GO).....	19	
4 - Vorbereitung der Tagung des Europäischen Rates (1./2. März 2012) (Aussprache).....	19	
5 - Beschäftigungs- und sozialpolitische Aspekte im Jahreswachstumsbericht 2012 - Beitrag zum Jahreswachstumsbericht 2012 - Leitlinien für beschäftigungspolitische Maßnahmen der Mitgliedstaaten (Aussprache).....	37	
6 - Zusammensetzung des Parlaments: siehe Protokoll	47	
7 - Beschäftigungs- und sozialpolitische Aspekte im Jahreswachstumsbericht 2012 - Beitrag zum Jahreswachstumsbericht 2012 - Leitlinien für beschäftigungspolitische Maßnahmen der Mitgliedstaaten (Fortsetzung der Aussprache)	47	
8 - Abstimmungsstunde	54	
8.1 - Island, Liechtenstein, Norwegen und die Schweiz und der Schengen-Besitzstand (A7-0013/2012 - Timothy Kirkhope) (Abstimmung)	54	
8.2 - Leitlinien für beschäftigungspolitische Maßnahmen der Mitgliedstaaten (A7-0011/2012 - Pervenche Berès) (Abstimmung).....	54	
8.3 - Abgabe von Nahrungsmitteln an Bedürftige in der Union (A7-0032/2012 - Czesław Adam Siekierski) (Abstimmung)	54	
8.4 - Funkfrequenzpolitik (A7-0019/2012 - Gunnar Hökmark) (Abstimmung)	54	
8.5 - Vertragsbeziehungen im Sektor Milch und Milcherzeugnisse (A7-0262/2011 - James Nicholson) (Abstimmung)	54	
8.6 - Änderung von Artikel 48 Absatz 2 der Geschäftsordnung betreffend Initiativberichte (A7- 0399/2011 - Stanimir Ilchev) (Abstimmung)	54	
8.7 - Durchführbarkeit der Einführung von Stabilitätsanleihen (B7-0016/2012) (Abstimmung)	54	
8.8 - Beschäftigungs- und sozialpolitische Aspekte im Jahreswachstumsbericht 2012 (A7-0021/2012 - Marije Cornelissen) (Abstimmung).....	54	
8.9 - Beitrag zum Jahreswachstumsbericht 2012 (A7- 0018/2012 - Jean-Paul Gauzès) (Abstimmung).....	54	
9 - Stimmerklärungen	54	
10 - Berichtigungen des Stimmverhaltens und beabsichtigtes Stimmverhalten: siehe Protokoll....	92	
11 - Genehmigung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung: siehe Protokoll.....	93	
12 - Wirtschaftskrise, Wachstum und Beschäftigung (Aussprache).....	93	
13 - Lage in Syrien (Aussprache)	102	
14 - 19. Tagung des Menschenrechtsrates in Genf (Aussprache).....	117	
15 - Leitlinien für den Haushaltsplan 2013 - andere Einzelpläne als Kommission (Aussprache)	126	
16 - Zusammensetzung der Ausschüsse und Delegationen: siehe Protokoll	137	
17 - Zugang blinder Menschen zu Büchern (Aussprache)	137	
18 - Einlagensicherungssysteme (Aussprache).....	143	
19 - Rechtsvorschriften aus Drittstaaten und EU- Datenschutzvorschriften (Aussprache).....	150	
20 - Tagesordnung der nächsten Sitzung	155	

ET	SISUKORD	EL	ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ
1	- Osaistungjärgu avamine.....	1	- Έναρξη της συνεδρίασης.....
2	- Rakendusmeetmed (kodukorra artikkel 88).....	2	- Εκτελεστικά μέτρα (άρθρο 88 του Κανονισμού) ..
3	- Deleegeritud õigusaktid (kodukorra artikkel 87a) .	3	- Κατ' εξουσιοδότηση πράξεις (άρθρο 87α του
4	- Ettevalmistused Euroopa Ülemkogu kohtumiseks (1. ja 2. märtsil 2012) (arutelu).....	4	- Προετοιμασία για τη συνεδρίαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου (1-2 Μαρτίου 2012) (συζήτηση).....
5	- Tööhõive- ja sotsiaalsed aspektid 2012. aasta majanduskasvu analüüsis - 2012. aasta majanduskasvu analüüsi täiendamine - Liikmesriikide tööhõivepoliitika suunised (arutelu)37	5	- Απασχόληση και κοινωνικές πτυχές στην ετήσια έρευνα για την ανάπτυξη 2012 - Συνεισφορά στην ετήσια επισκόπηση της ανάπτυξης 2012 - Κατευθυντήριες γραμμές για τις πολιτικές απασχόλησης των κρατών μελών (συζήτηση).....
6	- Parlamendi koosseis (vt protokoll)	6	- Σύνθεση του Κοινοβουλίου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά.....
7	- Tööhõive- ja sotsiaalsed aspektid 2012. aasta majanduskasvu analüüsis - 2012. aasta majanduskasvu analüüsi täiendamine - Liikmesriikide tööhõivepoliitika suunised (arutelu jätkamine).....	7	- Απασχόληση και κοινωνικές πτυχές στην ετήσια έρευνα για την ανάπτυξη 2012 - Συνεισφορά στην ετήσια επισκόπηση της ανάπτυξης 2012 - Κατευθυντήριες γραμμές για τις πολιτικές απασχόλησης των κρατών μελών (συνέχεια της συζήτησης).....
8	- Hääletused	8	- Ώρα των ψηφοφοριών
8.1	- Island, Liechtenstein, Norra ja Šveits ning Schengeni acquis (A7-0013/2012 - Timothy Kirkhope) (hääletus).....	8.1	- Ισλανδία, Λιχτενστάιν, Νορβηγία, Ελβετία και κεκτημένο Σένγκεν (A7-0013/2012 - Timothy Kirkhope) (ψηφοφορία)
8.2	- Liikmesriikide tööhõivepoliitika suunised (A7-0011/2012 - Pervenche Berès) (hääletus).....	8.2	- Κατευθυντήριες γραμμές για τις πολιτικές απασχόλησης των κρατών μελών (A7-0011/2012 - Pervenche Berès) (ψηφοφορία).....
8.3	- Toiduainete jaotamine liidus enim puudustkannatavatele isikutele (A7-0032/2012 - Czesław Adam Siekierski) (hääletus).....	8.3	- Πρόγραμμα διανομής τροφίμων στους άπορους της Ένωσης (A7-0032/2012 - Czesław Adam Siekierski) (ψηφοφορία).....
8.4	- Raadiospektripoliitika (A7-0019/2012 - Gunnar Hökmark) (hääletus).....	8.4	- Πολιτική για το ραδιοφάσμα (A7-0019/2012 - Gunnar Hökmark) (ψηφοφορία)
8.5	- Lepingulised suhted piima- ja piimatootesektoris (A7-0262/2011 - James Nicholson) (hääletus).....	8.5	- Συμβατικές σχέσεις στον τομέα του γάλακτος και των γαλακτοκομικών προϊόντων (A7-0262/2011 - James Nicholson) (ψηφοφορία)
8.6	- Euroopa Parlamendi kodukorra artikli 48 lõike 2 (algatusraportid) muutmise (A7-0399/2011 - Stanimir Ilchev) (hääletus)	8.6	- Τροποποίηση του άρθρου 48, παράγραφος 2, σχετικά με τις εκθέσεις ίδιας πρωτοβουλίας (A7-0399/2011 - Stanimir Ilchev) (ψηφοφορία).....
8.7	- Stabiilsusvälakirjade kasutuselevõtu teostatavus (B7-0016/2012) (hääletus)	8.7	- Σκοπιμότητα της έκδοσης ομολόγων σταθερότητας (B7-0016/2012) (ψηφοφορία)
8.8	- Tööhõive- ja sotsiaalsed aspektid 2012. aasta majanduskasvu analüüsis (A7-0021/2012 - Marije Cornelissen) (hääletus).....	8.8	- Απασχόληση και κοινωνικές πτυχές στην ετήσια έρευνα για την ανάπτυξη 2012 (A7-0021/2012 - Marije Cornelissen) (ψηφοφορία)
8.9	- 2012. aasta majanduskasvu analüüsi täiendamine (A7-0018/2012 - Jean-Paul Gauzès) (hääletus).....	8.9	- Συνεισφορά στην ετήσια επισκόπηση της ανάπτυξης 2012 (A7-0018/2012 - Jean-Paul Gauzès) (ψηφοφορία).....
9	- Selgitused hääletuse kohta	9	- Αιτιολογήσεις ψήφου
10	- Hääletuse parandused ja hääletuskavatsused (vt protokoll).....	10	- Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά.....
11	- Eelmise istungi protokoll kinnitamine (vt protokoll)	11	- Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά.....
12	- Majanduskriis, majanduskasv ja tööhõive (arutelu)	12	- Οικονομική κρίση, ανάπτυξη και απασχόληση (συζήτηση)
13	- Olukord Süürias (arutelu)	13	- Κατάσταση στη Συρία (συζήτηση).....
14	- ÜRO Inimõiguste Nõukogu 19. istungjärg (arutelu)	14	- 19η σύνοδος του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών (συζήτηση)
15	- 2013. aasta eelarvemenetluse suunised – muud jaod peale komisjoni (arutelu).....	15	- Κατευθυντήριες γραμμές για τον προϋπολογισμό 2013 - Άλλα τμήματα πλην της Επιτροπής (συζήτηση)
16	- Parlamendi komisjonide ja delegatsioonide koosseis (vt protokoll)		
17	- Pimedate isikute juurdepääs raamatutele (arutelu)		
18	- Hoiuste tagamise skeemid (arutelu).....		
19	- Kolmanda riigi õigusaktid ja ELi andmekaitsealased õigusaktid (arutelu)		
20	- Järgmise istungi päevakord.....		
21	- Istungi lõpp		

16 - Σύνθεση των επιτροπών και αντιπροσωπειών: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά	137
17 - Πρόσβαση των τυφλών στα βιβλία (συζήτηση)	137
18 - Συστήματα εγγύησης των καταθέσεων (συζήτηση)	143
19 - Νομοθεσία τρίτων χωρών και η νομοθεσία της ΕΕ για την προστασία των δεδομένων (συζήτηση)...	150
20 - Ημερήσια διάταξη της επόμενης συνεδρίασης..	155
21 - Λήξη της συνεδρίασης.....	155

EN	CONTENTS
1 - Opening of the sitting	19
2 - Implementing measures (Rule 88).....	19
3 - Delegated acts (Rule 87a).....	19
4 - Preparation for the European Council meeting (1-2 March 2012) (debate).....	19
5 - Employment and social aspects in the Annual Growth Survey 2012 - Contribution to the Annual Growth Survey 2012 - Guidelines for the employment policies of the Member States (debate)	37
6 - Composition of Parliament : see Minutes.....	47
7 - Employment and social aspects in the Annual Growth Survey 2012 - Contribution to the Annual Growth Survey 2012 - Guidelines for the employment policies of the Member States (continuation of debate)	47
8 - Voting time.....	54
8.1 - Iceland, Liechtenstein, Norway and Switzerland and the Schengen acquis (A7-0013/2012 - Timothy Kirkhope) (vote).....	54
8.2 - Guidelines for the employment policies of the Member States (A7-0011/2012 - Pervenche Berès) (vote).....	54
8.3 - Food distribution to the most deprived persons in the Union (A7-0032/2012 - Czesław Adam Siekierski) (vote).....	54
8.4 - Radio spectrum policy (A7-0019/2012 - Gunnar Hökmark) (vote).....	54
8.5 - Contractual relations in the milk and milk products sector (A7-0262/2011 - James Nicholson) (vote)..	54
8.6 - Amendment of Rule 48(2) on own-initiative reports (A7-0399/2011 - Stanimir Ilchev) (vote)	54
8.7 - Feasibility of introducing stability bonds (B7-0016/2012) (vote).....	54
8.8 - Employment and social aspects in the Annual Growth Survey 2012 (A7-0021/2012 - Marije Cornelissen) (vote).....	54
8.9 - Contribution to the Annual Growth Survey 2012 (A7-0018/2012 - Jean-Paul Gauzès) (vote).....	54
9 - Explanations of vote	54
10 - Corrections to votes and voting intentions: see Minutes.....	92
11 - Approval of the minutes of the previous sitting : see Minutes.....	93
12 - Economic crisis, growth and employment (debate)	93
13 - Situation in Syria (debate).....	102
14 - 19th session of the UN Human Rights Council (debate).....	117
15 - Guidelines for the 2013 budget - sections other than the Commission (debate).....	126
16 - Composition of committees and delegations : see Minutes.....	137
17 - Blind persons' access to books (debate).....	137
18 - Deposit guarantee schemes (debate).....	143
19 - Third-country legislation and EU data protection laws (debate)	150
20 - Agenda of the next sitting.....	155
21 - Closure of the sitting.....	155

1 - Ouverture de la séance.....	19
2 - Mesures d'exécution (article 88 du règlement)	19
3 - Actes délégués (article 87 bis du règlement)	19
4 - Préparation de la réunion du Conseil européen (1er et 2 mars 2012) (débat)	19
5 - Emploi et aspects sociaux dans le cadre de l'examen annuel de la croissance 2012 - Contribution à l'examen annuel de la croissance 2012 - Lignes directrices pour les politiques de l'emploi des États membres (débat).....	37
6 - Composition du Parlement : voir procès-verbal	47
7 - Emploi et aspects sociaux dans le cadre de l'examen annuel de la croissance 2012 - Contribution à l'examen annuel de la croissance 2012 - Lignes directrices pour les politiques de l'emploi des États membres (suite du débat)	47
8 - Heure des votes.....	54
8.1 - L'Islande, le Liechtenstein, la Norvège et la Suisse et l'acquis de Schengen (A7-0013/2012 - Timothy Kirkhope) (vote).....	54
8.2 - Lignes directrices pour les politiques de l'emploi des États membres (A7-0011/2012 - Pervenche Berès) (vote).....	54
8.3 - Distribution de denrées alimentaires aux personnes les plus démunies de l'Union (A7-0032/2012 - Czesław Adam Siekierski) (vote).....	54
8.4 - Politique du spectre radioélectrique (A7-0019/2012 - Gunnar Hökmark) (vote).....	54
8.5 - Relations contractuelles dans le secteur du lait et des produits laitiers (A7-0262/2011 - James Nicholson) (vote).....	54
8.6 - Modification de l'article 48, paragraphe 2, du règlement du Parlement sur les rapports d'initiative (A7-0399/2011 - Stanimir Ilchev) (vote).....	54
8.7 - Faisabilité de l'introduction d'obligations de stabilité (B7-0016/2012) (vote).....	54
8.8 - Emploi et aspects sociaux dans le cadre de l'examen annuel de la croissance 2012 (A7- 0021/2012 - Marije Cornelissen) (vote)	54
8.9 - Contribution à l'examen annuel de la croissance 2012 (A7-0018/2012 - Jean-Paul Gauzès) (vote) ..	54
9 - Explications de vote.....	54
10 - Corrections et intentions de vote: voir procès-verbal	92
11 - Approbation du procès-verbal de la séance précédente : voir procès-verbal	93
12 - Crise économique, croissance et emploi (débat)..	93
13 - Situation en Syrie (débat)	102
14 - Dix-neuvième session du Conseil des droits de l'homme (débat).....	117
15 - Orientations pour le budget 2013 - sections autres que celle de la Commission (débat).....	126
16 - Composition des commissions et des délégations : voir procès-verbal.....	137
17 - Accès des personnes non-voyantes aux livres (débat)	137
18 - Systèmes de garantie des dépôts (refonte) (débat)	143
19 - Législation de pays tiers et législation de l'UE en matière de protection des données (débat)	150
20 - Ordre du jour de la prochaine séance.....	155

IT

INDICE

1 - Apertura della seduta	19	19 - Impatto extraterritoriale della legislazione dei paesi terzi e normativa dell'UE in materia di protezione dei dati (discussione).....	150
2 - Misure di attuazione (articolo 88 del regolamento).....	19	20 - Ordine del giorno della prossima seduta.....	155
3 - Atti delegati (articolo 87 bis del regolamento)	19	21 - Chiusura della seduta.....	155
4 - Preparazione della riunione del Consiglio europeo (1° e 2 marzo 2012) (discussione).....	19		
5 - Occupazione e aspetti sociali nell'analisi annuale della crescita per il 2012 - Contributo all'analisi annuale della crescita per il 2012 - Orientamenti per le politiche degli Stati membri a favore dell'occupazione (discussione)	37		
6 - Composizione del Parlamento: vedasi processo verbale	47		
7 - Occupazione e aspetti sociali nell'analisi annuale della crescita per il 2012 - Contributo all'analisi annuale della crescita per il 2012 - Orientamenti per le politiche degli Stati membri a favore dell'occupazione (seguito della discussione)	47		
8 - Turno di votazioni	54		
8.1 - Islanda, Liechtenstein, Norvegia e Svizzera e acquis di Schengen (A7-0013/2012 - Timothy Kirkhope) (votazione)	54		
8.2 - Orientamenti per le politiche degli Stati membri a favore dell'occupazione (A7-0011/2012 - Pervenche Berès) (votazione)	54		
8.3 - Distribuzione di generi alimentari agli indigenti nell'Unione (A7-0032/2012 - Czesław Adam Siekierski) (votazione)	54		
8.4 - Politica in materia di spettro radio (A7-0019/2012 - Gunnar Hökmark) (votazione)	54		
8.5 - Rapporti contrattuali nel settore del latte e dei prodotti lattiero-caseari (A7-0262/2011 - James Nicholson) (votazione).....	54		
8.6 - Modifica dell'articolo 48, paragrafo 2, sulle relazioni di iniziativa (A7-0399/2011 - Stanimir Ilchev) (votazione)	54		
8.7 - Fattibilità dell'introduzione di stability bonds (B7-0016/2012) (votazione)	54		
8.8 - Occupazione e aspetti sociali nell'analisi annuale della crescita per il 2012 (A7-0021/2012 - Marije Cornelissen) (votazione).....	54		
8.9 - Contributo all'analisi annuale della crescita per il 2012 (A7-0018/2012 - Jean-Paul Gauzès) (votazione)	54		
9 - Dichiarazioni di voto	54		
10 - Correzioni e intenzioni di voto: vedasi processo verbale	92		
11 - Approvazione del processo verbale della seduta precedente: vedasi processo verbale.....	93		
12 - Crisi economica, crescita e occupazione (discussione).....	93		
13 - Situazione in Siria (discussione).....	102		
14 - 19ª sessione del Consiglio per i diritti dell'uomo a Ginevra (discussione).....	117		
15 - Orientamenti per il bilancio 2013 - Altre sezioni (discussione).....	126		
16 - Composizione delle commissioni e delle delegazioni : vedasi processo verbale.....	137		
17 - Accesso delle persone non vedenti ai libri (discussione).....	137		
18 - Sistemi di garanzia dei depositi (discussione) ...	143		

LV	SATURS	LT	TURINYS
1 - Sēdes atklāšana.....	19	1 - Posēdžio pradžia.....	19
2 - Īstenošanas pasākumi (Reglamenta 88. pants).....	19	2 - Īgyvendinimo priemonės (Darbo tvarkos taisyklių 88 straipsnis).....	19
3 - Delegētie akti (Reglamenta 87.a pants).....	19	3 - Deleģuotieji aktai (Darbo tvarkos taisyklių 87a straipsnis).....	19
4 - Gatavošanās Eiropadomes 2012. gada 1.–2. marta sanākšmei (debates).....	19	4 - Pasirengimas Europos Vadovų Tarybos susitikimui (2012 m. kovo 1–2 d.) (diskusijos).....	19
5 - Nodarbinātības un sociālie aspekti 2012. gada izaugsmes pētījumā - Ieguldījums 2012. gada izaugsmes pētījumā - Dalībvalstu nodarbinātības politikas pamatnostādnes (debates).....	37	5 - Užimtumo ir socialiniai aspektai 2012 m. metinėje augimo apžvalgoje - Dalyvavimas rengiant 2012 m. metinę augimo apžvalgą - Valstybių narių užimtumo politikos gairės (diskusijos).....	37
6 - Parlamenta sastāvs (sk. protokolu).....	47	6 - Parlamento sudėtis (žr. protokola).....	47
7 - Nodarbinātības un sociālie aspekti 2012. gada izaugsmes pētījumā - Ieguldījums 2012. gada izaugsmes pētījumā - Dalībvalstu nodarbinātības politikas pamatnostādnes (debašu turpināšana).....	47	7 - Užimtumo ir socialiniai aspektai 2012 m. metinėje augimo apžvalgoje - Dalyvavimas rengiant 2012 m. metinę augimo apžvalgą - Valstybių narių užimtumo politikos gairė (diskusiju tęsinys).....	47
8 - Balsošanas laiks.....	54	8 - Balsuoti skirtas laikas.....	54
8.1 - Islande, Lihtenšteina, Norvēģija un Šveice un Šengenas acquis (A7-0013/2012 - Timothy Kirkhope) (balsošana).....	54	8.1 - Islandija, Lichtenšteinas, Norvegija ir Šveicarija ir Šengeno acquis (A7-0013/2012 - Timothy Kirkhope) (balsavimas).....	54
8.2 - Dalībvalstu nodarbinātības politikas pamatnostādnes (A7-0011/2012 - Pervenche Berès) (balsošana).....	54	8.2 - Valstybių narių užimtumo politikos gairės (A7-0011/2012 - Pervenche Berès) (balsavimas).....	54
8.3 - Pārtikas izdalīšana vistrūcīgākajām personām Savienībā (A7-0032/2012 - Czesław Adam Siekierski) (balsošana).....	54	8.3 - Maisto skirstymas labiausiai nepasiturintiems Bendrijos asmenims (A7-0032/2012 - Czesław Adam Siekierski) (balsavimas).....	54
8.4 - Radiofrekvenču spektra politika (A7-0019/2012 - Gunnar Hökmark) (balsošana).....	54	8.4 - Radijo spektro politika (A7-0019/2012 - Gunnar Hökmark) (balsavimas).....	54
8.5 - Līgumattiecības piena un piena produktu nozarē (A7-0262/2011 - James Nicholson) (balsošana).....	54	8.5 - Sutartiniai santykiai pieno ir pieno produktų sektoriuje (A7-0262/2011 - James Nicholson) (balsavimas).....	54
8.6 - Reglamenta 48. panta 2. punkta grozīšana attiecībā uz patstāvīgajiem ziņojumiem (A7-0399/2011 - Stanimir Ilchev) (balsošana).....	54	8.6 - Parlamento darbo tvarkos taisyklių 48 straipsnio „Pranešimai savo iniciatyva“ 2 dalies dalinis keitimas (A7-0399/2011 - Stanimir Ilchev) (balsavimas).....	54
8.7 - Stabilitātes obligāciju ieviešanas iespējamība (B7-0016/2012) (balsošana).....	54	8.7 - Galimybės leisti stabilumo obligācijas (B7-0016/2012) (balsavimas).....	54
8.8 - Nodarbinātības un sociālie aspekti 2012. gada izaugsmes pētījumā (A7-0021/2012 - Marije Cornelissen) (balsošana).....	54	8.8 - Užimtumo ir socialiniai aspektai 2012 m. metinėje augimo apžvalgoje (A7-0021/2012 - Marije Cornelissen) (balsavimas).....	54
8.9 - Ieguldījums 2012. gada izaugsmes pētījumā (A7-0018/2012 - Jean-Paul Gauzès) (balsošana).....	54	8.9 - Dalyvavimas rengiant 2012 m. metinę augimo apžvalgą (A7-0018/2012 - Jean-Paul Gauzès) (balsavimas).....	54
9 - Balsojumu skaidrojumi.....	54	9 - Paaiškinimai dėl balsavimo.....	54
10 - Balsojumu labojumi un nodomi balsot (sk. protokolu).....	92	10 - Balsavimo keitinimai ir pataisymai (žr. protokolą).....	92
11 - Iepriekšējās sēdes protokola apstiprināšana (sk. protokolu).....	93	11 - Ankstesnio posėdžio protokolo tvirtinimas (žr. protokola).....	93
12 - Ekonomikas krīze, izaugsme un nodarbinātība (debates).....	93	12 - Ekonominė krizė, augimas ir užimtumas (diskusijos).....	93
13 - Stāvoklis Sīrijā (debates).....	102	13 - Padėtis Sirijoje (diskusijos).....	102
14 - Cilvēktiesību padomes 19. sesija Ženēvā (debates).....	117	14 - 19-asis JT Žmogaus teisių tarybos posėdis Ženevoje (diskusijos).....	117
15 - Pamatnostādnes attiecībā uz 2013. gada budžetu - citas iedaļas, kas neattiecas uz Komisiju (debates).....	126	15 - 2013 m. biudžeto gairės. Kiti skirsniai, išskyrus su Komisija susijusį skirsnį (diskusijos).....	126
16 - Komiteju un delegāciju sastāvs (sk. protokolu).....	137	16 - Komitetų ir delegacijų sudėtis (žr. protokola).....	137
17 - Neredzīgo personu piekļuve grāmatām (debates).....	137	17 - Aklųjų galimybės skaityti knygas (diskusijos).....	137
18 - Noguldījumu garantiju sistēmas (debates).....	143	18 - Indėlių garantijų sistemos (diskusijos).....	143
19 - Trešo valstu tiesību akti un ES datu aizsardzības tiesību akti (debates).....	150	19 - Trečiųjų šalių teisės aktai ir ES duomenų apsaugos įstatymai (diskusijos).....	150
20 - Nākamās sēdes darba kārtība.....	155	20 - Kito posėdžio darbotvarkė.....	155
21 - Sēdes slēgšana.....	155	21 - Posėdžio pabaiga.....	155

HU TARTALOM

1 - Az ülés megnyitása.....	19	18 - Betétbiztosítási rendszerek (vita).....	143
2 - Végrehajtási intézkedések (az eljárási szabályzat 88. cikke).....	19	19 - Harmadik országok jogszabályai és az EU adatvédelmi jogszabályai (vita).....	150
3 - Felhatalmazáson alapuló jogi aktusok (az eljárási szabályzat 87a. cikke).....	19	20 - A következő ülésnap napirendje.....	155
4 - Az Európai Tanács 2012. március 1-jei és 2-i ülésének előkészítése (vita).....	19	21 - Az ülés berekesztése.....	155
5 - Foglalkoztatási és szociális aspektusok a 2012. évi éves növekedési jelentésben - Hozzájárulás a 2012. évi éves növekedési jelentéshez - A tagállamok foglalkoztatáspolitikáira vonatkozó iránymutatások (vita).....	37		
6 - A Parlament tagjai: lásd a jegyzőkönyvet.....	47		
7 - Foglalkoztatási és szociális aspektusok a 2012. évi éves növekedési jelentésben - Hozzájárulás a 2012. évi éves növekedési jelentéshez - A tagállamok foglalkoztatáspolitikáira vonatkozó iránymutatások (a vita folytatása).....	47		
8 - Szavazások órája.....	54		
8.1 - Izland, Liechtenstein, Norvégia és Svájc, valamint a schengeni vívmányok (A7-0013/2012 - Timothy Kirkhope) (szavazás).....	54		
8.2 - A tagállamok foglalkoztatáspolitikáira vonatkozó iránymutatások (A7-0011/2012 - Pervenche Berès) (szavazás).....	54		
8.3 - Élelmiszerosztás a leginkább rászorulóknak részére (A7-0032/2012 - Czesław Adam Siekierski) (szavazás).....	54		
8.4 - Rádióspektrum-politika (A7-0019/2012 - Gunnar Hökmark) (szavazás).....	54		
8.5 - Szerződéses kapcsolatok a tej- és tejtermékágazatban (A7-0262/2011 - James Nicholson) (szavazás).....	54		
8.6 - Az eljárási szabályzat saját kezdeményezésű jelentésekről szóló 48. cikke (2) bekezdésének módosítása (A7-0399/2011 - Stanimir Ilchev) (szavazás).....	54		
8.7 - A stabilitási kötvények bevezetésének megvalósíthatósága (B7-0016/2012) (szavazás).....	54		
8.8 - Foglalkoztatási és szociális aspektusok a 2012. évi éves növekedési jelentésben (A7-0021/2012 - Marije Cornelissen) (szavazás).....	54		
8.9 - Hozzájárulás a 2012. évi éves növekedési jelentéshez (A7-0018/2012 - Jean-Paul Gauzès) (szavazás).....	54		
9 - A szavazáshoz fűzött indokolások.....	54		
10 - Szavazathelyesbítések és szavazási szándékok: lásd a jegyzőkönyvet.....	92		
11 - Az előző ülés jegyzőkönyvének elfogadása: lásd a jegyzőkönyvet.....	93		
12 - Gazdasági válság, növekedés és foglalkoztatás (vita).....	93		
13 - A Szíriában kialakult helyzet (vita).....	102		
14 - Az ENSZ Emberi Jogi Tanácsának 19. ülése (vita).....	117		
15 - A 2013. évi költségvetésre vonatkozó iránymutatások - A Bizottság szakaszain kívüli szakaszok (vita).....	126		
16 - A bizottságok és a küldöttségek tagjai: lásd a jegyzőkönyvet.....	137		
17 - A vakok hozzáférése a könyvekhez (vita).....	137		

MT

WERREJ

1 - Ftuh tas-seduta.....	19	19 - Pajjiżi terzi u l-ligijiet tal-UE dwar il-protezzjoni tad-data (dibattitu).....	150
2 - Miżuri ta' implimentazzjoni (Artikolu 88 tar-Regoli ta' Proċedura).....	19	20 - L-aġenda tas-seduta li jmiss	155
3 - Atti delegati (Artikolu 87a tar-Regoli ta' Proċedura).....	19	21 - Għeluq tas-seduta	155
4 - Thejjiġa għal-laqgħa tal-Kunsill Ewropew (1-2 ta' Marzu 2012) (dibattitu).....	19		
5 - Aspetti soċjali u tal-impjieg fl-Istharrig Annwali dwar it-Tkabbir 2012 - Kontribut għall-Istharrig Annwali dwar it-Tkabbir għall-2012 - Il-linji gwida għall-politiki tal-Istati Membri dwar l-impjieg (dibattitu).....	37		
6 - Kompożizzjoni tal-Parlament: ara l-Minuti	47		
7 - Aspetti soċjali u tal-impjieg fl-Istharrig Annwali dwar it-Tkabbir 2012 - Kontribut għall-Istharrig Annwali dwar it-Tkabbir għall-2012 - Il-linji gwida għall-politiki tal-Istati Membri dwar l-impjieg (tkompliġa tad-dibattitu)	47		
8 - Hin tal-votazzjonijiet	54		
8.1 - L-Islanda, il-Liechtenstein, in-Norveġja u l-Isvizzera u l-acquis ta' Schengen (A7-0013/2012 - Timothy Kirkhope) (votazzjoni).....	54		
8.2 - Il-linji gwida għall-politiki tal-Istati Membri dwar l-impjieg (A7-0011/2012 - Pervenche Berès) (votazzjoni)	54		
8.3 - Tqassim tal-ikel lill-ifqar nies fil-Komunità (A7-0032/2012 - Czesław Adam Siekierski) (votazzjoni)	54		
8.4 - Il-politika tal-ispettru tar-radju (A7-0019/2012 - Gunnar Hökmark) (votazzjoni)	54		
8.5 - Ir-relazzjonijiet kuntrattwali fis-settur tal-ħalib u l-prodotti tal-ħalib (A7-0262/2011 - James Nicholson) (votazzjoni)	54		
8.6 - Emenda tal-Artikolu 48(2) tar-Regolament tal-Parlament dwar ir-rapporti fuq inizzjattiva proprja (A7-0399/2011 - Stanimir Ilchev) (votazzjoni).....	54		
8.7 - Fattibbiltà tal-introduzzjoni ta' bonds ta' stabbiltà (B7-0016/2012) (votazzjoni).....	54		
8.8 - Aspetti soċjali u tal-impjieg fl-Istharrig Annwali dwar it-Tkabbir 2012 (A7-0021/2012 - Marije Cornelissen) (votazzjoni)	54		
8.9 - Kontribut għall-Istharrig Annwali dwar it-Tkabbir għall-2012 (A7-0018/2012 - Jean-Paul Gauzès) (votazzjoni)	54		
9 - Spegazzjonijiet tal-vot	54		
10 - Korrezzjonijiet u intenzjonijiet għall-vot: ara l-Minuti.....	92		
11 - Approvazzjoni tal-Minuti tas-seduta ta' qabel: ara l-Minuti.....	93		
12 - Il-kriżi ekonomika, it-tkabbir u l-impjieg (dibattitu)	93		
13 - Is-sitwazzjoni fis-Sirja (dibattitu)	102		
14 - Id-19-il sessjoni tal-Kunsill tad-Drittijiet tal-Bniedem f'Ġinevra (dibattitu).....	117		
15 - Linji gwida għall-baġit 2013 - taqsimiet ohra appartati taqsimi tal-Kummissjoni (dibattitu)	126		
16 - Kompożizzjoni tal-kumitati u tad-delegazzjonijiet : ara l-Minuti.....	137		
17 - L-aċċess tal-ghomja għall-kotba (dibattitu).....	137		
18 - Skemi ta' Garanzija tad-Depożiti (dibattitu).....	143		

NL

INHOUD

21 - Sluiting van de vergadering 155

1 - Opening van de vergadering.....	19
2 - Uitvoeringsmaatregelen (artikel 88 van het Reglement).....	19
3 - Gedelegeerde handelingen (artikel 87 bis van het Reglement).....	19
4 - Voorbereidingen voor de bijeenkomst van de Europese Raad (1-2 maart 2012) (debat).....	19
5 - Werkgelegenheid en sociale aspecten in de jaarlijkse groeianalyse 2012 - Bijdrage aan de jaarlijkse groeianalyse 2012 - Richtsnoeren voor het werkgelegenheidsbeleid van de lidstaten (debat) ..	37
6 - Samenstelling Parlement: zie notulen.....	47
7 - Werkgelegenheid en sociale aspecten in de jaarlijkse groeianalyse 2012 - Bijdrage aan de jaarlijkse groeianalyse 2012 - Richtsnoeren voor het werkgelegenheidsbeleid van de lidstaten (voortzetting van het debat).....	47
8 - Stemmingen.....	54
8.1 - IJsland, Liechtenstein, Noorwegen en Zwitserland en het Schengenacquis (A7-0013/2012 - Timothy Kirkhope) (stemming).....	54
8.2 - Richtsnoeren voor het werkgelegenheidsbeleid van de lidstaten (A7-0011/2012 - Pervenche Berès) (stemming).....	54
8.3 - Verstrekking van levensmiddelen aan de meest hulpbehoevenden in de Unie (A7-0032/2012 - Czesław Adam Siekierski) (stemming).....	54
8.4 - Radiospectrumbeleid (A7-0019/2012 - Gunnar Hökmark) (stemming).....	54
8.5 - Contractuele betrekkingen in de sector melk en zuivelproducten (A7-0262/2011 - James Nicholson) (stemming).....	54
8.6 - Wijziging van artikel 48, lid 2, van het Reglement betreffende initiatiefverslagen (A7-0399/2011 - Stanimir Ilchev) (stemming).....	54
8.7 - Haalbaarheid van het invoeren van stabiliteitsobligaties (B7-0016/2012) (stemming) ..	54
8.8 - Werkgelegenheid en sociale aspecten in de jaarlijkse groeianalyse 2012 (A7-0021/2012 - Marije Cornelissen) (stemming).....	54
8.9 - Bijdrage aan de jaarlijkse groeianalyse 2012 (A7-0018/2012 - Jean-Paul Gauzès) (stemming).....	54
9 - Stemverklaringen.....	54
10 - Rectificaties stemgedrag/voorgenomen stemgedrag: zie notulen.....	92
11 - Goedkeuring van de notulen van de vorige vergadering: zie notulen.....	93
12 - Economische crisis, groei en werkgelegenheid (debat).....	93
13 - Situatie in Syrië (debat).....	102
14 - 19e zitting van de Mensenrechtenraad van de VN (debat).....	117
15 - Richtsnoeren voor de begroting 2013 - Andere afdelingen dan de Commissie (debat).....	126
16 - Samenstelling commissies en delegaties: zie notulen.....	137
17 - Toegang tot boeken voor blinden (debat).....	137
18 - Depositogarantiestelsels (debat).....	143
19 - Wetgeving van derde landen en EU-wetgeving op het gebied van gegevensbescherming (debat)	150
20 - Agenda van de volgende vergadering.....	155

PL	SPIS TREŚCI
1	- Otwarcie posiedzenia..... 19
2	- Środki wykonawcze (art. 88 Regulaminu)..... 19
3	- Akty delegowane (art. 87a Regulaminu)..... 19
4	- Przygotowania do posiedzenia Rady Europejskiej (1-2 marca 2012 r.) (debata) 19
5	- Zatrudnienie i aspekty społeczne w rocznej analizie wzrostu gospodarczego na 2012 r. - Wkład do rocznej analizy wzrostu gospodarczego na 2012 r. - Wytyczne dotyczące polityki zatrudnienia państw członkowskich (debata)..... 37
6	- Skład Parlamentu: Patrz protokół 47
7	- Zatrudnienie i aspekty społeczne w rocznej analizie wzrostu gospodarczego na 2012 r. - Wkład do rocznej analizy wzrostu gospodarczego na 2012 r. - Wytyczne dotyczące polityki zatrudnienia państw członkowskich (ciąg dalszy debat)..... 47
8	- Głosowanie 54
8.1	- Islandia, Liechtenstein, Norwegia i Szwajcaria a dorobek Schengen (A7-0013/2012 - Timothy Kirkhope) (głosowanie)..... 54
8.2	- Wytyczne dotyczące polityki zatrudnienia państw członkowskich (A7-0011/2012 - Pervenche Berès) (głosowanie)..... 54
8.3	- Dystrybucja żywności wśród osób najbardziej potrzebujących w Unii (A7-0032/2012 - Czesław Adam Siekierski) (głosowanie)..... 54
8.4	- Polityka w zakresie widma radiowego (A7-0019/2012 - Gunnar Hökmark) (głosowanie) 54
8.5	- Stosunki umowne w sektorze mleka i przetworów mlecznych (A7-0262/2011 - James Nicholson) (głosowanie)..... 54
8.6	- Zmiana art. 48 ust. 2 Regulaminu Parlamentu dotyczącego sprawozdań z własnej inicjatywy (A7-0399/2011 - Stanimir Ilchev) (głosowanie)..... 54
8.7	- Możliwość wprowadzenia obligacji stabilnościowych (B7-0016/2012) (głosowanie)..... 54
8.8	- Zatrudnienie i aspekty społeczne w rocznej analizie wzrostu gospodarczego na 2012 r. (A7-0021/2012 - Marije Cornelissen) (głosowanie) 54
8.9	- Wkład do rocznej analizy wzrostu gospodarczego na 2012 r. (A7-0018/2012 - Jean-Paul Gauzès) (głosowanie)..... 54
9	- Wyjaśnienia dotyczące sposobu głosowania 54
10	- Korekty do głosowania i zamiar głosowania: patrz protokół 92
11	- Przyjęcie protokołu poprzedniego posiedzenia: Patrz protokół 93
12	- Kryzys gospodarczy, wzrost i zatrudnienie (debata) 93
13	- Sytuacja w Syrii (debata)..... 102
14	- 19. sesja Rady Praw Człowieka ONZ (debata).. 117
15	- Wytyczne dla budżetu na rok 2013 - sekcje inne niż Komisja (debata) 126
16	- Skład komisji i delegacji: Patrz protokół 137
17	- Dostęp osób niewidomych do książek (debata). 137
18	- Systemy gwarancji depozytów (debata) 143
19	- Prawodawstwa krajów trzecich a przepisy prawne UE w zakresie ochrony danych (debata)..... 150
20	- Porządek obrad następnego posiedzenia..... 155
21	- Zamknięcie posiedzenia..... 155

PT	INDICE
1	- Abertura do período de sessões 19
2	- Medidas de execução (artigo 88.º do Regimento) . 19
3	- Atos delegados (artigo 87.º-A do Regimento)..... 19
4	- Preparação do Conselho Europeu de 1 de 2 de março de 2012 (debate)..... 19
5	- Emprego e aspetos sociais na Análise Anual do Crescimento para 2012 - Contribuição para a Análise Anual do Crescimento para 2012 - Orientações para as políticas de emprego dos Estados-Membros (debate)..... 37
6	- Composição do Parlamento: Ver Acta..... 47
7	- Emprego e aspetos sociais na Análise Anual do Crescimento para 2012 - Contribuição para a Análise Anual do Crescimento para 2012 - Orientações para as políticas de emprego dos Estados-Membros (continuação do debate) 47
8	- Período de votação 54
8.1	- A participação da Islândia, do Liechtenstein, da Noruega e da Suíça e o acervo de Schengen (A7-0013/2012 - Timothy Kirkhope) (votação) 54
8.2	- Orientações para as políticas de emprego dos Estados-Membros (A7-0011/2012 - Pervenche Berès) (votação) 54
8.3	- Distribuição de géneros alimentícios para as pessoas mais necessitadas na União (A7-0032/2012 - Czesław Adam Siekierski) (votação) 54
8.4	- Política do espectro radioelétrico (A7-0019/2012 - Gunnar Hökmark) (votação) 54
8.5	- Relações contratuais no setor do leite e dos produtos lácteos (A7-0262/2011 - James Nicholson) (votação)..... 54
8.6	- Alteração do n.º 2 do artigo 48.º do Regimento referente aos relatórios de iniciativa (A7-0399/2011 - Stanimir Ilchev) (votação)..... 54
8.7	- Viabilidade da introdução de obrigações de estabilidade (B7-0016/2012) (votação)..... 54
8.8	- Emprego e aspetos sociais na Análise Anual do Crescimento para 2012 (A7-0021/2012 - Marije Cornelissen) (votação)..... 54
8.9	- Contribuição para a Análise Anual do Crescimento para 2012 (A7-0018/2012 - Jean-Paul Gauzès) (votação)..... 54
9	- Declarações de voto..... 54
10	- Correções e intenções de voto: ver Acta..... 92
11	- Aprovação da acta da sessão anterior: Ver Acta.. 93
12	- Crise económica, crescimento e emprego (debate)93
13	- Situação na Síria (debate)..... 102
14	- 19.ª Sessão do Conselho dos Direitos Humanos das Nações Unidas (debate)..... 117
15	- Orientações para o orçamento de 2013 - outras secções que não a Comissão (debate)..... 126
16	- Composição das comissões e delegações : Ver Acta 137
17	- Acesso das pessoas invisuais aos livros (debate)137
18	- Sistemas de garantia de depósitos (reformulação) (debate)..... 143
19	- Legislação de países terceiros e legislação da UE em matéria de proteção de dados (debate) 150
20	- Ordem do dia da próxima sessão 155
21	- Encerramento da sessão..... 155

RO

CUPRINS

1 - Deschiderea ședinței	19	19 - Legislația țărilor terțe și legislația UE privind protecția datelor (dezbatere).....	150
2 - Măsurile de executare (articolul 88 din Regulamentul de procedură).....	19	20 - Ordinea de zi a următoarei ședințe	155
3 - Acte delegate (articolul 87a din Regulamentul de procedură)	19	21 - Ridicarea ședinței	155
4 - Pregătirea reuniunii Consiliului European (1-2 martie 2012) (dezbatere).....	19		
5 - Ocuparea forței de muncă și aspecte sociale în Analiza anuală a creșterii pentru 2012 - Contribuția la analiza anuală a creșterii 2012 - Orientările pentru politicile de ocupare a forței de muncă ale statelor membre (dezbatere).....	37		
6 - Componenta Parlamentului: consultați procesul- verbal.....	47		
7 - Ocuparea forței de muncă și aspecte sociale în Analiza anuală a creșterii pentru 2012 - Contribuția la analiza anuală a creșterii 2012 - Orientările pentru politicile de ocupare a forței de muncă ale statelor membre (continuarea dezbaterii).....	47		
8 - Votare	54		
8.1 - Islanda, Liechtenstein, Norvegia și Elveția și acquis-ul Schengen (A7-0013/2012 - Timothy Kirkhope) (vot).....	54		
8.2 - Orientările pentru politicile de ocupare a forței de muncă ale statelor membre (A7-0011/2012 - Pervenche Berès) (vot)	54		
8.3 - Distribuirea de produse alimentare către persoanele cele mai defavorizate din Uniune (A7-0032/2012 - Czesław Adam Siekierski) (vot).....	54		
8.4 - Politică în domeniul spectrului de frecvențe radio (A7-0019/2012 - Gunnar Hökmark) (vot).....	54		
8.5 - Relațiile contractuale din sectorul laptelui și al produselor lactate (A7-0262/2011 - James Nicholson) (vot)	54		
8.6 - Modificarea articolului 48 alineatul (2) privind rapoartele din proprie inițiativă (A7-0399/2011 - Stanimir Ilchev) (vot)	54		
8.7 - Fezabilitatea introducerii obligațiilor de stabilitate (B7-0016/2012) (vot).....	54		
8.8 - Ocuparea forței de muncă și aspecte sociale în Analiza anuală a creșterii pentru 2012 (A7- 0021/2012 - Marije Cornelissen) (vot).....	54		
8.9 - Contribuția la analiza anuală a creșterii 2012 (A7- 0018/2012 - Jean-Paul Gauzès) (vot)	54		
9 - Explicații privind votul.....	54		
10 - Corectările voturilor și intențiile de vot: a se vedea procesul-verbal	92		
11 - Aprobarea procesului-verbal al ședinței anterioare: consultați procesul-verbal.....	93		
12 - Criza economică, creșterea și ocuparea forței de muncă (dezbatere)	93		
13 - Situația din Siria (dezbatere)	102		
14 - Cea de-a 19-a sesiune a Consiliului ONU pentru Drepturile Omului (dezbatere)	117		
15 - Orientări pentru bugetul 2013 - alte secțiuni decât Comisia (dezbatere).....	126		
16 - Componenta comisiilor și delegațiilor: consultați procesul-verbal	137		
17 - Accesul la cărți al persoanelor nevăzătoare (dezbatere).....	137		
18 - Sistemele de garantare a depozitelor (dezbatere)	143		

SK	OBSAH
1	Otvorenie rokovania 19
2	Vykonávacie opatrenia (článok 88 rokovacieho poriadku) 19
3	Delegované akty (článok 87a rokovacieho poriadku) 19
4	Príprava na zasadnutie Európskej rady (1. – 2. marca 2012) (rozprava) 19
5	Zamestnanosť a sociálne aspekty v ročnom prieskume rastu 2012 - Príspevok k ročnému prieskumu rastu 2012 - Usmernenia pre politiky zamestnanosti členských štátov (rozprava) 37
6	Zloženie Parlamentu: pozri zápisnicu 47
7	Zamestnanosť a sociálne aspekty v ročnom prieskume rastu 2012 - Príspevok k ročnému prieskumu rastu 2012 - Usmernenia pre politiky zamestnanosti členských štátov (pokračovanie rozpravy) 47
8	Hlasovanie 54
8.1	Island, Lichtenštajnsko, Nórsko a Švajčiarsko a schengenské acquis (A7-0013/2012 - Timothy Kirkhope) (hlasovanie) 54
8.2	Usmernenia pre politiky zamestnanosti členských štátov (A7-0011/2012 - Pervenche Berès) (hlasovanie) 54
8.3	Rozdeľovanie potravín najodkázanejším osobám v Únii (A7-0032/2012 - Czesław Adam Siekierski) (hlasovanie) 54
8.4	Politika rádiového frekvenčného spektra (A7-0019/2012 - Gunnar Hökmark) (hlasovanie) 54
8.5	Zmluvné vzťahy v sektore mlieka a mliečnych výrobkov (A7-0262/2011 - James Nicholson) (hlasovanie) 54
8.6	Zmena a doplnenie článku 48 ods. 2 o iniciatívnych správach (A7-0399/2011 - Stanimir Ilchev) (hlasovanie) 54
8.7	Uskutočniteľnosť zavedenia dlhopisov stability (B7-0016/2012) (hlasovanie) 54
8.8	Zamestnanosť a sociálne aspekty v ročnom prieskume rastu 2012 (A7-0021/2012 - Marije Cornelissen) (hlasovanie) 54
8.9	Príspevok k ročnému prieskumu rastu 2012 (A7-0018/2012 - Jean-Paul Gauzès) (hlasovanie) 54
9	Vysvetlenia hlasovania 54
10	Opravy hlasovania a zámery pri hlasovaní: pozri zápisnicu 92
11	Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania: pozri zápisnicu 93
12	Hospodárska kríza, rast a zamestnanosť (rozprava) 93
13	Situácia v Sýrii (rozprava) 102
14	19. zasadnutie Rady OSN pre ľudské práva (rozprava) 117
15	Usmernenia pre rozpočtový postup na rok 2013 – iné oddiely ako oddiel Komisia (rozprava) 126
16	Zloženie výborov a delegácií: pozri zápisnicu 137
17	Dostupnosť kníh pre nevidiacich (rozprava) 137
18	Systémy ochrany vkladov (rozprava) 143
19	Právne predpisy tretích krajín a právne predpisy EÚ o ochrane údajov (rozprava) 150
20	Program rokovania na nasledujúci deň 155
21	Skončenie rokovania 155

SL	VSEBINA
1	Otvoreitev seje 19
2	Izvedbeni ukrepi (člen 88 poslovnika) 19
3	Delegirani akti (člen 87a poslovnika) 19
4	Priprava zasedanja Evropskega sveta (1. - 2. marec 2012) (razprava) 19
5	Zaposlovanje in socialni vidiki v letnem pregledu rasti 2012 - Prispevek k letnemu pregledu rasti 2012 - Smernice za politike zaposlovanja držav članic (razprava) 37
6	Sestava Parlamenta: gl. zapisnik 47
7	Zaposlovanje in socialni vidiki v letnem pregledu rasti 2012 - Prispevek k letnemu pregledu rasti 2012 - Smernice za politike zaposlovanja držav članic (nadaljevanje razprave) 47
8	Čas glasovanja 54
8.1	Islandija, Lihtenštajn, Norveška in Švica ter schengenski pravni red (A7-0013/2012 - Timothy Kirkhope) (glasovanje) 54
8.2	Smernice za politike zaposlovanja držav članic (A7-0011/2012 - Pervenche Berès) (glasovanje) .. 54
8.3	Razdeljevanje hrane najbolj ogroženim osebam v Uniji (A7-0032/2012 - Czesław Adam Siekierski) (glasovanje) 54
8.4	Politika radijskega spektra (A7-0019/2012 - Gunnar Hökmark) (glasovanje) 54
8.5	Pogodbena razmerja v sektorju mleka in mlečnih izdelkov (A7-0262/2011 - James Nicholson) (glasovanje) 54
8.6	Sprememba člena 48(2) o samoiniciativnih poročilih (A7-0399/2011 - Stanimir Ilchev) (glasovanje) 54
8.7	Izvedljivost uvedbe obveznic za stabilnost (B7-0016/2012) (glasovanje) 54
8.8	Zaposlovanje in socialni vidiki v letnem pregledu rasti 2012 (A7-0021/2012 - Marije Cornelissen) (glasovanje) 54
8.9	Prispevek k letnemu pregledu rasti 2012 (A7-0018/2012 - Jean-Paul Gauzès) (glasovanje) 54
9	Obrazložitev glasovanja 54
10	Popravki in namere glasovanja: glej zapisnik 92
11	Sprejetje zapisnika predhodne seje: gl. zapisnik .. 93
12	Gospodarska kriza, rast in zaposlovanje (razprava) 93
13	Razmere v Siriji (razprava) 102
14	Devetnajsto zasedanje sveta OZN za človekove pravice (razprava) 117
15	Smernice za proračun za leto 2013: drugi oddelki (razen Komisije) (razprava) 126
16	Sestava odborov in delegacij: gl. zapisnik 137
17	Dostop slepih do knjig (razprava) 137
18	Sistemi zajamčenih vlog (razprava) 143
19	Zakonodaja tretjih držav in zakonodaja EU o varstvu osebnih podatkov (razprava) 150
20	Dnevni red naslednje seje 155
21	Zaključek seje 155

FI	SISÄLTÖ	SV	INNEHÅLL
1 - Istunnon avaaminen.....	19	1 - Öppnande av sammanträdet.....	19
2 - Täytäntönnpanotoimenpiteet (työjärjestyksen 88 artikla).....	19	2 - Genomförandeåtgärder (artikel 88 i arbetsordningen).....	19
3 - Säädosvallan siirron nojalla annetut säädökset (työjärjestyksen 87 a artikla).....	19	3 - Delegerade akter (artikel 87a i arbetsordningen).....	19
4 - Eurooppa-neuvoston kokouksen (1. ja 2. maaliskuuta 2012) valmistelu (keskustelu).....	19	4 - Förberedelser inför Europeiska rådets möte (den 1–2 mars 2012) (debatt).....	19
5 - Vuotuisen kasvuselvityksen 2012 työllisyys- ja sosiaalinaläkökohdat - Osallistuminen vuotuisen kasvuselvitykseen 2012 - Jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikan suuntaviivat (keskustelu).....	37	5 - Sysselsättning och sociala aspekter i den årliga tillväxtöversikten 2012 - Bidrag till den årliga tillväxtöversikten 2012 - Riktlinjer för medlemsstaternas sysselsättningspolitik (debatt).....	37
6 - Parlamentin kokoonpano: ks. pöytäkirja.....	47	6 - Parlamentets sammansättning: se protokollet.....	47
7 - Vuotuisen kasvuselvityksen 2012 työllisyys- ja sosiaalinaläkökohdat - Osallistuminen vuotuisen kasvuselvitykseen 2012 - Jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikan suuntaviivat (jatkoa keskustelulle).....	47	7 - Sysselsättning och sociala aspekter i den årliga tillväxtöversikten 2012 - Bidrag till den årliga tillväxtöversikten 2012 - Riktlinjer för medlemsstaternas sysselsättningspolitik (fortsättning på debatten).....	47
8 - Äänestykset.....	54	8 - Omröstning.....	54
8.1 - Islanti, Liechtenstein, Norja ja Sveitsi ja Schengenin säännöstö (A7-0013/2012 - Timothy Kirkhope) (äänestys).....	54	8.1 - Island, Liechtenstein, Norge och Schweiz och Schengenregelverket (A7-0013/2012 - Timothy Kirkhope) (omröstning).....	54
8.2 - Jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikan suuntaviivat (A7-0011/2012 - Pervenche Berès) (äänestys).....	54	8.2 - Riktlinjer för medlemsstaternas sysselsättningspolitik (A7-0011/2012 - Pervenche Berès) (omröstning).....	54
8.3 - Unionin vähävaraisimmille henkilöille suunnattu elintarvikkeiden jakelu (A7-0032/2012 - Czesław Adam Siekierski) (äänestys).....	54	8.3 - Utdelning av livsmedel till de sämst ställda i unionen (A7-0032/2012 - Czesław Adam Siekierski) (omröstning).....	54
8.4 - Radiotaajuuspolitiikka (A7-0019/2012 - Gunnar Hökmark) (äänestys).....	54	8.4 - Radiospektrumpolitik (A7-0019/2012 - Gunnar Hökmark) (omröstning).....	54
8.5 - Maito- ja maitotuotealan sopimussuhteet (A7-0262/2011 - James Nicholson) (äänestys).....	54	8.5 - Avtalsvillkor inom sektorn för mjölk och mjölkprodukter (A7-0262/2011 - James Nicholson) (omröstning).....	54
8.6 - Valiokunta-aloitteisia mietintöjä koskevan työjärjestyksen 48 artiklan 2 kohdan muuttaminen (A7-0399/2011 - Stanimir Ilchev) (äänestys).....	54	8.6 - Ändring av artikel 48.2 om initiativbetänkanden (A7-0399/2011 - Stanimir Ilchev) (omröstning).....	54
8.7 - Vakausbondien käyttöönoton toteutettavuus (B7-0016/2012) (äänestys).....	54	8.7 - Möjligheten att införa stabilitetsobligationer (B7-0016/2012) (omröstning).....	54
8.8 - Vuotuisen kasvuselvityksen 2012 työllisyys- ja sosiaalinaläkökohdat (A7-0021/2012 - Marije Cornelissen) (äänestys).....	54	8.8 - Sysselsättning och sociala aspekter i den årliga tillväxtöversikten 2012 (A7-0021/2012 - Marije Cornelissen) (omröstning).....	54
8.9 - Osallistuminen vuotuisen kasvuselvitykseen 2012 (A7-0018/2012 - Jean-Paul Gauzès) (äänestys).....	54	8.9 - Bidrag till den årliga tillväxtöversikten 2012 (A7-0018/2012 - Jean-Paul Gauzès) (omröstning).....	54
9 - Äänestysesitykset.....	54	9 - Röstförklaringar.....	54
10 - Äänestymiskäyttötymistä ja äänestysaikeita koskevat ilmoitukset: ks. pöytäkirja.....	92	10 - Rättelser/avsiktsförklaringar till avgivna röster: se protokollet.....	92
11 - Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyminen: ks. pöytäkirja.....	93	11 - Justering av protokollet från föregående sammanträde: se protokollet.....	93
12 - Talouskriisi, kasvu ja työllisyys (keskustelu).....	93	12 - Ekonomisk kris, tillväxt och sysselsättning (debatt).....	93
13 - Syyrian tilanne (keskustelu).....	102	13 - Situationen i Syrien (debatt).....	102
14 - YK:n ihmisoikeusneuvoston 19. istunto (keskustelu).....	117	14 - 19:e sessionen i FN:s råd för mänskliga rättigheter i Genève (debatt).....	117
15 - Vuoden 2013 talousarvion suuntaviivat - muut pääluokat (keskustelu).....	126	15 - Riktlinjerna för 2013 års budget – Övriga avsnitt (debatt).....	126
16 - Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano: ks. pöytäkirja.....	137	16 - Utskottens och delegationernas sammansättning: se protokollet.....	137
17 - Näkövammaisten mahdollisuudet saada käyttöönsä kirjoja (keskustelu).....	137	17 - Blinda personers tillgång till böcker (debatt).....	137
18 - Talletusten vakuusjärjestelmät (keskustelu).....	143	18 - Insättningsgarantisystem (debatt).....	143
19 - Kolmannen maan lainsäädäntö ja EU:n tietosuojalait (keskustelu).....	150	19 - Lagstiftning i tredjeländer och unionslagstiftningen om uppgiftsskydd (debatt).....	150
20 - Seuraavan istunnon esityslista.....	155	20 - Föredragningslista för nästa sammanträde.....	155
21 - Istunnon päättäminen.....	155	21 - Avslutande av sammanträdet.....	155

СРЯДА 15 ФЕВРУАРИ 2012 Г.
 MIÉRCOLES 15 DE FEBRERO DE 2012
 STŘEDA 15. ÚNORA 2012
 ONSDAG DEN 15. FEBRUAR 2012
 MITTWOCH, 15. FEBRUAR 2012
 KOLMAPĀEV, 15. VEEBRUAR 2012
 TETAPTH 15 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 2012
 WEDNESDAY, 15 FEBRUARY 2012
 MERCREDI 15 FÉVRIER 2012
 MERCOLEDI' 15 FEBBRAIO 2012
 TREŠDIENA, 2012. GADA 15. FEBRUĀRIS

2012 M. VASARIO 15 D., TREČIADIENIS
 2012. FEBRUÁR 15., SZERDA
 L-ERBGHA, 15 TA' FRAR 2012
 WOENSDAG 15 FEBRUARI 2012
 ŚRODA, 15 LUTEGO 2012
 QUARTA-FEIRA, 15 DE FEVEREIRO DE 2012
 MIERCURI 15 FEBRUARIE 2012
 STREDA 15. FEBRUÁRA 2012
 SREDA, 15. FEBRUAR 2012
 KESKIVIKKO 15. HELMIKUUTA 2012
 ONSDAGEN DEN 15 FEBRUARI 2012

VORSITZ: MARTIN SCHULZ
Präsident

(Die Sitzung wird um 9.00 Uhr eröffnet.)

1 - Eröffnung der Sitzung

2 - Durchführungsmaßnahmen (Artikel 88 GO)

3 - Delegierte Rechtsakte (Artikel 87a GO)

4 - Vorbereitung der Tagung des Europäischen Rates (1./2. März 2012) (Aussprache)

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgen die Erklärungen des Rates und der Kommission zur Vorbereitung der Tagung des Europäischen Rates am 1. und 2. März 2012 (2011/2918(RSP)).

Nicolai Wammen, President-in-Office of the Council. – Mr President, the spring European Council is, as you know, the European Council's annual rendezvous to discuss economic and social issues, and the next meetings of Heads of State or Government will be no exception. The European Council will seek to address the current economic crisis, notably by providing guidance on Member States' economic and employment policies, putting particular emphasis on accelerating structural reforms to increase competitiveness and create more jobs and on fully exploiting the potential of green growth.

However, let me stress that this is not to say that we are in a business-as-usual mode. Indeed we cannot afford complacency. Because of the crisis we need more than ever to make full use of our new tools – the European Semester and the six-pack. This is an important priority for the Danish Presidency and we will work in all relevant Council formations to ensure strict implementation of the new rules in order to ensure their credibility, but also to provide opportunity for anchoring this process at the level of Heads of State and Government.

The European Council will conclude the first phase of the European Semester on the basis of the Commission's annual growth survey and the discussions held in the different formations of the Council. It is the Presidency's intention to summarise all these contributions in a synthesis report. Furthermore, the EPSCO and Ecofin Councils will adopt conclusions.

In this context the European Council will identify the main challenges facing the EU, and give strategic advice and guidance to Member States on the different policies. Let me recall that a number of orientations have already been set out at the informal European Council on 30 January regarding stimulating employment, especially for young people, completing the single market and boosting the financing of the economy, in particular of the SMEs. Those measures requiring actions at the national level are to be duly reflected in Member States' national reform programmes.

As regards measures to be taken at EU level, the Council will report back on the implementation in June. We expect the March European Council to assess the economic situation and express the EU's determination to continue to take all necessary measures.

Regarding guidance to Member States on their national reform programmes and stability and convergence programmes, the European Council will discuss the implementation of the 2011 European Semester country-specific recommendations and commitments under the

Euro Plus Pact. It will call on Member States to give priority to the areas identified in the Commission's AGS and in the Council discussion on the European Semester and to reflect this in the NRPs and SCPs. The European Council will also call on the Member States taking part in the Euro Plus Pact to update their commitments and to make them more precise, time-limited, operational and measurable.

Regarding innovation and following up on the orientations set by the European Council, the Danish Presidency will prepare reports setting out progress achieved in this field. On that basis we expect the European Council to stress the areas where more progress is required to unlock innovation potential, for instance a single innovation indicator.

On the second issue on the agenda – international summits – the forthcoming G8, G20 and Rio+20 meetings will address issues important to the EU. The difficulty is, of course, that they will take place in June and the March European Council should therefore take stock of preparation and signal those issues of particular importance.

On the G20 and the G8, the Mexican Presidency has identified the following priorities for the summit: economic stabilisation and structural reforms as foundations for growth and employment; strengthening the financial system and fostering financial inclusion to promote economic growth; improving the international financial architecture in an interconnected world; enhancing food security and addressing commodity price volatility; promoting sustainable development, green growth and the fight against climate change.

The Mexican Presidency will organise preparatory ministerial meetings on foreign affairs, tourism, agriculture and labour. The EU position at the meeting will be thoroughly prepared in the coming months in the relevant Council formations in order to ensure a strong and coordinated EU position.

The UN Rio+20 conference: at this conference it is an important priority for the Danish Presidency that we should promote a strengthened global institutional framework for sustainable development and advance work on global and coherent post-2015 goals for sustainable development.

The European Council is expected to underline its strong commitment to an ambitious outcome of the UN conference to be held in Rio de Janeiro in June of this year and stress the need for strong participation from the private sector and civil society. The Council will further develop the EU position on Rio+20 in order to ensure a strong European voice in Rio.

In accordance with the conclusions of the European Council in December 2011, the European Council will also take up the issue of status as candidate country for Serbia. As you are aware, the European Council on 9 December 2011 noted that considerable progress has

been made by Serbia towards fulfilling the political criteria. With a view to granting Serbia the status of candidate country, the European Council tasked the General Affairs Council to examine and confirm that Serbia has continued to show credible commitment and has achieved further progress in moving forward with the implementation, in good faith, of agreement reached in the dialogue, including on IBM, has reached an agreement on inclusive regional cooperation and has actively cooperated to enable EULEX and KFOR to execute their mandates.

In the light of its examination, the General Affairs Council will take the decision on candidate status on 28 February, to be confirmed by the March European Council. I hope that a decision can be taken to give Serbia status as a candidate country but that will of course also require that Serbia has done what is necessary to live up to the criteria formulated in December.

Finally the European Council is expected to address foreign policy, probably with the focus on the Southern Neighbourhood and the Arab Spring.

3-009

Maroš Šefčovič, Vice-President of the Commission. – Mr President, Europe is in an unprecedented economic situation. After the years of crisis, our forecasts show that growth is at a virtual standstill and will remain slow for the foreseeable future. Unemployment, especially youth unemployment, is unacceptably high and may remain so for many years.

This is the background against which we need action and against which the actions of European institutions and national governments alike will be judged. We need to deliver on the greatest concerns of our citizens – jobs and growth – and we need to mark a turning point in the way we have addressed this crisis until now.

As we already said in our roadmap last October, we need decisive action to address Greece's problems and restore public finances to health. We need to strengthen the European banking system and to build credible firewalls for the euro area, and we need stability and discipline to prevent a repeat of recent events, but unless we can also get our economy growing and creating jobs we will only have a partial solution and we will not win the support of our citizens.

That is why the informal European Council was such an important stepping stone for the Spring European Council. It represented agreement among Europe's leaders to concentrate on a few immediate priorities with substantial potential for growth and employment – first and foremost for our young people and for our SMEs, to help them to grow and to create jobs again. This message was already at the core of our 2012 Annual Growth Survey (AGS), adopted by the Commission last November and with this AGS we are launching the new European Semester. As you know, our survey is a contribution to the Spring European Council and we will call upon the European Council to give very strong

backing to the priorities we have identified. I hope that we can also count on the support of this House to do so.

The Annual Growth Survey points to the number of priorities we have to achieve in the future and the priorities which should guide the Member States in drawing up their own new national programmes, which are due to be presented in April. On the basis of this, the Commission will put forward country-specific proposals for the discussion in May and adoption at the June European Council.

What is very important is that very little of what is in the Annual Growth Survey is completely new. There is, and has been for some time, a broad consensus on the need to cover jobs and growth as well as getting public finances in order. We need a balanced approach, covering growth and jobs and the improvement of fiscal consolidations and public finances, but what we need even more is implementation and respect for the commitments which we have already undertaken.

As far as new ideas are concerned, we have to remind ourselves that we already have a policy for jobs and growth. It is called Europe 2020. We also have a European Semester which represents a quantum leap in economic policy coordination in Europe. For the first time this year, the semester will take place within our strengthened system of economic governance based on the six-pack legislation that the European Parliament played such an important role in developing. What is needed now is a firm commitment at national and European levels to picking up the pace of the reforms and to carrying that commitment through to 2012.

The Commission has already put forward a proposal regarding the problem which is probably the most burdensome and most difficult for our citizens – namely youth unemployment. We cannot accept the fact that we have 7.5 million young people across Europe classified as NEETs, which means that they are not in employment, education or training. They definitely do not deserve this.

We need to tackle these high levels of youth unemployment and we need to do so in a sustainable manner. Getting young people on to the labour market is an essential element of our efforts to ensure future growth. We have already set up action teams that will visit the eight Member States with the highest youth unemployment rates and they will examine, together with national authorities and social partners, what we can do better, how we can make better use of EU and national funds and how we can focus our efforts on social policies, SMEs and job creation for young people. I am very happy to report that our initial contacts with the Member States have been very encouraging and I hope that we will already be able to bring a positive report to the Spring European Council on this matter.

But these actions must be part of the wider reform of labour market policies aimed at getting more Europeans on to the labour market and increasing their employment

opportunities. I am sure that these issues will be discussed again at greater length in a moment when you debate the Cornelissen, Gauzès and Berès reports.

I started my presentation in a slightly downbeat fashion, but I would like to conclude on a more optimistic note. While no one is brave enough yet to suggest that we have turned the corner, that the worst might be over and that we might finally be back on the road to growth, I think it is fair to say that we now at least have far greater control over our future. The new measures that have been proposed by the Commission and agreed by this House – now I am talking about the six-pack and other measures – are giving much more visibility to the European Semester and are allowing us to take action far earlier than before and to avoid the kind of fire-fighting that has dominated our discussions until now.

Yesterday, the Commission adopted its first alert mechanism report according to which the 12 countries should be subject to a more in-depth review. Our recommendations will now be discussed in the Council and Eurogroup and, of course, the feedback from this House into this discussion would be very welcome. This might not seem particularly optimistic, especially for the 12 Member States concerned, but it underlines the rapid and effective improvements that have already been made to the way in which public finances are managed in Europe.

We need to have the right tools in place to monitor progress, address risk and propose remedies well before a crisis hits. We must make sure that the crisis that we are now going through will never again be repeated. Thanks to widespread agreement between the Commission, Parliament and the Council we now have the tools and, although it is early days, I would say that we have very strong indications that they are working. I fully expect the positive spirit of the informal Council to continue through to the Spring Council, that the Heads of State and Government will endorse the guidelines for growth and, more importantly, that they will meet their commitments on the ground.

3-010

Joseph Daul, au nom du groupe PPE. – Monsieur le Président, chers collègues, la confiance est la base du marché unique, elle est la base de l'Union européenne. Or, la crise financière a mis à mal cette confiance, la confiance que nos concitoyens nourrissent les uns envers les autres mais aussi envers les décideurs politiques, et il y a une méfiance de plus en plus grande. Face à ce danger, nous devons faire preuve de lucidité. Nous avons besoin de mesures pour restaurer la confiance dans la bonne gestion de nos finances et le traité qui sera signé le mois prochain en sera l'une des pièces maîtresses.

Nous avons aussi besoin de mesures pour restaurer la confiance dans la gouvernance de l'euro et ceci ne saurait passer par des déclarations contradictoires. À cet égard, je suis très étonné des déclarations de la commissaire Nelly Kroes, vice-présidente de la Commission,

pour qui ce ne serait pas un drame que la Grèce quitte la zone euro. Je demande à la Commission: est-ce votre position officielle? Je demande que la Commission s'exprime sur ce point.

Chers collègues, après des années de gestion imprudente des finances publiques, dans beaucoup de nos pays, le temps est au changement. Cela vaut encore plus pour la Grèce, certainement, mais nous n'échapperons pas à une cure d'amaigrissement de nos dépenses – tout en ajoutant que la Grèce ne peut pas en supporter davantage. Nos amis lettons l'ont prouvé, il y a quelques années, en réformant sans aucune aide extérieure leur gestion publique et en acceptant des sacrifices douloureux qui les ont conduits à un retour à la croissance.

C'est pourquoi, pour ma part, je compte aussi sur le sens des responsabilités du peuple grec, qui est très grand, et je ne suis pas de ceux qui veulent leur faire croire qu'ils sortiront tout de suite par le haut de la crise sans se réformer.

Ceci dit, comme je l'ai indiqué juste après le dernier Conseil européen, nous ne ferons pas non plus l'économie de mesures de croissance et d'emploi. Or, le paquet qui nous a été proposé à ce stade n'est pas, mais alors pas du tout, à la hauteur des enjeux. Je suis persuadé que le temps n'est plus à la gestion des affaires courantes. Il est plutôt à l'adoption de ce qu'a été le plan Marshall après la guerre ou même le projet du grand marché de 1992.

Mesdames et Messieurs, le temps est venu pour l'Europe d'être ambitieuse. Le temps est venu de mettre en place un projet qui mobilise toutes nos énergies pour renouer avec la croissance et l'emploi.

Mon groupe attend de la Commission européenne qu'elle propose un paquet législatif de ce type en lien étroit avec le Parlement, comme nous l'avons fait avec le *six-pack*. Ce paquet pourrait comprendre des mesures aussi fortes que l'achèvement du marché intérieur. Nous devons savoir quels pays bloquent encore ce marché. L'acte sur le marché unique, la directive sur les services ou le brevet européen sont bloqués pour une absurde affaire de siège. Ce paquet doit aussi prévoir la réduction des charges imposées à nos entreprises qui grèvent leur compétitivité, à charge pour elles en contrepartie, de s'engager à embaucher, et surtout des jeunes. Au final, il n'y a pas de recette magique pour sortir de la crise par le haut, si ce n'est manifester de la volonté politique, avoir le courage de dire la vérité à nos concitoyens et mettre en œuvre nos engagements.

En tant qu'ancien chef d'entreprise, je vous le dis, j'ai vécu plusieurs crises, je demande à la Commission et aux chefs d'État et de gouvernement, qui sont tout le temps en période électorale – je comprends et c'est donc à nous, au niveau du Parlement, à la Commission, de leur montrer la voie, de leur faire des propositions et des propositions courageuses de grands travaux, par exemple –, de mettre en place le marché intérieur, et de dénoncer ceux qui ne le font pas.

Ce sont des mesures, de petites mesures qui, ajoutées les unes aux autres, nous permettront peut-être et très rapidement de retrouver 1 % de croissance.

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement))

3-011

Ashley Fox (ECR), blue-card question. – I welcome Mr Daul's comments about the need to reduce youth unemployment. Mr Daul, do you agree with me that a good way of doing this would be to repeal the Working Time Directive?

3-012

Joseph Daul (PPE) réponse carton bleu. – Monsieur Fox, non, il faut des règles, et je suis un grand libéral comme vous. Mais mon libéralisme, je vais vous l'expliquer.

C'est un terrain de foot. Il y a deux équipes qui jouent. Que le meilleur gagne, mais il y a un arbitre et des règles à respecter. Voilà mon libéralisme.

3-013

Hannes Swoboda, im Namen der S&D-Fraktion. – Herr Präsident! Herr Ratspräsident! Herr Vizepräsident der Kommission! Endlich will sich der Rat auch wirklich mit den wichtigen Problemen des Wachstums und der Beschäftigung befassen. Viel Zeit ist verstrichen, viele Jahre, viele Monate, in denen das nicht geschehen ist. Man will auch die wirtschaftspolitischen Ungleichgewichte behandeln. Auch in diesem Bericht, den die Kommission veröffentlicht hat, wird einiges dazu gesagt. Allerdings wurde vielleicht zu wenig gesagt, dass beide Seiten, die Defizitländer aber auch die Überschussländer, etwas tun müssen, um Ungleichgewichte zu verändern, wie auch Deutschland das selbst in den G20-Gesprächen und Beschlüssen versprochen hat.

Was die Regeln betrifft, Herr Fox, schauen Sie sich die Realität an, die Empirie. Es gibt sehr viele Länder die sich an die Regeln halten, gerade Länder, wie z.B. Deutschland und Österreich haben die niedrigste Jugendarbeitslosigkeit. Die Realität ist zu sehen und nicht die Ideologie.

Ich möchte aber natürlich unterstützen, was der Rat und die Kommission jetzt machen. Ich habe nur meine Zweifel, dass die Trendwende schon eingeleitet worden ist, insbesondere wenn ich mir anschau, wie in Griechenland gehandelt wird. Es ist viel beschlossen worden, viel von dem, was heute schon gesagt worden ist, wenn ich z.B. an den G20-Gipfel in Cannes denke – auf den werde ich heute Nachmittag noch zurückkommen. Aber der Fall Griechenland zeigt, dass man noch nicht gelernt hat umzudenken. Die wirtschaftliche Lage in Griechenland ist gefährdet durch jene Radikale, die in Athen Feuer legen. Gefährdet durch jene – da gebe ich dem Kollegen Daul Recht –, die nicht bereit sind, in Griechenland politische Verantwortung zu übernehmen. Aber auch gefährdet durch eine Troika, die – ich weiss nicht in wessen Namen, sicherlich nicht im Namen der Sozialdemokratie und sicher nicht im Namen

von vielen Bewohnern Griechenlands – Dinge fordert, die die Lage in Griechenland nur noch verschlechtern. Eine extreme Kürzung der Pensionen, der Löhne, der Mindestlöhne – was bewirkt das? Verstärkte Rezession, verstärkte Armut. Es schwächt die Kaufkraft, es schwächt die Steuereinnahmen und erhöht das Defizit. Das ist die Politik, die derzeit auch leider von der Europäischen Kommission gemeinsam mit dem Währungsfonds in Europa und speziell in Griechenland vertreten wird. Da fordern wir eine Trendwende.

Denn wenn Löhne und Pensionen sinken, es aber nicht mehr Wettbewerb gibt, weil es z.B. viele Wettbewerbsbeschränkungen gibt, dann gibt es höhere Preise und mehr Armut. Wenn ich mir ansehe, wie diese Troika – auch mit den Stimmen der Kommission – verlangt, dass soziale Sicherheiten abgebaut werden, dass der soziale Dialog abgebaut wird, so steht das in krassem Widerspruch zu dem, was wieder auf G20-Gipfeln und in vielen anderen Gesprächen gesagt wird. Für uns sind der soziale Dialog und die Rolle der Sozialpartnerschaft unverzichtbar, auch unverzichtbar für die Reformen in Griechenland!

Man sagt, auch die Gewerkschaften müssen Verantwortung übernehmen. Ja, aber man muss ihnen auch die Verantwortung geben! Wenn man ihnen die Verantwortung nimmt, dann können sie auch nicht die Verantwortung übernehmen.

Es ist ein anderer Weg möglich als der, den die orthodoxe Troika vorschlägt. Deswegen habe ich vorgeschlagen und werden drei prominente Mitglieder meiner Fraktion, drei ehemalige Minister – zwei Minister, eine Ministerin –, nach Griechenland fahren und gemeinsam mit den Griechen, gemeinsam mit jenen, die Reformen machen möchten, eruieren, mit welchen Reformen auch wirklich zielgerichtet das Defizit abgebaut werden kann, weil sie zu mehr Wachstum und zu mehr Beschäftigung führen. Das ist auch der Unterschied der Herangehensweise. Griechenland wird durch die Troika gewissermaßen erpresst, und es hat eigentlich kaum ein Mitspracherecht. Es ist eine Gefährdung der Demokratie. Wir wollen mit Griechenland gemeinsam diese Dinge erarbeiten. Was Griechenland braucht, ist nicht ein deutscher oder ein anderer Oberlehrer mit dem Rohrstock. Was Griechenland braucht, ist Hilfe, Unterstützung. Griechenland braucht Rat, aber kein Diktat. Das wollen wir geben. Wir wollen es gemeinsam mit Griechenland schaffen, dass Griechenland aus dieser schweren Krise herauskommt. Wie es damals die Amerikaner geschafft haben mit dem Marshallplan für Europa. Es gilt, nicht zu drohen, sondern zu helfen, denn die Hilfe an Griechenland ist eine Hilfe für die Eurozone, eine Hilfe für Europa.

(Beifall)

3-014

Alexander Graf Lambsdorff, im Namen der ALDE-Fraktion. – Herr Präsident! Der Ratspräsident hat es eben gesagt. Der Frühjahrs-Rat ist traditionell das Rendezvous der Europäischen Union mit der sozialen

und wirtschaftspolitischen Realität in Europa. Aber wir haben ja alle gehört, dass die Finanzminister gestern ihr Rendezvous in Brüssel abgesagt haben, um das zweite Hilfspaket für Griechenland freizugeben. Was bedeutet das? Was bedeutet das für Griechenland und was bedeutet das für Europa?

Ich glaube, unser gemeinsames Ziel ist, dass wir Griechenland in der Eurozone halten wollen, und hier will ich dem Kollegen Daul auch antworten. Ich teile nicht das, was Kommissarin Kroes zum Verbleib Griechenlands in der Eurozone gesagt hat, aber der Grund, warum sie es gesagt hat und warum so viele so ungeduldig sind, ist das Verhalten insbesondere ihrer Schwesterpartei, der Nea Demokratia. Wenn Sie Herrn Samaras einmal zur Ordnung rufen könnten, wäre das sehr hilfreich. Ich glaube, es würde uns allen besser tun.

Griechenland wollen wir in der Eurozone halten, aber es ist wichtig, eines klarzustellen. Die griechische Regierung hat in der Vergangenheit viel versprochen, aber wenig geliefert. Die Verabschiedung eines weiteren Sparpakets bedeutet noch lange nicht, dass das, was versprochen ist, auch wirklich umgesetzt wird, aber genau darauf kommt es jetzt an. Es kommt auf Strukturreformen an. Dann wird es auch weitere Hilfen geben. Wenn die Weichen richtig gestellt werden, kann Griechenland mit unserer Unterstützung rechnen, aber nicht mehr als Vorleistungen, sondern jetzt schauen wir auf die Taten.

Es ist hier gesagt worden, die Lage in Griechenland sei ja tatsächlich dramatisch. Und neben den Einsparungen, die nötig sind, Herr Swoboda, hatte Griechenland zwischen 1991 und 2007, also vor der Krise, jedes Jahr im Durchschnitt ein Staatsdefizit von 6,6%. Wir sehen jetzt, dass die Rechnung präsentiert wird für vergangene schlechte Politik. Natürlich beneidet man die Leute nicht, das ist vollkommen klar. Wir wollen das Land und die Wirtschaft wieder in Gang setzen, die Gewerkschaften spielen dabei eine wichtige Rolle. In Deutschland haben sie über viele Jahre eine konstruktive Rolle gespielt, um die Wettbewerbsfähigkeit zu fördern.

Die Wirtschaftsleistung ist in den letzten drei Monaten um 7 % zurückgegangen. Deswegen brauchen wir jetzt echte Strukturreformen, d.h. eine Steuerreform, die diesen Namen verdient. Das Vorantreiben von Privatisierungen in wichtigen Sektoren wie Energieerzeugung, Häfen, Lotterien – alles mögliche, wo der Staat eine viel zu große Rolle spielt, und wir brauchen die jetzt beschlossene Reduzierung des aufgeblähten Staatsapparats. Darauf basierten ja Teile des griechischen politischen Systems. Man tat seine Anhänger einfach in irgendwelche Ministerien, öffentliche Behörden, öffentliche Unternehmen, mit anderen Worten, der Staatssektor ist komplett aufgebläht.

Ich will in diesem Zusammenhang daran erinnern, dass es die Liberale Fraktion war, die hier vor einiger Zeit bereits eine Art Marshall-Plan gefordert hat. Wir nennen das den Herkules-Plan, da können wir gerne daran arbeiten. Unsere Fraktion hat aber auch nach dem letzten

Rat drei sehr konkrete Maßnahmen vorgeschlagen, um Wachstum zu fördern und Jobs zu schaffen. Das richtet sich an den Rat. Die Umsetzung des europäischen Patents, die Nutzung von ungenutzten Mitteln, die im Haushalt der Europäischen Union vorgesehen sind, und einen Plan, um die Ansteckungsgefahren innerhalb der Eurozone zu reduzieren. Wir wollen einen Schuldentilgungspakt für ganz Europa. Wir erwarten vom Rat, dass das letztendlich angepackt wird.

Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ zu beantworten (Artikel 149 Absatz 8 GO)

3-015

Joseph Daul (PPE), *question "carton bleu"*. – Monsieur Lambsdorff, je ne veux pas être méchant mais, si je connais bien Mme Kroes, puisqu'elle est avec nous, depuis très longtemps, moi j'ai fait une autre analyse. Si on dépose le bilan en Grèce, il y a des assurances qui remboursent 75 % à certaines sociétés. Si on ne dépose pas le bilan, ces sociétés seront obligées d'abandonner 75 %, voire 100 % de ce qu'elles ont investi en Grèce. Je me pose simplement la question et nous allons demander à Mme Kroes si elle n'a pas pensé à cela.

Deuxièmement, j'ai eu M. Samaras au téléphone hier soir. Il a congédié vingt-et-un députés de son parti dimanche. Je pense que c'est un homme courageux. Avez-vous déjà foutu dehors vingt-et-un députés parce qu'ils n'ont pas voté un texte? Je ne pense pas que M. Samaras n'a pas de courage. Il l'a prouvé dimanche soir.

3-016

Der Präsident. – Wenn Sie uns jetzt noch gesagt hätten, welche Frage Sie dem Herrn Lambsdorff gestellt haben, dann wäre das schön gewesen.

(Zwischenruf)

Also die Frage ist, ob Sie schon 21 Mitglieder ausgeschlossen haben.

3-017

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Herr Präsident! Ich schau mich um, von den Kollegen, die hinter mir sitzen, möchte ich keinen einzigen rausschmeißen.

Es ist wichtig, klarzumachen, dass man diese Bemerkungen nicht überbewerten sollte. Eines ist klar, die Geduld bei vielen ist wirklich am Ende. Wir wollen jetzt sehen, dass in Griechenland etwas passiert. Dann sind wir bereit, zu helfen und solidarisch zu sein. Aber die Phase der Versprechungen muss durch die Phase der Umsetzung der Maßnahmen abgelöst werden. Ich glaube, das ist das, was hinter diesen Bemerkungen steht, und da ist diese eine Bemerkung *pars pro toto*, das ist ja keine Einzelstimme, sondern das hören wir von ganz, ganz Vielen.

3-018

Daniel Cohn-Bendit, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, liebe Kollegen! Es passiert

mir öfter, dass ich nach den Reden vom Rat und von der Kommission nicht weiß, in welcher Welt wir leben. Aber anscheinend sind wir fähig, auf unterschiedlichen Planeten nachzudenken.

Herr Šešćovič, von der Kommission, Sie haben 2020 erwähnt. Uns ist dabei eingefallen: Es war einmal 2020. Ein schönes Märchen. Es war auch einmal die Strategie von Lissabon. Diese immer formulierten Ziele, die im Grunde genommen aber nie verwirklicht werden. Dann bin ich ja wirklich hoch erfreut, dass endlich mal im Rat festgestellt wurde, dass es eine hohe Jugendarbeitslosigkeit gibt. Die gibt es ungefähr seit den letzten acht Jahren, und jetzt hat man das hier entdeckt. *Welcome in the real world!* Vielleicht werdet Ihr noch andere Dinge im Laufe der nächsten acht Jahre entdecken, die real auf dieser Welt passieren. Wenn Sie von Jugendarbeitslosigkeit sprechen, hätten Sie die Brücke zu Griechenland schlagen können. Wie wollen Sie die Jugendarbeitslosigkeit in Griechenland lösen? Und da kommen wir zu einem zentralen Problem der Kommission. Wenn in der Kommission die neoliberalen Taliban herrschen, dann wird es den Ländern schlecht gehen. Ich kann Ihnen sagen, was in Griechenland im Moment gemacht wird – und da hat der Fraktionsvorsitzende Swoboda Recht –, das ist von der Troika nicht nur unverantwortlich, sondern ich würde fast sagen, das ist kriminell.

Ich gebe Ihnen ein Beispiel: Ich weiß nicht welche Funktionäre da ihre Hand im Spiel hatten. Der Rat und die Kommission sagen, die Griechen sollen noch 326 Millionen sparen. Da sagt die Regierung mit Samaras, nachdem sie – spät genug, aber doch – versucht hat, Ordnung zu schaffen: Wir werden das im Verteidigungshaushalt einsparen. Daraufhin sagen irgendwelche Funktionäre der Kommission: „Nein, das müsst Ihr bei den Renten einsparen.“ Wie kommen Sie auf diese Idee und warum? Das ist richtig, dass Sie das bei dem Verteidigungshaushalt sparen. Und das nenne ich die neoliberalen Taliban.

Sie fordern alle von Griechenland, dass das Land sparen soll. Herr Lambsdorff, es ist nicht wahr, dass nichts geschieht! Primär, ohne die Zinsen, hat Griechenland im letzten Jahr die Schulden von 10 % auf 3-4 % gesenkt, sie haben die Schulden um 6 % des BIP zurückgeschraubt. Da kann man doch diesem Volk nicht sagen, sie haben nichts gemacht. Ich möchte das mal sehen, das fängt langsam an, unverschämt zu werden. Ich glaube ich spinne! Wir wollen den Griechen 130 Milliarden geben. Jetzt gibt es ein Problem von 380 Millionen, und jetzt sperren wir uns wegen der nicht erreichten 380 Millionen. Das nennt man – auf gut deutsch – Nötigung. Das ist eine Nötigung des griechischen Volkes. Da gibt es keine Lösung.

Deswegen möchte ich zum Schluss sagen: Wenn Sie glauben, alle wie Sie hier sind, dass Sie so Griechenland retten, dann irren Sie sich! Sie können nicht Reformen ohne ein Volk machen. Wenn Sie permanent ein Volk provozieren, wird dieses Volk auch falsche Entscheidungen treffen. Es kann ja sein, dass in Griechen-

land im Volk momentan falsche Ideen im Umlauf sind. Aber das werden Sie nicht lösen, indem Sie permanent dieses Volk zwingen, auf die Knie zu gehen. Aufrecht muss man gehen!

Eins möchte ich den Deutschen hier sagen: Als die deutsche Besatzung in Griechenland war, haben sie 486 Millionen von der griechischen Zentralbank rübergeführt nach Berlin. Dieses Geld ist nie zurückgezahlt worden. Das wären umgerechnet mit Inflation 81 Milliarden, die Deutschland an Griechenland zurückzahlen muss. Machen Sie das mal! Sagen Sie das den Deutschen! Und das wäre ein Sechstel der Schulden von Griechenland. So kann man auch Geschichte in Europa erzählen. Das nennt man „*European narrative in European history*“.

(Beifall)

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der "blauen Karte" gemäß Artikel 14 Absatz 8 Geschäftsordnung zu beantworten.)

3-019

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Ich wäre ganz dankbar, wenn der Kollege Cohn-Bendit mir einmal sein Verständnis dessen darlegen könnte, was für ihn ein Taliban ist. Das Wort „liberaler Taliban“ ist mir unbekannt, auch das Wort „neoliberaler Taliban“ ist mir unbekannt. Joseph Daul hat sich hier gerade als Liberaler geoutet. Ich halte auch Joseph Daul nicht für einen Taliban, auch nicht für einen neoliberalen Taliban. Diesen Unsinn sollten wir uns hier schenken. Was wirklich wichtig ist – und das will ich hier sagen, da hat der Kollege Cohn-Bendit Recht –: Wir sollten uns gegenseitig mit Respekt behandeln, alle miteinander, und das gilt auch für die Bevölkerungen untereinander. Griechen, Deutsche, andere – der Respekt im Umgang miteinander in der Europäischen Union sollte stets Vorrang haben vor wunderbaren rhetorischen Blüten, die ziemlich respektlos sind.

3-020

Daniel Cohn-Bendit (Verts/ALE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Ich nenne nur einen Namen. Ein Funktionär der Kommission namens Marco Buti hat in einer Sitzung mit ECOFIN Folgendes geäußert, als ihm vorgeworfen wurde, dass die deutschen Institute gesagt hätten, so können weder Portugal, noch Irland, noch Griechenland zurückzahlen. Und zwar hat der Kollege oder Genosse Marco Buti – Ayatollah, wenn sie lieber mögen, als Taliban, also neoliberaler Ayatollah, ich korrigiere mich gerne – gesagt: Wenn mir irgendjemand in meiner Kommission diese Zahlen vorlegen würde, wird er sofort entlassen. Das nenne ich einen Ayatollah. Ein Ayatollah ist ein Mann, der die Religion über die Realität setzt, und das tun viele neoliberale Funktionäre in der Kommission. Die Realität ist eine Sache, aber mit Ihrer Ideologie und damit werden Sie dieses Europa zugrunde richten. Das wollte ich nur damit sagen.

(Beifall)

3-021

Martin Callanan, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, European politics is no longer anchored in reality. EU summits are becoming a political ritual, somehow divorced from the real world.

Every summit – and we have seen lots of them in recent months – comes and goes with the same old mantras and demonstrations of hope triumphing over experience. A little bit more austerity and immediately confidence in the euro will somehow magically come flooding back. Another Treaty package to tinker with the rules and the markets will suddenly realise that they have been wrong all along and the euro is in fact completely sound. And then at the end of them all, we see the same ritual – the stern-faced leaders emerge, they gaze at the cameras and they repeat the same old mantras: ‘we will do all we can to save the euro’. But they never actually quite specify exactly what they are going to do to save the euro.

If politics has traditionally been seen as the art of the possible, the EU is turning it into an art of delusion. Surely, eventually, this nonsense needs to stop. The risks are becoming too great for yet another of the many summits that come and go, and which fail to face reality.

Let me start with Greece. I was amazed that neither the Commission nor the Council mentioned anything about Greece in their opening statements, as if it has suddenly disappeared off the map. Nobody believes that the latest package will save Greece. None of the MPs in Greece who voted for it on Sunday night seem to believe this, none of the international commentators or economists believe it; even the German Finance Minister who insisted on it does not seem to believe that it will save Greece. Because even if all of the measures that were voted for on Sunday night are implemented – and, given Greece’s record, that is probably unlikely – then by 2020, after eight more years of grinding austerity, Greece would still be in a worse position than Italy is today.

Greece is suffering from a 30% loss of competitiveness against Germany. How do you eliminate such a deficit? Economic reform in the long term will clearly be essential, but in the short term there really is now only one solution: a default, coupled with a devaluation, is the only way now to salvage something from the wreckage of the Greek economy, and to save a generation or more of young Greeks from a miserable economic inheritance.

All of the energy currently being devoted to drafting and ratifying a new treaty that is completely irrelevant to the ongoing crisis would be better employed drafting and implementing a plan for the orderly withdrawal of Greece from the euro, including carefully prepared support for the banks that will be most affected. That is the sustainable solution and everything else is just a very expensive way of further kicking the can down the road.

3-022

Lothar Bisky, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Der Frühjahrsgipfel des Europäischen Rates ist traditions-

gemäß der Diskussion der Wirtschafts- und Beschäftigungspolitik der Europäischen Union gewidmet, neuerdings verbunden mit dem sogenannten Europäischen Semester. Doch dieses Jahr dürfte die Diskussion von der dramatischen Lage in Griechenland überschattet werden. Das Beispiel Griechenland eignet sich auch in besonderer Weise, um über eine verfehlte Wirtschafts- und Finanzpolitik der Europäischen Union zu sprechen. Die weltweit dominierende Politik der Liberalisierung und Privatisierung hat die Europäische Union in ihre tiefste Krise gestürzt. Durch diese Liberalisierungspolitik sind die weltweiten Finanzmärkte, aber auch die Agrar- und Rohstoffmärkte, völlig außer Kontrolle oder – besser gesagt – unter die Räder von Spekulanten geraten. Die griechische Krise ist auch ein Ergebnis der EU-Politik, denn die ohnehin bestehenden makroökonomischen Ungleichgewichte zwischen den Mitgliedsländern werden durch die Strategie EU-2020 enorm verstärkt. Diese Ungleichgewichte werden nun von Finanzspekulanten für ihre Wetten genutzt.

Nicht nur Griechenland kämpft ums pure Überleben. Eine Politik, die zu solch desaströsen Ergebnissen in Griechenland und anderen Ländern – etwa Portugal, Spanien, Italien – geführt hat, muss grundlegend geändert, ja sie muss umgekehrt werden. Spardiktate verschärfen die wirtschaftliche Rezession, wie die negative Entwicklung der Bruttoinlandsproduktzahlen dieser Länder eindrucksvoll belegt. Meine Fraktion lehnte von Beginn an die Strategie EU-2020 und die Oktroyierung einer einseitigen Austeritätspolitik und des Schuldenabbaus entschieden ab. Wir brauchen stattdessen Programme zur Stimulierung eines nachhaltigen Wachstums und zum Aufbau von Beschäftigung sowie Programme für Investitionen, für Umwelt und für Bildung.

Eine Politik des sozialen Kahlschlags, der Aushebelung der Sozialgesetzgebung, der Einschränkung der demokratischen und parlamentarischen Grundrechte bei gleichzeitiger Stützung der Banken mit hunderten Milliarden Euro kann nur zu Empörung und sozialem Aufruhr führen. Die griechische Regierung verliert ihre politische Basis, die sie tragenden Parteien ihre Mitglieder, das Gesellschaftsgefüge gerät in Auflösung. Diese Ergebnisse der griechischen und europäischen Politik verlangen nach einem grundlegenden Wandel der EU-Politik hin zu einer Politik für die Interessen der Menschen und weniger für die Interessen der Banken.

Ein Szenarium sollte bei den Finanzmärkten beginnen. Stellen wir uns vor, die EZB würde über eine öffentliche Bank Kredite direkt an die Staaten vergeben. Diese könnten dann unter Umgehung der internationalen Finanzmärkte ihre benötigten Kredite zu zinsgünstigen Konditionen erhalten. Niemand könnte Wetten auf griechische, portugiesische oder andere Anleihen vornehmen. Der ganze Hype an den Märkten würde wegfallen. Klingt das nicht verlockend? Es bedarf nur eines Willens, diesen Schritt zu gehen. Meine Fraktion plädiert dafür!

3-023

Nigel Farage, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, the Commissioner picked the right man: puppet Papademos is in place and, as Athens caught fire on Sunday night, he rather took my breath away. He said: ‘violence and destruction have no place in a democratic country’. What democratic country? He is not even a democratically elected Prime Minister. He has been appointed by you guys.

Greece is not run through democracy now, it is run through a troika: three foreign officials who fly into Athens airport and tell the Greeks what they can and cannot do. The violence and destruction that you saw on Sunday is being caused directly because people are having their democratic rights taken from them; what else can they do? If I were a Greek citizen I would have been out there joining those protests on Sunday; I would be out there trying to bring down this monstrosity that has been put upon those people. In the puppet’s efforts to get the MPs to vote for the bail-out package he warned them that if they did not do so there would be a dramatic decline in living standards.

Has he looked outside the front door? Has he seen the fact that 50% of the young people are unemployed already? Has he seen the fact that the economy, far from stalling, has contracted for five years in a row, and is now accelerating on a downward debt spiral, a contraction of 7% per annum?

Greece is being driven into the ground, and when it comes to chaos, you ain’t seen nothing yet. These policies are driving Greece towards a revolution. They need to be set free. If they do not get the drachma back, you will be responsible for something truly, truly horrible.

(Applause)

3-024

Francisco Sosa Wagner (NI). – Señor Presidente, de nuevo, queridos colegas, el debate sobre una cumbre. Muchas se han celebrado, todas anunciadas con gran alarde, tratando de crear una expectación que cada día es menor. Están dejando de ser creíbles porque no contribuyen a solucionar la crisis. Cumbres en las que, una y otra vez, se reiteran los mismos acuerdos.

Debe saberse que, mientras no se avance en la unión política y en el fortalecimiento de este Parlamento y del poder ejecutivo de la Comisión Europea, se reiterarán las cumbres, pero se agravará la crisis económica.

De forma telegráfica, dos ideas: la primera, la necesidad de insistir en que la solidaridad responsable y el cumplimiento de los deberes son los materiales con los que se construye Europa; la segunda, que se autorice de manera inmediata la utilización de Fondos Estructurales que están sin desembolsar. Estas cantidades pueden permitir, holgadamente, combatir las cifras del paro de los jóvenes ciudadanos europeos.

3-025

Markus Ferber (PPE). – Herr Präsident, Herr Ratspräsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zum wiederholten Male treffen sich die Staats- und Regierungschefs, um über Wachstum, Beschäftigung, Wettbewerbsfähigkeit zu diskutieren, und zum wiederholten Male werden Papiere ausgetauscht, ohne dass irgendetwas stattfindet. Zum Thema Jugendarbeitslosigkeit kann ich mich schon an Papiere erinnern, die Ende der 90er-Jahre erstellt wurden und in denen festgestellt wurde, dass es Mitgliedstaaten mit niedriger und solche mit hoher Jugendarbeitslosigkeit gibt und dass man sich vielleicht anschauen könnte, was diejenigen machen, die eine niedrige Jugendarbeitslosigkeit haben. Jetzt ist es 14 Jahre später, und es ist nichts passiert.

Wenn es hier heißt, es muss Solidarität geübt werden, so ist festzuhalten, dass Griechenland in den letzten 31 Jahren über 100 Milliarden Euro aus den Strukturfonds erhalten hat. Das ist Ausdruck der Solidarität in Europa. Es wurde immer wieder gesagt, dass das Geld zum Beispiel im Bereich der Ausbildung, der Weiterbildung – gerade für junge Menschen – verwendet werden kann. Ich kann mich selber an Initiativen aus meiner Heimatregion erinnern, wo versucht wurde, das duale Ausbildungssystem an verschiedenen Stellen in Griechenland zu implementieren. Es hat sich nicht durchgesetzt. Die Energie-wende ist in Griechenland nicht vollzogen worden. Auch dafür könnten Strukturfondsmittel eingesetzt werden, und vieles mehr. Das zeigt, Europa ist solidarisch. Aber es muss dann auch der Druck erhöht werden, damit die Mittel, die die Europäische Union hier zur Verfügung stellt, in dem Sinne angewandt werden, wie es jetzt beim Frühjahrsgipfel besprochen wird. Sonst wird das wieder ein Gipfel mit vielen schönen Papieren sein, aber ohne Ergebnisse.

3-026

Μαρία-Ελένη Κοτσά (S&D). – Κύριε Πρόεδρε, την προηγούμενη Κυριακή η ελληνική Βουλή ψήφισε τα μέτρα για τη νέα δανειακή σύμβαση, ένα σκληρό πακέτο μέτρων τα οποία αναμφισβήτητα κλονίζουν για άλλη μια φορά την κοινωνική συνοχή σε μια χώρα που έχει αποδεχθεί σειρά ακραίων και βάρβαρων μέτρων τα δύο τελευταία χρόνια. Και τα ψήφισε γιατί δεν έχει άλλη επιλογή: γιατί η πλειοψηφία του ελληνικού λαού έχει δεχτεί να υποστεί πολλές θυσίες για να παραμείνει στην ευρωζώνη, να μην οδηγηθεί η χώρα σε άτακτη χρεοκοπία και έξοδο από το ευρώ: γιατί η πλειοψηφία των βουλευτών έβαλε το εθνικό καθήκον πάνω από τη συνειδησή τους, πάνω από την πεποίθηση ότι οδηγούμαστε στην κατάλυση εργασιακών κατακτήσεων δεκαετιών. Και τι απάντησε η Ευρώπη; «Ότι τίποτα δεν είναι σίγουρο», «Ότι θα δούμε», «Ότι υπάρχουν δεύτερες σκέψεις».

Πρέπει να είμαστε σαφείς, η Ελλάδα έχει κάνει πολλά βήματα και σήμερα χρειάζεται ένα καθαρό θετικό μήνυμα, μια ελπίδα για να σηκώσουν οι Έλληνες το βάρος των υποχρεώσεων που ανέλαβαν. Όμως, αντιθέτως, καθημερινά λαμβάνουμε μηνύματα αντιφατικά που δεν απαντούν στην αγωνία του ελληνικού λαού. Στο Εαρινό

Συμβούλιο, κεντρικό σημείο είναι η απασχόληση και η ανάπτυξη. Ποιες είναι όμως οι συγκεκριμένες προτάσεις και το πλαίσιο για τις χώρες που πλήττονται από την κρίση; Ως τώρα έχουμε μόνο ευχολόγια, ενώ στην πράξη επιβάλλονται όλο και πιο σκληρά μέτρα, με περικοπές μισθών και συντάξεων, που εκτοξεύουν την ανεργία και οδηγούν σε ακόμα μεγαλύτερη ύφεση. Περιμένουμε σήμερα από το Συμβούλιο, έστω και καθυστερημένα, να παρουσιάσει συγκεκριμένα, στοχευμένα μέτρα για την ανάπτυξη και την ανεργία. Δυστυχώς, τα περιθώρια, όχι μόνο για την χώρα μου την Ελλάδα, αλλά και για την ευρωζώνη στο σύνολό της στενεύουν.

(Χειροκροτήματα)

3-027

Ferreira, João (GUE/NGL), Pergunta segundo o procedimento "cartão azul". – Senhor Presidente, diz-nos o colega Ferber que a Grécia tem sido alvo da solidariedade europeia. Presumo que considera o mesmo em relação a Portugal ou à Irlanda, por exemplo. Eu perguntava-lhe qual o seu comentário às declarações de Klaus Regling, um compatriota seu Presidente do Fundo Europeu de Estabilização Financeira, que disse, e cito, para ser fiel ao original, *os resgates das dívidas de países como Portugal ou a Irlanda têm sido um bom negócio para os países que lhes concedem garantias*. Até hoje só houve ganhos para os alemães, porque recebemos da Irlanda e de Portugal juros acima dos refinanciamentos que fizemos e a diferença reverte a favor do orçamento alemão. Pergunto-lhe, Senhor Ferber, solidariedade ou extorsão?

3-028

Markus Ferber (PPE), Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte. – Sehr geehrter Herr Kollege! Ich habe ausdrücklich auf die Strukturfonds der Europäischen Union hingewiesen. Und ich möchte doch um Verständnis dafür bitten: Wenn diese Mittel so eingesetzt worden wären, wie z. B. die Bundesrepublik Deutschland die Mittel aus dem Marshall-Plan eingesetzt hat, dann bräuchten Sie heute nicht unter einem Rettungsschirm sein.

3-029

Andrew Duff (ALDE). – Mr President, try as one might to respect the European Council, it is fairly clear that there is not one of its members that still believes that system of government works. Should we be respecting the remorseless logic of fiscal union? Why are we not taking decisive steps to bring it on now?

If we agree that we need, for Greece and other countries, fiscal solidarity and a federal economic government, then bring it on today. Can we really wait five years to integrate the Fiscal Compact Treaty inside the Union? More procrastination and false starts by national governments and partial agreements, subject to national parliamentary vetoes, with the odd referendum thrown in, will not save the European Union from self-destruction.

3-030

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, αγαπητοί συνάδελφοι, μιλώντας από το βήμα του μόνου

άμεσα εκλεγμένου οργάνου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, θέλω να ρωτήσω τον εκπρόσωπο του Συμβουλίου, αλλά κυρίως τον εκπρόσωπο της Επιτροπής:

Κύριε Επίτροπε, πιστεύετε ότι υπάρχει δημοκρατία στην Ευρωπαϊκή Ένωση και στην Ελλάδα; Είναι ένδειξη δημοκρατίας να αναβάλλεται η συνεδρίαση της ευρωομάδας επειδή δεν έχουν έρθει ακόμα οι γραπτές δηλώσεις των κομμάτων που στηρίζουν την κυβέρνηση Παπαδήμου, όταν αυτά τα κόμματα δεν εκπροσωπούν πια τον ελληνικό λαό, αλλά ούτε και οι αρχηγοί τους που τα κόμματά τους διαλύονται; Είναι δημοκρατία κύριε Επίτροπε, όταν οι έλληνες βουλευτές καλούνται μέσα σ' ένα απόγευμα να μελετήσουν τις 750 σελίδες του μνημονίου που επιβάλλετε εσείς, μέσα σε μια Αθήνα που έχει κατακλυσθεί από χιλιάδες εργαζόμενους και πνιγμένους στα δακρυγόνα, με αποτέλεσμα να καταλήξουν σ' ένα μνημόνιο καταστροφικό για την Ελλάδα;

Υπάρχει δημοκρατία στην Ευρωπαϊκή Ένωση; Τηρείτε την κοινοτική νομοθεσία όταν εσείς οι Επίτροποι, μέσω της Τρόικα, επιβάλλετε και απαιτείτε την κατάργηση των συλλογικών διαπραγματεύσεων, την κατάργηση του εργατικού δικαίου και όταν ο Επίτροπος κ. Andor, απαντώντας σε σχετικό ερώτημά μου, λέει ότι η Ελλάδα βρίσκεται σε «ειδική κατάσταση»; Είναι δημοκρατία όταν την Ελλάδα την κυβερνάει η Τρόικα και οι διάφοροι Gauleiter του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου και της Επιτροπής με τους Έλληνες υπουργούς να συμπεριφέρονται ως υποτακτικοί; Είναι δημοκρατία όταν

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

3-031

Barry Madlener (NI). – Voorzitter, collega's, eurocommissaris Kroes heeft vorige week gezegd dat er geen man overboord is als Griekenland de eurozone verlaat. Klaarblijkelijk heeft de Commissie dus een exit-scenario klaarliggen waaruit blijkt dat het beter is voor de Grieken als zij de muntunie verlaten en dat kan ik me heel goed voorstellen. Het is onze plicht als democraten om de burgers te informeren over alle mogelijke opties. Griekenland wordt nu kapot bezuinigd, gedwongen door niet-democratisch gekozen bureaucraten. De trojka lijkt op een dictatuur.

Mijnheer Barroso, de Commissie heeft mevrouw Kroes na haar uitspraak over Griekenland teruggefloten, maar ik zou de Commissie willen vragen om transparantie. Op tafel met dat exit-scenario. Intussen worden er wel weer miljarden belastinggeld in de bodemloze Griekse put gestort terwijl iedereen weet, zelfs het IMF, dat ook deze steun Griekenland niet zal helpen. Griekenland zal uit de muntunie moeten treden om überhaupt een kans te maken op economisch herstel. Zelfs al schelden we de Griekse schuld helemaal kwijt, dan nog kan de Griekse economie zich niet redden binnen de eurozone.

Wij en de Grieken hebben recht op zo'n exit-scenario. Democratie kan niet bestaan als er allerlei geheime rapporten rondzwerven binnen de Commissie. Grieken-

land is doodziek en het medicijn is het terug invoeren van de Griekse drachme.

3-032

Mario Mauro (PPE). – Signor Presidente, devo ammettere che il nostro dibattito fotografa oggi le nostre contraddizioni e le nostre impotenze. Da un lato, noto che il gruppo socialista denuncia una riforma delle pensioni che ha appena finito di applaudire in termini analoghi nella vicina Italia. Non si capisce come un provvedimento virtuoso per un paese finisca per essere negativo per un altro.

Dall'altro, governi che chiedono alla Grecia di dar prova di virtù e tagli della spesa pubblica, di fatto la obbligano all'acquisto di forniture militari, aumentando così esponenzialmente quella stessa spesa pubblica. Ritengo anche questa un'enorme contraddizione. Chi è la vera vittima di questa contraddizione? Il popolo greco, sostengono in molti. Ma c'è un'ulteriore vittima: è l'Europa.

Penso avrete tutti notato le immagini del Parlamento greco assediato in mezzo a palazzi in fiamme, fra cui spiccavano bandiere europee con una raffigurazione centrale della svastica nazista. Attenzione dunque, perché la vera vittima di questa crisi di democrazia è esattamente un processo istituzionale come il nostro che, pur agendo per il bene dei cittadini europei garantendo pace e sviluppo, viene visto oggi come il male assoluto.

Mobilitiamoci, dunque! Signor Presidente, la prego di recarsi ad Atene a portare la voce del Parlamento europeo in un Parlamento greco assediato, contro qualsiasi logica democratica. Ricordi a tutti qual è il nostro vero obiettivo: assicurare pace e sviluppo a tutti.

3-033

Catherine Trautmann (S&D). – Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Monsieur le Commissaire, la Grèce est poussée dans une spirale de l'austérité sans fin et les Diafoirus modernes adeptes de la saignée se refusent aujourd'hui à verser l'aide promise. Comment l'expliquer aux citoyens grecs astreints à la double peine de l'effort et de l'injustice?

Il y a des voies alternatives. J'en propose une: la lutte contre l'évasion fiscale. On estime à 16,4 milliards d'euros le manque à gagner pour la Grèce, du fait de l'évasion fiscale vers la Suisse. S'y atteler de manière déterminée permettrait à la Grèce de revenir dans les clous du pacte de stabilité sans sacrifier l'avenir.

Poussée par les circonstances, la Grèce se voit obligée d'envisager un accord bilatéral avec la Suisse, comme le Royaume-Uni et l'Allemagne avec les accords Rubik. Ce prélèvement partiel sur les placements frauduleux, au lieu de poursuivre les fraudeurs, est une reconnaissance institutionnelle de la fraude fiscale et une mauvaise affaire sur le plan financier. L'Union doit s'inspirer des États-Unis qui ont contraint la Suisse à transmettre les données bancaires de fraudeurs présumés, avec succès.

Qu'envisage la Commission alors que ses services ont conclu à l'illégalité de ces accords dans une note que j'appelle à rendre publique? Que propose-t-elle pour l'avenir alors que sa proposition de directive sur la fiscalité de l'épargne a été enterrée par le Conseil et, en particulier, par l'Allemagne?

En bref, qu'entend-elle proposer afin de ne pas toujours faire peser la discipline sur les plus modestes? J'aimerais que M. le commissaire puisse me répondre car cette question est importante, mais j'ai constaté qu'il ne m'écoutait pas.

3-034

Sylvie Goulard (ALDE). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, Monsieur le représentant de la Présidence, je ne sais pas de quoi nous parlons ce matin. Je trouve ce débat assez étonnant, comme si nous découvriions les positions des uns et des autres. J'ai juste envie de faire une remarque de méthode. Le Conseil européen pourrait-il simplement avoir l'humilité de réfléchir à ce qui a été manqué pendant la dernière année et pourquoi nous en sommes là? Il ne s'agit pas de chercher qui a tort ou qui a raison, mais de chercher à savoir comment on pourrait changer la méthode.

Je crois que la question la plus grave, c'est que nous essayons d'imposer la stabilité par la force. Nous essayons d'imposer à un peuple – qui a des réformes à faire, qui a eu d'énormes problèmes dans sa gestion économique et peut-être politique – la stabilité de la zone euro par la force. C'est en contradiction totale avec ce qui a été fait depuis 1950 sur ce continent, où la participation des uns et des autres devrait être volontaire et où la démocratie devrait prévaloir sur les rapports de force et les considérations économiques.

3-035

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL). – Η κατάσταση στην Ελλάδα δεν χρειάζεται συστάσεις. Το «Μνημόνιο 2», που ψήφισαν την Κυριακή 12 Φλεβάρη τα κόμματα του κεφαλαίου με τη σφραγίδα της τρόικα ΕΕ, ΕΚΤ, ΔΝΤ, αποτελεί επίθεση πρωτοφανούς βαρβαρότητας απέναντι στον εργαζόμενο λαό. Η νέα δανειακή σύμβαση και τα μέτρα που τη συνοδεύουν μετατρέπουν τους εργαζόμενους σε σύγχρονους σκλάβους, τους αναγκάζει να δουλεύουν για ένα κομμάτι ψωμί. Η επίθεση είναι σαρωτική. Εξοντωτικές περικοπές στους μισθούς, στις συντάξεις, στην υγεία, την πρόνοια, την παιδεία, μαζική ανεργία, φτώχεια και εξαθλίωση του λαού. Γκρεμίζουν τα πάντα! Η χρεοκοπία του λαού είναι ανεξέλεγκτη.

Η Ελλάδα δεν αποτελεί ιδιαίτερη, εξαιρετική περίπτωση. Με αιχμή του δόρατος τη στρατηγική «Ευρώπη 2020», από κοινού ΕΕ με τις αστικές κυβερνήσεις επιτίθενται με την ίδια αγριότητα στην εργατική τάξη και τα λαϊκά στρώματα σε όλες τις χώρες μέλη της ΕΕ. Ακόμη κι αυτή η βάνουση αντιλαϊκή πολιτική δεν πρόκειται να αποτρέψει τη κλονισμένη συνοχή της ΕΕ, τον κίνδυνο ακόμη και γενικευμένου πολέμου για αναδιανομή αγορών. Τρεις μέρες μετά την ψήφιση του νέου μνημονίου ξεκίνησε κιάλας στην ΕΕ νέος κύκλος τρομοκρατίας και πιέσεων του ελληνικού λαού, για ακόμη χειρότερα μέτρα. Τέλος στις αυταπάτες περί

ενωμένης ΕΕ, της σύγκλισης, της αλληλεγγύης, της ειρήνης. Το βροντοφωνάζουν εκατοντάδες χιλιάδες διαδηλωτές στους δρόμους της Ελλάδας, της Πορτογαλίας, του Βελγίου, της Ισπανίας, της Γαλλίας και αλλού. Τον λόγο τώρα τον έχει το οργανωμένο ταξικό εργατικό - λαϊκό κίνημα. Σπείρατε ανέμους, θα θερίσετε

.....

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

3-036

Rolandas Paksas (EFD). – Aš priklausau tiems, kurie galvoja, kad valstybių narių visuomenės pastatydami prieš faktą, kad jos praranda dalį suverenumo ir nepriklausomybės, mes nesukursime trokštamų vienybės ir finansų kontrolės. Aš priklausau tiems, kurie galvoja, kad naujoji sutartis bus didžiulis minusas. Brukdami sutartį, su kurios projektu iki šiol negalėjo susipažinti valstybių narių piliečiai, griauname lygiateisius valstybių sąjungos idėją. Pone Pirmininke, bet kokie klausimai, susiję su valstybių narių konstitucine sandara, jų savarankiškumu bei valstybingumu, turi būti sprendžiami ne už uždarytų durų, bet tautų referendumuose.

3-037

Liisa Jaakonsaari (S&D), *Sinisen kortin kysymys.* – Kaipaani pääministeri George Papandreouta, joka mielestäni esitti nerokkaan ajatuksen siitä, että Kreikassa haettaisiin kansalaisilta kansanäänestyksen kautta tuki näille säästöille.

Te väititte, että Euroopassa ei ole tunnettu solidaarisuutta. Minä väitän, että Euroopassa on tunnettu solidaarisuutta, saksalaiset, suomalaiset, hollantilaiset ja itävaltalaiset veronmaksajat ovat tunteneet suurta solidaarisuutta.

Odottaisin arvoisa parlamentin jäsen myös kreikkalaisilta itsekritiikkiä, jota Teidän puheestanne ei kuulunut lainkaan. Ikään kuin syylliset olisivat vaan muualla, mutta eivät Kreikassa, joten saanko kysyä itsekritiikkiä?

3-038

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL), *απάντηση "γαλάζια κάρτα".* – Θέλω κατ' αρχήν να εκφράσω τις ευχαριστίες της εργατικής τάξης, των λαϊκών στρωμάτων και της νεολαίας από την χώρα μας, στους γερμανούς, τους γάλλους, στους δανούς, σε όλους τους εργαζόμενους στα κράτη μέλη για την πρωτοφανή αλληλεγγύη την οποία εκφράζουν με μια σειρά τρόπους. Οι έλληνες εργάτες έχουν πάρει και έχουν δώσει αλληλεγγύη.

Αυτό όμως που συζητάμε σήμερα εδώ δεν είναι οι διαφορές μεταξύ των εργατών, που τόσο έντεχνα προσπαθούν να περάσουν τα κόμματα του κεφαλαίου γιατί έτσι πραγματικά διευκολύνεται να περάσει αυτή η αντιλαϊκή πολιτική, τόσο στην Ελλάδα όσο και στα άλλα κράτη μέλη. Αυτό που διακυβεύεται εδώ - και τελειώνω κύριε Πρόεδρε - είναι το εξής: ότι παράγεται ένας τεράστιος πλούτος και αυτός ο τεράστιος πλούτος πρέπει, για την ευημερία των λαών, να περάσει σε όλα τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

3-039

Andrew Henry William Brons (NI). – Mr President, the Fiscal Compact which Heads of Government will soon be asked to sign is a private agreement open to all EU States, but does not have to be agreed by all States. It is not, therefore, an official EU treaty. Whilst Member States can, under Article 273 of the Treaty on the Functioning of the European Union, bring an alleged breach of a private agreement to the Court of Justice, there is no provision in the treaties for the Court to enforce agreements on excessive budget deficits, despite claims to the contrary, and it might not even be able to adjudicate on them.

If the parties to this agreement wish it to be enforceable, it will have to become a treaty agreed by all Member States. Mr Cameron saying that he does not object to the European Court or the European Commission being used is simply not enough for it to become a treaty.

When the British Prime Minister vetoed the proposed treaty in December, he did so to protect his friends in the City. I hope that at future European Council meetings Mr Cameron will veto any attempt to turn this agreement into a treaty, with the purpose of preventing the creation of an economic straitjacket that might one day be imposed on Britain.

3-040

Jacek Saryusz-Wolski (PPE). – Mr President, nobody speaks about the geopolitical consequences of the eventual exit and destabilisation of Greece. Whatever happens – and we know that we do not know – geopolitical consequences should form part of an overall European balance sheet.

Let us imagine the situation for a moment. First: a weakened south-east flank of the Union; second: the Greek Schengen border in danger; third: the impact on the balance of power in the Middle East, in the Mediterranean and in the Western Balkans; fourth: the danger of an authoritarian scenario in Greece. What would be the political weight of those geopolitical consequences of Greece going bankrupt? The answer is: significant and far-reaching.

We need therefore a holistic approach and not one of an accountant. We need a political solution to the crisis and not a bookkeeper's solution.

(Applause)

3-041

Roberto Gualtieri (S&D). – Signor Presidente, partecipando in modo critico, ma costruttivo, ai negoziati per il *fiscal compact*, questo Parlamento ha raggiunto un importante punto di unità. Una maggiore responsabilità di bilancio a livello nazionale è necessaria ma insufficiente e, senza concrete azioni per la crescita e la solidarietà, può innescare una spirale recessiva insostenibile.

Di questo approccio, serio e bilanciato, del Parlamento non c'è traccia nei documenti preparatori del Consiglio

europeo. Per il Consiglio e la Commissione la parola "crescita" sembra significare consolidamento fiscale e riduzione dei salari. È vero che sul mercato interno si registrano sviluppi positivi, ma questi non bastano. La crescita ha bisogno di un robusto motore interno, il che comporta un duplice obiettivo: rafforzare la domanda interna nei paesi in *surplus* e promuovere un piano straordinario di investimenti finanziati da *project bond*.

La Commissione legge invece gli squilibri macroeconomici a senso unico –disattendendo la logica del regolamento Ferreira – e di *project bond* e investimenti comuni non c'è traccia nei documenti del Consiglio europeo, salvo un vacuo gioco delle tre carte con le risorse già esistenti dei Fondi strutturali, che ricorda più il modo con cui Mussolini spostava i suoi carri armati durante la Seconda guerra mondiale per far credere di possedere un grande esercito che invece non aveva.

È dunque evidente che questa classe dirigente ha esaurito il suo compito e che solo una grande svolta politica potrà salvare l'Europa dalla catastrofe.

3-042

Pablo Zalba Bidegain (PPE). – Señor Presidente, señor Comisario, tras los últimos Consejos celebrados, la afirmación de Adenauer de que «todos vivimos bajo el mismo cielo pero ninguno tiene el mismo horizonte» parece estar perdiendo peso en favor de la construcción de este espacio común que es la Unión Europea.

Sin embargo, queda lo más importante, debemos implementar activamente las medidas acordadas durante los últimos Consejos. Hasta ahora las medidas que parecen estar siendo aplicadas con mayor celeridad son las de austeridad.

Pero insistiré mil veces y las que haga falta en este Pleno: solo con austeridad no vamos a ninguna parte, necesitamos crecimiento. Estos duros pero fundamentales programas de ajuste han de ir acompañados de las reformas necesarias para generar crecimiento y empleo.

Hasta ahora España se está situando a la cabeza de este plan completo de austeridad y reformas. Las tres grandes reformas aprobadas —«estabilidad presupuestaria», «reforma del sistema financiero» y «reforma laboral»— así lo atestiguan. Estas reformas le han valido el reconocimiento de distintos Gobiernos y medios de comunicación, pese a las trabas que desde otras partes se le están poniendo lanzando rumores infundados. Estos empezaron con el deporte y ayer amenazaron con extenderse a nuestra economía y a nuestra política.

Sigamos trabajando por el mismo horizonte.

3-043

Enrique Guerrero Salom (S&D). – Señor Presidente, el Consejo y la Comisión nos han hablado del orden del día de la próxima reunión: crecimiento, cumbres internacionales, Serbia, «primavera árabe»; todos, temas muy importantes.

Pero creo que es el momento de que el Consejo aborde, de una manera quizá monográfica, la grave situación de riesgo a la que se encamina el proyecto político europeo como tal: crecen los partidos eurofóbicos en el norte y en el centro de Europa; aparecen tentaciones de cerrar el espacio de libre circulación —demos gracias al nuevo Gobierno de Dinamarca por haber evitado la exclusión de Schengen—; aparecen tentaciones de exclusión de ciudadanos de la Unión procedentes del este, como en el caso de la página web del partido neerlandés; se ponen en riesgo los valores de la Unión en países como Hungría o Rumanía.

La Comisión nos ha dicho que, hasta ahora, en economía hemos actuado como apagafuegos. No se trata de que en la Unión, desde el punto de vista político, apaguemos los fuegos, sino de que tratemos de evitarlos.

3-044

Theodor Dumitru Stolojan (PPE). – Putem să vedem cu toții că se confirmă un adevăr economic istoric, și anume că ieșirea, redresarea dintr-o criză care a început în sectorul financiar este mult mai dificilă și mult mai lungă în timp. În acest cadru, putem spune că anul 2012 este un an extrem de important pentru Europa, în care ori putem să luăm măsurile necesare pentru a reveni la o creștere, ori intrăm în ceea ce se cheamă un *deceniu pierdut* pentru dezvoltare. Ca să putem ieși din această stare de stagnare cred că atât Comisia, cât și statele membre trebuie să revadă alocarea resurselor, să revadă prioritățile și să aloce într-adevăr resursele necesare pentru creștere și creare de locuri de muncă.

3-045

Robert Goebbels (S&D). – Monsieur le Président, j'ai une question bien simple à laquelle j'aimerais avoir une réponse précise de la part du Conseil et de la Commission.

Qui a autorisé la troïka à imposer au gouvernement, au parlement, au peuple grecs, une baisse de 22 % du salaire social minimum? Était-ce le Conseil européen et le président Van Rompuy? Était-ce la Commission et le président Barroso? Ou était-ce l'eurogroupe et le président Juncker?

Je ne peux pas m'imaginer que ces fonctionnaires anonymes et irresponsables politiquement aient décidé, en toute indépendance, alors totalitaire, de ces mesures absurdes comme la baisse des retraites ou cette réduction du salaire social minimum de 870 euros à 586 euros? Qui peut croire qu'en amputant le pouvoir d'achat des plus humbles travailleurs comme les femmes de ménage, les petites mains du commerce ou les veilleurs de nuit, on pourra relancer l'économie grecque et les exportations grecques? À question concrète, réponse précise.

(Applaudissements)

3-046

Paulo Rangel (PPE). – Senhor Presidente, eu gostaria essencialmente de dizer que, do próximo Conselho, nós esperamos uma grande decisão a nível económico para os países que estão sobre ajuda, muito ligada à questão

dos Fundos Estruturais. É preciso flexibilizar os Fundos Estruturais. Há muitos que estão por usar, grande parte deles foi usada apenas e só para grandes infraestruturas. Têm de ser voltados para a competitividade, para as pequenas e médias empresas, para o relançamento da economia. O único investimento que países como a Grécia, como Portugal, como a Irlanda e como outros podem ter é aquele que resulta neste momento desses Fundos Estruturais.

Deixava também uma nota política para todos os políticos da União, aqueles que estão de boa-fé no processo europeu. Ao falar sobre os sistemas é preciso respeitar, ter muito cuidado com o respeito pelas identidades nacionais e pelos Estados-Membros e nem todos os políticos, às vezes muitos deles com boa intenção, mas nem todos têm estado à altura desse desafio do respeito estrito pela identidade nacional de cada Estado-Membro.

3-047

Edite Estrela (S&D). – O que esperam os cidadãos de mais um Conselho Europeu? As adiadas decisões, que defendam a moeda única e o projeto europeu? Decisões corajosas que promovam a coesão territorial e social? Decisões que travem os egoísmos nacionais e evitem a desunião europeia? Os programas de austeridade, que tantos sacrifícios exigem aos cidadãos europeus, não são a solução e estão a provocar um injusto e perigoso sentimento antialeão.

É uma evidência que países tão diferentes como a Grécia, a Irlanda e Portugal não podem ser sujeitos à mesma terapia, uma vez que padecem de males distintos. Precisamos de mais Europa, precisamos de reforçar a união política, de mutualizar as dívidas soberanas e de promover a harmonização fiscal. Precisamos de crescimento económico e de criação de emprego. Sem isso ficaremos cada vez mais pobres, mais desunidos e mais irrelevantes no mundo globalizado.

Espero que tenham consciência da gravidade da situação e que tenham aprendido a lição com a crise de 29. É que, tal como no passado, se a Europa continuar nesta deriva, podem estar em risco a democracia e a paz. Os decisores políticos têm de, urgentemente, dar confiança e esperança aos cidadãos.

3-048

Μαριέττα Γιαννάκου (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, το εαρινό συμβούλιο, ως θεσμός που ασχολείται με την ανταγωνιστικότητα, την ανάπτυξη και την απασχόληση, έχει τεράστια σημασία. Αν όμως κάνουμε και λίγη αυτοκριτική, θα δούμε ότι η επιτυχία μας μέχρι σήμερα δεν υπήρξε σημαντική. Είκοσι τρία εκατομμύρια άνεργοι υπάρχουν στην Ευρώπη και, βέβαια, τα πενήντα χρόνια ευημερίας και ανάπτυξης στον χώρο της Ευρώπης, φαίνεται ότι σήμερα δεν ακολουθούνται από τα αντίστοιχα. Ιδιαίτερα, ορισμένες χώρες, όπως η χώρα μου, έχουν περιέλθει σε μια πραγματική κατάσταση τραγωδίας.

Κύριε Πρόεδρε, εμείς, ως έλληνες, ευχαριστούμε τους εταίρους γιατί μας βοηθούν σε μια πολύ δύσκολη

στιγμή. Θέλω όμως να σημειώσω ότι το λεκτικό των ηγετών της Ευρώπης δεν πρέπει να είναι ούτε προσβλητικό για τους λαούς, και απευθύνομαι ιδιαίτερα προς την γερμανική πλευρά που έχει την ιστορία και τη δυνατότητα να αντιληφθεί για ποιο πράγμα μιλά. Δεν είναι δυνατόν να συμπεριφερόμαστε διαφορετικά. Πρέπει να συμπεριφερόμαστε μόνο ως εταίροι. Είμαστε εταίροι, και στις δυσκολίες πρέπει να βοηθηθούν αυτοί που υποφέρουν. Η Ελλάδα θα εφαρμόσει το πρόγραμμα, αλλά ένα τέτοιο πρόγραμμα χρειάζεται και ρυθμούς ανάπτυξης. Ένα τέτοιο πρόγραμμα χρειάζεται και στήριξη, γιατί χωρίς αυτή την ανάπτυξη, τελικά θα πεθάνουν και οι ελπίδες και οι ελληνες μαζί.

3-049

„Catch the eye“-Verfahren

3-050

Philippe Lamberts (Verts/ALE). – Monsieur le Président, chers collègues, la Commission a publié hier son premier rapport de surveillance macroéconomique et c'est une bonne chose que ce mécanisme se soit mis en place.

Évidemment, comme il fallait s'y attendre, l'Allemagne échappe à toute surveillance, échappe à tout commentaire de la part de la Commission. On doit constater que les seuils d'alerte pour les déséquilibres macro-économiques ont été adaptés pour éviter que l'Allemagne ne tombe sous le couperet d'une surveillance renforcée. On ne peut que rapprocher cela du fait que, par ailleurs, la France, dont les déficits sont persistants et bien au-delà des 3 %, n'aït curieusement pas été admonestée par la Commission jusqu'à présent.

Je ne peux donc que constater que la Commission pratique une Europe à deux vitesses. Il y a un directoire franco-allemand, auquel il vaut mieux ne pas toucher, et puis il y a les autres, auxquels on peut s'attaquer.

Messieurs de la Commission, vous ne retrouverez la confiance que lorsque vous vous attaquerez avec la même énergie à la dette privée et à la dette publique, aux banques et aux États en difficulté, aux inégalités et aux déficits publics, à la France et à l'Allemagne et à tous les États en difficulté.

3-051

Idiő Gáll-Pelcz (PPE). – Elnök úr! Sikerként kellene elkőnyvelnőnk, hogy a hatos csomaghoz időn márciusban egy újabb elem társul, mégpedig az a fiskális kompakt, amely a közös gazdaságirányítás betartását segíti elő. Mégsem teszem. Ma már jól látható, hogy a megszorító intézkedések őnmagukban nem elegendőek a válságból való kilábalásra. Számomra érthetetlen, hogy az egzakta mutatókon alapuló gazdasági értékeléseket egyes biztosok figyelmen kívül hagyják, talán politikai érzelmektől vezérelve értékelnek, ezzel megzavarják a piacokat, de ami a legfontosabb, az érintett tagállamot. Ezután bírságot, forrásmegvonást irányoznak elő, majd további költségvetési megszorításokat, azaz kivéreztetnek. Van egy további probléma is. Hogy ha a költségvetés helyreállítása érdekében az IMF és az EU rövidtávú intézkedéseket fogalmaz meg, akkor az

elfogadható. Ha egy tagállam őnállóan teszi, akkor az elfogadhatatlan. Miért van ez? Sokszor az az érzésem, Európa mindent akar és semmit. De azt is azonnal és egyszerre.

3-052

Zigmantas Balčytis (S&D). – Iš tikrųjų šiandien šioje salėje buvo išsakyta labai daug karčių ir teisingų žodžių. Mes prieš dvejus su puse metų balsavome už Europos Komisijos sudėtį, buvo pateikta labai daug gerų, gražių planų, apie kuriuos šiandien taip pat buvo kalbėta. Ir praktiškai nė vienas iš šių planų šiandien dar nėra įgyvendintas, ir yra pripažinta, kad daugelis mūsų numatytų gairių šiandien neveikia. Šiandien Graikijos vidaus reikalų ministras pasakė vieną frazę, į kurią mes turime atidžiai įsiklausyti. Šias pasekmes, kurios dabar bus Graikijoje, turės nešti Europos Komisija, todėl, kad ji nesutiko pratešti arba suteikti Graikijai viltį, kad ją taip pat palaikys Europos Sąjunga. Mes, socialistai, labai daug kartu kalbėjome, kad turime atkreipti dėmesį į socialinę atskirtį, egzistuojančią visose valstybėse, tačiau mes buvome orientuoti į pilną, buvome orientuoti tik į ekonominius rodiklius, o socialinė atskirtis buvo labai sudėtinga, todėl aš norėčiau palinkėti Komisijai prisiimti daugiau asmeninės atsakomybės, ir kad mes iš tikrųjų jaustumė, jog kiekvienoje valstybėje mažas pajamas turinčių žmonių situacija gerėja.

3-053

Petru Constantin Luhan (PPE). – Cifrele actuale din Uniunea Europeană sunt îngrijorătoare: 5 milioane de tineri șomeri, 7,5 milioane de tineri cu vârste între 15 și 24 de ani care nu au urmat studii sau cursuri de formare și nu au un loc de muncă. Potențialul tinerei generații nu trebuie să se piardă și, tocmai de aceea, Consiliul European din martie trebuie să considere drept prioritare combaterea șomajului în rândul tinerilor.

În contextul Strategiei Europa 2020, statele membre trebuie să abordeze problema șomajului în rândul tinerilor în programele lor naționale de reformă pentru 2012. Mai mult decât atât, este nevoie ca aceste programe să cuprindă o garanție pentru tineri care să asigure oricărui tânăr din Uniunea Europeană dreptul de a beneficia de un stagiu de ucenicie și de o formulă care să asocieze activitatea și formarea profesională, după o perioadă de 4 luni de șomaj. Complementar acestor măsuri, statele membre trebuie să sprijine inițiativele care facilitează locurile de muncă verzi, serviciile sociale și de sănătate, cunoscute ca locuri de muncă albe, și economia digitală.

3-054

Monika Flašíková Beňová (S&D). – Verím, že najbližší samit prinesie konečne nejaké výsledky, pretože fiškálna dohoda sama osebe určite Európsku úniu z krízy nevyvedie. Škrtním sa možno akurát tak prepadnú do recesie a nakoniec bude kvôli hospodárskemu poklesu ešte ťažšie splácať dlhy a ich bremeno bude stále narastať. Potreba naštartovania rastu zamestnanosti sa stále podceňuje. Zatiaľ čo úsporné opatrenia dostávajú pomaly podobu zákona, iniciatíva pre rast a zamestnanosť ostala len vo forme obyčajnej výzvy. Takéto postupy sú z európskeho hľadiska

mimoriadne nešťastné. Prorastová iniciatíva je slabá. Fiškálna dohoda sa prijíma mimo rámca európskych zmlúv a s výnimkami a úloha Európskeho parlamentu, teda nás, pri rokovaniach o týchto záležitostiach sa úplne minimalizuje. Európa musí ostať jednotná a držať sa demokratických princípov a existujúcich právnych rámcov. Treba hľadať zdroje, ktoré by sa rozumne investovali do hospodárskej obnovy.

3-055

Jean-Pierre Audy (PPE). – Monsieur le Président, Monsieur le Vice-président de la Commission, Monsieur le Ministre, j'ai beaucoup de mal à m'habituer, avec le traité de Lisbonne, à ce que ce soit le conseil "Affaires générales" qui prépare les Conseils européens et vous, Monsieur le Président, qui souhaitez participer au Conseil européen. Je vous fais la proposition d'inviter le président Van Rompuy à préparer les Conseils européens.

Je voudrais exprimer trois idées. Tout d'abord sur les économies, mais les économies au sens d'éviter la dépense publique. Je propose de réfléchir à une mutualisation entre l'Union européenne et les États membres, en procédant, par exemple, à un audit de la Cour des comptes européenne, avec les vingt-sept cours des comptes nationales, sur les économies que nous pourrions faire. Vingt-sept armées, plus d'ennemi, des programmes de recherche financés quinze fois sans coordination et des centaines d'immeubles diplomatiques pour lesquels nous pourrions assurer une gestion à dix ans.

Enfin, pour la croissance, il faut reprendre cette idée d'un grand plan d'investissement de 1 000 à 1 500 milliards d'euros dans la stratégie Europe 2020. Je trouve en outre que nous ne travaillons pas assez à la convergence sociale, avec des salaires minimums qui ne progressent pas. Quelle est l'espérance des peuples si nous n'arrivons pas à mettre dans la chaîne des prix de revient la convergence sociale?

3-056

Ana Gomes (S&D). – Senhor Presidente, muitas vezes, sobretudo liberais e de direita alemãs, acusam a Grécia de não estar a cumprir o acordo com a Tróica. No entanto, o que é que eles têm a dizer sobre Portugal, que está a cumprir seguindo o Livro, de tal maneira que se quer mais troiquista do que a Tróica e, no entanto, Portugal, quando assinou o acordo com a Tróica, em maio passado, tinha a dívida pública a 92% do Produto Interno Bruto e agora, nove meses depois, tem a dívida pública a 110% do Produto Interno Bruto? Não quer isto dizer que a receita de austeridade recessiva está errada e é absolutamente contraproducente?

3-057

João Ferreira (GUE/NGL). – Senhor Presidente, a situação na Grécia, tema a que a Comissão e o Conselho procuraram evitar como puderam, mostra-nos o potencial destrutivo dos pactos de agressão do FMI e da União Europeia. Em Portugal, como na Grécia, estes pactos de agressão estão a agravar todos os problemas nacionais. Como na Grécia, em Portugal ensaia-se já o

anúncio do falhanço do primeiro pacto de agressão, quem sabe para abrir caminho mais à frente a um segundo. As tristes cenas a que assistimos no último ECOFIN deitam por terra as juras de que a Grécia é um caso único e representa o reconhecimento em privado, inesperadamente projetado para a praça pública, do que já todos perceberam. Nas condições impostas pela União Europeia e pelo FMI, a dívida é impagável, mas continuará a justificar um continuado e intolerável processo de extorsão de recursos nacionais.

Neste contexto, confirma-se uma tese essencial: a derrota destes pactos de agressão da União Europeia e do FMI constitui a mais premente tarefa que se coloca aos trabalhadores e aos povos da Europa. A luta, possivelmente prolongada, quanto à sua aplicação constitui um fator decisivo na determinação do ritmo da vida coletiva dos povos europeus nos próximos anos, ou mesmo décadas.

3-058

Συλβάννα Ράπτη (S&D). – Κύριε Πρόεδρε, θέλω να κάνω μία πρόταση. Μιλάμε όλοι εδώ συνεχώς για την Ελλάδα, και πολύ καλά κάνουμε, αλλά δεν πρέπει να ξεχνάμε ότι πίσω από την Ελλάδα είναι η Πορτογαλία, είναι η Ισπανία, είναι η Γαλλία. Είδαμε όλοι τις υποβαθμίσεις που γίνονται από τους οίκους. Άρα πρέπει να ξέρουμε ότι μια χρεοκοπία της Ελλάδας είναι χρεοκοπία για τα ευρωπαϊκά ιδεώδη, είναι χρεοκοπία για το ευρωπαϊκό κοινωνικό μοντέλο.

Ο Hannes Swoboda, πρόεδρος των Σοσιαλιστών, έκανε μία σοφή πρόταση: Να φτιάξουμε εμείς οι σοσιαλιστές τη δική μας τρόικα, μία τρόικα που αποτελείται από τρεις πρώην υπουργούς οικονομικών, τον κ. Goebbels, την κ. Ferreira και τον κ. Kalfin. Προτείνω λοιπόν, επειδή άκουσα πολλές φωνές που έχουν στο μυαλό τους την αλληλεγγύη και την κοινωνική συνοχή στην Ευρώπη, προτείνω να φτιαχτεί κατ' αρχάς ένας οργανισμός - Τρόικα από όλο το Κοινοβούλιο και στη συνέχεια να κάνουμε μια προσπάθεια όλοι εμείς οι βουλευτές από όλες τις πολιτικές ομάδες που πιστεύουμε στην Ευρώπη, όλοι εμείς που θέλουμε την Ευρωπαϊκή Ένωση ζωντανή, να φτιάξουμε ένα ψήφισμα για να φανεί ότι το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο που εκπροσωπεί τους ευρωπαίους πολίτες υπάρχει, δρα και θέλει την Ευρωπαϊκή Ένωση.

3-059

Ende des „Catch the eye“-Verfahrens

3-060

Maroš Šefčovič, Member of the Commission. – Mr President, this was a very lively debate and a lot of direct questions were addressed to the Commission. Some of the comments on the issue were not very positive, but please bear with me and I will try to respect the time limit.

First there was a question asking what the official position of the Commission was on Greece. I want to make it absolutely clear that in the Commission we want Greece to remain a member of the euro area. We have

stated this many times and I am very glad that I can restate it today.

I would go even further. I would say that Greece does not have a closer and better ally than the Commission these days. From day one – in Athens, in Brussels, in all the capitals where the issue of Greece was discussed – we have been present and we have been trying to do our utmost to help and assist Greece. The Commission and all the officials are working flat out to iron out the programme for Greece and to help Greece to prepare a realistic and good programme. We have worked day and night, with no summer breaks, no winter breaks and no weekends, all day long.

I have to say that we have always been looking for ways in which to get the best solution for Greece and how to get it supported by the citizens in Greece. Do not forget, these solutions must be also supported in other Member States, because – and I know that we probably disagree on this with some of you – we are already talking about unprecedented support which has been offered to help Greece. Therefore I cannot comment on, and I resent, Mr Cohn-Bendit's comments concerning Marco Buti or other officials of the Commission. They really do not deserve this.

We do not have ultra-liberal Taliban, but hard-working, dedicated officials who are keeping Greece from falling into the abyss of disorderly default. What is the difference between the situation and the plan the Troika offered and disorderly default? I think the best you can do is listen to the very graphic description of this possibility made by the Greek Prime Minister, Mr Papademos, or the Greek Finance Minister, Mr Venizelos.

There was criticism here of the measures on the salaries and pensions, but do we know of an alternative? What would be an alternative to disorderly default? What would be the consequences? I think that the Greek Parliament has realised how dreadful this alternative is and, therefore, supported the proposals made by the troika by a big majority of two-thirds. They supported the package.

Regarding the concrete question from Mr Goebbels of who suggested the minimum wage cut by 22%; this was a request from the Eurogroup. And why? Because this measure is essential to fight unemployment and restore competitiveness to the Greek economy.

It is also important to consider the context. Labour costs in Greece rose by 54% in the years following 2000, compared with 28% in Portugal and 18% in Germany. It is true that they have fallen by an average of 40% over the two years 2010 and 2011, but more clearly needs to be done. The minimum monthly wage in Greece is at present EUR 110 higher than in Spain, and EUR 266 higher than in Portugal. These are the facts.

(Cries of dissent)

What else has the Commission done for Greece? I would just like to list some of the measures. EU cofinancing rates have been boosted by 10% to as high as 95%. EUR 500 million of EU funding is being reprogrammed so it can be used to guarantee financing provided to SMEs. Around 180 major projects are being kick-started, which will result in 100 000 jobs, including in the construction phase. All this whilst the EU is providing continued financial solidarity to Greece.

The two programmes put together amount to EUR 240 billion, and this is equivalent to over 100% of the Greek GDP. I know that some political forces question the adequacy of the amount of financial assistance provided to Greece, but it should also be recalled that the level of support in this unprecedented show of solidarity reflects the mandate given by the Member States under which the troika and Greece have conducted the negotiations.

You also know very well that the Commission was helping the Greek authorities to negotiate with PSI – private sector investors – on private sector involvement. This may result in an overall figure – including both programmes and the private sector involvement as a result of the negotiations – of well over EUR 300 billion. So I think it is evident that the effort being made is huge.

Concerning the Eurogroup meeting of today, yesterday it became clear that the second programme and arrangements for its funding from both sides – Greece and the Eurogroup – both need to be finalised. Today there will be a conference call and the Commission will do its utmost to put all the finishing touches to the agreement, because we want this to be a success and we want to do our utmost to help Greece. I hope that we will have a positive result next Monday when the Eurogroup and the Ecofin ministers meet.

If you will allow me, I will also comment on two other questions. Mr Daul asked what the European Spring summit will be about. It will be about economic governance and about growth and jobs. I agree with him 100% that what we need to do is to progress much faster with the Single Market Act, and I would like to thank this Parliament for its support.

I had a very constructive meeting yesterday with the Conference of Committee Chairs, where I think we made quite good progress. I really felt the strong will to go faster with the legislative proposals, so we can remove the remaining barriers to the single market which are preventing the European Union from using it better to create new jobs and economic growth.

The Services Directive is a pain – I agree with you, Mr President – and therefore we took three Member States to the Court because delaying putting this very important growth-enhancing measure into operation is unacceptable.

My last point is to Mr Lamberts. Yesterday we adopted for the first time the alert mechanism report and we are going to screen and analyse the situation of the 12

Member States. France is among them. In the event that Germany is not within the established indicators, I can assure that the German situation will be analysed as well. We will do our utmost to be absolutely fair and to use the new economic governance tool we have at our disposal with the utmost efficiency and utmost fairness.

3-061

Nicolai Wammen, formand for Rådet. – Hr. formand! Ærede medlemmer! Kommissionen! Jeg vil gerne på vegne af Rådet takke for en livlig og meget engageret debat fra Parlamentets side. Jeg vil også gerne gøre det helt klart, at vi har lyttet, og at vi i det omfang, det er muligt, vil bruge de gode råd, der er givet her i dag.

Det er meget vigtigt for det danske formandskab at gøre det klart, at den linje, der er lagt med en ansvarlig økonomisk politik – hvor man spænder livremmen ind, og hvor vi er nødt til at gennemføre sixpacken og de øvrige økonomiske tiltag med præcision og med fuld virkning, for at vi kan sikre, at Europa kommer tilbage på sporet – vil være en topprioritet for det danske formandskab.

Men jeg vil også sige det meget klart, at det ikke kan stå alene. Det kræver også, at vi sætter en klar kurs, når det gælder vækst, og når det gælder jobskabelse. Set fra det danske formandskabs side må de to ting gå hånd i hånd: Økonomiske stramninger på den ene side og vækst og jobs på den anden. Man kan ikke nøjes med det ene, man er nødt til at have begge dele, hvis vi for alvor skal få Europa og EU tilbage på ret kurs.

Derfor var det også meget positivt, at man på det uformelle stats- og regeringschefmøde den 30. januar gjorde helt klart, at netop vækst og jobs nu skal stå meget højt på den europæiske dagsorden, og at man sagde, at det i særlig grad gælder om at skaffe jobs og muligheder for de unge, som overalt i Europa retter blikket mod Europa-Parlamentet, retter blikket mod Kommissionen, retter blikket mod medlemslandene for at få svar på ét spørgsmål, nemlig hvordan de kan sikres og få en reel chance for et job i vores Europa.

Det er millioner af unge, der venter på svaret, og det er et svar, som vi i fællesskab må give. Derfor er det helt nødvendigt, at vi går i gang med at skabe muligheder for de op mod syv millioner unge, der står og mangler job eller uddannelse. Derudover skal vi selvfølgelig også have et perspektiv, der gælder alle de 23 millioner europæere i EU, der netop nu står og mangler et job. Dette er en topprioritet for det danske formandskab, og jeg vil gerne takke alle de medlemmer af Parlamentet her i dag, der har rejst det vigtige spørgsmål og fortalt, hvordan sikrer vi, at det fortsat er på dagsordenen. Jeg vil gerne takke både hr. Daul og hr. Swoboda og alle de øvrige talere, som meget klart har sendt det signal.

Når det gælder Grækenland, er vores holdning klar: Vi har i fællesskab i Europa et ansvar for at hjælpe Grækenland ud af krisen. Men Grækenland har naturligvis også et ansvar for at hjælpe sig selv ud af krisen. Derfor synes vi også, at det var rigtigt godt, at det

græske parlament traf en hård, en vanskelig, men også en nødvendig beslutning forleden. Det betyder ikke, at alle problemer er løst, men det betyder, at man nu kan gå i gang med forhåbentlig for alvor at få Grækenland tilbage på ret kurs. Vi må også sige til vore græske venner, at det ganske vist var vigtigt at træffe beslutningerne i parlamentet, men at det er endnu vigtigere også at udføre beslutningerne i praksis. Der har vi alle sammen et ansvar for at hjælpe Grækenland, og der har alle politiske aktører i Grækenland også et ansvar for at bidrage til, at det bliver en realitet.

Med andre ord, er det et meget vigtigt møde, der står foran os. Selv om vi i dag har talt meget om økonomien, selv om vi i dag har talt meget om Grækenland, er det også vigtigt at huske på, at et formandskabs udsigt og retning også drejer sig om andre områder, og det er også derfor, at den internationale miljødagsorden/klimadagsorden er vigtig at sætte både ved G8-, ved G20-, og selvfølgelig også ved EU+20-møderne.

Endvidere vil jeg fremhæve bemærkningerne fra hr. Guerrero om, at vi skal huske som Parlament og også som Kommission og som medlemslande at tale stærkt for de europæiske værdier og slå ned på ethvert tiltag til protektionisme, væren sig selv nok eller angreb på retten til forskellighed i Europa. Det er en vigtig pointe, som jeg håber, alle lyttede til.

Endelig vil min sidste bemærkning være, at det i en tid, hvor Europa står i så dyb en krise, som tilfældet er netop nu, set med det danske formandskabs øjne er helt afgørende, at vi har et tæt samarbejde mellem dette Parlamentet, mellem Kommissionen og også mellem medlemsstaterne. Det er ikke tidspunktet til at kæmpe mod hinanden, det er tidspunktet til at stå sammen skulder ved skulder af hensyn til de syv millioner unge, der fortjener en ny chance, af hensyn til de 23 millioner, der skal i job, og af hensyn til, at vi skal have Europa tilbage på sporet.

3-062

Der Präsident. – Meine Damen und Herren Kollegen! Es tut mir Leid, aber *blue cards* an die Institutionen sind in unserer Geschäftsordnung nicht vorgesehen. Ich weiß, dass es innerlich in einem brodelte; das kenne ich. Aber ich kann Ihnen da geschäftsordnungsmäßig nicht helfen. Herr Goebbels, wenn Sie sich zur Geschäftsordnung melden, sagen Sie mir bitte, zu welchem Artikel.

3-063

Robert Goebbels (S&D). – Herr Präsident! Ich möchte mich an den Herrn Kommissar wenden. Sie finden schon einen Artikel der Geschäftsordnung, der das erlaubt. Herr Kommissar, Sie haben hier gesagt, dass alle Initiativen der Troika von der Kommission genehmigt wurden. Aber auf Anfrage der Eurogruppe: Stimmt das? Und wenn das stimmt: Ist das das Initiativrecht der Kommission?

3-064

Der Präsident. – Herr Goebels, ich sage Ihnen tatsächlich Bescheid, weil ich glaube, dass die Frage, die Sie da gestellt haben, eine sehr, sehr wichtige Frage war.

Die Aussprache ist geschlossen.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)

3-065

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), *in writing*. – The outcomes of the last EU summit of 30 January 2012 delivered mixed signals and failed to satisfy critics and speculators who continue to doubt the EU's ability to handle the current crisis. Thus the upcoming Council meeting of 1-2 March will be taking place at a rather crucial time, in particular against the background of a possible Greek default. The European Council and the European Commission have already announced the current crisis cannot be tackled with austerity measures alone and that attention should also be given to stimulating growth and job creation. But the proposals put forward to promote such growth are not sufficient to deliver results. These proposals lack the funds and reforms that Europe desperately needs. I agree with colleagues calling for a new proposal following the same guidelines and the same type of budget as for the Marshall Plan for Europe's recovery in 1948. We need now significant investment for supporting SMEs, entrepreneurship and self-employment initiatives, which in return will encourage economic expansion and job creation and improve the EU's long-term competitiveness. Bold decisions and strong political will to promote fiscal stability are needed to restore investment and growth to Europe. This is the only way out of the current crisis and the only way of preventing future crises.

3-066

Edít Herczog (S&D), *írásban*. – Tisztelt Elnök Úr! Tisztelt Képviselőtársaim! Növekedés, fiskális konszolidáció, munkahelyteremtés. Ez a három terület az, mely meghatározza Európa sikeres jövőjét, kilábalását az elhúzódó gazdasági válságból. Növekedni kutatás-fejlesztéssel, új technológiák alkalmazásával, fiskális kiigazítást az állami kiadások, nagy ellátórendszerek átalakításával, új munkahelyeket teremteni pedig a munkáltatók ösztönzésével és a fiatal munkavállalók kompetenciáinak bővítésével lehet. Ezért változatlanul fenntartom azon álláspontom, miszerint nem szabad pusztán megszorításokra alapozni az összeurópai gazdaságpolitikát.

Mint magyar politikus, habár úgy vélem, a gazdasági stabilitásról, konszolidációról és kormányzásról szóló, továbbá az európai stabilitási mechanizmust létrehozó szerződések nem adnak egyértelmű gyógyírt Európa helyzetére, hazámnak elemi érdeke azokhoz csatlakozni. Üdvözlendőnek tartom, hogy a Fidesz vezette magyar kormány a kezdeti nemleges, elzárkózó álláspontját megváltoztatva a megállapodás aláírása mellett kötelezte el magát. Mindazonáltal meg kell jegyezni, hogy ezek az intézkedések átmenetileg igen, de hosszú távon biztosan nem oldják meg Európa jövőjét. Újabb forrásokat kell találnunk, melyek növelik a fogyasztást, serkentik a mikro-, kis- és közepes vállalkozásokat, ezáltal új munkahelyeket generálnak. Erre megoldást jelenthet az eurókötvények és a tranzakciós adó bevezetése, melyek hosszú ideje vita tárgyát képezik Brüsszelben.

Tisztelt Képviselőtársaim! Az előttünk álló út nem éppen zökkenőmentes, talán a vége sem látszik igazán, éppen ezért különösen precíz, kiszámítható megoldásokkal kell élnünk! Köszönöm megtisztelő figyelmüket!

3-067

Liem Hoang Ngoc (S&D), *par écrit*. – Le traité intergouvernemental que les gouvernements européens s'apprêtent à signer est doublement inacceptable. Il l'est quant à la procédure adoptée, qui est antidémocratique et piétine un demi-siècle de méthode communautaire. Il l'est également sur le fond, car il vise à resserrer le carcan déjà étouffant du Pacte de stabilité et à imposer partout en Europe des politiques d'austérité sans précédent.

Ces politiques ne peuvent que nous plonger dans une récession durable, détruire notre modèle social et faire payer aux citoyens les plus modestes le prix d'une crise dont ils sont les premières victimes. Elles ne résoudront pas le problème de la dette car l'austérité tuera la consommation et l'investissement et, avec eux, tout espoir de croissance et de rétablissement des finances publiques.

Preuve que l'Europe marche actuellement sur la tête, alors que la Grèce se voit mettre le couteau sous la gorge, la BCE vient d'octroyer aux banques un prêt de 489 milliards d'euros à trois ans et à 1% d'intérêt. Curieusement, ces dernières ne sont pas suspectées d'«aléa moral», contrairement aux États, que la BCE n'est pas autorisée à financer directement. Elles pourront donc racheter des titres souverains à 6 voire 10% et poursuivre avec cet argent gratuit leurs activités spéculatives. Ce n'est pas là l'Europe que nous voulons.

3-068

Adrian Severin (NI), *in writing*. – The current neo-liberal policy of the Troika in Greece is disarticulating the society and destroying the state. A new tranche of financial assistance was postponed yesterday giving rise to fears of an upcoming Greek default. What is more worrisome, however, is the apparent willingness of some eurozone Member States to let this scenario unfold, despite real efforts from the Greek Government in complying with their demands and imposing new austerity measures. Solidarity with Greece must not falter. A Greek default could have immeasurable consequences on Greek society and on the economies of the eurozone countries, although it seems a more palatable scenario for some Member States than a few years ago. Nonetheless, it is a path that must be firmly rejected. Instead, the EU Member States should continue assuming responsibility and should aim for further promoting debt restructuring negotiations and federalising credit guarantees. Moreover, measures for bank recapitalisation, as well as measures intended to stimulate investment, employment and economic growth need to be soon and boldly implemented. For all this to be achieved, political will towards speeding up the common economic governance and fiscal solidarity is essential.

3-069

Jutta Steinruck (S&D), schriftlich. – Die Haushaltskonsolidierung muss auf den Zielen der Strategie 2020 basieren. Seit Beginn der Krise erleben wir, dass die Kommission und die Mitgliedstaaten in ihrer Fokussierung auf wirtschaftliche Konsolidierung vergessen, dass nur ausgewogene und sozial gerechte Reformen nachhaltiges Wachstum produzieren. Einseitiges Sparen und Kürzungen im Sozialbereich führen langfristig nicht zu einer stabilen Wirtschaft und zu sicheren und guten Arbeitsplätzen. Die Einnahmen müssen durch eine vernünftige Steuerpolitik gestärkt werden. Mehr Beschäftigung, der Kampf gegen Jugendarbeitslosigkeit und Armut müssen in diesem Jahr im Mittelpunkt der Bemühungen stehen. Völlig unverständlich finde ich, dass die Europäische Volkspartei verhindert hat, dass Mitgliedstaaten mit Leistungsbilanzüberschuss dazu beitragen müssen, Rezession zu verhindern und Arbeitsplätze zu schaffen. Es wäre ein Schritt hin zu einer einheitlichen europäischen Wirtschaftspolitik gewesen. Nationalstaatliche Egoisten führen uns immer weiter in die Krise, das müssen die Konservativen endlich verstehen.

3-070

5 - Beschäftigungs- und sozialpolitische Aspekte im Jahreswachstumsbericht 2012 - Beitrag zum Jahreswachstumsbericht 2012 - Leitlinien für beschäftigungspolitische Maßnahmen der Mitgliedstaaten (Aussprache)

3-071

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die gemeinsame Aussprache über drei Berichte zum Thema Jahreswachstumsbericht und Beschäftigung

- Bericht von Marije Cornelissen im Namen des Ausschusses für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten über beschäftigungs- und sozialpolitische Aspekte im Jahreswachstumsbericht 2012 (COM(2011)0815)-(2011/2320(INI)) (A7-0021/2012)),

- Bericht von Jean-Paul Gauzès im Namen des Ausschusses für Wirtschaft und Währung über den Beitrag zum Jahreswachstumsbericht 2012 (COM(2011)0815)-(2011/2319(INI)) (A7-0018/2012) und

- Bericht von Pervenche Berès im Namen des Ausschusses für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten über den Vorschlag für einen Beschluss des Rates zu Leitlinien für beschäftigungspolitische Maßnahmen der Mitgliedstaaten (COM(2011)0813)-(C7-0500/2011)-(2011/0390(CNS)) (A7-0011/2012).

3-072

Marije Cornelissen, rapporteur. – Mr President, if there is one lesson that we could learn from the past few years it is that our economies are totally intertwined. Yes, we do need to coordinate. Yes, we should let the Commission look over our shoulders. This coordination

adds necessary powers at the European level but, unfortunately, without adding necessary democracy at the European level too.

We as a Parliament do not accept such a limited role. With my report and the report of Mr Gauzès, we are presenting Parliament's view on what is currently most needed. Although the Council is not legally obliged to take account of it, I feel that it most certainly is morally and democratically obliged to do so. Parliament's main message to the Council is this: we need far more coherence between fiscal and budgetary policies on the one hand and social and employment policies on the other hand. It is a tremendous mistake to ignore the social consequences of badly-aimed austerity policies or to forget that a currency is there to serve the people, not the other way round.

I really hope that, at the Spring Council, one government leader will stand up and say:

'Dear colleagues, just hold on a minute. Do you remember we had a meeting about two years ago where we set our goals for 2020 and, among other things, planned to increase labour participation, lift millions out of poverty and invest heavily in innovation? I am getting quite worried that, if we go on like this, we will not attain any of these goals.

'Correct me if I am wrong, but if we all cut social benefits to get under the deficit ceiling, will that not actually push rather a lot of people into poverty instead of lifting millions out? If we cut down on things like labour activation measures and childcare, will that not really mean that labour participation will diminish instead of grow and that rising unemployment will, in turn, increase our budget deficits?

'Furthermore, of course my calculator could be at fault, but is it not the case that if countries like Greece, Spain and Portugal are not given any hope for recovery their debt will rise even as they are paying it off, because it is a percentage of their GDP and not actually a flat figure?

'Perhaps what we should be doing is discussing how we can cut wisely in some areas and also invest in others. Perhaps we should look further to the future and prepare ourselves for an ageing society by investing in education, innovation and youth employment. Perhaps we should make our EU 2020 goals binding: as binding as the budgetary ones.

'I know that I am probably complicating things quite a bit by pointing this out, but as I was reading the European Parliament's contribution to our discussion I thought, by golly, they are absolutely right.'

Well, any government leader who is courageous enough to point out the pain is very welcome to borrow that speech, and I am very sure that tomorrow's vote will show that any such courageous leader would have the full backing of the European Parliament.

3-073

Jean-Paul Gauzès, rapporteur. – Monsieur le Président, Madame la Ministre, Monsieur le Commissaire, chaque année, l'examen annuel de croissance permet de définir les priorités et les actions des l'Union européenne en matière économique et budgétaire.

Je souhaite d'abord remercier la Commission d'avoir publié son rapport avant la fin du mois de novembre, permettant ainsi au Parlement de faire, en temps voulu, un travail sérieux. Nous souhaitons que ce calendrier ait un caractère permanent, de telle sorte que le Parlement ait le temps d'exprimer son avis avant que les orientations économiques annuelles soient arrêtées lors du Conseil européen de printemps.

Cette année, à l'occasion de l'examen de ce rapport, le Parlement souhaite lancer un appel très fort aux États membres pour qu'ils mettent enfin effectivement en œuvre les mesures qu'impliquent les politiques qu'ils se sont eux-mêmes engagés à suivre. Ces mesures doivent bien évidemment cibler en premier lieu la sortie de la crise de la dette souveraine. Ces mesures doivent aller de pair avec une recherche de la croissance par l'amélioration de la compétitivité. Il convient également évidemment de promouvoir une économie durable et créatrice d'emplois.

Le Parlement souscrit à l'analyse de la Commission selon laquelle les efforts consentis au niveau national et à celui de l'Union doivent se concentrer sur les cinq priorités suivantes: assurer un assainissement budgétaire différencié, propice à la croissance, avec pour objectifs, la relance économique et la création d'emplois; assurer le financement à long terme de l'économie réelle; promouvoir une croissance durable grâce à une augmentation de la compétitivité et des investissements; lutter contre le chômage et prendre des mesures pour faire face aux retombées sociales de la crise; moderniser enfin l'administration publique de l'Union et les services d'intérêt général.

S'agissant de l'assainissement budgétaire, les États membres doivent mener des stratégies différenciées en fonction de leur situation budgétaire et maintenir la croissance des dépenses publiques sous le taux de la croissance du PIB à moyen terme. Les États membres doivent donner priorité, tant au niveau des dépenses que des recettes du budget, aux politiques favorables à la croissance, notamment dans les domaines de l'éducation, de la recherche et de l'innovation, des infrastructures et de l'énergie, et à assurer l'efficacité de ces dépenses ainsi que de ces recettes.

S'agissant du financement à long terme de l'économie réelle, le Parlement se félicite de l'action déterminée par le commissaire Barnier pour la révision du cadre réglementaire et le contrôle du secteur financier. Le rétablissement de la confiance des investisseurs suppose un renforcement de la situation du capital des banques ainsi que des mesures visant à faciliter l'accès au financement.

En troisième lieu, la promotion de la croissance durable suppose une augmentation de la compétitivité des investissements. À cet égard, le Parlement est préoccupé par les déséquilibres macroéconomiques observés au sein de l'Union et par le fait que nombre d'États membres prennent du retard en termes de productivité. Une coordination renforcée des politiques économiques et des réformes structurelles est nécessaire pour apporter une réponse adéquate dans les pays en déficit et dans les pays en excédent.

La modernisation de l'administration publique de l'Union européenne et des services d'intérêt général constitue également un élément déterminant de la compétitivité et un facteur de productivité important.

Pour l'avenir, le Parlement souhaite être mieux associé à l'élaboration des grandes orientations politiques et économiques. Il convient de rappeler que le semestre européen fait désormais partie de la législation secondaire de l'Union. Le cadre de gouvernance économique prévoit l'instrument du dialogue économique pour renforcer le dialogue entre les institutions et assurer une plus grande transparence. Nous tenons à ce qu'il en soit ainsi, et je conclurai tout à l'heure après les différentes interventions, pendant les deux minutes qui me restent, Monsieur le Président.

3-074

Pervenche Berès, rapporteure. – Monsieur le Président, Madame la Présidente du Conseil, Monsieur le Commissaire, cela fait un quinquennat que le Conseil européen de printemps va se tenir dans une ambiance de crise.

C'est le cinquième Conseil européen sous ambiance de crise et où, manifestement, se poursuit la logique qui voudrait que de l'austérité naîtra la croissance. Il me semble qu'il est sans doute temps de faire le bilan et de reconnaître que c'est la récession qui naît de l'austérité et pas la croissance.

Or, nous sommes aujourd'hui réunis pour parler d'un document que la Commission verse aux travaux du Conseil européen, qui s'appelle examen annuel de croissance! Reconnaissez qu'il y a là quelque chose qui ne fonctionne pas et qu'il est temps de changer la donne.

D'abord, au nom de notre institution, du Parlement européen, permettez-moi de vous dire que nous sommes, ici, en déni absolu de démocratie, car que se passe-t-il? Le Conseil européen de printemps adopte les orientations qui, ensuite, vont s'imposer aux États membres pour définir leur stratégie de politique économique. Sur quelle base, le Conseil européen de printemps se prononce-t-il? La Commission essaie d'apporter sa contribution dans une orientation qui ne nous convient pas, mais elle met sur la table un document communautaire qui s'appelle l'examen annuel de croissance. Pendant ce temps-là, le Conseil, lui, va élaborer le pacte euro plus sur la base d'un bout de papier rédigé par la chancelière Merkel et le Président Sarkozy, puis endossé par les autres institutions.

En démocratie, la façon dont les grandes orientations de politique économique sont définies constitue le socle du pacte social. C'est la raison pour laquelle nous nous battons pour que ce Parlement ait voix au chapitre. Nous nous proposons de le faire sur la base de ce que la Commission continue à appeler un examen annuel de croissance, que nous demandons à transformer en une orientation annuelle de croissance.

Nous demandons à la Commission de regarder les choses en face. Peut-on dire que cet examen annuel de croissance permettra de faire vivre les contradictions potentielles entre le pacte de stabilité et la stratégie Europe 2020?

Tant le rapport de M. Gauzès que le rapport de Mme Cornelissen – je remercie nos deux collègues pour l'esprit de coopération avec lequel nous avons pu travailler – vous invitent à marcher sur deux pieds et, pour marcher sur deux pieds, il faut parfois tordre le cou à l'austérité et au pacte de stabilité, car sinon nous ne parviendrons pas à mettre en œuvre la stratégie Europe 2020.

Nous demandons aussi une approche équilibrée des situations économiques. Cela signifie que, lorsqu'il y a des déséquilibres au sein de l'Union européenne, il faut regarder du côté des déficits et du côté des excédents.

Madame la Présidente du Conseil, je vous l'ai dit, pour nous le pacte euro plus n'est pas une base de négociation. Madame, regardez les chiffres, tout le monde aujourd'hui, à l'échelle européenne, est en situation de difficulté. Avez-vous vu le chiffre de l'OCDE sur les perspectives de croissance en Allemagne pour l'année 2012? 0,4 %. C'est bien la preuve que même l'économie la plus vertueuse de l'Union européenne ne peut pas supporter la situation de récession dans laquelle la politique de ce quinquennat mène la zone euro et l'Union européenne dans son ensemble.

Puis, regardez la façon dont vous gérez les outils de l'Union. Le Fonds social européen est mis à toutes les sauces. D'un côté, vous voulez en faire un outil pour appliquer des sanctions macroéconomiques et, de l'autre, lorsqu'il faut inventer des emplois pour les jeunes, vous voulez mobiliser le Fonds social européen. Il faut résoudre ces contradictions et, pour le faire, je vous invite à regarder les rapports que cette Assemblée vous propose comme contribution du Parlement européen aux travaux du Conseil de printemps.

J'espère que, par la voix de notre Président lorsqu'il s'exprimera devant vous, ces lignes directrices, que ce soit dans le domaine économique ou dans le domaine de l'emploi, pourront améliorer votre feuille de route car sinon ce sera une impasse pour la démocratie et pour les Européens.

3-075

Margrethe Vestager, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, I am honoured to be allowed to

speak here today and have been looking forward very much to a focused debate on growth and employment. I hope you know that one of the main priorities of the Danish Presidency is implementation, to ensure that the good decisions that have been taken are carried into effect. We hope that, in this Presidency, we can both take decisive steps out of the crisis by supporting responsible national economic policy, and prevent new crises.

The European Semester was kicked off by the Annual Growth Survey at the end of last year, leading to the economic policy guidance to Members to be adopted by the European Spring Council meeting. I do not have to explain to this Parliament why this is important: the unemployment figures speak for themselves; the number of young people unable to find a job speaks for itself. Growth is slow, as the rapporteur, Mr Gauzès, has already stated. There is no expectation of growth; half a percentage point is the general expectation that we have in prospect for 2012.

I think it is important to focus on the five priorities set out by the Commission in the Annual Growth Survey. First, pursuing differentiated, growth-friendly fiscal consolidation. Second, restoring normal lending to the economy. Third, promoting growth and competitiveness, for today as well as for tomorrow. Fourth, tackling unemployment and the social consequences of the crisis; and fifth, modernising public administration. In particular, growth-friendly consolidation and reforms that increase labour supply, productivity and competitiveness are of the utmost importance to restore confidence. And if we do not restore confidence we will never be able to fight and tackle the problem of unemployment – especially youth unemployment, which is at an historic high in many Member States.

I have read your report and draft resolutions with interest and taken good note of the key messages that you wish to send to the Spring European Council. The various concerns expressed have been confirmed here today and will be at the centre of the debate we will have. I will of course refer to the work of Parliament when introducing the subject at the coming Ecofin meeting on 21 February, when we will adopt Council conclusions on the Annual Growth Survey as an input to the Spring European Council. I think it is very important to ensure that the debate here in Parliament, and the debate in the Council, together shape the Council's conclusions.

At national level we need, as Mr Gauzès's report stresses, to pursue differentiated growth-friendly fiscal consolidation. With regard to structural reform, it is vital that all Member States pursue reforms that increase the labour supply and employment – such as pension reform and labour market reform – because those reforms strengthen both public finance and growth. But, of course, a number of these reforms will have medium-term and long-term effect, and we have to focus on the short term as well. That might mean focusing on the flexibility of product markets and competition or maybe,

most importantly, on the growth drivers which are essential at EU level.

A more efficient EU single market, as per the Service Directive, is a growth driver with great potential. But we also need to combine consolidation and growth measures with green measures: for instance, a tax reform that shifts taxes away from labour towards energy consumption and pollution, thus having the potential to stimulate economic activity while greening the economy.

I shall, if I may, conclude my speech with the issue of unemployment, because that issue must be at the centre of our debate. Unemployment is one of the most devastating consequences of any economic crisis because it has such a direct effect on citizens, and youth in particular. I welcome the emphasis Ms Cornelissen put on tackling youth unemployment in her report. I think it is very much in line with the Commission's 'Youth on the Move' initiative and its proposal to use available EU funds to fund training and work experience, which were mentioned in the conclusions of the European Council meeting in January. It is obvious that we owe it to our young people to ensure they can enter the work force – and the labour market – by getting a job and by getting training.

A key word is implementation. Implementation is what is needed, both to show that Europe works – and is at work – and also to restore confidence in political leadership in the European Union. You are all well aware of the European Semester, the 'six-pack' and now the 'two-pack' that we have ahead of us. I hope that we can work swiftly, and in a focussed way, on getting these things passed in cooperation. The European Parliament and the Danish Presidency have a number of important things to do not only in terms of implementation, but also in terms of making sure that we get things done.

I have come here to take on board your remarks and the debate ahead of the European Council, and therefore I will rest my case with these few comments. I am very much looking forward to hearing your views and comments, and thank you for your attention.

3-076

PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA
Vicepresidente

3-077

László Andor, *Member of the Commission*. – Mr President, I am very pleased to be here today to discuss with the Members of the European Parliament the Commission's 2012 Annual Growth Survey. I am responding to the three rapporteurs who spoke before me and I will start with the Gauzès report and take the Cornelissen and Berès reports afterwards.

I am very pleased to see from the report by Mr Gauzès that there is considerable convergence of views between what the Commission has proposed in terms of key policy priorities for 2012 and the thinking in this House.

Such a broad convergence of views is an important signal particularly in times of crisis. And, of course, the severe crisis of confidence that we are still facing is the background to the horizontal policy priorities that the Commission has proposed in this Annual Growth Survey.

At the heart of this crisis of confidence lies the potential negative feedback loop between financial sector vulnerabilities, shaky confidence in sovereign debt sustainability, and weak growth prospects. Continued fiscal consolidation will be important. However, without stronger growth prospects, it will be much more difficult to put public debt on a sustainable path. Growth-friendly consolidation and employment-friendly growth are therefore essential elements of our crisis response, which will be important for the guidance of Member States' economic and employment policies, to be issued on 1 March.

To achieve all this, the Commission and the European Union are pursuing a number of avenues that together form a comprehensive strategy. It includes a solid solution for Greece, strengthening the financial sector, effective financial backstops, and stronger economic governance.

On all these elements we have made considerable progress in recent months. In the area of economic governance the role this House has played has been particularly significant. Strengthening growth prospects has become ever more crucial for breaking the vicious circle that threatens macro-financial stability and the recovery at the same time. This is one of the key messages of the 2012 Annual Growth Survey. It has therefore set out the five priorities that you know and which your draft report endorses.

The AGS has set out in concrete terms how the Single Market, the EU budget and specific EU initiatives, including project bonds, can contribute to bolstering our growth potential. Wherever accelerated treatment of legislative proposals is involved, we certainly count on the support of the European Parliament.

Let me just mention the proposed unitary EU patent, agreement on the revision of the Roaming Regulation, the pending revisions of the directives on annual accounts, and increasing co-financing rates for programme countries. These and other pending initiatives would certainly go a long way in boosting growth. As stated clearly in the AGS, the Commission considers that mobilising employment for growth, employment of young people and protecting the vulnerable are key priorities. Our recent initiatives on youth unemployment and SME financing are fully in line with these priorities.

While structural reforms achieve their ultimate objective only over the medium to long term, a firm and committed implementation certainly sends out a strong signal to the market and contributes to building confidence already today. There is an urgent need for

full implementation of the measures already launched during the first European Semester. I am glad that the European Parliament supports this message from the Commission. This is crucial.

Strong implementation of structural reforms is all the more important today as the scope for macroeconomic stimulus, in particular fiscal stimulus, is very limited at this point in time. That is the reason why differentiated and growth-friendly fiscal consolidation and employment-friendly growth are at the core of our strategy.

There is no doubt that this is a difficult path. But if we show discipline and resolve and strong reform implementation we will be able to turn around the potential negative spiral and work to propel ourselves forward and pull ourselves up. This is the path that the Annual Growth Survey has charted for the 2012 European Semester.

Let me thank the European Parliament once more for showing the resolve Europe needs in the role it has played so far in strengthening the Union's economic governance.

Let me turn to the Cornelissen report – which I warmly welcome – concerning the employment and social aspects of the Annual Growth Survey for 2012. I agree with your analysis and the key message that it contains. Firstly I strongly support your call to the European Council to integrate, in its policy guidance, messages on the need to increase ambition to achieve the EU2020 objectives and to support sustainable job creation with investment and tax reform.

You stress that budgetary, growth and employment measures need to be taken together as they are all interdependent; I fully agree with that. The focus needs to be simultaneously on measures having short-term effect and on the ones advancing towards the right growth model in the medium term, which is smart, sustainable and inclusive growth. The guidance on Member States' employment and economic policies should reflect this balanced approach.

Secondly, I am pleased in particular to note your call for the European Council to tackle youth employment as a priority and for the Member States to develop comprehensive strategies for young people who are not in employment, education or training.

In December, as you know, the Commission adopted a youth opportunities initiative to prompt action in fighting youth unemployment. The Initiative lays special emphasis on making greater use of the Structural Funds, an approach endorsed by the informal European Council meeting on 30 January.

Action teams will this month visit the eight Member States with the highest youth unemployment rates – namely Spain, Greece, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Portugal and Slovakia – to identify the necessary elements for youth employment plans. In particular they

will look at how to step up the use of the structural funds and especially the European Social Fund, but also how to make best use of other EU tools such as EURES. In my view this working method can also be seen as an embryo of an excessive unemployment procedure that would deploy and coordinate the national- and EU-level instruments in a more effective way.

Thirdly, I fully support your call to tackle poverty and social exclusion by laying the emphasis on groups with no – or limited – links to the labour market.

The Annual Growth Survey also sends strong policy messages to the European Council to make social protection systems more effective and implement active inclusion strategies that entail labour market activation measures.

Lastly, I support your call for greater democratic legitimacy, accountability and ownership.

Ownership of Europe 2020 in the context of the new governance is crucial for consensus, and consensus is critical to the strategy's success. That is why Parliament needs to make its voice heard in the process. I therefore appreciate the effort the House has made to adopt these reports in time to contribute to the discussion ahead of the spring European Council.

I would now turn to the Berès report and thank Ms Berès. I welcome your decision to approve the Commission proposal to carry over the guidelines for the Member States' employment policies – being a core element of the European Employment Strategy – and leave them unchanged for 2012. The present employment guidelines meet their purpose in today's very difficult economic environment. They are broad and comprehensive enough to cover the priorities identified in this year's Annual Growth Survey and in particular the need for growth-enhancing reforms and job-rich recovery. They also provide the policy framework needed to address some of the social consequences of the economic crisis.

The Commission believes that the emphasis must now be on implementing the employment guidelines and pushing ahead with the growth-enhancing reforms they advocate. They provide the overall policy framework for any country-specific recommendation from the Council to the Member States under Article 148 of the Treaty.

3-078

Jan Kozłowski, w imieniu grupy PPE. – Panie Przewodniczący! Pani Minister! Panie Komisarzu! Chciałbym podziękować sprawozdawcom, a w szczególności pani Cornelissen, z którą miałem przyjemność współpracować jako sprawozdawca cień. Uważam, że wszechstronność przedstawionych dziś sprawozdań jasno pokazuje, że Parlament Europejski jest aktywnym i wartościowym partnerem w działaniach związanych z europejskim semestrem.

Zwiększanie konsolidacji finansowej ma oczywiście podstawowe znaczenie. Jednak w celu wyjścia z kryzysu

konieczne są także skoordynowane działania na rzecz wzrostu zatrudnienia, zwłaszcza te adresowane do ludzi młodych, których sytuacja jest szczególnie dramatyczna. W grudniu stopa bezrobocia wśród młodzieży wynosiła średnio ponad 22%, a w niektórych państwach członkowskich nawet powyżej 40%, a jednocześnie – co z kolei wydaje się zaskakujące – od 2009 roku rośnie liczba nieobsadzonych wakatów. Konieczne jest więc podjęcie zdecydowanych działań na szczeblu krajowym i europejskim, które sprzyjać będą dostosowaniu systemów edukacji i kształcenia ustawicznego do wymogów rynku pracy, jak i do rozwoju przedsiębiorczości.

Uważam, że wnikliwej oceny wymagają działania służb zatrudnieniowych oraz skuteczność wdrażania europejskich instrumentów na rzecz zatrudnienia. Celem nadrzędnym reform administracyjnych i gospodarczych powinno być tworzenie nowych miejsc pracy, wspieranie przedsiębiorczości oraz rozwój sektora małych i średnich przedsiębiorstw. Działania te powinny znaleźć swoje odbicie również w krajowych programach reform. Mam też nadzieję, że wdrożenie działań zaproponowanych w inicjatywie na rzecz zwiększania szans młodzieży, w szczególności ułatwienie zakładania i rozwijania przedsiębiorstw i naciski na praktyki w miejscach pracy, oraz lepsze wykorzystanie Europejskiego Funduszu Społecznego przyniosą realną poprawę sytuacji młodych ludzi.

3-079

Elisa Ferreira, *em nome do Grupo S&D*. – Senhor Presidente, Senhor Comissário, eu cumprimento os relatores e os relatores-sombra, mas gostava de dizer que basta de discursos piedosos sobre emprego e crescimento. Hoje, com os primeiros resultados sobre os desequilíbrios macroeconómicos na Europa, começa a levantar-se o véu sobre por que é que, na União Europeia e em particular na zona euro, alguns países crescem enquanto outros fatalmente definham.

A Europa está a perder competitividade nos mercados externos e esta agenda tem de ser revista porque é por aqui que passa muito do insuficiente crescimento interno, mas, concentrados no mercado interior, 4 países, entre os quais a Alemanha, acumulam sucessivamente excedentes, ano após ano, enquanto 20 outros países - repito 20 - acumulam défices também ano após ano. À medida que os défices se acumulam o endividamento externo destes países aumenta de forma insustentável.

Claro que este processo tem de ser controlado. Claro que é preciso disciplina. Mas é hoje importante perguntar-se: será que, neste quadro, a solução de esmagar os mais frágeis com políticas recessivas é a única solução possível? Será que a concorrência fiscal de alguns ganhadores dentro do mercado interno continua a ser tolerada? Será que a maior economia europeia pode continuar a desenvolver políticas comuns que a favorecem e políticas económicas internas que, sendo certas para a sua economia, capturam em seu favor a maior parte dos ganhos do mercado interno? Será que a Comissão e o Conselho podem continuar a impor políticas recessivas que apertam a economia dos mais

frágeis, discutindo abertamente a possibilidade de falência de Estados soberanos na zona euro quando sabem que os *quebra fogo* nunca saíram do dossiê das intenções?

Têm a Comissão e o Conselho a consciência plena do risco explosivo, político e económico que este discurso traz à Europa? Sim, é preciso rever as receitas de forma radical. Mas para isso é preciso que haja vontade política. Enquanto essa vontade não existir, por respeito para com os cidadãos, deixemos de dizer que defendemos o crescimento e o emprego, porque não é verdade. E os cidadãos não podem continuar a ser enganados.

3-080

Marian Harkin, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, in the first debate here this morning on the European Council meeting a very dark picture was painted of a Europe that is blindly marching to the drumbeat of austerity and more austerity without any real hope or a convincing vision for the future.

As my colleague Sylvie Goulard said, we are trying to impose stability by force. Up to now the buzz-word in the EU has been solidarity. Right now, solidarity means mutual self-interest, because a failure by any one country will have a massive and incalculable impact on all of us. So as we try to grapple with the unthinkable, sometimes it is easy to forget the day-to-day and to overlook the steps that we must take today and tomorrow to ensure that we achieve the targets set in the EU 2020 Strategy.

This very good report by Ms Cornelissen provides us with a roadmap from the perspective of employment and social affairs. Indeed, these are words we do not hear often enough – employment and social affairs – because they are words that directly impact on the lives of citizens.

There are some matters in this report that may cause certain problems for members of this House, such as the financial transaction tax. I support the FTT, but it should be on a Europe-wide basis and ideally it should be global. Another issue which may cause concern and has been alluded to by many Members here this morning is the call for Member States with a current account surplus to contribute to a reduction in macroeconomic imbalances by increasing internal demand. Part of the problem here is that we tend to be very black and white, and we tend to define deficit as bad and surplus as good. But the reality is they both cause imbalances, and while there is a difference, we cannot concentrate on one aspect only.

In the last debate, the Danish Presidency said that growth and employment were top priority; they also said that austerity is top priority. Again and again that is the message we are getting, but this report helps to redress the balance.

Finally, this morning we heard many criticisms of the Troika. Paragraph 48 proposes a solution: that the ILO

should be involved in the financial assistance programmes. I hope both the Council and the Commission will take that suggestion on board.

3-081

Philippe Lamberts, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, bienvenue à la ministre Margrethe Vestager. Vous présentez un visage de l'Europe qu'on aimerait voir plus souvent et je voudrais adresser aussi un mot particulier à Jean-Paul Gauzès qui, au nom du PPE, a dirigé les travaux dans la commission ECON. J'ai senti de la part du PPE une volonté de rassemblement de ceux qui croient à l'intégration européenne. Nous n'y avons pas été insensibles et c'est dans cette direction-là que nous devons continuer à travailler.

L'examen annuel de croissance – je trouve que le mot est assez mal choisi – de 2012 est incontestablement un progrès par rapport à la version de 2011. Je voudrais souligner deux points qui ont été particulièrement bienvenus à notre avis. C'est, d'une part, le fait que le rapport attire l'attention sur les faits négatifs en termes de justice sociale de certaines mesures d'austérité qui sont prises et cette préoccupation est opportune dans ce document.

Deuxième élément bienvenu, c'est aussi l'accent plus important qui est mis cette année-ci sur les questions fiscales. J'entends par là la question des recettes de la taxation. C'est du bon travail! On sent que cela a été un exercice plus collectif au sein de la Commission.

Je voudrais néanmoins dire qu'on sait très bien que les conséquences, le suivi de l'examen annuel de croissance, sont aux mains de la DG ECFIN et on connaît l'obsession malade de la DG ECFIN contre la dépense publique en tant que telle et pour la réduction des salaires. Je ne reviens pas là-dessus et nous disons donc "méfiance". Nous continuerons à surveiller évidemment la manière dont vous vous inspirez de cet examen annuel de croissance.

Ce que je voudrais simplement dire, c'est que cet examen doit devenir pour nous un acte législatif. C'est le document d'orientation de politique économique de la Commission. Bien! Il faut qu'il soit endossé par le Conseil et par le Parlement pour vous donner à vous la légitimation démocratique dont vous avez besoin dans l'exécution des mesures que vous allez recommander aux États membres à la suite de cet examen annuel de croissance. Je pense que la Commission en sortira renforcée et, en tout cas, nous ferons des propositions en ce sens à l'avenir.

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement)).

3-082

Alejandro Cercas (S&D), *pregunta de tarjeta azul*. – Señor Presidente, yo quisiera preguntarle al señor Lamberts si su grupo estaría dispuesto a presentar batalla junto con el nuestro para que se ofrezca a los jóvenes ayuda para encontrar un trabajo, pero un trabajo digno, porque si pasan de ser jóvenes sin trabajo a trabajadores

pobres, tampoco vamos a darles un futuro con esperanza que les permita socializarse convenientemente.

3-083

Philippe Lamberts (Verts/ALE), *réponse "carton bleu"*. – Je crois que la question est tout à fait fondée. Je voudrais m'associer à ce que la représentante de la Présidence a dit. Je pense que le meilleur moyen d'assurer des emplois durables en Europe, c'est d'engager rapidement la transformation verte – désolé d'utiliser cet adjectif, mais c'est quand même le cas –, la transformation écologique de notre économie. C'est vraiment par là que ça va passer. Si l'Europe peut se transformer en championne du monde de l'efficacité énergétique, de l'efficacité en ressources, c'est-à-dire en matières premières, je pense que c'est le meilleur moyen pour nous d'assurer aujourd'hui et aux générations futures des emplois durables. C'est dans ce sens-là, en tout cas, que nous allons travailler.

3-084

Milan Cabrnoch, *za skupinu ECR*. – Vážení pane předsedající, rád bych vás informoval o tom, že skupina Evropských konzervativců a reformistů se rozhodla tuto zprávu přes mnohé výhrady, které k ní máme, podpořit. Shodujeme se totiž na nastaveném cíli – zvýšení participace na pracovním trhu, redukci strukturální nezaměstnanosti a zvýšení počtu kvalifikovaných pracovníků, kteří budou schopni odpovídat na poptávku na pracovním trhu.

Jsmo přesvědčeni, že zejména výměna osvědčených postupů mezi jednotlivými členskými zeměmi a jistá míra koordinace může být prospěšná při podpoře flexibility pracovních trhů, flexibility pracovněprávních vztahů a větší ekonomické svobody. Usilujeme společně o ekonomiku inovací, vzdělanosti a sociální mobility a uvědomujeme si, že to nejsou státy, ale podnikatelé, kteří vytváří pracovní místa a s určitou nemalou mírou rizik a odpovědnosti na sebe berou tuto úlohu.

Jsem přesvědčen, že je čas přestat hovořit o teoretických cílech a začít dnes a zítra podnikat konkrétní kroky pro to, abychom podpořili soukromý sektor v růstu, v investicích a na cestě k prosperitě.

3-085

Mara Bizzotto, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, questa sessione plenaria dovrebbe avere un solo punto all'ordine del giorno: il ripensamento del progetto europeo così come gestito sino ad oggi. A stabilirlo sono i dati pubblicati la scorsa settimana da Eurostat: 24 milioni di europei disoccupati, 115 milioni di cittadini si incamminano verso la povertà, dei quali uno su tre è un ragazzo al di sotto dei 18 anni.

Nessuno possiede la ricetta per risolvere la crisi. La Commissione europea fa credere di averne una imponendo agli Stati membri misure di *austerità* per ridurre il debito pubblico, mentre continua a sperperare milioni di euro mantenendo, ad esempio, due sedi a Bruxelles e a Strasburgo.

Tagli allo stato sociale e manovre occulte per imposizioni di governi tecnici, delle quali nessuno vuole

apertamente parlare, tolgono oggi significato alle istituzioni democratiche, scippando ai cittadini il dialogo con la politica. Per riguadagnare senso di responsabilità, l'Europa dovrebbe prendere le distanze dalle *lobby* finanziarie dei poteri occulti. L'approccio del relativismo identitario e il falso mito del benessere derivante dall'apertura dei mercati hanno fallito. C'è bisogno di quella democrazia in grado di restituire voce alle regioni, ai territori e ai cittadini.

3-086

Franz Obermayr (NI). – Herr Präsident! Wenn die Berichtstermin, Frau Cornelissen, meint, dass die Länder mit Überschuss aufgefordert werden sollten, ihre Binnennachfrage zu steigern, um damit wirtschaftliche Ungleichgewichte in der Union auszugleichen, frage ich mich schon, wie Sie sich das vorstellt. Sollten etwa alle deutschen Bürger jetzt aufgefordert werden, sich verstärkt mit griechischem Olivenöl einzudecken?

Die Konsequenz der ökonomischen Ungleichgewichte muss vielmehr sein, eine Hart- und eine Weichwährungszone zu bilden. Schon jetzt müssen alle Bürger den Gürtel enger schnallen, weil die gesamte Eurozone in Misskredit geraten ist und Pleitestaaten aufgefangen werden müssen. Besonders dramatisch und schlimm ist für mich die Jugendarbeitslosigkeit – im Durchschnitt 20 % in der EU, in einigen Staaten über 40 %. Gravierend auch die Qualität der Arbeitsplätze: Wenn junge Akademiker das dritte unbezahlte Praktikum machen und dann immer noch keine Jobsicherheit haben, ist das untragbar. Die Kommission sollte dringend ihren versprochenen Qualitätsrahmen für Praktika vorlegen. Andernfalls wandern die besten Köpfe in die Vereinigten Staaten und nach Asien ab, und der EU bleibt dann nur noch der Ansturm von unqualifizierten Migranten.

3-087

Csaba Óry (PPE). – Elnök úr! Tisztelt Biztos úr! Tisztelt kollegák! A néppárti frakció foglalkoztatási koordinátoraként is üdvözlöm Berès asszony jelentését a foglalkoztatási iránymutatásokról. Teszem azt persze azért is, hisz 2010-ben a kiinduló jelentésnek magam voltam a jelentéstevője. Akkor úgy gondoltuk, hogy egy olyan iránymutatást fogalmazunk meg, amely 2014-ig változatlan marad. Úgy gondoltuk, hogy évente szokásos menetrend szerint felülvizsgáljuk és hosszabbítjuk az érvényességét. Titokban reménykedtem, hogy ez nem így lesz. Bízom abban, hogy talán az eredmények következtében módosítani kell, esetleg ambiciózusabb célkitűzésekre kell váltani az akkor megfogalmazottakat. Sajnos nem így lett. A 2010-es iránymutatások változatlanul nem veszítettek érvényükből.

A munkanélküliségi adatok továbbra is rosszak, drámaiak, sőt bizonyos értelemben romló tendenciát mutatnak. Ugye 9,5-ről 9,9%-ra nőtt a munkanélküliségi ráta. Közel 24 millió a munkanélküli, erről már mások is szóltak. És ami még ennél is drámaibb, hogy öt és fél millió lényegében a fiatal munkanélküliek száma. Ez viszont mindenféleképpen azonnali cselekvést igényel. Ezért üdvözlöm a Tanács január 30-i döntését, amely kifejezetten a fiatalok munkanélküliségének a problé-

máját állítja a középpontba. Szerintem helyes döntés, és ez akkor is így van, ha vannak országok, ahol valamivel jobb a helyzet. Tehát itt is szeretném hangsúlyozni és felszólítani a tagországokat is, hogy kiemelt figyelmet fordítsanak a Mozgásban az ifjúság zászlóshajó kezdeményezésre. Valóban, az, hogy négy hónapon belül munkához jussanak a pályakezdő fiatalok, ez egy kulcskérdés a jövőben. Természetesen az iránymutatók hatályban tartását támogatom.

3-088

Evelyn Regner (S&D). – Herr Präsident! Ich war ein bisschen langsam mit dem Hochheben der blauen Karte. Meine Frage wäre an Herrn Obermayr gerichtet, aber dieser hat es vorgezogen, sofort nach seiner Wortmeldung den Saal zu verlassen, also insofern erübrigt sich das.

3-089

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). – Signor Presidente, stiamo discutendo tre belle relazioni che dimostrano quanto sia vasto e molto articolato all'interno di questo Parlamento il convincimento che la crescita sia fondamentale per il futuro dell'Unione europea.

A queste però si contrappone un orientamento per nulla condivisibile del Consiglio e della Commissione, dove prevale l'impostazione ideologica dell'azione esclusiva intorno alla stabilità, con una tale ossessione che porta oramai esplicitamente, come si evince dai fatti della Grecia di questi giorni, a veri problemi di democrazia.

Credo che questa divaricazione sia insostenibile per il futuro dell'Europa e che servano profonde correzioni da parte di Commissione e Consiglio. Aggiungo che l'insistente riferimento alla Strategia 2020 è poco più di un'opzione culturale. Dopo cinque anni di crisi, con una recessione pesante che durerà per i prossimi due anni, quegli obiettivi non ci sono più. Bisogna riconoscerlo adesso per riproporre una strategia complessiva che non prenda riferimento da ciò che non esiste in natura.

3-090

Sylvie Goulard (ALDE). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, Madame la Ministre, je voudrais d'abord remercier les collègues qui ont travaillé sur ce rapport, mais aussi la Commission qui a fait un travail cette année – je tiens à le souligner – qui est beaucoup plus complet que celui de l'année dernière et beaucoup moins focalisé sur une conception préconçue de l'économie. Nous vous en remercions.

Il y a une chose qui est importante aussi, c'est de mettre en cohérence les différents documents, parce que manifestement, pour les observateurs extérieurs, pour les citoyens, il est un peu difficile de s'y retrouver entre le semestre européen, la stratégie annuelle de croissance, l'agenda 2020, le pacte euro plus, le *six-pack*, le *two-pack*, etc. Plus on pourra mettre de cohérence, comme vous avez commencé à le faire d'ailleurs en faisant allusion à la stratégie 2020, plus nous aurons de cohérence entre ce rapport et celui sur les déséquilibres macro-économiques qui est né du *six-pack* et que, en

tant que l'une des rapporteurs, j'ai beaucoup soutenu, plus on ira dans la bonne direction.

Je tiens à souligner que, notamment, il est très important que ne disparaisse pas l'une des cinq priorités de la stratégie 2020 qui est la lutte contre la pauvreté et l'exclusion. Vu la situation dans de nombreux États membres, vu d'abord les souffrances des individus, mais vu aussi ce que cela signifie pour la cohésion de nos sociétés, je demande vraiment ardemment à la Commission de ne pas perdre de vue cet objectif, que les États membres, Madame la Ministre, ont eu un peu tendance à oublier dans les documents qui ont été conclus depuis.

Je termine sur un point. Nous devons faire très attention à ne pas avoir une vue de cette question qui se borne à des procédures. On a un peu l'impression qu'on multiplie les documents. Je préférerais vraiment qu'on arrive à multiplier les emplois et je compte sur vous, Madame la Ministre – si vous arrêtez de téléphoner pendant le débat – pour que le Danemark donne une impulsion forte en ce sens, puisque votre pays s'est illustré dans ce domaine, et que nous aimerions bien, pour notre part, pouvoir adapter à nos pays les solutions qui ont été trouvées chez vous.

3-091

VORSITZ: OTHMAR KARAS
Vizepräsident

3-092

Tarja Cronberg (Verts/ALE). – Arvoisa puhemies, on helppoa yhtyä komission ja mietintöjen tavoitteisiin ja olla yhtä mieltä keinoistakin. Kasvuselvityksessä kiinnitetään kuitenkin aivan liian vähän huomiota pienyrityksen kasvuun ja työllisyyteen. Rahoituslähteitä tarvitaan, mutta miten? Rahoitus ei ole aina ratkaisu, tarvitaan myös hallintotaakan pienentämistä. Esityksestä puuttuvat konkreettiset avaukset, miten käytännössä saavutamme pienet ja keskisuuret yritykset? Riskejä ei pidä nyt pelätä.

Työmarkkinoita uudistettaessa ja työvoiman liikkuvuutta lisättäessä ei voida nojata pelkästään työmarkkinoiden joustoon, kuten uusliberaalit ajattelevat. Dynaamisilla työmarkkinoilla työntekijöillä täytyy myös olla turvaa. Toinen kotimaani Tanska on hyvä esimerkki joustoturvasta. Nyt olisi ehkä puheenjohtajakauden tilausta sille, että työmarkkinoiden joustavuutta voitaisiin lisätä samalla lisäämällä työntekijöiden turvaa.

Ikääntyvässä Euroopassa eläkejärjestelmät pitää rakentaa kestäviksi. Monissa maissa on tehtävä kipeitä ratkaisuja, eläkeiän korotuksia ja eläkkeiden asettamista kestäväälle tasolle. Mitä aiemmin järjestelmä uusitaan, sen helpompaa siitä on tehdä kestävä.

Lopuksi haluaisin todeta, että myös hyvinvointiin työssä ja uupumukseen on kiinnitettävä huomiota.

3-093

Anthea McIntyre (ECR). – Mr President, we must support entrepreneurship and SMEs and we must

improve the functioning of the single market. Above all, we must cut red tape if we want to create jobs and increase growth.

I would like to speak briefly on Ms Cornelissen's report which, unfortunately, I and fellow UK Conservatives cannot support in its entirety. This year – 2012 – should be the year we focus on the Member States' implementation of the EU 2020 strategy, and surely it is counterproductive for us to pre-empt Member States' progress and to make presumptions of failure. Also, we cannot support calls for a financial transaction tax or for EU funding in areas where Member States have already decided to make cuts, because these go against subsidiarity.

3-094

Derek Roland Clark (EFD). – Mr President, with the Greek and Italian debt crises under the burden of the euro, of course unemployment is rising. Spain has over 40% youth unemployment – yet there is a call for more Europe. Employment policy should be to cut regulations by half at least as the target for 2020, instead of which more legislation is being proposed. If you want growth and jobs, stop promoting the failed euro. Look at what it has done to Greece. Set them and others free, free to reorganise their own currency and to set their own interest rates.

Remember the euro forerunner, the ERM? My country was in that project; interest rates rose and so did unemployment. Finally, interest rates went up to 15% – totally unsustainable – but at least the government came to its senses and withdrew from the ERM. That was on Black Wednesday in 1992, but it should be remembered as 'Freedom Wednesday', for interest rates fell, employment gradually recovered and we entered a period of economic growth. Now that is the model you want.

3-095

Philippe Boulland (PPE). – Monsieur le Président, tout d'abord merci aux rapporteurs pour leur travail.

En réponse à la crise, l'Union européenne vient de passer plus d'un an à renforcer sa gouvernance économique pour éviter des déséquilibres macroéconomiques et des déficits budgétaires trop importants, menaçant l'économie européenne, mais cela n'a empêché ni l'exclusion sociale, ni l'accroissement du chômage. Il est temps, non il est urgent, désormais, que les objectifs de la stratégie Europe 2020 soient une priorité absolue pour la Commission européenne et pour les États membres dans une perspective de croissance.

Chaque État va devoir mettre en place un plan national pour l'emploi, ce qui veut dire que l'accent devra être mis sur un grand nombre de sujets comme, pêle-mêle, la formation, la reconversion, le microcrédit, l'apprentissage, les stages rémunérés, etc. Or, et le commissaire Andor l'a rappelé tout à l'heure, nous avons 23 millions de chômeurs en Europe, mais aussi 23 millions de petites et moyennes entreprises et 23 milliards de fonds européens dédiés à l'emploi et non utilisés. Nous

pourrions presque en faire une stratégie 2323. Et c'est sans compter les 60 milliards d'euros de fonds de cohésion non affectés.

Au Danemark et aux Pays-Bas, des initiatives sociales ont été prises et ont prouvé leur efficacité, basée sur la flexisécurité. Inspirons-nous-en. Cela veut dire, aussi, que notre politique sociale dans son ensemble doit être plus adaptée, avec des incitations sociales plus avantageuses que celles liées au chômage et un soutien actif à toutes les entreprises vertueuses socialement.

Nous avons des objectifs de réduction de pauvreté à atteindre d'ici 2020, or nous savons déjà qu'ils ne seront pas atteints, faute de mesures fortes et adéquates prises par les États membres.

Notre rôle de parlementaires doit donc s'exercer pleinement et il est de notre responsabilité d'exiger que la même énergie consacrée à prendre des mesures de gouvernance économique fortes porte aussi sur des mesures de gouvernance sociale ambitieuses, efficaces et contraignantes.

3-096

Συλβάνα Ράπη (S&D). – Κύριε Πρόεδρε, θέλω να θίξω τρία σημεία. Το πρώτο αφορά την Τρόικα της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας και του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου. Οι προτάσεις αυτής της Τρόικα οδηγούν σε λιτότητα, σε ύφεση και σε ανεργία. Απέναντι σ' αυτή την Τρόικα παρακολουθήσαμε εδώ ότι υπάρχει μια άλλη Τρόικα: η Τρόικα της Cornelissen, του Gauzès και της Berès. Είναι μια περήφανη Τρόικα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που κάνει προτάσεις που οδηγούν στην ανάπτυξη, στην ελπίδα και στην απασχόληση. Να την λάβουμε σοβαρά υπόψη μας κύριε Επίτροπε.

Το δεύτερο σημείο έχει να κάνει με την απασχόληση. Έχω εδώ μπροστά μου μία επιστολή την οποία έχει στείλει ο πρόεδρος της Γενικής Συνομοσπονδίας Εργατών Ελλάδας στον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και σε όλους τους ευρωβουλευτές. Ξέρετε τι λέει σ' αυτή την επιστολή ο πρόεδρος της ΓΣΕΕ; Λέει, πάρα πολύ απλά, ότι με τα μέτρα που προτείνει η Τρόικα καταστρατηγούνται οι συλλογικές και κλαδικές συμβάσεις εργασίας στην Ελλάδα. Τι θα γίνει με αυτό το θέμα; Τι θα πείτε και πια αντίσταση θα προβάλλετε κύριε Επίτροπε;

Και κλείνω κύριε Πρόεδρε αναφερόμενη σε ένα πρόγραμμα για τη νεολαία. Υπάρχει το πρόγραμμα "Νεολαία σε κίνηση". Εάν δεν κάνετε κάτι άμεσα αυτό θα μετονομαστεί σε πρόγραμμα "Νεολαία σε ακινησία".

3-097

Roberts Zīle (ECR). – It kā ir pareizi koncentrētēs uz trim prioritātēm: fiskālā konsolidācija, darbaspēka reforma un izaugsmes veicinošie pasākumi. Taču vai Eiropas Savienības pilsoņi mums noticēs par 2020. gada mērķiem? Ir valstis kā Latvija, kas ir veiksmīgi veikusi budžeta konsolidāciju, bet tās iekšzemes kopprodukts 2020. gadā būs tieši tāds pats kā 2006. gadā. Ienākumu sadale sabiedrībā kļūst arvien nevienlīdzīgāka — par to

liecina *Gini* koeficienti —, un arī nabadzības riskam pakļauto cilvēku īpatsvars katrā dalībvalstī (gandrīz visās) palielinās.

Jaunajai paaudzei nav vēlmes būt bezdarbniekiem, savus labākus dzīves gadus strādāt pagaidu darbu, lai atmaksātu valsts parādu citu valsts pensiju fondiem, un viņi vienkārši aizbrauc.

Un, visbeidzot, par finanšu perspektīvas mērķiem nākošajā periodā. Jaunajām dalībvalstīm ekonomiskās un sociālās kohēzijas intensitāte būs tikai līdz 2,5 % no IKP kā maksimums. Šinī finanšu perspektīvā bija 4 %. Tas nozīmē, ka dalībvalstu atšķirības tikai pieaugs nākotnē.

3-098

Veronica Lope Fontagné (PPE). – Señor Presidente, señora Ministra, señor Comisario, nuestro objetivo debe seguir siendo, en el ámbito del empleo y de los asuntos sociales, la Estrategia Europa 2020, pero desgraciadamente, y en parte por unas políticas erróneas de anteriores gobiernos, algunos países, en el que se incluye el mío, ya no tienen margen de maniobra y no tienen otra opción que aplicar unos programas de ajuste presupuestarios muy rigurosos para hacer frente a la crisis de deuda soberana.

El desempleo alcanza cotas inaceptables — especialmente grave es la situación de los jóvenes— y sigue empeorando en algunos países. La situación de pobreza y el riesgo de exclusión social han aumentado considerablemente. Es más necesario que nunca reorientar el gasto hacia el crecimiento y la creación de empleo, y evitar recortes en las partidas sociales que agraven todavía más la situación de los más débiles.

La consolidación fiscal es una condición necesaria, pero no es una condición suficiente para salir de la crisis. Consolidación fiscal, crecimiento y creación de empleo deben ir de la mano.

Las estrategias integradas de inclusión activa, las medidas destinadas a apoyar la creación sostenible de empleo, especialmente para los jóvenes, y, en definitiva, acometer las reformas que nuestros mercados de trabajo necesitan, como se está haciendo en España en este momento, deberían ser elementos prioritarios en los programas nacionales y en la política social de la Unión Europea.

3-099

Olle Ludvigsson (S&D). – Herr talman! Vi måste göra något åt den bristande matchningen på den europeiska arbetsmarknaden. Sedan 2010 har vi inte bara skyhögt arbetslöshet utan även kraftigt stigande arbetskraftsbrist. Arbetsgivarna får allt svårare att hitta den kompetens de söker. Detta är illavarslande. Om inte kraftfulla åtgärder vidtas kommer den höga arbetslösheten att permanentas och konkurrenskraften kommer att urholkas.

De flesta regeringar är för passiva när det gäller att förbättra matchningen. Dels krävs en mer aktiv arbetsmarknadspolitik, genom vilken alla som blir arbetslösa

direkt ges möjlighet att stärka sin kompetens så att den passar tillgängliga jobb, dels måste det livslånga lärandet genomföras i praktiken. Alla måste ges möjlighet att i alla faser i livet lära sig nytt. Breda utbildningssatsningar som täcker skola, högskola, yrkesutbildning och vidareutbildning behövs för att arbetskraften kontinuerligt ska matcha de alltmer kunskapsintensiva jobben som måste skapas. Det måste till ett nytänkande på detta område.

3-100

Regina Bastos (PPE). – Senhor Presidente, começo por saudar os relatores. Dizer que vivemos a mais grave crise financeira, económica e social desde a criação do nosso modelo financeiro internacional moderno é já um lugar-comum. Sublinhar que as taxas de desemprego na União Europeia atingiram recordes históricos nunca é demais para exigir que o combate ao desemprego seja a prioridade das prioridades.

O desemprego dos jovens é dramático, No meu país, Portugal, mais de 1 em cada 3 jovens estão à procura de emprego e não tem perspectivas de o conseguir. Os nossos cidadãos estão descrentes. É urgente devolver-lhes a confiança. Depois de anos de gestão imprudente das finanças públicas é tempo de adotar reformas de conciliação orçamental e de pôr em ordem as contas. Mas não nos iludamos, austeridade sem crescimento económico não passa de uma solução parcial. A criação de mais empregos e de melhores empregos é o grande desígnio europeu. Medidas para assegurar aos jovens que não ficarão mais de 4 meses sem receber uma oferta de emprego ou de formação, bem como reduzir o risco de pobreza e exclusão social têm que ser uma realidade.

3-101

Zita Gurmai (S&D). – Mr President, I welcome the fact that the Committee on Employment and Social Affairs has drawn up this report and I also hope that Parliament's position will be taken into due account.

Youth unemployment figures in Europe are extremely worrying and they are getting worse – 5.6 million young people are unemployed, which is the equivalent of 22% in the EU. This is twice as high as the adult unemployment rate, which stands at 10%. We risk condemning an entire generation to despair and social exclusion because young people are being forced into inactivity.

Therefore the Party of European Socialists, under its campaign 'Your future is my future', has to put concrete solutions on the agenda. We want a European youth guarantee that will ensure that every young person in Europe is offered a job, further education or work-focused training within four months at the latest of leaving education or becoming unemployed.

Society needs young women and men, and their talents and skills, on the labour market in order to strengthen Europe. Yes, it will cost us EUR 10 billion, but if they remain unemployed it will cost the European Union EUR 100 billion every year.

3-102

Thomas Mann (PPE). – Herr Präsident! Das Europäische Semester, also die finanz- und wirtschaftspolitische Koordinierung der Mitgliedstaaten, nimmt Gestalt an. Zu Recht wird angesichts der Arbeitslosenquote von durchschnittlich 10 % ein Hauptaugenmerk auf Beschäftigung gelegt. Wir müssen alles tun, um mehr und qualitativ bessere Jobs zu schaffen.

Dem Bericht der Kollegin Cornelissen hat die EVP insgesamt zugestimmt. Allerdings müssen wir der Ziffer 6 mit Nachdruck widersprechen. Es ist nicht hinnehmbar, wenn Mitgliedstaaten mit einem Leistungsbilanzüberschuss an den Pranger gestellt werden. Diese Volkswirtschaften sind erfolgreich aufgrund des Dreiklages kluges Management in Unternehmen, hohes Potenzial der Beschäftigten und solide politische Rahmenbedingungen. Bleiben wir bei dem nachzuzahmenden Prinzip der *best practice*, aber niemals: *best practice must pay*. Erst auf der Grundlage von gesunden Haushalten, von substanziellen Reformen kann langfristiges Wachstum, das wir dringend benötigen, entstehen. Das ist doch die Lehre der letzten drei Jahre Dauerkrise. Es ist goldrichtig, wenn Mitgliedstaaten Schuldenbremsen in ihren nationalen Verfassungen verankern. Natürlich müssen die Sparkurse zielgerichtet sein und nicht rigoros. Sonst wird die Grenze der Zumutbarkeit für Arbeitnehmer, Rentner und Arbeitslose überschritten.

So bleibt die Bekämpfung der Jugendarbeitslosigkeit eine Priorität – in Deutschland 8 %, in vielen Mitgliedstaaten bis zu 40 %. Die europäische Jugendgarantie muss verwirklicht werden. Ich habe sie in meinem Bericht zur Generationengerechtigkeit bereits gefordert. Den Jugendlichen sollen nach einer Arbeitslosigkeit von vier Monaten Arbeitsplätze angeboten werden, eine Lehrstelle und andere Ausbildungsmaßnahmen. Hier ist Solidarität bei den kleinen und mittelständischen Unternehmen und den öffentlichen Einrichtungen gefordert.

3-103

6 - Zusammensetzung des Parlaments: siehe Protokoll

3-104

7 - Beschäftigungs- und sozialpolitische Aspekte im Jahreswachstumsbericht 2012 - Beitrag zum Jahreswachstumsbericht 2012 - Leitlinien für beschäftigungspolitische Maßnahmen der Mitgliedstaaten (Fortsetzung der Aussprache)

3-105

Der Präsident. – Wir kommen nun zum „Catch the eye“-Verfahren, und ich bin mit der Situation konfrontiert, dass wir momentan 15 Wortmeldungen vorliegen haben, die wir nicht alle aufrufen können. Ich bitte dafür um Verständnis. Ich gehe jetzt nach den Fraktionen und dem Einlangen der Wortmeldungen vor.

3-106

„Catch the eye“-Verfahren

3-107

Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE). – Panie Przewodniczący! Polityka gospodarcza państw członkowskich i całej Unii Europejskiej zwłaszcza w dobie kryzysu pozostaje kluczowym zagadnieniem i wymaga naszej szczególnej uwagi. W tym trudnym momencie naturalnym rozwiązaniem powinno być dążenie do stabilizacji rynków ekonomicznych. Możemy to osiągnąć tylko przez zdecydowane i skoordynowane działania w ramach polityki budżetowej, nakierowane na rozwój innowacyjności. Ponadto istotne jest tworzenie nowych miejsc pracy, szczególnie dla młodych, zmniejszenie ich kosztów, zrewidowanie polityki fiskalnej i zmniejszenie obciążeń związanych z narastającą biurokracją.

To wszystko ma być następstwem realizacji priorytetów strategii Europa 2020, dlatego ich realizacja musi odbywać się w sposób spójny, z uwzględnieniem sektorów edukacji i pracy. To stanie się kluczem do wyjścia z kryzysu, a w długiej perspektywie znacząco wpłynie na walkę z ubóstwem i wykluczeniem społecznym.

3-108

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). – Iš tiesų labai svarbu atkreipti Europos Vadovų Tarybos dėmesį į tai, kad socialiniai krizės padariniai, kaip antai, nedarbas, skurdas, socialinė atskirtis, dar labiau sustiprėjo kai kurioms Europos šalims pernelyg uoliai pradėjus taikyti taupymo priemones. Tai ypač pajuto jaunimas, pensininkai, neįgalieji, ilgalaikiai bedarbiai ar žemos kvalifikacijos darbuotojai.

Deja, realybe tapo ir tai, kad Europos Sąjungoje didėja dirbančiųjų skurdas. Tai reiškia, kad darbo vietos yra vis labiau nekokybiškos, nesaugios ir mažai apmokamos, todėl Vadovų Taryboje būtina pabrėžti, kad biudžeto valdymo, ekonomikos augimo ir užimto priemonės būtina vertinti kartu, nes jos visos vienos nuo kitų priklausau ir yra būtina ekonomikos atsigavimo sąlyga.

3-109

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL). – As políticas consignadas no semestre europeu, na governação económica e no pacto orçamental são um reforço de legitimação e institucionalização das chamadas *medidas de austeridade*, que não podemos aceitar. Essa receita não pode nunca e não é possível que seja conciliada com os princípios da justiça social, do crescimento e da promoção do emprego, porque elas preconizam exatamente o contrário, a diminuição dos custos salariais, o aumento da exploração dos trabalhadores e a retração do Estado, o ataque aos direitos sociais e laborais adquiridos.

Estas políticas da chamada *consolidação orçamental* estão a provocar verdadeiros dramas e desastres sociais, como o aumento da pobreza, para além do facto de só aprofundarem o caminho da recessão económica e do aumento das dívidas públicas. O que é necessário é uma verdadeira rutura com este caminho. A construção de

uma Europa de cooperação, que tenha como principal objetivo a defesa dos interesses dos povos e o fim de processos de opressão e colonização por parte das maiores potências. No passado sábado, nas ruas de Lisboa, em Portugal, mais de 300 mil pessoas exigiram o fim das medidas de austeridade e prometeram que a luta vai continuar.

3-110

Csaba Sógor (PPE). – A 2012. évi növekedési jelentéssel kapcsolatban fontosnak érzem hangsúlyozni, amire képviselőtársam jelentése is rámutat, hogy az európai adósságválság kezelésében nem hanyagolhatjuk el a szociális szempontokat. Európa országainak jelenleg az adósságválság a legnagyobb problémája, ugyanakkor ennek kezelése során a terheket nem háríthatjuk aránytalan mértékben a lakosságra. Az utóbbi évek eseményeinek a tükrében megkérdőjelezhetővé vált az az eddig a fejlett világban széles körben elterjedt nézet, miszerint az életszínvonal fokozatos, hol gyorsabb, hol lassabb növekedése visszafordíthatatlan, és az elkövetkező generációk jobban fognak élni, mint mi. Ezt a felfogást erősítheti a költségvetések konszolidációja, s a makrogazdasági stabilitás oltárán feláldozzuk a gazdasági növekedést, a foglalkoztatottság bővítését, a szociális felelősségvállalást. Remélem, néhány év múlva nem úgy fogunk tekinteni a 2012-es évre, mint a szociális válság miatt fellángoló társadalmi feszültségek megelőzésének elszalasztására.

3-111

Monika Flašíková Beňová (S&D). – V prvom rade by som chcela vysoko vyzdvihnúť správu, ktorú predložila kolegyňa Berès, a to najmä z toho dôvodu, že v nej nezdôrazňuje len potrebu úsporných opatrení, ale na aktuálnu krízu pozerá aj ako na krízu sociálnu.

Dominantné zameranie sa na úspory viedlo k doteraz nesúrodému prístupu. Sledovala sa rozpočtová a makroekonomická stabilita bez toho, aby sa zohľadnili hlavne sociálne a vzdelávacie ciele a tiež ciele stratégie 2020 v oblasti zamestnanosti. Prioritou musia byť investície do trvalo udržateľných pracovných miest. Musíme zabezpečiť, aby najzraniteľnejšie skupiny a tí, ktorých najviac zasiahla kríza, boli chránení proti redistribučným účinkom hospodárskej krízy a plánom na fiškálnu konsolidáciu. Musíme tiež riešiť nedostatok kvalitných pracovných miest s dôstojnou mzdou a dôstojnými pracovnými podmienkami.

3-112

Gay Mitchell (PPE). – Mr President, I feel that it is necessary to apply the austerity programmes in Member States in order to bring the public finances under control.

In my own experience, in the 1980s in Ireland, once we got the public finances under control, we experienced recovery after some time. The problem is that, if the patient (in the form of the Member State) is to survive the austerity programme, some sort of new incentive has to be given. I think it is time we stopped just looking at the stick and started looking at the carrot.

Greece represents about 2% of the GDP of the euro area and much less than that of the EU. Are we going to

allow this to bring the whole euro area down? It is time to start thinking of Marshall Aid-type assistance to those countries that are prepared to suffer. No matter what they did in the past, we will all gain from this, and there will be a return and a dividend if we have more of the carrot as well as the stick.

3-113

Alejandro Cercas (S&D). – Señor Presidente, Comisario Andor, ayer el Comisario Olli Rehn aplaudía una reforma en España que consagra el despido libre y sin indemnización para los centenares de miles de jóvenes a los que se les aplicará.

¿No cree, señor Comisario, que ha llegado el momento de decir que la Carta Social Europea protege a los trabajadores contra los despidos arbitrarios, y que no es bueno que los jóvenes pasen de engrosar el ejército de gente sin trabajo al de los trabajadores pobres? ¿No ha llegado el momento de decir que queremos empleo pero que queremos empleo digno y con derechos para nuestros jóvenes?

3-114

Hubert Pirker (PPE). – Herr Präsident! Geld alleine zur Verfügung zu stellen hilft zweifelsohne nicht, die Wachstumsprobleme und die Schuldenprobleme in einzelnen Mitgliedstaaten zu lösen. Bloß Löcher zu stopfen ist zweifelsohne keine Lösung. Notwendig ist vielmehr, dass wir Investitionen machen in nachhaltige Maßnahmen als Hilfe zur Selbsthilfe, wie etwa in den Bereich der Bildung, in den Bereich der Forschung, in den Bereich der Innovation und Hilfe für kleine und mittelständische Unternehmen. Das wird das Wirtschaftswachstum und die Beschäftigung zweifelsohne forcieren.

Notwendig ist aber auch die Kontrolle der Europäischen Union, ob die Mittel, die zur Verfügung gestellt werden, tatsächlich auch ordnungsgemäß eingesetzt und verwendet werden. Nur unter diesen Bedingungen wird es uns gelingen, Verständnis bei den Bürgern zu erreichen, vor allem in den Mitgliedstaaten, die viele Geldmittel zur Verfügung stellen und die über die Jahre hinweg ordnungsgemäß gewirtschaftet haben. Alle bisherigen Erfahrungen haben jedenfalls gezeigt, dass Vertrauen zwar gut ist, dass eine Solidargemeinschaft aber auch die notwendige Kontrolle braucht.

3-115

Victor Boștinaru (S&D). – Toate bune și frumoase! Și rapoartele prezentate, și intervenția Comisiei sunt însă contrazise, pe alocuri, de realitatea dramatică din statele membre. Odată șomerii ieșiți din plată, din ajutor, cel puțin în cazul României, dispar și ca statistică, și ca preocupare a guvernului. Ei nu mai există în pachetul de frământări, de îngrijorări, de preocupare al societății. Reforma sistemului de pensii și flexibilizarea pieței muncii de care s-a vorbit aici sunt, de asemenea, foarte simpatice, foarte importante, dar, în România, sub supravegherea Fondului Monetar Internațional și a Comisiei Europene, s-a realizat această reformă, care înseamnă ce: demantelarea completă a cadrului legislativ și instituțional de activitate a sindicatelor, dezmembrarea

Codului Muncii, dizolvarea, în fapt, a Consiliului Economic și Social și refuzul partenerilor sociali de a mai participa la mimarea așa-zisului dialog.

Dacă nu căutăm o redresare, un răspuns la aceste frământări, România rămâne doar o parte a statisticii europene - și este totuși un stat membru! Aș vrea să cred că ieșim din acest neortodoxism liberal și încercăm să găsim răspunsuri. Nu aș dori nimănui să trăiască o zi în pielea șomerului din România, nici aici în Strasbourg și nicăieri în statele membre.

3-116

Ende des „Catch the eye“-Verfahrens

3-117

László Andor, Member of the Commission. – Mr President, I am grateful for the opportunity to have heard Members' views on the Commission's 2012 Annual Growth Survey. First, I believe there is a broad convergence of views on the key policy priorities for 2012, on the higher priority for growth and the urgency of reform implementation, and on the fact that we should take action on employment and not just talk. I think there is an agreement that we have to work for improved consistency between the long-term objectives for economic and social development as explained in the Europe 2020 Strategy, and short-term measures to create stability in Europe and particularly in the euro area.

This convergence of views is comforting for the Commission. I believe that political support from the elected representatives of European citizens for these policy priorities will enhance the credibility of the relevant reforms and thus have a positive impact on confidence. However, based on different political views and approaches, there are differing approaches and emphasis on particular instruments – how exactly we should approach our goals for economic growth and job creation.

Let me give you the Commission's view on what exactly we think needs to be done for growth and particularly for more jobs in this period. In the discussion I think there was sufficient attention and appreciation for the Youth Opportunities initiatives, and I am grateful for the positive remarks on this Commission document, in which we relaunched the campaign for a youth guarantee in Europe. I would like to thank those such as Mr Öry, Ms Bastos and Ms Gurmai who mentioned this youth guarantee in a positive light, because I believe this is a very important measure. The Commission can provide technical support for the Member States which are ready to go down this road.

I also believe it is very important, as many participants in the discussion stressed, to improve education and training according to the needs of the labour market in order to create a better match between the supply of and the demand for labour. These aspects will be covered in the country-specific recommendations at the end of this semester.

However, as we needed to update and upgrade the Youth on the Move flagship initiative in the form of the Youth Opportunities initiative, we are also working on an upgrade and an update of our employment policy in the form of an employment package to be presented in April. This will respond to and connect with many issues which you stressed in the discussion, such as how flexicurity policies are helping to develop the European labour market following Denmark's inspirational example, but also how we want to work more effectively in order to create green jobs, because this is one of the areas where employment will increase in the coming period. We have to ensure that green jobs also appear in Europe and not only in other continents, where this is also a priority.

In addition to green jobs, we also have to look at white coat jobs in the health and care sector and the ICT sectors, which will be a bigger employer in the future. This employment package will also deliver the quality framework on traineeships which many of you called for. I share the view that we have to do a lot more – and do it more effectively – to ensure quality jobs and opportunities for young people, and this quality framework will be a key instrument in addressing this.

There is a need to do more for enterprise, including for SMEs. I think this is again an important point – but let us see what the real bottleneck is in the context of enterprise and SMEs. Perhaps we can do more for smarter regulation – efforts are also being made to streamline regulation inside the Commission – but I believe the real bottleneck is finance. We have to ensure that the banking sector gives more support to enterprise and SMEs, and we can also promote a microfinance facility. This has already been introduced in about one third of the Member States, and my services are working with other Member States to introduce the Progress Microfinance Facility in a more rapid manner and support SMEs across Member States.

Let me also say that in my view the greatest challenge at this time in terms of economic governance is to deal with the increasing polarisation within the European Union. It is not simply about diversity. We have already learned and applied the principle that there is no one size that fits all: we have to take differences into account. But we are now experiencing something which is more serious than that: an increasing asymmetry – a polarisation – between Member States that are relatively strong financially and economically, in terms of employment performance and social stability, and other Member States – largely those on the periphery – where all this is more difficult and where, instead of recovery, many Member States experienced a recession this year and the risk of losing a generation. For many of these Member States, like Ireland, Portugal and Greece, there is significant out-migration, which also means out-migration from Europe, because young people do not see the opportunities and they do not see them returning in the coming years.

I am also grateful for the comment from Latvia, because this also demonstrates that, although some stability has been restored, this example should not be used as a model for other countries, especially the southern countries looking for an exit from recession and financial instability.

I would like to stress that the European Semester is a learning process for all parties involved. With the help of the European Parliament, important lessons have been drawn from the first European Semester, and presenting the Annual Growth Survey earlier has left much more room for debate this time round. The Commission has done this because it recognises the importance of open debate and democratic accountability for the success of the European Semester.

The Commission is keen to contribute to strengthening the strategy's governance – notably through improved monitoring of employment and social targets – and to bolster the political ownership that is vital for its success. This is very much about sustaining the Europe 2020 Strategy and its content and its objectives – together with numerical targets – instead of abandoning them.

In addition to being involved, we also need you to help us strengthen our links with the national parliaments in order to anchor our 2020 objectives in national political agendas as well.

³⁻¹¹⁸

Margrethe Vestager, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, if I am asked by the press when I leave this Assembly what was the focus of the debates there will be one answer: youth unemployment. That has been the key word from every speaker in this debate on growth and unemployment that has lasted over an hour.

This is a key issue and we have to find ways to address it. It is important to grasp all the nuances here because there is no necessary contradiction between consolidation and growth. It is all a question of priorities: very hard, very difficult priorities in our budgets. We can no longer just discuss this and ask: 'who is going to spend the next million or the next billion'? We have to discuss how we are spending in general and make sure that we get our priorities right; that is important in any parliament, that is important in the European Parliament.

Do we have our priorities right? I think that is a key question and answering it entails a great deal of conflict, because if we want to change our priorities we will have to have debates that actually change things and concern the people who are the beneficiaries of the present budget and the present way of spending.

Another issue is the fact that greening our economy is part of the answer. I know that some people think that we will have to wait, but greening our economy is part of the answer: being more efficient in the way that we use our resources and, in so doing, creating more space for the most important resource we have: human beings.

It is very important to take note of the Commission's five priorities because they are important steps in actually reaching the goals of Europe 2020. We must make sure that we pursue differentiated, growth-friendly fiscal consolidation. Second: we must restore normal lending to the economy because SMEs cannot create jobs if they cannot borrow, if their credit line is cut. So normal lending is very important. Third: we must promote growth and competitiveness for tomorrow. A lot of the proposals already tabled are heading in exactly that direction. Fourth, as we have been discussing today, we must tackle unemployment and the social consequences of the crisis. And fifth – perhaps an undervalued point – public administration must be modernised to make sure that we actually help enterprise to create jobs.

These are the important issues and I think that labour market reforms should also be understood as a way of facilitating young people's entry to work, making sure that they are actually taken on by enterprises and giving them a chance to show that they can actually participate, and that their work is also beneficial to their enterprise.

Last but not least, this is an important debate because it forms part of a long series of debates that Parliament has held in the past and which we will continue to have in the future. Solving the crisis is a very long and very demanding task for everybody. It takes cooperation and when we discuss solutions – be it some of the things that I have mentioned, some of the things mentioned by the Commissioner or a number of the things mentioned in the three reports that we have been discussing today – a major challenge is to make sure that we cooperate.

I am very much looking forward to continuing cooperation with Parliament on the proposals already tabled, and making sure that we can make it obvious that there is no necessary contradiction between wise consolidation and growth within the European Union.

3-119

Marije Cornelissen, *rapporteur*. – Mr President, I would like to thank all of you for this debate and to thank the shadows for working closely in a very speedy process. Special thanks go to Mr Gauzès and Mrs Berès for the excellent cooperation on our reports. I am very proud to form a troika together with you, to refer to what Mrs Rapti said.

We have shown that it is possible to deliver complementary views from the economic and the social side, and I am happy with the broad support expressed in this House for our work.

I agree, Mrs Harkin, that both deficit and surplus countries should be addressed. Unfortunately, in yesterday's alert mechanism report, surplus countries like the Netherlands and Germany were unaffected. I hope Mrs Harkin will be able to support the paragraph in my report that counters this asymmetrical approach.

I am happy that the call for a job-rich recovery, expressing worries about rising poverty, is growing louder in

all institutions and all political groups. What I am afraid of now is that this call will remain lip service. We need measures to give the employment and social goals the power and standing to rise to the level of the budgetary ones, so perhaps we need an excessive unemployment procedure and an excessive poverty-increase procedure. Why not expand what was once the six-pack – and is now going to be the eight-pack – immediately to a ten-pack, in order also to include the social and employment goals. And let us differentiate our approach, to give all Member States a prospect of recovery.

3-120

Jean-Paul Gauzès, *rapporteur*. – Monsieur le Président, ce n'est certainement pas le meilleur moment pour prendre la parole mais je voudrais, moi aussi, me féliciter de l'excellent travail de coopération entre les rapporteurs Mme Cornelissen, Mme Berès et moi-même et les rapporteurs fictifs.

Sur le fond du débat, je dirais que ce qu'il faut aujourd'hui, c'est qu'après les paroles il y ait des actes, et c'est certainement la chose la plus difficile à faire. Sur la forme, je voudrais rappeler que l'exercice 2012 du semestre européen sera le premier à relever du cadre légal nouveau de la gouvernance économique renforcée. Afin de permettre une bonne information du Parlement, nous vous demandons instamment, Monsieur le Commissaire, que la Commission fournisse une évaluation détaillée de la mise en œuvre, par les États membres, des recommandations par pays.

Le Conseil, pour sa part, doit expliquer publiquement sa position dans le cadre du dialogue économique avec le Parlement, lorsque cette position s'écarte significativement des recommandations et des propositions de la Commission.

Bien évidemment, les États peuvent disposer d'une marge d'appréciation conforme au principe de subsidiarité. Le nouveau cadre légal prévoit que le Parlement doit être dûment associé au semestre européen afin d'accroître la transparence et la responsabilité des décisions prises, notamment à travers le dialogue économique tel qu'il est prévu par la législation secondaire pertinente.

À cet égard, je souhaite, en terminant, rappeler les demandes formulées par le Parlement à l'adresse du Conseil et de la Commission dans sa résolution du 1er décembre 2011. Il importe de donner à cette résolution une réponse publique et précise. Il y va de la réalité et de l'efficacité du contrôle démocratique qui revient à ce Parlement.

3-121

Pervenche Berès, *rapporteuse* – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, vous avez dit que le Parlement européen avait accepté de ne pas changer les lignes directrices. Soit, mais nous aimerions bien que les lignes directrices soient mises en œuvre et, dans nos rapports, nous vous faisons un certain nombre de propositions pour vous donner les moyens de surveiller cette mise en œuvre.

En particulier, je retiendrai une proposition, celle de travailler avec les États membres à une nomenclature budgétaire qui permette de vérifier quelle est la contribution des États membres, par exemple, à la réalisation des objectifs de la stratégie 2020 plutôt qu'à des dépenses militaires ou que sais-je encore.

Madame la Ministre, je vous remercie de votre disponibilité. Vous avez indiqué que, lors de l'ECOFIN du 21 février, vous rendrez compte de ce débat et des travaux de ce Parlement. C'est exactement ce que nous souhaitons. C'est dans cet esprit-là que nous souhaitons faire avancer la démocratie européenne et c'est dans cet esprit-là aussi que nous rencontrerons les 27 et 28 février des représentants de l'ensemble des parlements nationaux pour que, dans ce semestre européen, la dimension démocratique puisse vivre également.

Enfin, Madame la Ministre, permettez-moi de vous appeler, lors de ce Conseil ECOFIN, à tenir compte de la même manière de la nouvelle étude d'impact que la Commission doit rendre publique demain, s'agissant de l'évaluation de la taxation des transactions financières.

3-122

Der Präsident. – Die Gemeine Aussprache ist geschlossen.

3-123

IN THE CHAIR: ALEJO VIDAL-QUADRAS
Vice-President

3-124

Evelyn Regner (S&D). – Herr Präsident! Ich habe versucht, in der vorherigen Debatte zum Jahreswachstumsbericht via blaue Karte eine Frage an den Abgeordneten Obermayr zu stellen. Das war allerdings nicht möglich, weil er sofort den Saal verlassen hat. Ich ersuche, dass die Abgeordneten zumindest so lange im Saal bleiben, dass eine *blue-card*-Frage überhaupt an sie gerichtet werden kann.

3-125

President. – Ms Regner, yes, you are right. Gentlemen should always wait for questions from ladies. Joking apart, you are quite right that Members should wait if there is a Blue-card request, so we take good note of your remark and we will act accordingly.

Written statements (Rule 149)

3-126

Elena Oana Antonescu (PPE), în scris. – Uniunea Europeană se confruntă în continuare cu imperativul depășirii efectelor crizei economice și financiare internaționale. Măsuri precum continuarea investițiilor pe termen mediu și lung în perspectiva atingerii obiectivelor strategiei Europa 2020, precum și efectuarea de investiții pentru stimularea creșterii economice pe termen scurt se pot dovedi instrumentele prin care restabilirea încrederii cetățenilor europeni și a pietelor financiare în capacitatea comercială și industrială a Uniunii Europene poate fi restabilită. Este la fel de important pentru succesul strategiilor economice ale Uniunii Europene ca mai multe elemente asupra cărora

acordul la nivel european există să fie implementate cât mai rapid în practica statelor membre. Succesul recuperării economice europene depinde în mod esențial de construirea unei politici fiscale de consolidare care să încurajeze creștere economică, adoptarea de măsuri de prevenire a creșterii șomajului în rândul tinerilor, precum și de lansare a unor măsuri punctuale pentru prevenirea marginalizării și izolării sociale, în conformitate cu documentele strategice europene. Îmi exprim sprijinul pentru adoptarea propunerilor parlamentare. Folosirea fondurilor structurale în vederea redresării acestor dezechilibre economice de moment, în baza unei strânse cooperări între Comisie și statele membre constituie, alături de întărirea Pieței Unice, dezvoltarea economiei digitale și reducerea birocrăției instituționale sunt soluții care trebuie luate în considerare.

3-127

Jaromír Kohlíček (GUE/NGL), písemně. – Evropa a Evropská unie je od roku 2008 zasažena hospodářskou krizí. Vedle poklesu nejrůznějších umělých ukazatelů, jako je HDP, klesla významně zaměstnanost a domácí spotřeba v jednotlivých státech. Setkáváme se také s tím, že výrazně stoupá počet lidí v členských státech EU, kteří mají zaměstnání, dostávají mzdu, ale tato mzda je tak nízká, že i podle stále se horšících a přísnějších kritérií pro poskytování nejrůznějších sociálních příspěvků mají tito zaměstnaní lidé nárok na nejrůznější druhy kompenzací k jejich nízké mzdě. V uplynulých dvaceti letech se bohužel stalo typickým jevem, že výrazně poklesla zaměstnanost v primárním i sekundárním sektoru, velmi výrazně se snížila zaměstnanost v zemědělství a lesním hospodářství. Dříve klíčové odvětví pro zaměstnanost obyvatel průmyslově rozvinutých států, tj. průmysl, se dostalo na okraj zájmu zejména ve státech střední a východní Evropy. Ve starých zemích se již v předchozím období důraz na rozvoj průmyslu přesunul do podpory rozvoje služeb. Bohužel právě v oblasti služeb je řada oborů, které jsou zejména v krizové situaci z hlediska zajištění zaměstnanosti a z hlediska výtěžku pro pracovníky v těchto oborech velmi rizikové. Řešením je podpora průmyslu a řemesel, zvýšení minimální mzdy, ochrana pracovních míst, rozvoj odborného školství a progresivní zdanění právnických i fyzických osob.

3-128

Vladimír Maňka (S&D), písomne. – Úsporné opatrenia, ktoré mnohé krajiny EÚ zaviedli ako reakciu na krízu, vedú k prehĺbovaniu chudoby v celej EÚ. Situácia na pracovnom trhu je veľmi kritická, najmä pre mladých ľudí bez ohľadu na úroveň dosiahnutého vzdelania. Kríza zasiahla aj ľudí, ktorí sa blížia k dôchodkovému veku, dlhodobo nezamestnaných a nekvalifikovaných pracovníkov. Závazky prijaté v národných programoch reforiem nepostačujú na dosiahnutie cieľov stratégie Európa 2020 v oblasti zamestnanosti, vzdelávania a znižovania chudoby.

Musíme sa preto zamerať na integrované reformné opatrenia, ktoré podporujú rast v krátkodobom, strednodobom aj dlhodobom meradle.

Európska rada vo svojich politických usmerneniach musí zabezpečiť, že budú vyčlenené prostriedky EÚ na dosahovanie cieľov stratégie Európa 2020.

Európska rada v súlade so zásadou subsidiarity musí schváliť usmernenia zamerané na zvýšenie príjmov prostredníctvom spravodlivého, progresívneho, redistribučného, účinného a efektívneho zdanenia, aby prostredníctvom lepšej daňovej koordinácie podporila boj proti daňovým únikom a zabezpečila tak spravodlivosť systému a zachovala sociálnu súdržnosť.

3-129

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), în scris. – Propunerea de rezoluție face referire la situația - pe piața forței de muncă - a tinerilor și a persoanelor care se apropie de vârsta de pensionare, precum și a lucrătorilor cu nivel scăzut de calificare, aceste categorii fiind considerate ca cel mai sever afectate de criză. În ansamblul domeniilor de activitate economică, cele trei categorii sunt deosebit de prezente, în unele state membre, în agricultură; de aceea, consider că măsurile de încurajare a instalării tinerilor fermieri, prin preluarea unor ferme sau extinderea unor exploatații, dar și sistemele de pensionare anticipată a agricultorilor vârstnici trebuie să continue și în cadrul viitoarei Politici Agricole Comune. Trebuie reținut faptul că lucrătorii din mediul rural, tineri sau vârstnici, au o situație cu totul specială, pentru care sunt necesare soluții speciale.

3-130

Rovana Plumb (S&D), în scris. – Intervenție plen – Annual Growth Survey 2012 Consecințele sociale ale crizei sunt foarte mari, chiar accentuate de impactul măsurilor de austeritate adoptate în anumite țări ca răspuns la criza datoriei suverane, de reducerea locurilor de muncă, în sectorul privat și cel public, a prestațiilor sociale și a serviciilor publice, agravându-se cazurile de sărăcie în întreaga UE. Conform Eurostat, din 2010, 41,4% din populația României riscă sărăcia sau excluderea socială, reprezentând 8,89 milioane de persoane dintr-o populație totală de 21,47 milioane. Bulgaria are 42%, Letonia 38%, Lituania 33% și Ungaria 30%. La nivel european, trebuie sprijinite inițiative care facilitează dezvoltarea sectoarelor cu cel mai mare potențial de locuri de muncă, în special în ceea ce privește trecerea la o economie durabilă (locurile de muncă „verzi”), servicii sociale și de sănătate (locurile de muncă „albe”) și economia digitală. Trebuie, de asemenea, pus accentul pe strategia de combatere a șomajului în rândul tinerilor.

3-131

Evelyn Regner (S&D), schriftlich. – Mit diesem Bericht ist es dem Europäischen Parlament gelungen, eine aktive Rolle in der Debatte zur Krisenbewältigung zu spielen, und so neben den wirtschaftlichen auch die sozialen Aspekte in den Mittelpunkt der Debatte zu stellen. In Hinblick auf das Frühjahrstreffen des Europäischen Rates wurde ein starkes Signal geschickt, damit denen geholfen wird, die am stärksten von der Krise betroffen sind. Aktuelle Wirtschaftsdaten zeigen, dass mit den rigiden Sparkursen, die in vielen Ländern eingeschlagen wurden kein Aufschwung zu erzielen ist. Es muss

investiert werden - vor allem in den BürgerInnen Europas - um eine Trendwende zu erwirken. Um Wachstum anzukurbeln, brauchen wir starke Impulse und auch konkrete Mittel. Deshalb freut es mich, dass eine Referenz auf die Finanztransaktionssteuer im Bericht verankert ist. Was ich im Jahreswachstumsbericht vermisst ist eine Hervorhebung der Ziele der EU-2020-Strategie; hier scheint es mir an Kohärenz zu fehlen. Denn diese Ziele sollten oberste Priorität gegeben werden. Das gilt besonders für die Jugendarbeitslosigkeit; es müssen jetzt konkrete Jugendbeschäftigungsinitiativen den bisherigen Absichtserklärungen folgen, damit diesen jungen Menschen Hoffnung gegeben wird. Mir ist auch sehr wichtig, dass im Bericht auf makroökonomische Ungleichgewichte hingewiesen wird. Eine Streichung dieser Referenz ist vor allem deswegen bedenklich, weil diese Ungleichgewichte Hauptauslöser der Krise waren.

3-132

Joanna Senyszyn (S&D), na piśmie. – W kontekście sprawozdania w sprawie zatrudnienia i aspektów społecznych w rocznej analizie wzrostu gospodarczego na 2012 r. zwracam szczególną uwagę na olbrzymie bezrobocie wśród młodzieży. Obecnie ponad 5 mln młodych w Unii Europejskiej jest bezrobotnych, co oznacza, że co piąta młoda osoba na rynku pracy nie może znaleźć zatrudnienia. W Polsce na początku 2011 r. w urzędach pracy zarejestrowanych było prawie pół miliona bezrobotnych, którzy nie ukończyli 25 lat. Absolwenci szkół i uczelni nie mogą znaleźć pracy między innymi ze względu na brak doświadczenia, którego zdobycie jest obecnie bardzo trudne.

Należy brać przykład z Niemiec i Francji, które w okresie szkolenia pracownika opłacają za pracodawców składki z Funduszu Pracy. To zachęca pracodawców do zatrudniania młodych. Niezbędne są standardy dotyczące jakości staży dla młodych ludzi. Po stażu młodzież musi posiadać wiedzę i umiejętności niezbędne na konkretnym rynku pracy. W dniu 1 lutego 2012 r. wszystkie państwa Unii zgodziły się na opracowanie własnego planu dotyczącego zatrudnienia młodzieży i wspierania małych przedsiębiorstw. Niektóre stworzą nawet specjalne grupy działania do zapobiegania bezrobociu wśród młodzieży. Liczę, że takie plany powstaną jak najszybciej, bo sytuacja dla młodych ludzi na rynku pracy jest wręcz tragiczna.

3-133

Valdemar Tomaševski (ECR), na piśmie. – Panie Przewodniczący! Kryzys finansowy, po którym nastąpił kryzys społeczny, pokazał bardzo wyraźnie, że Unia potrzebuje lepszego zarządzania gospodarczego. Szczególnie jest to niezbędne w sektorze zatrudnienia i rynku pracy. Bezrobocie w UE od 2008 roku znacznie wzrosło i osiągnęło poziom 23 mln osób, co odpowiada 10 procentom ludności w wieku produkcyjnym. Jest to wynik uśredniony dla całej Unii, a są przecież państwa członkowskie o znacznie wyższej stopie bezrobocia, przede wszystkim nowi członkowie UE.

Sytuacja na rynku pracy jest wyjątkowo trudna dla osób młodych, i to niezależnie od ich wykształcenia: oferuje

się im umowy niedające pewności zatrudnienia. Zachowanie potencjału młodego pokolenia w gospodarce wymaga, aby Rada Europejska potraktowała priorytetowo problem bezrobocia wśród młodzieży i opracowała skuteczną strategię na rzecz osób młodych w Unii Europejskiej. Strategia ta powinna powstawać w ścisłej współpracy z partnerami społecznymi i powinna zawierać europejską gwarancję na rzecz młodzieży. Na jej podstawie państwa członkowskie zapewniłyby każdej młodej osobie w UE prawo do oferty zatrudnienia, nauki zawodu lub dodatkowego szkolenia po maksymalnym okresie bezrobocia danej osoby wynoszącym nie więcej niż sześć miesięcy.

Podobne inicjatywy znajdują się w sprawozdaniu pani Cornelissen i zasługują na merytoryczną analizę. Powinno to iść w parze z zachętą budżetową Rady Europejskiej do inwestycji w tworzenie trwałych miejsc pracy w jak największej liczbie sektorów gospodarki.

3-134

8 - Voting time

3-135

President. – The next item is the vote.

(For the results and other details on the vote: see Minutes)

3-136

8.1 - Iceland, Liechtenstein, Norway and Switzerland and the Schengen acquis (A7-0013/2012 - Timothy Kirkhope) (vote)

3-137

8.2 - Guidelines for the employment policies of the Member States (A7-0011/2012 - Pervenche Berès) (vote)

3-138

8.3 - Food distribution to the most deprived persons in the Union (A7-0032/2012 - Czesław Adam Siekierski) (vote)

3-139

– *Before the vote:*

3-140

Pervenche Berès (SLD). – Monsieur le Président, nous allons voter le rapport de M. Siekierski. Au nom de l'ensemble des collègues et, en particulier, des membres de la commission de l'emploi et des affaires sociales et de la commission de l'agriculture et du développement rural, nous voulons indiquer que nous allons accepter la prolongation pour deux ans du programme d'aide aux plus démunis, sur la base de l'accord intervenu au Conseil. Simplement, compte tenu des conditions politiques dans lesquelles cet accord a été conclu au Conseil, nous souhaiterions obtenir une déclaration de la Commission sur sa vision de l'avenir de ce programme.

3-141

László Andor, Member of the Commission. – Mr President, honourable Members, Ms Berès, I am sure you know that the Multiannual Financial Framework adopted on 29 June 2011 provides for future food aid for the most deprived people to be funded under Heading 1, where it fits most appropriately with the poverty reduction target of the EU2020 strategy. The Commission will in due time exercise its right of initiative to translate the outcome of the MFF discussions into action, because the right of initiative belongs to the Commission.

3-142

8.4 - Radio spectrum policy (A7-0019/2012 - Gunnar Hökmark) (vote)

3-143

8.5 - Contractual relations in the milk and milk products sector (A7-0262/2011 - James Nicholson) (vote)

3-144

8.6 - Amendment of Rule 48(2) on own-initiative reports (A7-0399/2011 - Stanimir Ilchev) (vote)

3-145

8.7 - Feasibility of introducing stability bonds (B7-0016/2012) (vote)

3-146

8.8 - Employment and social aspects in the Annual Growth Survey 2012 (A7-0021/2012 - Marije Cornelissen) (vote)

3-147

8.9 - Contribution to the Annual Growth Survey 2012 (A7-0018/2012 - Jean-Paul Gauzès) (vote)

3-148

El Presidente. – Se cierra el turno de votaciones.

3-149

9 - Explicaciones de voto

3-150

Explicaciones de voto orales

3-151

Informe: Pervenche Bérès (A7-0011/2012)

3-152

Iva Zanicchi (PPE). – Signor Presidente, ogniqualvolta la situazione sembra migliorare, arrivano nuovi declassamenti delle agenzie di *rating* a scuotere l'andamento dei mercati internazionali. Moltissime aziende europee sono in crisi e, sul fronte dell'occupazione, cresce il numero delle persone – specialmente le più giovani – alla cronica ricerca di un impiego.

Se i piani di austerità e la difesa dell'euro sono misure necessarie, ancor di più lo sono a livello nazionale le profonde revisioni del mercato del lavoro volte a rilanciare l'economia europea. Solo rilanciando la competitività dell'Unione europea, daremo nuova fiducia agli investitori e promuoveremo la crescita di nuova occupazione.

3-153

Kay Swinburne (ECR). – Mr President, the EU should not have responsibility over setting an EU strategy on jobs or for developing an EU-level strategy for employment. I fundamentally believe that Member States are better placed to make decisions on employment and develop their own employment strategy. A one-size-fits-all model really cannot be applied because the employment situation in each Member State – and indeed within each Member State as in the case of Wales within the UK – is affected by different factors.

A tailored and targeted approach must be adopted to ensure that we tackle priorities locally for employment and find specific measures that improve future employment opportunities, especially for our young people. Care needs to be taken with this EU-wide strategy.

3-154

Salvatore Iacolino (PPE). – Signor Presidente, non v'è dubbio che gli ultimi dati relativi alla disoccupazione, soprattutto giovanile, generano particolare allarme sociale. Se la percentuale nella zona euro è pari al 10,4 ed è in tendenziale aumento, questo evidentemente non può che creare particolare preoccupazione.

Per questo va vista con molta attenzione e riguardo l'iniziativa posta in essere dalla Commissione, volta alla creazione di una *task force*, un'*action team*, per supportare i singoli governi – inizialmente otto – nell'orientare anche i fondi comunitari per creare nuova occupazione, soprattutto per i giovani.

Il diritto al lavoro è sacro e fondamentale e, nell'ambito della Strategia 2020, dovranno concretamente promuoversi attività a favore dell'occupazione e della crescita, collegando anche i flussi migratori al mercato del lavoro e garantendo soprattutto la preferenza comunitaria.

3-155

Licia Ronzulli (PPE). – Signor Presidente, l'odierna adozione di questa risoluzione riporta finalmente l'attenzione su un tema centrale per il futuro dell'Europa. Il lavoro è stato la grande vittima della crisi e delle inadeguate politiche occupazionali degli ultimi anni. La situazione, soprattutto fra i giovani, sta purtroppo peggiorando.

Il prossimo 1° marzo, il Consiglio europeo varerà le nuove linee guida sulle politiche economiche e occupazionali. È necessario pertanto parlare di un nuovo piano del lavoro, una riforma del mercato in grado di rilanciare l'occupazione, sostenuta da una vera politica

degli investimenti, indirizzata verso le nuove generazioni per dare loro risposte concrete: un nuovo piano occupazionale che modernizzi i sistemi della pubblica istruzione e della formazione e finalmente valorizzi la persona.

Il lavoro deve tornare a essere regolare e stabile, non necessariamente nello stesso posto per tutta la vita, ma nemmeno un'esperienza "usa e getta". La vera sfida sarà permettere e favorire diverse esperienze professionali nell'arco di una vita, preservando e garantendo nel contempo professionalità e retribuzione.

3-156

Francesco De Angelis (S&D). – Signor Presidente, queste linee guida sulle politiche a favore dell'occupazione saranno di grande aiuto per raggiungere l'obiettivo di aumentare la partecipazione al mercato del lavoro e ridurre così soprattutto la disoccupazione giovanile. Il futuro dei giovani oggi è sempre più incerto e sempre più precario. È inutile nascondere che una crescita economica sostenuta sia oggi fondamentale per il futuro dell'Europa. Le percentuali concernenti la disoccupazione giovanile sono drammatiche e inaccettabili.

L'Unione europea deve impegnarsi in una strategia di medio-lungo periodo per una migliore, piena e buona occupazione, che riguardi anzitutto i giovani e la mobilità giovanile, ma anche la parità di genere nel settore del lavoro e, di pari passo, punti a migliorare i risultati dei sistemi d'istruzione e formazione a tutti i livelli.

3-157

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, one in five Greeks is now unemployed, 60 000 small firms have closed in the last year, the economy, which was scheduled to contract by 3% in 2011, has contracted by 6% and there is no end in sight as long as Greece remains in the euro. There is austerity and poverty and deflation without end.

I noticed in the debate this morning that it seems to be dawning on some of our colleagues on the Left that they have picked the wrong side, that they are lining up with the establishment, the bondholders and the banks against ordinary workers in Greece, and that this bailout money is going to rescue some very wealthy individuals from the consequences of their mistakes but the repayment is going to come from ordinary taxpayers.

That is what happens when you base your whole policy on signalling your disapproval of nationalism. That is what happens when you take a position based on doing the opposite of people that you do not like. But it is never too late to come to your senses, my friends: 'Joy shall be in Heaven over one sinner that repenteth, more than over ninety and nine just persons, which need no repentance.'

3-158

Mario Pirillo (S&D). – Signor Presidente, l'attuale crisi economica, coniugata alle misure di austerità adottate in

alcuni paesi, ha creato nuove categorie sociali a rischio di povertà, tra cui giovani e anziani. Visti gli obiettivi di Europa 2020, l'analisi annuale della crescita deve assicurare una coerenza tra le diverse priorità nei suoi orientamenti politici, in modo che le esigenze di bilancio siano basate sulla giustizia sociale.

Concordo con il relatore sulla necessità di agire subito per migliorare le condizioni di occupazione per le classi a rischio di esclusione sociale e rendere prioritaria la lotta alla disoccupazione giovanile. I futuri piani di riforma nazionale dovranno prevedere percorsi formativi in grado di sviluppare l'apprendimento lungo l'intero arco della vita e creare posti di lavoro qualificati con retribuzioni e condizioni di lavoro dignitose.

3-159

Charles Tannock (ECR). – Mr President, I generally believe that the EU should not uniformly dictate employment laws across its Member States. I also remain sceptical about the need for an EU strategy on jobs or a reinforced coordinated strategy on employment. Forcing our Member States to adopt the same uniform policies across the board when their social structures and the economic problems they face are very different will do little to nothing to aid employment levels in the Union.

What is good for one country will doubtless prove unworkable for another, so I think it is best if Member States are left alone to define their own national reform programmes and to implement their own reforms as they see fit.

3-160

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). – Elnök úr! A 2012-es éves növekedési jelentés rendkívül helyesen hangsúlyozza, hogy a gazdasági kormányzás sikere nagy mértékben múlik az egyes tagállamok költségvetési szigorán, de legalább ilyen fontos a gazdasági növekedés beindítása, s egy időben a belső piac kiteljesedése. Sajnos ez sem a hatos csomagban, sem a mostani fiskális paktumban nem került eléggé középpontba. Pedig hiába a tagállamoknak rövidtávú és középtávú közkiadás-csökkenése, ha a strukturális reformok elmaradnak. A Bizottság nem eléggé elégedett a tagállami reformokkal, az erőfeszítésekkel. Gyors eredményt akar, sürget, kikényszeríti ezeket az eredményeket, ami szükségtelen megszorításokhoz vezet és a munkanélküliség további növekedéséhez. Ezért jó ez a jelentés, ezért fontos, hogy végre a Bizottság fölveti azt, hogy az országspecifikus ajánlásokban ezt újra a középpontba állítja.

3-161

President. – Ms Gáll-Pelcz, next time remember that you must register for an explanation of vote before the explanations of vote start. You registered when we had already started and according to the Rules you must do it before, so remember next time.

3-162

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). – Elnök úr! Elfogadom a nagylelkűségét, és a következő alkalommal így teszek.

3-163

Recomendación para la segunda lectura: Czesław Adam Siekierski (A7-0032/2012)

3-164

Ana Miranda (Verts/ALE). – Monsieur le Président, le signal politique que le Parlement a envoyé avec ce rapport sur la distribution de denrées alimentaires aux personnes les plus démunies est très important en cette période de crise économique qui touche des personnes qui n'ont pas provoqué la crise mais qui souffrent de ses conséquences.

Pour cette raison, j'ai voté ce rapport, qui concerne les personnes les plus démunies mais aussi les autorités locales et régionales qui, dans de nombreux cas, sont les principaux distributeurs de l'aide alimentaire.

3-165

Philippe Juvin (PPE). – Monsieur le Président, aujourd'hui c'est un grand jour puisque le programme alimentaire d'aide aux plus démunis a été sauvé. Il a été question de le supprimer, cela aurait été une folie absolue, une folie politique. Qui aurait pu comprendre que l'Europe se désintéresse d'un sujet aussi important?

Nous avons gagné cette bataille, il faut s'en féliciter. Il faut féliciter ceux qui ont participé à cette victoire et particulièrement les gouvernements qui nous ont aidés – je veux remercier le gouvernement français en particulier – ainsi que tous les parlementaires qui nous ont suivis. Mais ce n'est qu'une bataille, la guerre reste ouverte, puisque nous avons sauvé ce plan pour deux ans.

Je veux simplement dire, le plus tranquillement possible, à nos amis les gouvernements allemand, anglais, suédois, danois, néerlandais et de la République tchèque, qui sont opposés à la reconduction de ce plan, que dans deux ans nous allons nous retrouver. Je veux simplement dire qu'un certain nombre de députés – particulièrement les députés français de la majorité présidentielle – quoi qu'il en soit, et de toute façon, solennellement, s'opposent à toute remise en cause de ce plan.

L'Europe ne peut se désintéresser de ceux qui ont faim tout simplement. C'est une question évidente de solidarité européenne.

3-166

Kay Swinburne (ECR). – Mr President, although this proposal allows for the continuation of a scheme which provides food for deprived individuals in some EU Member States, I do not agree that EUR 500 million should be allocated for this scheme from the Common Agricultural Policy budget. This essentially is a social policy which therefore should not be part of the CAP. Indeed I question whether it should even be funded by the EU budget at all.

Social policy and its implementation should be a Member State competence and so this initiative should be funded by national, social and welfare programmes. CAP payments should support agriculture and rural development; structural funds should improve competitiveness. If this is to be funded from the limited EU

budget then it should only be sourced from within the existing ESF, which is for social purposes. I am pleased to hear today the Commission say they recognise this fact.

3-167

Jim Higgins (PPE). – Mr President, I certainly welcome this report. I commend the rapporteur for the huge amount of hard work put into it and for the very practical approach which allows this scheme – at long last – to come into operation as soon as possible.

I think it is an excellent scheme. It benefits over 18 million of the most needy people in 19 Member States. The programme is 100% EU-funded and the amount – EUR 500 million – is small in the context of the overall Common Agricultural Policy budget. There is no state financing involved, and I welcome this.

The Council agreement of 15 December 2011 allowed for the implementation of the scheme over the period 2012-2013. The initiative was blocked, as has been said already, for far too long by seven Member States. I welcome the compromise that has been negotiated by the Council, but there is no guarantee that the economic situation will have improved by 2013. I welcome the clarification by the Commission today that it will use its initiative in terms of putting a further scheme in place.

3-168

Iva Zanicchi (PPE). – Signor Presidente, dopo due anni di stallo presso il Consiglio e negoziati piuttosto difficili, si è giunti alla conclusione che, in mancanza di un'alternativa migliore, il compromesso votato quest'oggi rappresenti l'unico strumento per giungere a una soluzione transitoria e garantire ai cittadini indigenti dell'Unione di beneficiare del programma di distribuzione di derrate alimentari per il biennio 2012-2013.

Purtroppo, date la modalità con cui è stato adottato, ritengo che il finanziamento del programma, che sarà interamente a carico del bilancio dell'Unione e che prevede un massimale annuo di 500 milioni di euro per il contributo finanziario dell'Unione, dovrà necessariamente essere ridiscusso dopo il 2013.

3-169

Vincenzo Iovine (ALDE). – Signor Presidente, è con piacere che ho contribuito all'approvazione del programma di distribuzione di derrate alimentari a favore degli indigenti dell'Unione. Credo che in un momento come questo, in cui il numero dei cittadini europei indigenti è aumentato anche a causa della crisi economica, un segnale importante come quello di oggi possa contribuire a una maggiore coesione nell'Unione europea.

Mi sovviene in questo momento l'esempio di un santo napoletano: il medico Giuseppe Moscati che, quando iniziava a ricevere i malati nel suo studio, appoggiava sulla scrivania il suo cappello con le falde rivolte all'insù, apponendo sulle stesse una scritta "Chi ne ha ne metta, chi non ne ha ne prenda".

3-170

Salvatore Caronna (S&D). – Signor Presidente, il voto favorevole espresso da questo Parlamento al programma di distribuzione degli alimenti agli indigenti per i prossimi due anni è innanzitutto un atto obbligato, anche alla luce del fatto che poche settimane fa abbiamo approvato una relazione contro lo spreco di alimenti che aveva, tra gli altri obiettivi, quello fondamentale di aiutare le fasce della popolazione più in difficoltà.

Non è pensabile infatti, in un periodo di crisi economica e di sofferenza sociale come quello che stiamo attraversando, di non dare una risposta, seppure parziale, in questa direzione. Sotto questo punto di vista è auspicabile che si giunga in tempi rapidi a una soluzione definitiva per l'intero periodo 2014-2020.

Come vediamo anche in questi giorni nelle piazze di Atene, l'immagine di un'Unione europea, capace solo di imporre tagli e sacrifici, è devastante. Occorre, e occorre farlo in fretta, offrire un'alternativa di un'Europa capace di solidarietà e in grado di occuparsi anzitutto di chi si trova in difficoltà.

3-171

Miroslav Mikolášik (PPE). – Podvýživa sa netýka len rozvojových krajín, ale ohrozuje aj 43 miliónov ľudí priamo u nás, v Európe. V kontexte hospodárskej krízy sa dokonca rýchlo zvyšuje počet ľudí, ktorí si už nedokážu brániť svoje vlastné, teda životné potreby. Medzi najohrozenejších patria predovšetkým bezdomovci, staršie osoby v zlej materiálnej situácii, nezamestnaní a zdravotne postihnuté osoby, osamelí rodičia s deťmi, ale aj mnohopočetné rodiny.

Program distribúcie potravín pre najodkázanejšie osoby, ktorý počas 22 rokov existencie pomohol zabezpečiť zásobovanie najchudobnejších obyvateľov Únie potravinami, považujem za veľmi chvályhodnú iniciatívu. Mrzí ma, že práve takýto druh hmatateľnej pomoci v núdzi bol viac než dva roky zablokovaný v Rade a dokonca mu hrozí, že po roku 2013 by mal zaniknúť. Mrzí ma, že také krajiny ako Nemecko, Dánsko, Holandsko, Švédsko, Česká republika sú proti tomu.

3-172

Olga Sehnalová (S&D). – Pane předsedající, já velice vítám a plně podporuji kompromis, kterého se podařilo dosáhnout, aby potravinová pomoc nejchudším obyvatelům mohla pokračovat i v následujících dvou letech. A doufám také, že se podaří najít optimální způsob jejího financování i v příštím finančním období.

O tom, že potravinová pomoc nejchudším má smysl, se právě v letošní zimě přesvědčili například i v České republice, na severní Moravě, v souvislosti se zpožděním výplat některých sociálních dávek, které uvrhlo řadu těch nejzranitelnějších do skutečně krizové situace. Díky rychlé a hlavně lidské reakci pracovníků odborů sociálních věcí a neziskových organizací se podařilo nastalou situaci zvládnout.

Toto jsou přesně situace, kdy potravinová pomoc pomáhá. Je mi proto líto, že právě Česká republika, která

evropskou potravinovou pomoc bez problémů využívá, patří k zemím, které na Radě výsledný kompromis ani v této podobě nepodporují.

3-173

Silvia Costa (S&D). – Signor Presidente, sarebbe stato ben strano se nella condizione di difficoltà e di aggravamento della vita di milioni di persone in Europa, l'Unione europea avesse ulteriormente bloccato la distribuzione delle derrate alimentari, facendo regredire contemporaneamente i basilari diritti di cittadinanza sociale, il valore della coesione sociale e la stessa percezione del modello sociale europeo.

Il segnale che insieme danno Parlamento e Consiglio è positivo: ma dobbiamo lavorare per dare una prospettiva e un futuro certi a questo doveroso intervento. Rilevo che nel mio paese le mense della Caritas, degli enti locali o di altre organizzazioni *no profit* registrano un aumento esponenziale di persone entrate nella categoria degli indigenti e che non hanno più garantita la sicurezza alimentare, fra cui non soltanto gli immigrati, ma anche molti anziani e molti giovani.

Ritengo che, rispetto al nostro ambizioso obiettivo della lotta alla povertà e della riduzione della stessa, questo programma rappresenti una preconditione e, se non l'avessimo approvato, avremmo dimostrato incoerenza con i nostri obiettivi politici.

3-174

Paolo Bartolozzi (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, in un momento così difficile per l'Europa, la distribuzione delle derrate alimentari agli indigenti dell'Unione, dopo il blocco a livello di Consiglio e la presentazione di una nuova proposta modificata da parte della Commissione, rappresenta senz'altro un fatto positivo, un compromesso utile che ha risolto molte delle questioni che avevano determinato lo stallo, quali il completo finanziamento del programma da parte dell'Unione europea, con la partecipazione dell'Unione stessa al programma nei punti di distribuzione, di un massimale annuo di 500 milioni di euro per il contributo finanziario comunitario, la questione dell'origine comunitaria degli alimenti poi distribuiti e la previsione di procedure competitive per l'acquisto delle derrate alimentari.

Il programma sarà quindi operativo fin dal 2013 e permetterà la fornitura di derrate alimentari provenienti dalle scorte d'intervento a beneficio delle categorie più svantaggiate dell'Unione, realizzando così alcuni degli importanti obiettivi anche della PAC. Il voto favorevole che abbiamo espresso oggi nel portare a compimento il percorso complesso e accidentato di questa relazione rappresenta un segnale importante dell'interesse dell'Unione verso i suoi cittadini più disagiati.

3-175

Elena Băsescu (PPE). – Am votat în favoarea acestei rezoluții, deoarece accesul la alimente este un drept fundamental. Este nevoie de o finanțare adecvată în contextul avertismentelor lansate de FAO privind creșterea riscului de foamete la nivel mondial. În plus,

condițiile meteo extreme din această iarnă vor avea, cu siguranță, un impact negativ asupra evoluției culturilor din primăvară. Consider că trebuie să trimitem un semnal puternic Comisiei și Consiliului pentru deblocarea fondurilor necesare. În vremurile dificile pe care le trăim, orice întârziere în adoptarea unei decizii îi poate costa pe cetățenii europeni. Votul pozitiv acordat de Consiliu pe 23 ianuarie este un pas înainte pentru continuarea programului în condiții optime. De asemenea, trebuie elaborată o strategie clară în domeniu pentru următorul cadru financiar.

3-176

Peter Jahr (PPE). – Herr Präsident! Dass in der Europäischen Union nach wie vor Menschen Hunger leiden ist eine Schande, über die wir nicht hinwegsehen dürfen. Menschen, die sich nicht ausreichend mit Nahrungsmitteln versorgen können, muss geholfen werden. Deshalb unterstütze ich auch den ausgehandelten Kompromiss zur Bedürftigenhilfe. Zukünftig muss aber auch eine andere Grundlage für die Perspektive gefunden werden.

Mir geht es auch darum, dass die Mitgliedstaaten in ihrer Verantwortung mit eingebunden werden. Wir brauchen einen Mechanismus, der auch das Engagement der Mitgliedstaaten einfordert, und nicht nur die Probleme nach Brüssel delegiert. Die Hilfe für notleidende Menschen sollte auch aus der Region und vor Ort geleistet werden, weil dies dort zielgerichteter und effektiver geschehen kann. Und erst dann, wenn der Mitgliedstaat – aus welchen Gründen auch immer – nicht in der Lage ist, sollte Brüssel helfen.

3-177

Sari Essayah (PPE). – Arvoisa puhemies, koska tämä päätöslauselma hyväksyttiin ilman varsinaista äänestystä, niin haluan todeta, että ensinnäkin EU-tuomioistuimen vuoden takainen päätös vaaransi koko ruoka-avun jatkoon. Onneksi Euroopan parlamentin viime kesäkuisen päätöslauselman pohjalta on nyt saatu aikaan neuvoston kanssa ratkaisu, jolla tältä ruoka-avun voimakkaalta leikkaukselta vältyttiin, ja nyt avun jatkaminen on varmistettu vuoden 2013 loppuun 500 miljoonan euron vuosibudjetin avulla.

Näiden vuosien aikana on selvitettävä avun järkevä jatko, sillä puutteenaisten EU-kansalaisten osuus on tulevana vuosina pikemminkin kasvussa. On annettava myös arvoa sille vapaaehtoistyölle, jota monissa maissa tekevät seurakunnat ja avustusjärjestöt, jotka jakavat EU-ruoka-avun. Parlamentin toiminta ja saavutettu lopputulos oli tässä aivan oikea vastaus Euroopan köyhimpien hätään.

3-178

Diane Dodds (NI). – Mr President, while this scheme has merit on a social and compassionate level, I would question whether the EU is the best level at which to define the needs of the most deprived and then address them in an efficient and cost-effective way. As a believer in the primacy of the Member State, I believe that this is where need is best defined and met.

But this is not only about poverty and social exclusion. In this Parliament we are currently in deep discussion about a reformed Common Agricultural Policy, a CAP which should be about food supply and security. We should ask the Commission to reconsider its proposals and put this at the heart of the policy. But is it not ironic that today in Greece we see people going short of food, and farmers bringing food supplies into Greek cities to distribute for free, while at the same time we have demands for more austerity that we know Greece cannot meet? And all for that political project which is the euro.

3-179

Salvatore Iacolino (PPE). – Signor Presidente, secondo le stime più recenti, circa il 16 per cento della popolazione dell'Unione europea vivrebbe al di sotto o al limite della soglia di povertà. Proprio lunedì scorso, all'esordio di questa plenaria, abbiamo parlato dei senzatetto, degli abbandonati, degli emarginati e di coloro i quali – vulnerabili – vivono una condizione di particolare difficoltà anche per le avverse condizioni atmosferiche. Seicento persone sono morte.

Questa è una risposta contenuta che, seppur significativa, non ci soddisfa integralmente. Il fatto che oggi il Commissario abbia affermato che sarà predisposto un piano, ma senza indicarne nel dettaglio i contenuti, non ci appaga del tutto. È però importante averla attuata. 113 milioni di euro sono una risorsa, tutto sommato, limitata; è giusto proseguire con misure competitive che pongano tutti nella stessa posizione – mi riferisco ai terzi *competitor*.

È importate tuttavia una politica che affronti questo problema con maggiore concretezza.

3-180

Adam Bielan (ECR). – Panie Przewodniczący! Cieszę się z dzisiejszej decyzji, bo zatwierdzenie stanowiska Rady już w pierwszym czytaniu jest działaniem niezwykle istotnym dla jak najszybszego uruchomienia środków pomocy dla najbardziej potrzebujących obywateli Unii. Stanowisko Rady utrzymało pełne finansowanie programu ze środków unijnych. Roczny pułap wkładu finansowego wyniesie zatem pół miliarda euro w roku bieżącym oraz przyszyłym. Uwzględnione zostały także kluczowe poprawki Parlamentu, jak określenie unijnego pochodzenia żywności, zakup produktów żywnościowych w ramach przetargów, a także zwracanie organizacjom charytatywnym kosztów składowania tychże produktów. Cieszę się, że do wypracowania kompromisu podczas niezwykle trudnych negocjacji przyczynili się również przedstawiciele polskiej prezydencji.

3-181

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, once again this House is in full Cartesian demon mode, imagining that somehow, with this sententious declaration about the needs of the hungry, we wipe out and efface the reality of our policies. The single policy which causes most indigence and hunger in the world is the Common Agricultural Policy, a policy which doubly affects

developing countries, both by denying markets to their chief exports and then by dumping surpluses upon them.

But European policies are no longer just exporting hunger: we have now brought it into the European Union too. According to news reports, well-dressed Greeks are rummaging through dustbins and farmers are bringing food supplies into the cities to their relatives – all in order to sustain the euro.

We, comfortable and well fed here, rather than admit our mistake are prepared to inflict this terrible price on people outside, and then we dare to pass high-minded resolutions like this and pat ourselves on the back and feel good about ourselves. I am sure you are long past trying to convince your constituents but, my friends, I think you are now past trying to fool yourselves about this.

3-182

Marian Harkin (ALDE). – Mr President, I voted for this report but I have been disappointed at how we got to this position and indeed about what the future holds. I think it says a great deal when we see that the Council decision is to phase out the current scheme after 2013. Unfortunately Parliament itself had no real margin for any substantial renegotiation with the Council, because of the urgency of the situation and because of the fact, of course, that this proposal has been blocked for two years.

I have to say that it is very worrying when we look at social issues, which I believe have a European dimension: issues like the distribution of food products, the continuation of the crisis derogation for the EAGGF, the microfinance programme, etc. It is very worrying when we see that all three met significant resistance in the Council. We are told that is a matter for the Member States. Well, in Ireland whenever we are having a debate about social policy we often use the phrase about the difference between Boston and Berlin. If you ask me that difference is getting less and less every day.

3-183

Charles Tannock (ECR). – Mr President, I voted against the report on food distribution to the most deprived persons in the Union. The scheme clearly does provide nutritious benefit to a certain number of deprived people and I do not deny that soup kitchens, many of which receive this money, are a lifeline for the homeless. What I find difficult to reconcile is that EUR 500 million of funding for the scheme comes from the CAP and is not used by many Member States. My country, the UK, does not use the scheme at all.

I firmly believe that a scheme such as this would be better managed by the individual Member States themselves from their social security budgets, as such a policy is clearly a social policy. Funding should not be taken from the CAP and the scheme should not be delivered through the EU but left to individual national governments to decide upon as a matter of subsidiarity. I believe in the principle that the EU should be doing less and should be doing it better.

3-184

Radvilē Morkūnaitē-Mikulēnienē (PPE). – Šīdien plenarīnēs sesijās metu balsāvu dēl maisto skirstymo labiausiai nepasiturintiems. Europos Sąjungai išgyvenant ekonominę recesiją ir didėjant nedarbiui, nepasiturinčių europiečių, deja, daugėja, todėl itin svarbu užtikrinti, kad ir toliau būtų tęsiama aprūpinimo maistu programa, leidžianti palengvinti šių labiausiai pažeidžiamų žmonių padėtį. Taip pat svarbu, jog tolesnis šios programos pagrindinis finansavimas būtų vykdomas Europos Sąjungos lėšomis. Kodėl? Todėl, kad kai kurios valstybės narės išgyvena itin sunkius laikus ir joms tai būtų pernelyg sudėtinga.

Šiame kontekste svarbūs ir kiti veiksmai. Europos Parlamentas yra pareiškęs savo poziciją dėl dvigubų maisto galiojimo terminų įvedimo. Tai galėtų supaprastinti paramos maisto produktais skirstymą, tačiau pagrindinis dalykas turbūt turėtų būti valstybių narių atsakomybė, t. y., kad parama maistu tikrai pasiektų tuos žmones, kuriems jos labiausiai reikia, kad neliktų vietos piktnaudžiavimui. Tai turėtų užtikrinti valstybės narės ir atitinkamos institucijos.

3-185

Czysław Adam Sikierski (PPE). – Jestem posłem sprawozdawcą, a nie zabrałem głosu wcześniej, pomimo że się zgłaszałem. Chciałbym powiedzieć parę zdań. Dziś zamknęliśmy w Parlamencie Europejskim proces decyzyjny związany z dalszą realizacją (na lata 2012 i 2013) programu bezpłatnej dystrybucji żywności dla najuboższych w Europie. Było to możliwe dzięki osiągnięciu porozumienia w Radzie w czasie polskiej prezydentury. Unia Europejska przeznaczająca corocznie na ten cel 500 milionów euro, z programu korzysta 18 milionów biednych ludzi z 20 krajów, które wyraziły zainteresowanie udziałem w tym programie. Oznacza to, że Unia pamięta o najbiedniejszych i wykluczonych i że na co dzień realizuje ideę solidarności międzyludzkiej.

Dziękuję wszystkim, którzy przyczynili się do dalszego funkcjonowania tego programu, który realizowany jest od 25 lat. Musimy uczynić wszystko, aby kontynuować ten program w latach 2014-2020. Jest to naszym obowiązkiem. Komisja Rolnictwa przygotowuje projekt rezolucji o potrzebie kontynuacji tego programu. Posłów, którzy są przeciwni czy mają wątpliwości co do tego programu, odsyłam do sprawozdania. Myślę, że po zaznajomieniu się z jego treścią zmienią zdanie. Chciałbym też wyjaśnić, że program był finansowany ze środków, których nie wykorzystano w ramach WPR.

3-186

Recomendación para la segunda lectura: Gunner Hökmark (A7-0019/2012)

3-187

Kay Swinburne (ECR). – Mr President, the EU radio spectrum policy makes sensible proposals in line with the digital switchover and will help Member States in driving innovation through the release of funds whilst safeguarding services at local level. Without doubt the radio spectrum could be used more efficiently as we complete the transition to digital.

We need to ensure that the bandwidth previously required is now released for this spectrum to be allocated for use elsewhere. Measures which facilitate access to broadband in rural areas are to be welcomed. I know that this recommendation and subsequent actions will be particularly beneficial to my constituents in Wales, as there is currently a severe lack of broadband coverage in some of our more remote areas – a situation which needs to be urgently remedied.

3-188

Janusz Władysław Zemke (S&D). – Panie Przewodniczący! Chciałbym gorąco poprzeć porozumienie między Parlamentem a Radą Unii w sprawie polityki w zakresie widma radiowego. Porozumienie to umożliwi Unii objęcie pozycji globalnego lidera w odniesieniu do przepustowości szerokopasmowej. W praktyce 1 stycznia 2013 roku w całej Unii pozostanie zwolniona częstotliwość 800 MHz dla bezprzewodowych internetowych usług szerokopasmowych. Do 2015 roku zostanie przeznaczona na mobilną transmisję danych co najmniej 1200 MHz widma. W ciągu kilku lat powstanie zatem w Unii zupełnie nowy rynek o nowej skali usług telekomunikacyjnych. Jest to bardzo ważne dla mieszkańców Unii oraz dla postępu technologicznego we wszystkich 27 państwach tworzących dzisiaj Unię.

3-189

Hermann Winkler (PPE). – Herr Präsident! Der Ausbau der Breitbandkommunikation ist im Gegensatz zu vielen anderen Dingen, die wir hier im Parlament beraten, wirklich ein europäisches Thema. Der Gesamtumfang von Dienstleistungen, die von Funkfrequenzen abhängig sind, wird in der EU auf ca. 200 Milliarden Euro pro Jahr geschätzt. Der Zugang zu Funkfrequenzen ist für viele Nutzer – von Telefondiensten über den Rundfunk, Verkehrsanwendungen, den Bereich Energie, Forschung und Entwicklung bis hin zu Kultur und Polizei, aber eben auch für den ländlichen Raum – unverzichtbar.

Dabei ist ein EU-weiter koordinierter Ansatz das Entscheidende. Denn gerade in den Grenzregionen merken wir, wie unterschiedlich die Frequenznutzung noch ist. Da werden manche Funkfrequenzen, die man in Deutschland für den Mobilfunk nutzen möchte, in Polen oder Tschechien für das Fernsehen oder das Militär genutzt, und dann kann es passieren, dass die Polizei bei der Verfolgung von Verdächtigen über die deutsch-polnische Grenze schon nach 5 km nicht mehr über Funk zu erreichen ist. Hier kann ein europäischer Ansatz helfen.

3-190

Zoltán Bagó (PPE). – Elnök úr! Némel szavaztam a Tanács álláspontjának visszautasítására vonatkozó módosító indítványra. Az Unió frekvenciapolitikája ugyanis a versenyképességének része, ezért egyetérték, hogy az Európai Uniónak vezető szerepre kellene törekednie a szélessávú szolgáltatások sebessége, a mobilitás, a lefedettség és a kapacitás vonatkozásában. A jogalkotási javaslat jól tükrözi egy hármas prioritás megjelenését, azaz a fogyasztóké, a tartalomé és a

versenyét. A fogyasztók megnövekedett szolgáltatási igénye utal arra, hogy további frekvenciákra van szükség mind kapacitás, mind lefedettség tekintetében.

A tartalom, azaz a digitális szolgáltatáshoz való általános hozzáférés az EU 2020-as stratégiájának megvalósulását segíti. A hatékony spektrumpolitika szerint pedig a fogyasztó választhat a szolgáltatók között, így alakul ki az egészséges verseny. A frekvenciák értékesítésének módja az egyes országokban változó, véleményem szerint egy közös kiosztási mechanizmusra van szükség. Végül pedig nem szabad megfélemleni arról sem, hogy a jól kidolgozott spektrumpolitika és a frekvencia szélesítése a kulturális és kreatív iparágak növekedésének egyik előfeltétele is.

3-191

Charles Tannock (ECR). – Mr President, I voted alongside my group, the ECR, in favour of the report on the first programme of the radio spectrum policy. With the freeing-up of a certain amount of the radio spectrum following the digital switchover, the spectrum can now be used more efficiently and we believe the proposals put forward by this report outline an effective way in which this can be achieved.

We back this proposal as we feel that its attempt to coordinate certain spectrum use is useful and it is done in such a way that it leaves enough flexibility to the individual EU Member States. This means that services can still be protected at a local level and also that innovation is not hampered as a result. I particularly welcome the fact that more wi-fi coverage for broadband internet access is a development that may come about as a result of these proposed changes.

3-192

Emma McClarkin (ECR). – Mr President, I welcome today's recommendation on radio spectrum policy harmonising the 800 MHz band across the EU because its value in terms of distance and penetrability enables access to broadband and will allow people in the remotest of areas across Europe to have access to faster internet speeds.

Indeed, within the UK Conservative Party we feel very strongly that broadband internet is vital for growth, which is why we are aiming to vastly increase the number of households with access to super-fast broadband. We are looking to follow world leaders in the field, particularly in Asia, who have taken measures to open up competition in this sector, so that we can become European leaders ourselves.

This is a particular interest of mine as I represent the East Midlands region of England, where 88% of the land is classified as being rural, containing 30% of the East Midlands population. Initiatives such as this go a long way towards assisting individuals in their work and their daily lives and helping business to develop, and this is why I and my political group support this regulation.

3-193

Informe: James Nicholson (A7-0262/2011)

3-194

Antonello Antinoro (PPE). – Signor Presidente, ho votato a favore di questa relazione perché già inizio a considerare al periodo successivo, cioè dopo il 2015, quando giungerà a scadenza il regime delle quote latte e tutto sarà diversificato. Al fine di garantire un futuro stabile per il settore, il potere contrattuale dei produttori ha bisogno di essere rafforzato, dovrebbe portare a una più equa distribuzione del valore aggiunto lungo la catena di approvvigionamento.

Oltre alla formalizzazione dei contratti, si propone di consentire agli agricoltori di negoziare collettivamente i termini del contratto stesso, ivi compreso il prezzo, attraverso le organizzazioni dei produttori e, al tempo stesso, è importante il riconoscimento delle organizzazioni interprofessionali, in quanto dovrebbe svolgere un ruolo utile nel favorire il dialogo all'interno della catena di approvvigionamento.

La natura dei contratti resta però il punto più controverso tra Consiglio e Parlamento, in merito al quale mi auguro che in futuro si possa giungere a un ulteriore chiarimento.

3-195

Ana Miranda (Verts/ALE). – Eu venho de um país produtor de leite, a Galiza. Hoje em dia, o *agro galego* é especializado na produção de leite que, na sua maioria, é recolhido, e transformado por *empresas forâneas*. Ali, como ocorreu em outros países europeus, o setor agrícola subsiste hoje graças a um forte investimento na inovação a fim de poder competir no mercado único. Quando o Estado espanhol entrou na União Europeia, 20% do emprego na Galiza pertencia ao setor primário. Hoje, essa percentagem reduziu-se a mais de metade.

O meu país sofre traumáticos sacrifícios em favor de outros Estados mais poderosos pois a atribuição de quotas leiteiras foi muito inferior à capacidade de produção. Voto contra este relatório porque a adjudicação de contratos neste relatório está só dirigida à grande indústria do leite, já que não obriga a incluir nos contratos os aumentos de preços nos custos de produção e pagamentos a produtores para remunerar de forma justa o seu trabalho também. Sem controlo público da produção para garantir uma correspondência entre a oferta e a procura, os produtores terão de enfrentar volatilidades de preços e a ruína de milhares de *fazendas*. É inaceitável que a Comissão não disponha de um estudo atualizado sobre o impacto das quotas.

3-196

Kay Swinburne (ECR). – Mr President, the report on contractual relations in milk and the milk products sector addresses the issue of the lack of bargaining power that smaller farmers have when they negotiate the price of their milk with retailers in particular.

Farmers in Wales should have greater bargaining power and control over the price they receive for their milk. This has become ever more important as the number of dairy farmers in Wales has halved over the past decade, from 4000 to 2000 farms. It is right that contracts should

continue to remain voluntary at national level, and the Welsh Government could intervene in this way should that be deemed necessary. However, I would be opposed to introducing a mandatory EU-wide contract, as this would only increase the bureaucratic burden for Member States and farmers alike.

For those Member States that choose to impose contracts, it is sensible to require certain conditions to be met relating to the price to be paid and the duration of the contract. This would be particularly important for farmers in giving them a better sense of certainty and stability in the current economic climate. An increase of only a few pence per litre in the average price for milk would significantly change the economic position of the dairy sector in Wales and secure its future.

3-197

Jim Higgins (PPE). – A Uachtarán, fáiltím roimh an Tuarascáil seo agus gabhaim buíochas leis an bhFeisire Jim Nicholson as ucht na hoibre déine atá déanta aige ar an Tuarascáil. Ach tá i bhfad níos mó oibre le déanamh chun praghsanna cothroma a fháil d'fheirmeoirí déiríochta. Tá an Tuarascáil seo tábhachtach mar is é an chéad chéim chun cumhacht margaióchta feirmeoirí a neartú agus na rialacha a athrú chun ligean do na feirmeoirí téarmaí conartha a shocrú do na déirithe i ndáil le rudaí éagsúla agus mór mór ó thaobh na bpragsanna. Faoi láthair, b'éigean d'fheirmeoirí déileáil le comhlachtaí an-chumhachtach ar fad atá ag iarraidh táirge den chéad scoth a fháil ar an láimh amháin ach ar an láimh eile praghas níos ísle a thabhairt. B'éigean d'fheirmeoirí chomh maith creidmheas saor a thabhairt agus ag an am céanna rótharraingt a dhéanamh ar chuntais phearsanta bainc. Ó thaobh déanamh cuóta bainne, caithfidimid i bhfad níos mó a dhéanamh chun tuirlingt bhog a fháil chun éalú ón méid brú a bheidh ar na feirmeoirí nuair a tharlaíonn an polasaí nua seo.

3-198

Miroslav Mikolášik (PPE). – V posledných rokoch, žiaľ, došlo k mnohým udalostiam, ktoré mali značne negatívny vplyv na činnosť sektoru produkcie mlieka a mliečnych výrobkov a spôsobili zároveň nestálosť cien. Európsky trh s mliekom a jeho výrobkami si vyžaduje nový, flexibilný právny rámeč, posilnenie zmluvných vzťahov, ochranu práv producentov a spravodlivejšie rozdelenie pridanej hodnoty v dodávateľskom reťazci.

Hospodárska súťaž na trhu taktiež prispeje k revitalizácii sektora, ktorý trpí aj zneužívaním dominantného postavenia zo strany niektorých aktérov. Som presvedčený, že ochrana oprávnených záujmov producentov úzko súvisí s rozvojom prosperity vidieckych oblastí, pretože mnohé európske regióny, mnohokrát tie najzraniteľnejšie, priamo závisia na produkcii mlieka a mliečnych výrobkov.

3-199

Peter Jahr (PPE). – Herr Präsident! Mit dem gefundenen Kompromiss über das Milchpaket wird ein zufriedenstellender Rahmen für die Vertragsbeziehungen im Milchsektor gesetzt. Ich bin froh, dass es gelungen ist, gute Lösungen in einigen zentralen

Punkten zu finden. Insbesondere dass die Mitgliedstaaten künftig selber regeln können, ob sie Verträge verpflichtend einführen oder nicht, war mir ein wichtiges Anliegen, auch besonders für die betroffenen Milchproduzenten.

Insgesamt werden diese Regeln zu einer Stärkung der Milcherzeuger führen und damit zu einer Verbesserung der jetzigen Situation.

Nun muss es aber auch darum gehen, unsere Milchbauern auf das definitive Auslaufen der Milchquote vorzubereiten. Denn das heißt, die Milchbauern müssen den Milchmarkt als Markt annehmen und marktwirtschaftlich durchdringen. Da gehören auch Mechanismen dazu, wie die Bauern selber die Angebotsmenge entsprechend dem Preis regulieren können.

3-200

Diane Dodds (NI). – Mr President, I voted in favour of this report, as amended, because it encourages farmers to come together and increase their collective power within the supply chain. Large retailers have too much buying power and take a disproportionate amount of profit. This is an imbalance within the supply chain which must be addressed, and which impacts on the small family-owned farms characteristic of Northern Ireland.

The future of the Common Agricultural Policy, and ensuring 'safety nets', must also be a priority in order to protect producers when the market fails. The safe landing for the industry which was promised after 2015, when quotas are to end, is another area which the Commission must look at and plan for. If we experience a dramatic increase in milk production which consequently reduces milk prices within the EU, we must have clear guidance as to how the Commission intends to protect producers. Altogether, this is a good start on the issues within the dairy sector. There is much more work to be done.

3-201

Giommaria Uggias (ALDE). – Signor Presidente, il settore lattiero-caseario è investito da una terribile crisi ormai da anni, ma ci sono alcuni elementi di squilibrio interno che questo regolamento e la sua modifica – che ho sostenuto sin dall'inizio – determinerà in misura minore, influenzando il funzionamento e ponendo fine, o almeno rimediando in parte insieme ad altri strumenti, a quegli squilibri interni.

Questo provvedimento giunge alla conclusione del Gruppo di lavoro, costituito dal Commissario Cioleş, che ha determinato alcuni strumenti atti a riequilibrare il riconoscimento del valore aggiunto a tutti gli operatori della filiera.

Nello specifico, ci saranno contratti che avranno determinate caratteristiche di forma, di requisito, di durata, relativamente ai tempi e alle modalità, che serviranno soprattutto ai produttori. Un elemento importante sarà relativo al latte crudo lavorato nelle zone svantaggiate, montane, intermedie e isolate, nelle quali

qualsiasi trasferimento di latte da zone non svantaggiate dovrà essere preventivamente autorizzato.

3-202

Marian Harkin (ALDE). – Mr President, I supported this report by Jim Nicholson on the milk sector and I agree strongly with the fact that producers need much greater bargaining power. They are the weakest link in the chain: they are price takers, not price makers. Given that in 2015 there will be a major shift with the ending of quotas, we need to ensure a more stable future for the sector and, in this context, the bargaining power of producers is absolutely crucial. I also believe that the introduction of voluntary contracts is certainly preferable to introducing mandatory ones.

Finally, a soft landing for the ending of milk quotas is essential. It is worth noting that overall production in the EU is 6% below the quota but in some countries – like my own – that is not the case. In this context it makes sense to find an overall EU solution, and that certainly should include some form of soft landing so that dairy farmers in all EU countries can look to a sustainable future.

3-203

Charles Tannock (ECR). – Mr President, I voted alongside my group, the ECR, in favour of the report on contractual relations in the milk and milk products sector. We believe that the report serves to address some concerns about the lack of bargaining power for farmers – yes, there are even some dairy farmers in the London region, which I represent – when negotiating with processors or retailers, and we back the move to recognise formally any interbranch organisation at Member State level, provided they meet certain criteria.

EU Member States are left the choice to opt into the contracts, which we as a group also believe is extremely important. We believe that the proposals put forward in this report for those states that choose to comply are satisfactory and that the percentages requested for producer organisations are also realistic. Overall we believe that the proposals in this report will not serve to lessen competition in the milk sector, which would be our main concern and which we would, of course, oppose as a group.

3-204

Propuesta de resolución: B7-0016/2012

3-205

Peter Jahr (PPE). – Herr Präsident! Wenn 27 Kreditnehmer alle kreditwürdig sind und sich zusammen tun, um einen gemeinsamen Kredit aufzunehmen und damit bessere Konditionen von der Bank zu bekommen, ist das in Ordnung. So ähnlich könnte der Eurobond ja auch funktionieren, und ich sage es an dieser Stelle noch einmal: Der Eurobond ist für mich ein Instrument bei einer Schönwetterlage.

Wenn allerdings von den 27 Bankkunden eine Reihe nicht kreditwürdig ist, dann kommt es zu einer Mischfinanzierung, und es werden sich die Kreditkonditionen für die besseren Kreditnehmer einfach verschlechtern.

Das heißt, wir müssen ganz einfach in Europa erst einmal die Spielregeln klären, wir müssen die Stabilitätskriterien durchsetzen und können dann zum Schluss auf das Instrument der Eurobonds quasi als Sahnehäubchen zurückgreifen. Weil es in dieser Europäischen Union noch nicht so weit ist, konnte ich heute diesem Antrag und diesem Bericht nicht zustimmen.

3-206

Mario Pirillo (S&D). – Signor Presidente, l'odierna votazione costituisce un primo passo nella direzione dell'Europa del governo economico, auspicata già dal 1993 dal Presidente Delors. L'introduzione degli *eurobond*, che auspico avvenga in tempi ragionevoli, è parte di un processo più ampio, che dovrà portare i paesi della zona euro a intensificare il coordinamento e a raggiungere un'integrazione delle proprie politiche economiche e fiscali.

Le tre opzioni indicate nel Libro verde della Commissione europea propongono tre diverse tipologie di *eurobond*, che presentano un grado decrescente di solidarietà fra gli Stati membri. La grave crisi economica che stiamo vivendo dimostra che non ci sono Stati al riparo dalla speculazione finanziaria. Agli scettici dico gli *eurobond* sono finora l'unica risposta concreta per rilanciare lo sviluppo e la crescita in Europa. Ecco perché ho votato a favore.

3-207

Bendt Bendtsen (PPE). – Hr. formand! Jeg har i dag stemt nej til at indføre stabilitetsobligationer. Det er dybt problematisk, hvis man tror, at stabilitetsobligationer kan redde den økonomiske krise i Europa. Der er behov for reformer for at skabe beskæftigelse. Der er behov for, at landene ikke fortsætter med at bruge flere penge, end de tjener. Overforbrug gennem mange år er årsagen til statsgældskrisen og markedets svigtende tro på, at landene kan føre en ansvarlig politik, så de lånte penge vel at mærke kan betales tilbage. Dette problem løses ikke med stabilitetsobligationer. Skattekroneerne i medlemslandene skal bruge klogere på forskning, innovation og uddannelse, og så må der skæres ned på offentlige velfærdsydelser. Det hjælper ikke noget at tro på, at man kan løse det hele bare ved at låne flere penge uden at investere i fremtiden.

3-208

Marian Harkin (ALDE). – Mr President, I think this resolution on stability bonds is a realistic and pragmatic approach to ensuring that we have a firewall to prevent future crises. I support the call for a European redemption pact. While it has its limitations, at least it is an effort to deal with the serious overhang of debt which is smothering recovery in many countries, including my own.

Yes, in Ireland we must deal with our deficit, but guaranteeing our banks in order to prevent contagion in other EU banks has meant that our debt-to-GNP ratio will increase to at least 147%, so without a redemption pact or some other mechanism it simply means that Irish

citizens will be unable to pay for casino banking in our own and other countries.

It is interesting that this mountain of debt was not just our own choice. Mario Draghi, a man for whom I have a great deal of respect, refuses to publish a letter sent by his predecessor Jean-Claude Trichet to our Finance Minister on the bailout, and I am just wondering why. Will this show us the real face of the ECB, and what responsibility might this letter put on the ECB? So I am calling on Mario Draghi and the ECB to reverse this decision so that European citizens can see how Europe really works.

3-209

Daniel Hannan (ECR). – Mr President, in any crisis, the first instinct of the Eurocrat is to reach for his wallet – or rather to reach for somebody else’s wallet, because of course, as we know in this Chamber (although this is not widely known outside), employees of the European Union are exempt from paying national taxation. So somebody else is picking up the bill in order to cover this error.

It is a policy of excessive monetary integration and a policy of excessive spending that brought us to this pass; we are not going to get out of it by accelerating the very things that led us here. It really does seem extraordinary – even by the standards of this organisation – that the one solution we have to a debt crisis is more debt. We have got like a runaway train into this kind of momentum: bailout and borrow, bailout and borrow. There comes a point when you run out of track, and I think we have reached that point now.

3-210

Diane Dodds (NI). – Mr President, when we look at the state of the economies across the EU and even at many households – including in my own country of the United Kingdom – we see the consequence of Member States and their people living beyond their means.

It is therefore unwise, against this backdrop – which has entailed a more accountable lending process being instituted – for us to suggest a break or lessening in the link between the Member State and the investor in bond markets through the pooling of sovereign issuance. Irresponsibility put us into the financial quagmire we now find ourselves in, and my concern with stability bonds would be that irresponsibility would be given greater dispensation and investor confidence would be further diminished.

3-211

David Campbell Bannerman (ECR). – Mr President, I voted against EU stability bonds, or Eurobonds, as they fail to address the central problem: the euro itself. It is clear the euro is a dangerous and failed construct, and no political posturing or economic gesturing gets us away from the basic truth that the euro is disastrous for the world economy. The sooner troubled nations like Greece devalue and default, the better.

The cure is now more dangerous and deadly than the malady. Is there no end to these desperate measures to prop up this political currency?

The trampling of democracy in Greece, Italy and elsewhere by the EU’s new inner politburo, the Frankfurt Group, so that Europe erupts in flames. Barroso and Van Rompuy going cap in hand to China for rescue funds – and at what price? Gerrymandering Lagarde into the IMF so the IMF is misused as a new euro bailout fund. Weimar-like plans to print EUR 2 trillion to buy rubbish bonds; new wheelbarrows to carry all the notes. For God’s sake, for all our sakes, let the euro go.

3-212

Martin Kastler (PPE). – Herr Präsident! Ich habe heute auch gegen den Entschließungsantrag aus dem Ausschuss für Wirtschaft und Währung zur Durchführbarkeit und Einführung von Stabilitätsanleihen gestimmt. Hier wurde nur der Name geändert, aber der Inhalt bleibt, nämlich, dass es um Eurobonds geht.

In Europa haben wir jetzt ein Stadium erreicht, dass wir grundsätzlich einmal die Frage stellen sollten, wie es mit diesem Europa weitergehen soll. Der italienische Ministerpräsident Monti hat heute in einem Gastbeitrag in Deutschland geschrieben: „die Demokratie neu denken“. Ich möchte hinzufügen: „Europa neu denken“. Das müssen wir, wenn wir auch die Bürger mitnehmen wollen in Europa. Dabei halte ich Volksabstimmungen für ein wichtiges Instrument. Mehr Bürgerbeteiligung in Europa, nicht nur in den Mitgliedstaaten, auch in Europa, und dann die großen Fragen auch wirklich zu diskutieren, die es im Moment gibt, die uns zu dieser Krise geführt haben. Dann sind wir einen Schritt weiter, als mit neuen Entschließungsanträgen immer größere Schulden aufeinander zu verteilen. Jeder Staat ist für seine Schulden verantwortlich. Wir brauchen keine Übertragung von Schulden von einem auf den anderen Staat.

3-213

Informe: Marije Cornelissen (A7-0021/2012)

3-214

Horst Schnellhardt (PPE). – Herr Präsident! Ich konnte mit ruhigem Gewissen diesem Bericht zustimmen, weil das Parlament sich in der Abstimmung sehr weise gezeigt und ein paar Dinge herausgestimmt hat, die mich sehr gestört haben. Ich denke an die Bestrafung von Ländern, die einen Leistungsbilanzüberschuss haben, damit sie Maßnahmen ergreifen, um diesen abzubauen. Ein Leistungsbilanzüberschuss entsteht nicht bei jemandem, der unheimlich gut ist, sondern auch, weil die anderen sehr schlecht sind. Die Maßnahme kann doch nur darin bestehen, dass die schlechten schneller vorankommen und den Besten nacheifern. Das muss das Ziel sein.

Zweitens finde ich, dass das Parlament erkannt hat, dass auch private Arbeitsverwaltungen sehr wichtig sind und wir deswegen diese auch in unsere Arbeiten mit einbezogen haben. Ich möchte auf einen Punkt hinweisen, der

in der Diskussion gar nicht so eine große Rolle spielte, und zwar Ziffer 13, in der ganz klar gefordert wird, dass das Europäische Parlament sein Recht aus dem Vertrag von Lissabon endlich umsetzen muss, und die Regierungen das auch tun müssen. Denn die Katastrophe, in der wir uns befinden, ist doch durch die ständige intergouvernementale Zusammenarbeit entstanden, die nie zum Erfolg führt. Hier im Parlament ist die Lösung!

3-215

Andrea Zanoni (ALDE). – Signor Presidente, uno dei principali problemi evidenziati dall'analisi della crescita nell'Unione europea nel 2012 è l'estremo bisogno di nuove e più forti politiche sociali e occupazionali, in particolare per i giovani. Un paese ad alta percentuale di disoccupazione giovanile è un paese destinato a perire.

In Italia, il mio paese, le cifre fanno paura. Secondo dati *Eurostat* del novembre 2011, il tasso di disoccupazione giovanile è del 30,1 per cento. Giovani spesso altamente qualificati e con tanta energia e voglia di fare vengono lasciati appassire da un sistema dove la gerontocrazia è diventata la norma.

L'impegno della Commissione, mediante lo stanziamento degli 82 miliardi di euro di Fondi strutturali finora non utilizzati per stimolare la crescita e l'occupazione giovanile, è un buon passo in avanti, che bisogna fare nella giusta direzione. Investire sui giovani vuol dire investire sul futuro. Assicurare ai giovani europei un lavoro vuol dire assicurare un futuro a tutti noi.

3-216

Kay Swinburne (ECR). – Mr President, I agree with the premise of this report that all Member States should be seeking to find ways to foster growth in order to get us out of this crisis. Ideally, the annual growth survey would work in parallel with the economic governance package and the EU could add value by coordinating what is being done at the Member State level.

However, in this report Parliament has decided instead to focus on broad-sweeping EU schemes and taxation, including the ludicrous Financial Transaction Tax. Worse, it tries to come up with an EU approach to things like unemployment, as though it can be solved by some EU silver bullet. The reasons behind unemployment and the measures Member States may use to tackle it are culturally specific and market-specific. Other groups may be happy to agree to an EU policy. I am not.

3-217

Joseph Cuschieri (S&D). – Fil-vot separat dwar il-klawsola 29 tar-Rapport Cornelissen, jien ivvutajt kontra. Ma naqbilx li l-Kunsill Ewropew jistabbilixxi taxxa fuq it-tranzazzjonijiet finanzjarji. Opponejt din it-taxxa għaliex is-settur tas-servizzi finanzjarji f'Malta jikkostitwixxi madwar 15% tal-prodott gross domestiku u hemm madwar 6 000 impjieg f'dan is-settur. Mhux fl-interess tal-pajjiż u tal-haddiema Maltin u Għawdxin li jiżdiedu t-taxxi f'dan il-qasam sensitiv għall-ekonomija Maltija. Din il-miżura tista' twassal għad-delokalizzazzjoni tal-ħidma finanzjarja 'l barra minn Malta, bil-

konsegwenza li minflok li l-kapital u l-flus jibqgħu fis-settur finanzjarju Malti, jispiċċaw imorru f'xi pajjiż ieħor.

Ivvutajt ukoll favur il-kumpliment tal-klawsoli ta' dan ir-rapport minhabba li fi żmien ta' konsolidament fiskali, dan ir-rapport jindirizza l-holqien ta' impjiegi sostenibbli permezz tal-investment, it-titjib tal-kwalità tal-impjiegi, l-investment fl-edukazzjoni u t-taħriġ u l-ġlieda kontra l-faqar u l-eskluzjoni soċjali, kif ukoll il-partecipazzjoni tal-haddiema fis-suq tax-xogħol.

3-218

Elena Băsescu (PPE). – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece Semestrul european trebuie să includă politici pentru crearea de locuri de muncă. Împărtășesc preocupările privind șomajul ridicat în rândul tinerilor. În țara mea, el afectează aproximativ 77 000 de persoane cu vârste până la 25 de ani. Consider oportună introducerea unei garanții pentru tineri, pentru a evita șomajul prelungit în rândul acestora. Subliniez utilitatea programelor care asigură tranziția de la educație la prima angajare.

Semnalez, în context, că România a îmbunătățit anul trecut legea privind ucenicia, cu scopul de a facilita intrarea tinerilor pe piața muncii. Este nevoie de programe adecvate pentru susținerea IMM-urilor, inclusiv prin reducerea birocrăției. Salut totodată accentul pus pe promovarea mobilității lucrătorilor, dar și pe creșterea ratei de ocupare în rândul femeilor.

3-219

Marina Yannakoudakis (ECR). – Mr President, I voted against this report, because it aims to strengthen employment policy and economic governance at European level. These are clearly Member State competences, and this is the way it must stay. I also took exception to the report's needless call for a tax on financial transactions to enhance sustainable job creation. This Parliament insists on a tax which will only damage the European economy. This Parliament is hell-bent on destroying the financial service industry in my constituency of London, and again, this Parliament refuses to listen to Member States that do not want to and will not accept this tax.

3-220

Adam Bielan (ECR). – Panie Przewodniczący! Przedstawiona przez Komisję roczna analiza wzrostu gospodarczego obejmuje priorytety w zakresie budżetu, polityki gospodarczej, zatrudnienia i praw socjalnych oraz reform. Kładzie tym samym nacisk na działania w ramach polityki fiskalnej celem niwelowania skutków kryzysu i zaniedbań administracji publicznej. Rola Parlamentu w procesie związanym z semestrem europejskim ogranicza się niestety do opiniowania wytycznych Komisji w kwestiach zatrudnienia. Omawiane sprawozdanie wyraża jedynie zwiększenia tej roli.

Negatywnie oceniam propozycję zobowiązania państw członkowskich posiadających nadwyżki w obrotach bieżących do zapobiegania spirali recesji poprzez zwiększenie popytu wewnętrznego. Kontrowersje budzi

także wezwanie do przedstawienia przez Komisję danych sprawozdawczych z podziałem na pleć. Niepokojąco brzmi postulat ustanowienia podatku od transakcji finansowych. Wdrażanie i egzekwowanie środków antydyskryminacyjnych spowoduje natomiast tylko zwiększenie regulacji prawnych. W oparciu o powyższe oraz szereg innych wątpliwości głosowałem za odrzuceniem sprawozdania.

3-221

Miroslav Mikolášik (PPE). – V čase oslabeného hospodárskeho rastu a zvýšenej neistoty občanov je potrebné, aby Európska únia sústredila svoju pozornosť na riešenie páľčivých sociálnych dôsledkov krízy, ktoré prehlbujú chudobu a sociálne vylúčenie. Nezamestnanosť sa od roku 2008 prudko zvýšila a dosiahla výšku 23 miliónov nezamestnaných v EÚ, pričom predovšetkým mladí ľudia čelia miere zamestnanosti vo výške viac ako 20 %. Niektoré štatistiky uvádzajú viac. Znepokojuje ma napríklad fakt, že v roku 2008 – 2010 sa celkový počet nezamestnaných mladých ľudí v EÚ zvýšil o celý 1 milión. Prioritným cieľom EÚ musí preto zostať aj v kontexte recesie snaha o zachovávanie a súčasné vytváranie nových pracovných miest a súčasné zosúladenie kvalifikačných schopností a zručností s aktuálnymi požiadavkami trhu práce. Preto som aj ja túto správu podporil.

3-222

Diane Dodds (NI). – Mr President, the terms ‘growth’ and ‘employment’ roll off the tongue quite easily, but it is the policy pursued by Europe which is denying employment and denying economic growth to many of its citizens.

The euro zone crisis is causing unemployment to rise across Europe. In Spain there is over 40% youth unemployment and in Greece 50%. Within the economic straitjacket of the euro, what hope and what future do these young people have in an economy that simply will not grow while tied to the euro project? This is the scandal of President Barroso, the Commission and the euro establishment. It is a scandal that is manifesting itself in Greece in violence, and in the Greek Parliament where euro bureaucrats are pre-eminent over elected representatives.

I voted against this report also because of its support for a Financial Transaction Tax, supposedly to support employment and growth. In reality it will be a raid on the United Kingdom tax base to prop up the euro zone’s profligate spending. If Europe is serious about employment and growth, it could start with very simple measures like cutting red tape and helping SMEs, but it certainly will not do it with the measures outlined in this report.

3-223

Emma McClarkin (ECR). – Mr President, I have opposed this own-initiative report on employment and social aspects of the annual growth survey for the reason – amongst others – that it continues to support a European and not a global financial transaction tax. The report calls on the European Council to set up a tax on

financial transactions to enhance sustainable job creation. I am afraid that this cannot even be considered by politicians claiming to represent the interests of the British people.

In fact it is also ridiculous to talk of job creation as a result of such a tax, which would have a disastrous effect on some of the 1.9 million people employed in our financial sector in the City of London and beyond. I will not vote in favour of a report which proposes a tax that could harm jobs for the people from my constituency in the East Midlands, many of whom commute to London every day. It is time for the rest of Europe to wake up and realise that Britain will defend her interests and will not be bullied into accepting disproportionate responsibility for euro area failure.

(Applause)

3-224

Krišjānis Kariņš (PPE). – Ir tāds teiciens, ka no nabaga naudu neizspiedīsi. Eiropā kopumā mums šobrīd lielākais izaicinājums ir palielināt ekonomisko aktivitāti, nodrošināt iedzīvotāju labklājību. Ir ļoti svarīgi, ka mēs veicam šos taupības pasākumus, lai sakārtotu mūsu dalībvalstu budžetus, bet mums ir arī vajadzīga izaugsme.

Ir daudzi tādi, kas domā, ka vienīgais ceļš izaugsmei ir tas, ka dalībvalstis izdod aizvien vairāk naudas, lai stimulētu ekonomiku, bet šis būtu uz aizņemtās naudas rēķina un nav pareizais ceļš. Pareizais ceļš, lai veicinātu izaugsmi, ir divējāds. Pirmkārt, dalībvalstīm ir jāveic nepieciešamās strukturālās reformas, lai samazinātu kopējās valsts pārvaldes izmaksas. Otrkārt, ir jāturpina pilnveidot Eiropas kopējo iekšējo tirgu, noārdot šķēršļus pārrobežu darbībai. Bez ekonomiskās izaugsmes, kolēģi, mums Eiropā nebūs labklājības.

3-225

Informe: Jean-Paul Gauzès (A7-0018/2012)

3-226

Kay Swinburne (ECR). – Mr President, in the Committee on Economic and Monetary Affairs we spent a long time discussing this report, and there is much in there on growth and innovation that I support. However, I cannot accept the central conclusion of this report, namely that we need to change the EU Treaty in order to give Parliament co-decision rights over the annual growth survey.

I am not convinced that this is something we should be legislating for. It is fundamentally a matter for Member States and not a policy area where Parliament would add any value. I find it concerning that, yet again, the European Parliament is navel-gazing over its institutions and the interaction between them instead of seeking proportionate responses to the current crisis.

3-227

Janusz Władysław Zemke (S&D). – Panie Przewodniczący! Uważam, że w obecnej sytuacji gospodarczej w Europie celowe jest przeprowadzanie analiz planowanego wzrostu na 2012 rok. Ewidentną

slabocia tej analizy jest jednak to, że skupia się ona przede wszystkim na kryzysie finansowym i zadłużeniowym. Dopiero na drugim planie znajdują się środki stymulujące wzrost. Pomija się także działania, które wspierałyby zatrudnienie poprzez pobudzenie w Unii inwestycji. Niepokoi mnie w szczególności brak działań tworzących euroobligacje dla finansowania kluczowych projektów infrastrukturalnych. Dla takich państw jak Polska, dla takiego województwa jak moje – woj. kujawsko-pomorskie – może to oznaczać w przyszłości problemy z rozwojem i z zapewnieniem wzrostu zatrudnienia.

3-228

Explicaciones de voto por escrito

3-229

Recomendación: Timothy Kirkhope (A7-0013/2012)

3-230

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Acordul de asociere încheiat de către Consiliul Uniunii Europene, pe de o parte, și Republica Islanda și Regatul Norvegiei, pe de altă parte, a condus la instituirea unui comitet mixt format din reprezentanți ai guvernelor acestor state. În consecință, reprezentanții statelor asociate participă la comitetele mixte, care se întrunesc sub formă de grupuri de lucru ale Consiliului cu participarea extinsă a reprezentanților statelor asociate. La nivelul Coreper sau al Consiliului, acestea sunt prezidate alternativ, pentru perioade de câte șase luni, de către reprezentanții Uniunii Europene și de către reprezentantul guvernului statului asociat. Participarea în cadrul comitetului mixt oferă statelor asociate posibilitatea, în timp util, să își exprime orice preocupări legate de evoluțiile acquis-ului Schengen care trebuie să fie adoptate de toate statele asociate, precum și de punerea în aplicare a acquis-ului. După discuțiile în cadrul comitetului mixt, măsurile luate pentru dezvoltarea acquis-ului Schengen sunt adoptate de Consiliu și de Parlamentul European prin procedura de decizie corespunzătoare prevăzută în tratate.

3-231

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Apoiu a celebração deste Acordo entre a UE e os quatro Estados associados a Schengen, nomeadamente a Islândia, a Noruega, a Suíça e o Liechtenstein, que permitirá a estes Estados participarem no trabalho dos comités que prestam assistência à Comissão Europeia no exercício dos seus poderes executivos (comitologia) em matéria de execução, aplicação e desenvolvimento do acervo de Schengen. A celebração deste Acordo reveste-se da maior importância de forma a assegurar uma maior coerência e, ao mesmo tempo, garantir que todos os Estados associados estejam sujeitos à mesma forma de tratamento. A participação dos Estados associados dá-lhes a oportunidade de expressarem, atempadamente, as suas ideias e preocupações no que diz respeito à implementação ou a eventuais desenvolvimentos do *Acquis* de Schengen. Porém, a sua participação resume-se a eventuais contribuições no âmbito do processo de elaboração das decisões, não podendo participar propriamente no processo de tomada de decisão, uma vez que não têm direito de voto. Estarão sujeitos a um

conjunto de direitos e obrigações que lhes garantem uma participação efetiva, enquanto observadores, devendo igualmente contribuir financeiramente para as despesas administrativas decorrentes da sua participação nos comités de comitologia Schengen.

3-232

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport întrucât consider că, în calitate de state asociate spațiului Schengen, Islanda, Norvegia, Liechtenstein și Elveția trebuie să fie implicate în procedura de asistență a Comisiei în exercitarea puterilor sale executive în domeniul aplicării și dezvoltării acquis-ului Schengen. În aceeași ordine de idei, aceste state trebuie asociate, de asemenea, în procesul de reformare a guvernantei Schengen, care este, în acest moment, în curs de negociere, dar care, din păcate, întâmpină o opoziție din partea mai multor state membre.

3-233

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O Acordo de Schengen, criado em 1985, cuja convenção de aplicação foi adotada em 1990, teve como objetivos: - Abolir os controlos nas fronteiras internas entre Estados signatários e criar uma fronteira externa única, com regras comuns em matéria de vistos;

- Instituir uma cooperação policial e judicial e criar um sistema de informação de Schengen.

Desde sempre criticámos esta orientação de construção de uma *Europa-Fortaleza*, que simultaneamente estimula e se alimenta do desenvolvimento do racismo e da xenofobia, bem como de outras formas de intolerância e práticas autoritárias e antidemocráticas.

Como criticámos a política comum de imigração de cariz securitário, criminalizadora, exploradora e seletiva dos imigrantes. Defendemos uma política de imigração que respeite os direitos dos imigrantes, nomeadamente no que se refere ao acesso ao trabalho, aos cuidados de saúde e à educação. Não obstante estas posições de há muito, consideramos que a decisão de adesão a Schengen deve decorrer de uma decisão soberana dos países em causa (outra posição de há muito). Daí a nossa abstenção.

3-234

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Európsky parlament, berúc do úvahy návrh rozhodnutia Rady i návrh dohody medzi Európskou úniou a Islandskou republikou, Lichtenštajnským kniežatstvom, Nórskeho kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou o účasti týchto štátov na práci výborov, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí v súvislosti s vykonávaním, uplatňovaním a vývojom schengenského acquis a taktiež so zreteľom na odporúčanie Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, udeľuje súhlas s uzatvorením predmetnej dohody. Zároveň poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládám a parlamentom členských štátov, Islandskej republiky, Lichtenštajnskeho kniežatstva, Nórskeho kráľovstva a Švajčiarskej konfederácie.

3-235

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Kirkhope. Le Parlement, en adoptant ce rapport, a donné son approbation à un arrangement pris entre l'Union européenne, l'Islande, le Liechtenstein, la Norvège et la Suisse sur leur participation aux travaux des comités qui assistent la Commission européenne dans la mise en œuvre de l'acquis Schengen. L'arrangement adopté prévoit que ces États seront associés aux travaux en qualité d'observateurs sans pour autant disposer du droit de vote. Par ailleurs, une contribution financière aux dépenses administratives leur sera demandée. Enfin, cet arrangement contient une déclaration commune qui dispose que cette association ne saurait être considérée comme un précédent juridique ou politique pour tout autre domaine de coopération.

3-236

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report. This is a consultation procedure to give the consent to the 2012 rollover of the guidelines for the Member States' employment policies initially adopted in 2010. The aim is that the employment guidelines remain stable until 2014 to ensure a focus on implementation.

3-237

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Die Beibehaltung von Selbstbestimmung und Demokratie war für viele Norwegerinnen und Norweger ausschlaggebend, warum sie 1994 bei der Volksabstimmung einen EU-Beitritt ablehnten. Ebenso wie die Schweiz zogen sie es vor, nur durch den EWR Zugang zum EU-Markt zu erhalten. Ein Bericht über die 18 Jahre norwegische Mitgliedschaft kam zu dem Schluss, dass Brüssel über den EWR-Zugang Druck auf Norwegen ausübt. Auch aus der Schweiz wurde bei diversen Ergänzungen ein ähnlicher Vorwurf laut. Dies ist abzulehnen. Ungeachtet dessen steht der Zustimmung zum vorliegenden Bericht nichts im Wege.

3-238

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The Association Agreements with Iceland, Liechtenstein, Norway and Switzerland set up a mixed committee consisting of representatives of the governments of the Associated States as well as of the Council of the European Union and the Commission of the European Communities. Consequently, the representatives of the Associated States attend mixed committees, which meet in the form of Council working groups enlarged by the representatives of the Associated States. Participation in the mixed committee gives the Associated States the opportunity to voice, in good time, any concerns they might have regarding developments of the Schengen acquis, which must be adopted by all the Associated States, and the implementation of this acquis. After discussion in the mixed committee, the measures taken to develop the Schengen acquis are adopted by the Council and by the European Parliament through the appropriate decision-taking procedure laid down in the Treaties. Thus, the Associated States participate in decision-shaping but not in decision-taking.

3-239

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Eine effiziente Beteiligung der assoziierten Staaten Island, Schweiz, Liechtenstein und Norwegen an den Komitologieausschüssen im Schengen-Bereich ist begrüßenswert. Die assoziierten Staaten haben dadurch die Möglichkeit, an der Ausarbeitung von Beschlüssen mitzuwirken, ohne jedoch an der Beschlussfassung selbst beteiligt zu sein.

3-240

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio supporto alla risoluzione del Parlamento europeo sul progetto di decisione del Consiglio inerente alla conclusione di una convenzione tra l'Unione europea e Islanda, Liechtenstein, Norvegia e Svizzera, sulla partecipazione di tali Stati ai lavori dei comitati che collaborano con la Commissione europea nell'esercizio dei suoi poteri esecutivi, per ciò che concerne l'attuazione, l'applicazione e lo sviluppo dell'*acquis* di Schengen.

3-241

Informe: Pervenche Bérès (A7-0011/2012)

3-242

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Oggi abbiamo discusso e votato le tre relazioni Cornelissen, Gauzès e Bérès relative all'Analisi annuale della crescita e dell'occupazione, elaborate in coerenza con l'*Annual Growth Survey* per il 2012 proposta dalla Commissione nel novembre scorso. Il mio voto positivo alla relazione Bérès rispecchia la decisione di questo nostro Parlamento di adottare la proposta di decisione del Consiglio sugli orientamenti per le politiche degli Stati membri a favore dell'occupazione, in quanto coerenti con gli obiettivi di crescita economica e sociale individuati nella strategia Europa 2020, che devono rimanere tali fino al loro raggiungimento. La strategia infatti traccia il percorso verso una crescita intelligente, sostenibile e inclusiva, caratterizzata da alti tassi di occupazione, produttività e coesione sociale.

3-243

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report on the employment policies guidelines for the Member States, because it represents an important step in maintaining the continuity of the European Union's strategy for growth and employment, Europe 2020. I am very much looking forward to the Member States following these guidelines while adopting employment policies, in particular because of the stress on a skilled, trained and adaptable workforce – a real engine for the future growth of Europe. In these days of economic and financial problems for the European Union, employment and growth become probably the most sensitive issues for the whole political debate. I believe that Europe should recognise job creation as a central goal for the revitalisation of our economy.

3-244

Monika Flašíková Beňová (S&D), *pisomne*. – V článku 145 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa ustanovuje, že členské štáty a Únia pracujú na rozvoji koordinovanej stratégie zamestnanosti a najmä na podpore kvalifikovanej, vyškolenej a pružnej pracovnej

sily. Európskou komisiou navrhnutá stratégia Európa 2020 umožní Únii nasmerovať jej hospodárstvo smerom k inteligentnému, udržateľnému a inkluzívnemu rastu, ktorý bude sprevádzať vysoká miera zamestnanosti, produktivity a sociálnej súdržnosti. Práve európska stratégia zamestnanosti má vedúcu úlohu pri plnení cieľov novej stratégie v oblasti zamestnanosti a pracovného trhu. Som toho názoru, že je potrebné, aby členské štáty aj naďalej vyvíjali úsilie na riešenie úloh v prioritných oblastiach zvyšovania účasti na pracovnom trhu a znižovania štrukturálnej nezamestnanosti a aby sa snažili rozvíjať kvalifikovanú pracovnú silu v súlade s potrebami pracovného trhu a vynakladali úsilie o podporu kvality pracovných miest a celoživotného vzdelávania. Domnievam sa, že usmernenia pre oblasť zamestnanosti prijaté v roku 2010 by mali zostať nezmenené až do roku 2014, aby sa zabezpečilo ich nerušené vykonávanie. Zmien by sa v nich malo vykonať čo najmenej, predovšetkým takých, ktoré budú najviac nevyhnutné.

3-245

Małgorzata Handzlik (PPE), na piśmie. – Cieszy mnie, że Parlament Europejski zatwierdził dzisiaj wytyczne dotyczące polityki zatrudnienia państw członkowskich. Potrzebna jest nam ściślejsza koordynacja polityki gospodarczej ze szczególnym naciskiem na kluczowe obszary wymagające działań, tak aby wykorzystać europejski potencjał w dziedzinie trwałego wzrostu gospodarczego. To ważne, by tworzyć miejsca pracy, szczególnie dla młodych ludzi.

Pamiętajmy, że strategia Europa 2020 kładzie szczególny nacisk na działanie na rzecz pracy i rozwoju. Potrzebujemy wytycznych, abyśmy mogli zwiększyć zatrudnienie. Rynek pracy powinien być otwarty i przede wszystkim dostępny dla osób młodych. Jednak to właśnie młodzi ludzie mają największe trudności w odnalezieniu się na tym niestabilnym rynku pracy. Państwa członkowskie nadal powinny skupiać swoje wysiłki na priorytetowych obszarach, do których należy m. in. dążenie do ograniczania bezrobocia. Taki wspólny plan działań to skuteczny sposób, aby zaradzić temu narastającemu obecnie problemowi.

3-246

Philippe Juvin (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur du rapport Berès relatif aux lignes directrices sur la politique de l'emploi de l'Union européenne pour 2020. La Stratégie Europe 2020 permet d'orienter le système économique de l'Union européenne vers une croissance intelligente, durable et inclusive avec un niveau élevé de cohésion sociale et de productivité.

3-247

Jarosław Kalinowski (PPE), na piśmie. – Przedstawiony przez Komisję Europejską projekt wytycza całej Wspólnocie ambitne zadania w zakresie zwalczania dotkliwych skutków kryzysu gospodarczego dla europejskiego rynku pracy. Chciałbym wyrazić poparcie dla zaproponowanych w Komisji Zatrudnienia poprawek, które podkreślają fundamentalną rolę funduszy europejskich w uporaniu się z kryzysem i odzyskaniu równowagi na rynku pracy oraz postulują

uproszczenie systemów przyznawania środków, tak aby stanowiły atrakcyjną formę pomocy dla potencjalnych beneficjentów.

Jednakże nawet najbardziej trafne strategie i wytyczne nie przyniosą oczekiwanego rezultatu bez solidarnej współpracy pomiędzy wszystkimi państwami Unii Europejskiej. Największym zagrożeniem dla osiągnięcia celów wspomnianej strategii wydają się zapowiedzi ograniczenia środków w ramach funduszy strukturalnych w następnej perspektywie finansowej na lata 2014-2020, co stanowi wyraźny przejaw partykularnego, a nie wspólnotowego sposobu myślenia. Nawet najlepiej zmodyfikowane, zgodnie z przyjętymi wytycznymi, ramy prawne, instytucjonalne i systemowe nie przyniosą oczekiwanej poprawy na rynku pracy bez zapewnienia odpowiednich środków na ich wdrożenie.

3-248

Ramona Nicole Mănescu (ALDE), în scris. – Am votat în favoarea raportului privind orientările și politicile de ocupare a forței de muncă ale statelor membre, ținând seama de considerentele ce urmează. Având în vedere dificultățile economice și sociale cu care se confruntă statele membre, este absolut necesară o coordonare a politicilor economice și de ocupare a forței de muncă. Este important ca statele membre, prin programele naționale de reformă, să-și îndrepte atenția cu prioritate către dezvoltarea pieței muncii, reducerea șomajului, în special în rândul tinerilor, și crearea de noi locuri de muncă. Acum, mai mult decât oricând, avem nevoie de politici integrate care să răspundă atât aspectelor economice, cât și celor sociale.

Nu putem vorbi de creștere economică sustenabilă fără a avea în vedere crearea de locuri de muncă sustenabile. Statele membre trebuie să implementeze politici fiscale adecvate în vederea susținerii investițiilor și încurajării IMM-urilor în vederea creării de noi locuri de muncă, dar și să utilizeze eficient fondurile structurale. Astfel, prin sprijinirea IMM-urilor și utilizarea fondurilor structurale, se vor crea noi locuri de muncă și se poate combate șomajul în rândul tinerilor.

3-249

Barbara Matera (PPE), per iscritto. – Esprimo il mio voto favorevole alla relazione dell'on. Berès in quanto, alla luce dell'acuta crisi economica ed occupazionale che attraversa l'Europa oggi, gli obiettivi di crescita sostenibile sono divenuti estremamente importanti e cruciali. L'Unione europea si è posta, quale obiettivo a lungo termine ed attraverso una comune politica economica, la creazione di diciassette milioni e mezzo di nuovi posti di lavoro.

In quest'ottica, è soprattutto verso determinate categorie di cittadini europei che bisogna dirigere l'attenzione. In particolare, coloro che sono alla ricerca di un primo impiego, ossia i giovani che fanno estremamente fatica ad entrare nel mercato del lavoro, i lavoratori scarsamente qualificati e coloro che si avvicinano alla pensione. Tra questi cittadini – e mi preme dirlo in quanto vicepresidente della commissione per i diritti della donna e l'uguaglianza di genere – le donne restano

ancora in una condizione emarginata e discriminate sul posto del lavoro.

Le politiche di risanamento di bilancio colpiscono indiscriminatamente la posizione socioeconomica delle donne. La politica di rilancio economico così come proposta dalla Commissione europea deve restare una strategia di crescita sostenibile ed inclusiva e non trasformarsi, a causa della crisi economico-finanziaria, in esclusiva a detrimento delle donne.

3-250

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Les lignes directrices pour l'emploi de 2011 ont été synonymes de relèvement de l'âge de départ à la retraite, de flexibilisation du marché du travail et de baisse des salaires. Les terribles résultats d'une telle politique n'ont pas dû échapper à Madame Berès. Pourtant, avec la majorité de ce parlement, elle propose d'approuver leur maintien pour l'année 2012. Je vote contre et dénonce ce texte.

3-251

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die Beschäftigungspolitik der Europäischen Union ist eines derjenigen Politikfelder, in denen die Europäische Union koordinierende Aufgaben hat, insbesondere die Festlegung von Leitlinien. Die Umsetzung dieser Leitlinien in konkrete Maßnahmen und Gesetze ist hingegen weitgehend den einzelnen Mitgliedstaaten überlassen. Kernziele der neuen Leitlinien sind die Erhöhung der Frauenbeschäftigungsquote auf 75 %, Arbeitskräfte, deren Qualifikation der Nachfrage des Marktes entspricht, eine Senkung der Schulabbrecherquote auf unter 10 % und eine Erhöhung der Hochschulabschlüsse auf mindestens 40 % sowie die Bekämpfung von gesellschaftlicher Ausgrenzung und Armut. Ich habe mich meiner Stimme enthalten, da die Leitlinien der Beschäftigungspolitik der EU zwar ein ambitioniertes Projekt sind, die nationalstaatlichen Vorgaben genau in diesen Bereichen jedoch weit mehr an Gewicht haben und folglich diese mehr unterstützt gehörten.

3-252

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Non possiamo essere favorevoli ad un testo che prevede di risolvere i problemi legati all'occupazione e che tratta di politiche degli Stati membri a favore della stessa con disposizioni che vogliono "rimuovere le barriere", che impediscono agli immigrati di accedere al mercato del lavoro dell'UE. Non possiamo accettare disposizioni di questo tipo, in quanto proprio in virtù delle norme che agevolano gli immigrati regolari, già oggi è più facile che siano questi ultimi ad essere chiamati a ricoprire una disponibilità lavorativa rispetto ad un cittadino comunitario.

In aggiunta, ci siamo resi conto che quando formula azioni correttive nei confronti degli Stati membri, l'Unione europea tenta di fatto di decidere al posto loro e, alla luce delle drammatiche conseguenze provocate dalle misure di austerità introdotte con tali interventi, siamo scettici nei confronti delle strategie comunitarie come quelle in questione.

3-253

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – La Commissione nell'*Annual Growth Survey* (AGS) ha identificato cinque priorità che sono le azioni per il 2012: consolidamento fiscale, ripristino del normale funzionamento del mercato del credito; crescita e competitività; contrasto alla disoccupazione e alle conseguenze sociali della crisi; modernizzazione della pubblica amministrazione. Io, da parte mia, voglio sottolineare il mio pieno sostegno, espresso con il voto positivo di questa mattina, alle cinque priorità individuate. Voglio anche ricordare come sia assolutamente necessario accelerare le iniziative per realizzare il mercato unico e per estendere la portata della AGS. Voglio infine segnalare il mio apprezzamento per l'impianto integrato del documento e l'inedita attenzione ai temi sociali.

Sui giovani un'ultima parola: la quarta priorità consiste nel contrastare la loro disoccupazione e le conseguenze sociali della crisi, che sta avendo gravi ripercussioni sull'inclusione sociale e sui tassi di povertà. Mantenere le persone attive – sia nel lavoro, nella formazione o anche nella ricerca di un lavoro – è fondamentale sia sul piano economico che su quello sociale. Il testo propone quindi di rivedere i meccanismi di revisione dei salari in modo che riflettano maggiormente la produttività, di rimuovere le barriere legali per il riconoscimento delle qualifiche professionali fra paesi, di limitare l'accesso agli schemi di prepensionamento, di incoraggiare la creazione di imprese.

3-254

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport Berès demandant au Parlement européen d'approuver la proposition de décision de la Commission et du Conseil relative aux lignes directrices pour les politiques de l'emploi des États membres.

Par ce vote, il s'agit d'assurer la "compatibilité" des lignes directrices de l'emploi avec les politiques économiques de l'UE. C'est déjà tout un programme et l'on voit chaque jour davantage ce que cela signifie, à travers le triste exemple de ce qui est imposé à la Grèce. Il s'agit de "concrétiser la stratégie Europe 2020", de "doper le potentiel de croissance durable et de compétitivité de l'Europe", de "rendre apte le marché du travail à réagir rapidement à l'évolution de l'économie", de "respecter le pacte de stabilité et de croissance" et de "donner aux États membres des orientations précises concernant l'élaboration de leurs programmes nationaux de réforme".

Tout est dit. On peut parler après de diminuer le chômage structurel, de développer la main d'œuvre qualifiée et de promouvoir les emplois de qualité. Ce ne sont que des mots sacrifiés à l'aune des politiques d'austérité.

3-255

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Um das Wachstum und die Wettbewerbsfähigkeit in Europa zu steigern und die Verwirklichung der Europa 2020-Ziele zu gewährleisten, ist es unerlässlich, die Leitlinien für

beschäftigungspolitische Maßnahmen der Mitgliedstaaten beizubehalten. Insbesondere müssen die Erhöhung der Erwerbsbeteiligung von Männern und Frauen, der Abbau struktureller Arbeitslosigkeit, Armutsbekämpfung, sowie die Leistungssteigerung der europäischen Bildungssysteme fokussiert werden.

3-256

Recomendación para la segunda lectura: Czeslaw Adam Siekierski (A7-0032/2012)

3-257

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau už šį pranešimą, nes visiškai pritariu tam, kas juo buvo pasiekta. Šiuo Europos Parlamento pranešimu yra patvirtinamas ES institucijų kompromisinis sprendimas, kuriuo remiantis likusius dvejus metus iki naujos daugiametės finansinės perspektyvos Europos Sąjunga galės teikti tokio pat dydžio paramą maisto produktais labiausiai nepasiturintiems Europos Sąjungos gyventojams kaip ir anksčiau. Iš tiesų, Tarybos noras sumažinti paramos maisto produktais dydį šiuo sunkiu laikotarpiu, kai dėl krizės asmenų, kuriems reikalinga pagalba, skaičius išaugo, buvo itin sunkiai suprantamas. Sutinku dėl to, kad tiek Europos Sąjungos lygiu, tiek valstybėse narėse šiandien privalome taupyti, bet tai negali būti daroma sumažinant paramą išaugusiam labiausiai skurstančių asmenų skaičiui. Taupymas šioje vietoje finansinio sunkmečio problemos neišspręstų, tačiau mes nūsuktume nuo savo piliečių ir pamintume tikslus, kuriuos dar prieš metus patys išsikėlėme – ištraukti iš skurdo gniaužtų net 20 mln. žmonių. Iš tiesų, gėdinga, kad šio klausimo sprendimas buvo tiek užtrukęs.

3-258

Sebastian Valentin Bodu (PPE), în scris. – Deși UE se bucură, în medie, de unul dintre cele mai ridicate standarde de viață din lume, unele persoane se află în imposibilitatea de a-și asigura necesarul de hrană. Se estimează că, la nivelul UE, există 43 de milioane de persoane cu risc de sărăcie alimentară, adică persoane care nu își pot permite să mănânce o masă completă o dată la două zile. Programul pentru persoanele cele mai defavorizate sprijină furnizarea de alimente către aceste persoane sau familii deosebit de vulnerabile care se găsesc într-o situație dificilă. Organizațiile caritabile și ONG-urile contează pe contribuția UE la sprijinirea acestor persoane nevoiașe. De exemplu, 51% din produsele distribuite în 2010 de Federația Europeană a Băncilor de Alimente au venit din acest program. În fiecare an, mai mult de 18 milioane de persoane din 20 de state membre ale Uniunii Europene beneficiază de ajutoarele alimentare distribuite în cadrul acestui program. În România, în 2010, au beneficiat de acest program peste 2,8 milioane de persoane – pensionari, persoane fără venituri sau cu venituri foarte mici, persoane cu handicap. Prin urmare, consider că este esențial să se găsească rapid o soluție care să ducă la depășirea actualelor probleme și care să poată face uz de fondurile disponibile.

3-259

Vito Bonsignore (PPE), per iscritto. – Ho espresso voto positivo alla relazione Siekierski il cui obiettivo è di

garantire e tutelare i cittadini indigenti dell'Unione europea attraverso un piano di finanziamento per l'acquisto di derrate alimentari.

A causa del blocco durato due anni in seno al Consiglio, è stato ora necessario votare velocemente la proposta senza l'aggiunta di ulteriori emendamenti. Nella proposta modificata dalla Commissione, il finanziamento del programma rimarrà interamente a carico del bilancio dell'UE ma, per garantire un'adeguata copertura e stabilità finanziaria, è stato previsto un massimale di 500 milioni di euro.

Il programma sarà operativo per il 2012 e il 2013 ma è auspicabile che sul futuro del programma dopo il 2013 il Parlamento possa esprimere una maggiore voce in capitolo. Alla luce della crisi economica e finanziaria che sta continuando ad aggravare la situazione economica europea attraverso preoccupanti ripercussioni sul nostro tessuto sociale, è necessaria una voce forte da parte dell'Europa in tema di aiuti alla società civile più sensibile.

3-260

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), na piśmie. – Chciałbym wyrazić swoje zadowolenie z decyzji Parlamentu Europejskiego, który w dniu 15 lutego 2012 r. przyjął rekomendację wiceprzewodniczącego Komisji Rolnictwa Czesława Siekierskiego (PSL) w sprawie kontynuowania programu dystrybucji żywności wśród osób najbardziej potrzebujących. W wyniku długiego procesu negocjacji między przedstawicielami Parlamentu, Komisji i Rady oraz za sprawą starań m.in. polskiej prezydencji udało się wypracować porozumienie dotyczące wysokości budżetu programu na lata 2012–2013.

Jestem głęboko przekonany, iż znaczenie niniejszego programu wzrasta w dobie trwającego kryzysu ekonomicznego i rosnącego zubożenia społeczeństwa europejskiego. Na chwilę obecną w Unii Europejskiej ponad 40 milionów osób dotyka ubóstwo, z kolei kolejne 40 milionów jest nim zagrożone. Wśród korzystających z pomocy są bezrobotni, bezdomni, migranci, osoby starsze, upośledzone, znajdujące się w trudnej sytuacji materialnej, w tym rodziny wielodzietne i osoby samotnie wychowujące dzieci, w sumie około 18 milionów potrzebujących, którzy otrzymali pomoc z Unii Europejskiej.

3-261

Michel Dantin (PPE), par écrit. – Voila l'aboutissement d'un travail diplomatique intense de la part de Bruno Lemaire, ministre français de l'agriculture, au niveau du Conseil et des parlementaires européens au niveau de notre institution. L'Europe démontre ainsi qu'elle sait être un espace de solidarité vis-à-vis des citoyens européens.

3-262

Ioan Enciu (S&D), in writing. – I voted in favour of the Council position at first reading because the distribution of food products to the most deprived persons is too urgent an issue to be delayed any further. A second

reading procedure would only have meant more suffering for the people in need, a scenario which is simply unacceptable. Therefore, I think that the position voted for, by overcoming the stalled situation in the Council, has to be considered as a valid transitional solution for the remaining years of the current MFF. I would also like to express my desire for such a crucial programme to be maintained, or even enhanced, after 2013. Too many people still depend on food distribution in Europe and we – as representatives of the European people – must undertake this as a personal commitment.

3-263

Monika Flašíková Beňová (S&D), písomne. – Nariadením Rady (EHS) č. 3730/87 sa ustanovili všeobecné pravidlá upravujúce dodávky potravín pre najodkázanejšie osoby v Unii. Toto nariadenie bolo následne zrušené a začlenené do nariadenia o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky. Rastúce ceny potravín v súčasnosti nepriaznivo ovplyvňujú potravinovú bezpečnosť najodkázanejších osôb a okrem toho zvyšujú náklady na poskytovanie potravinovej pomoci. I preto medzi ciele spoločnej poľnohospodárskej politiky patrí stabilizácia trhov a najmä zabezpečenie dodávok spotrebiteľom za primerané ceny. Schéma Európskej únie, pokiaľ hovoríme o rozdeľovaní potravín, ale nemôže byť jedinou odpoveďou na rastúce potreby potravinovej pomoci v Unii. Z hľadiska zabezpečenia potravinovej bezpečnosti sú nutné aj vnútroštátne politiky vykonávané verejnými správami a mobilizácia občianskej spoločnosti. Schéma by však mohla slúžiť ako vzor na distribúciu potravín pre najodkázanejšie osoby, mohla by pomáhať povzbudzovať verejné a súkromné iniciatívy zamerané na zvyšovanie potravinovej bezpečnosti osôb v núdzi.

3-264

Mathieu Grosch (PPE), schriftlich. – Die EU-Nahrungsmittelhilferegelung für Bedürftige befürworte ich sehr, da sie es Mitgliedstaaten ermöglicht, Erzeugnisse aus öffentlichen Interventionsbeständen für Zwecke der Nahrungsmittelhilfe zu entnehmen.

Wohltätigkeitsorganisationen und vor allem die Bedürftigen, denen sie helfen, sind auf dieses laufende Programm angewiesen. Es ist von größter Bedeutung, diese Hilfe auch nach 2013 zu gewährleisten und somit eine Fortsetzung der Arbeit von Wohltätigkeitsorganisationen zu ermöglichen.

3-265

Anne E. Jensen (ALDE), skriftlig. – Venstre kan acceptere, at man nu har et lovgrundlag for denne budgetlinje i 2012 og 2013, men vi mener principielt ikke, at EU skal drive socialpolitik ved at gå ud på det fri marked og købe fødevarer, som uddeles til fattige. Derfor er det positivt, at aftalen udløber ved udgangen af 2013.

3-266

Philippe Juvin (PPE), par écrit. – Le vote de ce jour est un succès pour l'Europe et permettra d'aider 18 millions d'Européens démunis pour 2 années supplémentaires. Il

ne faut cependant pas baisser les bras et rester solidaire afin de continuer à soutenir les personnes dans le besoin. La France s'engage d'ailleurs à maintenir l'aide alimentaire nationale auprès des associations. L'aide alimentaire aux plus démunis était condamnée. C'est grâce à l'action de la France que le Parlement européen vient de la sauver. Avec Nicolas Sarkozy, l'Europe, c'est aussi la solidarité !

3-267

Constance Le Grip (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur du rapport de notre collègue Czesław Adam Siekierski approuvant la décision prise au sein du Conseil de l'UE, le 23 janvier 2012, permettant de maintenir les fonds du Plan européen d'aide aux plus démunis (PEAD) pour deux années supplémentaires en 2012 et 2013.

Je me félicite qu'une solution ait pu être trouvée afin de débloquent la situation et ne pas priver les associations et les plus démunis de ce soutien primordial. Il aurait été complètement incompréhensible, surtout au regard de la grave crise économique que nous traversons, que nous ne puissions trouver une solution pour maintenir ce programme européen, symbole de la solidarité européenne envers les plus démunis. Mais le combat n'est pas encore gagné, il nous faut maintenant pérenniser ce fonds au-delà de 2013.

3-268

Marine Le Pen (NI), par écrit. – Alors que l'Union Européenne rassemble des pays développés, près de 20% de sa population vit sous le seuil de pauvreté et ce n'est pas la suppression de l'aide alimentaire aux plus démunis dès 2014 qui va améliorer la situation.

L'abandon de ce programme, qui ne représente pourtant que 1% du budget total de la PAC, ne fera qu'accélérer la paupérisation croissante des populations. Cette conception est révélatrice de la situation actuelle de l'Europe. Quand il s'agit de soutenir les banques, on arrive à des accords mais quand il s'agit de pauvreté, la solidarité européenne n'existe plus, réduisant à 23 centimes par personne la contribution.

Pourtant rien d'étonnant, puisque l'Union Européenne apparaît égale à elle-même, dominée par les volontés de l'Allemagne, dont les politiques ultralibérales laissent des milliers de personnes dans une misère insupportable. Comme en son temps Jean Ier de France, l'Europe sociale est morte-née et ne restera que dans l'imaginaire des Eurobéats qui s'acharnent à croire à cette utopie sociale.

Je vote pour cette recommandation et la prolongation de cette aide mais, persuadée de sa suppression en 2014, je demande que les sommes destinées à la France dans le cadre du PEAD (73 millions d'euros) soient déduites de notre contribution.

3-269

Bogusław Liberadzki (S&D), na piśmie. – Głosowałem za tym sprawozdaniem, mając na uwadze m.in. duży wkład sprawozdawcy, pana posła Czesława

Siekierskiego. Przedłużenie programu o dwa lata jest słuszną decyzją. W tym kontekście chciałbym, aby Komisja przedłożyła w krótkim czasie propozycję sposobu rozdziału żywności oraz główne cele, w sensie geograficznym oraz grup społecznych. Pomoc ta, przynajmniej do końca kryzysu, adresowana do ubogich i wykluczonych, jest szczególnie ważna.

3-270

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – De-a lungul timpului, s-a dovedit că stocurile de intervenție puse la dispoziție de Comunitate au reprezentat o sursă sigură și stabilă de aprovizionare cu produse alimentare a persoanelor celor mai defavorizate. Necesitatea de a furniza produse alimentare a crescut ca urmare a creșterii substanțiale a populației nevoiașe și a prețurilor produselor alimentare ce afectează securitatea alimentară a acestor persoane.

Consider că sunt necesare atât politici naționale adecvate, cât și mobilizarea societății civile pentru a oferi securitate alimentară tuturor persoanelor. În plus, modificarea programului comunitar va genera un puternic element de coeziune și va servi ca model pentru distribuirea de produse alimentare către persoanele cele mai defavorizate. Această propunere dorește menținerea finanțării integrale din partea Uniunii, pentru program. Nivelul maxim de finanțare comunitară se va menține în viitor însă, pentru a asigura stabilitatea bugetară, se prevede un plafon anual al contribuției financiare a UE de 500 milioane EUR.

3-271

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie*. – Z pełnym przekonaniem głosowałam za przyjęciem zalecenia dotyczącego dystrybucji darmowej żywności wśród najbardziej potrzebujących obywateli UE. Od dawna wspieram działania banków żywności, komitetów społecznych i organizacji pozarządowych działających w Polsce, zwłaszcza na Podkarpaciu. Unijny program to cenna inicjatywa, która powinna być kontynuowana i rozwijana, dlatego uważam, że musimy prowadzić dalsze rozmowy z wszystkimi instytucjami unijnymi, aby program nie zakończył się w 2013 roku.

3-272

David Martin (S&D), *in writing*. – In July 2011 I supported the Parliament's Committee on Employment resolution calling on the Commission and the Council for a transitional solution for 2012 and 2013 and a new programme beyond. I do not like the fact that co-financing has been removed from the proposal, as it would ensure that Member States spend the money efficiently and effectively. We also understand and share concerns of our Scandinavian colleagues. However, at a time of economic crisis, it is important that we have a mechanism at European level to ensure that we are able to get food to those most in need. Furthermore it is a good thing that money from the agricultural budget is being used to meet the needs of all citizens, not just farmers.

3-273

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Il finanziamento del programma di distribuzione delle

derrate alimentari agli indigenti deve necessariamente rimanere interamente a carico del bilancio dell'Unione europea. Riteniamo opportuno garantire – per il futuro – l'attuale tasso del 100% di finanziamento UE del programma ma, onde garantire la stabilità finanziaria, è previsto un massimale annuo di 500 milioni di EUR per il contributo finanziario dell'Unione.

Accogliamo con favore l'inclusione di alcune modifiche sostanziali proposte dagli emendamenti del Parlamento europeo, segnatamente: la nozione di origine UE dei prodotti alimentari; l'obbligo di indicare chiaramente la partecipazione dell'Unione al programma nei punti di distribuzione; la necessità che le derrate alimentari vengano acquistate tramite procedure competitive; il rimborso delle spese di magazzinaggio sostenute dagli enti caritativi.

3-274

Iosif Matula (PPE), *în scris*. – Necesitatea distribuirii ajutorului constând în alimente pe teritoriul UE are la bază creșterea numărului persoanelor aflate în situație precară, pe măsură ce au aderat state noi, dar și ca urmare a creșterii prețului la alimente. Fiecare cetățean al Uniunii are dreptul să i se garanteze accesul la mâncare. Astfel, trebuie alocate fonduri pentru a acoperi în mod adecvat costul achizițiilor de pe piață destinate stocului de intervenție. Este responsabilitatea UE să asigure resurse alimentare și să reducă insecuritatea în rândul cetățenilor săi. A investi în bunăstarea oamenilor reprezintă o componentă esențială în dezvoltarea sănătoasă a fiecărui individ, contribuind la prosperitatea Uniunii. Valul de frig care a lovit în această perioadă centrul și sud-estul continentului, inclusiv țara mea, România, atestă importanța implementării unui plan riguros de distribuție alimentară. Măsurile preventive, ca cea pe care o dezbatem astăzi, pot reduce suferința celor aflați în situație precară și, pe termen lung, pot înlătura din barierele în calea dezvoltării, la capacitate deplină, a UE. Acestea sunt câteva motive pentru sunt în favoarea raportului privind distribuția de alimente către persoane aflate în situație precară.

3-275

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – La décision prise par le Conseil sous la pression de certains gouvernements est parfaitement inadmissible. Alors même qu'il impose des restrictions inouïes aux peuples européens, le Conseil détruit l'un des rares mécanismes de solidarité de l'Union européenne. Il retire même la charité à celles et ceux qu'il affame. C'est honteux. Aujourd'hui, il a laissé aux députés un seul choix: laisser de braves gens mourir de faim dans les jours à venir ou accepter l'aide pour aujourd'hui et sa disparition pour demain. Cette Europe ne vaut plus rien. Nous allons la reconstruire.

3-276

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Obwohl die EU eine der reichsten Regionen der Welt ist, leben etwa 16% der Menschen in der EU an der Armutsgrenze oder nur knapp darüber. Das bedeutet, dass 43 Millionen Menschen in der Europäischen Union von Ernährungsarmut betroffen sind und sich nicht einmal

jeden zweiten Tag eine vollwertige, ausgewogene Mahlzeit leisten können. 18 Millionen Menschen sind auf das EU-Programm „Kostenlose Lebensmittel“ angewiesen. Deutschland, Großbritannien, Schweden, Dänemark, die Niederlande und die Tschechische Republik haben am Europäischen Gerichtshof gegen die Rechtsgrundlage des Programms geklagt und im vergangenen April Recht bekommen. Der Grund dafür liegt darin, dass dieses Thema laut Urteil nicht in die Kompetenz der Agrarpolitik falle sondern in den Bereich der Sozialpolitik. Diese sei wiederum einzelstaatlich geregelt. Die EU muss nun das Nahrungsmittelhilfsprogramm für Bedürftige – mangels eines neuen Beschlusses der Mitgliedsstaaten – beenden. Während in den vergangenen Jahren noch 480 Millionen Euro p.a. für das Programm zur Verfügung standen, sind es heuer nur mehr 113 Millionen und ab 2013 gar nichts mehr. Der Bericht hat meine Stimme erhalten, da ich mit dem Berichtersteller konform gehe, dass ein weiteres Zögern zu Lasten bedürftiger EU-Bürger gehen würde und dies in keinem Fall ein verantwortungsvolles Handeln bedeuten würde.

3-277

Мария Неделчева (PPE), в писмена форма. – Гласувах в подкрепа на "Доклада относно разпределянето на хранителни продукти на най-нуждаещите се лица в Съюза" на Czesław Adam Siekierski, защото смятам, че той е важна крачка напред към подобряване на състоянието на най-уязвимите граждани на ЕС. Смятам, че именно тези хора са най-пряко повлияни от икономическата криза и именно сега е моментът да изпратим важен политически сигнал и да покажем, че ЕС прави всичко възможно да подпомогне най-затруднените хора в един от най-трудните моменти. Програмата е потвърждение, че ЕС е отговорен към своите граждани не само в условията на прогрес и стабилност, а това е важно послание не само за нас, но и за целия свят. Тя осигурява реална подкрепа по сходен начин като "схема за плодове в училищата" и "схема за мляко в училище" на над 18 милиона души в 19 държави-членки. Това е не е малък дял от населението на ЕС и смятам, че всяко по-нататъшно забавяне ще се отрази отрицателно на всички, които се ползват от програмата, а ние най-малко трябва да им причиняваме това. В заключение бих искала да кажа, че е необходимо да бъдем по-амбициозни в намеренията си и да намерим начин да гарантираме, че нуждаещите се ще получават помощ и след 2013 г.

3-278

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), în scris. – Am votat în favoarea raportului și salut majoritatea extraordinară a voturilor favorabile. Acest program este unul dintre cele mai importante programe de protecție socială derulate de Uniunea Europeană, iar majoritatea exprimată astăzi ne permite să sperăm că Parlamentul, Consiliul și Comisia vor găsi în cursul acestui an soluții pentru continuarea sa după anul 2013. Faptul că fiecare al trezecilea cetățean european depinde de acest program este suficient pentru a ne da de gândit în această privință, iar demersurile la nivel parlamentar ar trebui să înceapă încă de pe acum.

3-279

Alojz Peterle (PPE), pisno. – Uredbo sem podprl, ker menim, da je v sedanjih okoliščinah tak izraz solidarnosti na evropski ravni do ljudi v stiski upravičen, nujen in dobrodošel. Vesel sem odločitve, da mora iti pri zadevnem razdeljevanju hrane za hrano s poreklom iz Evropske zveze.

3-280

Crescenzo Rivellini (PPE), per iscritto. – Oggi, durante la sessione plenaria del Parlamento europeo di Strasburgo abbiamo votato la relazione del collega on. Siekierski. Il programma europeo "Cibo per i bisognosi" sostiene circa diciotto milioni di europei che sono senza casa, senza lavoro, anziani o portatori di handicap, ma anche famiglie numerose e genitori singoli. Tale programma continuerà a fornire alimenti per i cittadini europei in stato di necessità per altri due anni grazie all'accordo raggiunto in seno al Consiglio e grazie al voto di oggi. Ciò ha permesso di evitare un taglio netto degli aiuti alimentari nel momento in cui cresce il numero delle persone che ne hanno bisogno a causa degli effetti della crisi globale.

3-281

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), in writing. – In favour. The current vote offers a solution for the coming two years, so that the 18 million people who are dependent on the programme are not suddenly left without food. The two years are meant to be used as a transition period, in which the foodbanks can prepare themselves for a future without direct food aid from the EU. However, the debate is polarised between those who want to see it continue indefinitely and those who would like it to stop as soon as possible. The danger is that foodbanks will do nothing and we will be faced with the same problem in two years' time. The Greens advocate a constructive alternative. For the longer term, we want structural solutions to food security and alleviating food poverty. Ultimately the aim is that foodbanks are redundant, because poverty would have been eradicated.

3-282

Vilja Savisaar-Toomast (ALDE), kirjalikult. – Lugupeetud juhataja, lugupeetud kolleegid! Toetasin täna liidus enim puudustkannatavatele isikutele toiduainete jaotamist käsitleva raporti teise lugemise lõpetamist. Leian, et käesolev raport on äärmiselt oluline, arvestades viimaste aastate majandusolusid ning suurenenud vajadust toiduabi järele. Olen raportööriga ühel meelel, et käesolev raport on vaja kiiremas korras ning ilma muudatusteta vastu võtta, et tagada toiduabi kiire, tõhus ja jätkusuutlik jätkumine. Mul on hea meel, et pärast kahte blokeerimise aastat on nõukogu otsustanud edasi liikuda ning arvestanud ka mitut parlamendis varem välja toodud seisukohta. Positiivsena võib esile tuua, et komisjon ja nõukogu on nõustunud 100-protsendilise rahastamistasemega ning samas sätestanud toetuste kogusummaks 500 miljonit eurot. Ühe olulise punktina tahan välja tuua, et toetan igati liidu päritolu toiduainete jagamist, mis leiab toetust ka nõukogu seisukohtades. Aitäh!

3-283

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Dopo l'avallo del voto in commissione agricoltura sul testo del Consiglio, senza modifiche, l'Aula è chiamata questa mattina ad esprimersi sull'adozione del regolamento in merito alla distribuzione di derrate alimentari agli indigenti nell'Unione. Una volta approvato, il regolamento avrà effetto retroattivo: si applicherà infatti dal 1° gennaio 2012 fino al completamento del piano annuale per il 2013.

Il finanziamento del programma, interamente a carico del bilancio dell'Unione, è previsto un massimale annuo di 500 milioni di euro. La proposta tiene conto della nozione di origine degli alimenti dall'Unione europea, l'obbligo di punti di distribuzione per visualizzare chiaramente la partecipazione dell'UE al piano, l'acquisto di prodotti alimentari effettuata su procedure competitive e il rimborso delle spese di stoccaggio sostenute da organizzazioni caritative.

Da parte nostra, a nome del Parlamento europeo, noi deputati siamo a chiedere ora il sostegno incondizionato per la prosecuzione del programma oltre il 2013, in vista di future proposte della Commissione sul quadro finanziario pluriennale 2014-2020.

3-284

Bogusław Sonik (PPE), *na piśmie*. – Poparłem kontynuowanie unijnego programu dystrybucji żywności wśród osób najbardziej potrzebujących. Programy pomocowe są teraz bardzo potrzebne. Unia w dobie kryzysu gospodarczego, który najbardziej uderza w biednych, powinna jak najlepiej zabezpieczyć interesy najuboższych. Współfinansowanie z budżetów krajowych nie jest dobrym rozwiązaniem, ponieważ mogłoby ograniczyć lub nawet wykluczyć niektóre państwa z udziału w tym programie, zwłaszcza te kraje, w których dochód na mieszkańca jest niski. Z unijnego programu dystrybucji żywności najczęściej korzystają bezdomni, bezrobotni, osoby starsze, ale także rodziny wielodzietne czy osoby samotnie wychowujące dzieci. Statystycznie ponad 18 mln ubogich w 20 państwach członkowskich korzysta z tego programu.

3-285

Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D), *în scris*. – Salut faptul că, în urma negocierilor cu Consiliul, s-a hotărât continuarea distribuirii de alimente către persoanele cele mai defavorizate pentru perioada 2012-2013. Doresc însă să subliniez faptul că acest vot pozitiv acordat textului de compromis nu reprezintă deloc o susținere pentru statele membre care au în vedere o eliminare completă a acestui ajutor până la sfârșitul anului 2013. Consider că, din contră, mai mult ca niciodată, situația economică actuală ne arată cât de importantă este continuarea acestui program și pentru perioada următoare, respectiv pentru 2014-2020.

3-286

Thomas Ulmer (PPE), *schriftlich*. – Das Europäische Parlament hat das Lebensmittelhilfeprogramm für die bedürftigsten der Mitbürger gerettet und ich habe mit Freude zugestimmt. Nahezu 20 Millionen Mitbürger sind zumindest teilweise auf das Nahrungsmittelhilfe-

programm der EU angewiesen. Bis Ende 2013 ist das Programm mit 500 Millionen Euro ausgestattet und somit handlungsfähig. Eine Verringerung der Mittel auf ein Viertel, wie vom Rat vorgesehen, konnte verhindert werden.

3-287

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Gerbiami kolegus, remiantis praeitą savaitę publikuota „Eurostat“ ataskaita, 20 proc. lietuvių gyvena „ties skurdo riba“. Tai vienas didžiausių rodiklių Europoje. Pavyzdžiui, Graikijoje šis rodiklis siekia 11,6 proc., o Čekijos Respublikoje – 6,2 proc. Lietuvoje skurdo rizikos rodiklis yra daug didesnis nei ES vidurkis (8,1 proc.). Šeimose, kuriose tik vienas iš tėvų augina vaikus, šis rodiklis Lietuvoje siekia 46 proc. Todėl savaime suprantama, jog negalime smarkiai sumažinti maisto skirstymo tada, kai skurstančių žmonių skaičius auga. Aš pritariu pranešėjui, jog reikia siekti kompromiso su Taryba dėl „maisto skirstymo labiausiai nepasiturintiems“ programos, nes gėda, jog pasiūlymas net dvejus metus buvo blokuojamas Taryboje. Kompromisas gal ir laikina priemonė, tačiau išspręstą sunkią nuo programos priklausančių asmenų situaciją ir suteiktų pakankamai laiko tolimesnėms deryboms dėl programos vykdymo po 2014 m. Pranešime teigiama, jog 18 mln. ES labiausiai nepasiturinčių žmonių yra priklausomi nuo šios maisto programos. Mes negalime leisti, kad biurokratinės procedūros sutrukdytų mums padėti tiems, kuriems mūsų pagalba labai reikalinga.

3-288

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing*. – While I recognise that this scheme has helped many needy people across Europe, I do not believe that the common agricultural policy should be spending money on social actions. We must do more to stop food wastage and we must also ensure that the most deprived members of society receive the help that they need. However, I am not persuaded that this is a job for the European Union and I am certainly not convinced that this is a job for the common agricultural policy.

3-289

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I fully support this resolution to continue the distribution of food to those most in need in our society. The programme supports almost 18 million people, including the unemployed, the homeless, single parents and the disabled. This important resolution will enable these people to continue benefiting from the scheme at least until the end of 2013. In the current economic climate schemes such as this are vital in helping to guarantee the welfare of EU citizens.

3-290

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Aufgrund der Wichtigkeit des Programms zur Abgabe von Nahrungsmitteln an Bedürftige sollte die Verordnung umgehend erlassen werden, um weitere Verzögerungen zu vermeiden. Mit der verpflichtenden Kennzeichnung der EU-Beteiligung an dem Programm, der Beschaffung der Nahrungsmittel im Rahmen wettbewerbsorientierter Verfahren und dem Konzept des Unionsursprungs der Nahrungsmittel wurden die wesentlichen Änderungen-

vorschläge des Europäischen Parlaments übernommen. Ich habe daher zugestimmt.

3-291

Recomendación para la segunda lectura: Gunnar Hökmark (A7-0019/2012)

3-292

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Temos vindo a trabalhar no sentido de promover uma abordagem comunitária coordenada de forma a evitar distorções de mercado, permitir maximizar os benefícios da utilização do espetro e garantir uma utilização ótima sob o ponto de vista social, económico e ambiental. Esta iniciativa no domínio do espetro radioelétrico reveste-se de importância crucial na Agenda Digital e na Estratégia Europa 2020, uma vez que a utilização do espetro tem uma influência cada vez maior no crescimento sustentável, na competitividade e na produtividade no mercado interno ao nível de diversas políticas setoriais importantes da UE.

Tendo em conta que o espetro radioelétrico é um recurso escasso, esta iniciativa deverá permitir que se definam orientações e objetivos políticos para o planeamento estratégico e a harmonização da utilização do espetro até 2015, contribuindo assim para a existência de uma política europeia flexível e coordenada, que assegure uma atribuição e uma utilização, eficiente e eficaz, das radiofrequências. Cumprimento o relator, Gunnar Hökmark, por ter conseguido alcançar um acordo político com o Conselho, permitindo que se abra caminho para um desenvolvimento que deverá proporcionar à UE a possibilidade de se tornar o líder global em matéria de débitos de banda larga, mobilidade, cobertura e capacidade.

3-293

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta proposta define as orientações e objetivos políticos para o planeamento estratégico e a harmonização da utilização do espetro radioelétrico até 2015. Concordeando com a necessidade de haver um planeamento e organização do espetro radioelétrico, consideramos essencial que tal seja feito no âmbito da cooperação entre os Estados-Membros, preservando-o enquanto bem público e preservando-o das orientações que visam colocar o espetro radioelétrico ao serviço das estratégias UE 2020, da agenda digital para a Europa e do ato para o mercado único. As políticas que dizem almejar uma melhoria do mercado, da competitividade e concorrência para o lançamento do denominado *mercado digital único*, muito têm contribuído, na realidade, para o agravamento da crise do capitalismo e das suas consequências negativas para as populações. O espetro radioelétrico, de baixas a muito altas-frequências, vai sendo disputado e preenchido para múltiplos fins, abrindo caminho ao negócio dos *futuros serviços digitais ao nível da União e estimulando a concorrência efetiva*. Contudo, é essencial preservar e defender o espaço para acesso público e impedir o seu total comprometimento para fins comerciais, caminho para o qual se inclinam as políticas da União Europeia.

3-294

Monika Flašíková Beňová (S&D), *pisomne*. – V septembri 2010 Európska komisia predložila návrh rozhodnutia o vytvorení prvého programu politiky rádiového frekvenčného spektra, vychádzajúc z článku 114 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a na základe § 8a ods. 3 smernice 2002/21/ES Európskeho parlamentu a Rady zo 7. marca 2002, ktorou sa stanovuje, že Komisia môže predložiť legislatívny návrh, ktorým sa ustanovuje viacročný program politiky rádiového frekvenčného spektra. Predkladaný návrh stanovuje politické smerovanie a ciele pre strategické plánovanie a harmonizáciu využívania frekvenčného spektra až do obdobia roku 2015. Predkladaný návrh umožní Európskej únii prevziať prvenstvo, čo sa týka rýchlosti širokopásmového pripojenia, mobility či pokrytia. Je predpokladom na vytvorenie flexibilnej a koordinovanej európskej politiky rádiového spektra. Sprístupnenie 800MHz pásma pre elektronické komunikačné služby od 1. januára 2013 bude prispievať k vytváraniu celoeurópskeho telekomunikačného trhu, nové služby môžu zase vytvárať príležitosti pre trh spotrebiteľov. V čase ekonomickej krízy je práve telekomunikačný sektor jedným z tých, ktorý je schopný pričiniť sa o rast a aktivitu a dostupnosť nových služieb pre európskych občanov, pokiaľ bude existovať snaha využiť jeho potenciál, zamerajúc sa najmä na hospodárske, sociálne a kultúrne blaho spoločnosti.

3-295

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui encouragera l'utilisation du haut débit mobile et stimulera la croissance économique dans nos territoires.

En mai 2011, nous avons approuvé des mesures visant à accélérer le développement du haut débit mobile pour tous, utilisant le spectre radioélectrique libéré en raison du passage de la télévision analogique à la télévision numérique.

L'attribution des radiofréquences est du ressort des autorités nationales et non de l'UE, mais les règles sur la manière de partager le spectre entre les fournisseurs Internet et les utilisateurs doivent être décidées au niveau européen. Conformément à l'accord, les États membres de l'UE devraient libérer la bande de fréquences de 800 MHz pour les services à haut débit sans fil d'ici le 1er janvier 2013.

Un marché de télécommunications paneuropéen verra ainsi le jour, où les nouveaux services pourront créer de nouvelles possibilités pour désenclaver les territoires et stimuler la croissance sur un marché qui compte 500 millions de consommateurs.

3-296

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – À la demande du Parlement européen, la Commission avait publié en septembre 2010 son programme pluriannuel en matière de spectre radioélectrique. Ce programme définit les orientations politiques et les moyens à mettre en œuvre pour une utilisation harmonisée du spectre radioélectrique dans l'Union européenne pour la période

2011-2015. Il prévoit par ailleurs des mesures communes pour renforcer l'efficacité et la flexibilité, pour promouvoir l'innovation et encourager la concurrence. Enfin, il demande la mise en œuvre d'un inventaire des besoins actuels et émergents du spectre. L'accès au spectre radioélectrique est essentiel pour une large gamme d'activités allant de la téléphonie et de la diffusion à haut débit au transport, à l'énergie, à la recherche et au développement et aux applications spatiales. Il permet aussi à tous les citoyens européens, en milieu urbain et rural, de profiter des avantages des technologies numériques et des connections rapides à haut débit. J'ai, pour toutes ces raisons, soutenu ce rapport en plénière.

3-297

Edvard Kožušník (ECR), *písemně*. – Podporuji dohodu, které se podařilo dosáhnout na trialozích vedených mezi Evropským parlamentem a Radou EU. Jsem rád, že se v rámci kompromisu podařilo uhájit přidělení nejméně 1200 MHz spektra mobilnímu přenosu dat do roku 2015. Za stejně zásadní pro občany zemí EU považuji urychlení rozvoje mobilního širokopásmového připojení o rychlosti nejméně 30 Mb/s, které by mělo být dostupné v horizontu následujících osmi let. Zároveň si vědomuji omezenost rádiového spektra a nutnost nakládat s ním velmi efektivně. Dovolím si proto apelovat, aby politika rádiového spektra nebyla vnímána jako čistě unijní politika, ale aby probíhala na základě dohody s členskými státy. Nedodržení tohoto postupu by mohlo narušit či omezit hospodářskou soutěž v některých zemích EU.

3-298

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Accesul la spectrul de frecvențe radio este esențial pentru o gamă foarte largă de activități, de la telefonie și radiodifuziune până la transporturi și aplicații spațiale. Pentru ca cetățenii europeni, atât din zonele urbane, cât și din cele rurale, să poată beneficia de toate avantajele tehnologiei digitale, este extrem de important să se asigure accesul larg și echitabil la spectrul de frecvențe radio. De asemenea, mai buna utilizare a spectrului poate constitui un impuls pentru economia europeană, deoarece serviciile wireless de mare viteză vor favoriza competitivitatea și dezvoltarea economică.

În urma raportului de astăzi, va fi pusă la dispoziție banda de 800 MHz pentru serviciile de comunicații electronice în toate statele membre UE până la 1 ianuarie 2013 și se va alocă un spectru adecvat pentru serviciile wireless, însumând cel puțin 1200 MHz până în 2015, oferind, astfel, cea mai bună capacitate pentru industriile europene. Economia digitală este cheia viitorului, iar liniile trasate prin acest raport vor asigura succesul economic în viitor.

3-299

David Martín (S&D), *in writing*. – I voted for this report which seeks to 'make sufficient and appropriate spectrum allocated for mobile data traffic, amounting to at least 1200 MHz by 2015 to best meet the increasing demand for mobile data traffic, thereby allowing the development of commercial and public services'. It

hopes to bridge the 'digital divide' and 'realise the objectives of the Digital Agenda, ensuring that all Union citizens have access to broadband, not less than 30 Mbps by 2020 and making it possible for the Union to have the highest possible broadband speed and capacity'. In doing so it hopes to secure opportunities for both the commercial sector as well as public services by means of increased mobile broadband capacities. It also aims to 'reduce the fragmentation and fully exploit the potential of the internal market in order to establish a pan-European level playing field in order to foster economic growth and economies of scope and scale at Union level'. It further aims to 'reduce the Union's carbon footprint by enhancing the technical efficiency of wireless communication networks and applications'.

3-300

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Der gemeinsame Ausbau von Breitbandnetzen und digitalen Infrastrukturen soll zur Steigerung der Wettbewerbsfähigkeit der europäischen Wirtschaft beitragen, den Verbund und die Interoperabilität der nationalen Netze sowie den Zugang zu diesen fördern und die weitere Entwicklung eines digitalen Binnenmarktes fördern. Für die Finanzierung kommen die Instrumente in Betracht, die im Rahmen der Fazilität "Connection Europe" zur Verfügung stehen. Engpässe sollen beseitigt werden, was bedeutet, Netzanbindung und Zugänge zu einer Infrastruktur digitaler Dienste auch grenzüberschreitend zu ermöglichen. Der Bericht hat meine Stimme erhalten, da es für die Bürger der EU-Mitgliedstaaten sowie für die europäische Wirtschaft nur Vorteile bringen kann, wenn eine qualitativ wie auch quantitativ gute Vernetzung gewährleistet ist.

3-301

Alojz Peterle (PPE), *pisno*. – Pred leti sem dal Evropski komisiji pobudo za znižanje cen gostovanja pri mobilnih operaterjih v tujini, kar je rezultiralo v znatnem znižanju cen. Seveda podpiram nadaljevanje skupne politike v tej smeri in podpiram vzpostavitev večletnega programa politike radijskega spektra. Odprtje frekvenčnega pasu 800 MHz za storitve elektronske komunikacije v vseh državah članicah do 1. januarja 2013, pospešitev razvoja mobilnih širokopasovnih storitev hitrosti do vsaj 30 Mbps do leta 2020 za vse državljane Evropske zveze ter dodelitev spektra 1200 MHz za mobilni prenos podatkov do leta 2015 so resnično strateške odločitve, ki so bistvene za vzpostavitev vseevropskega trga telekomunikacij.

3-302

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour of the recommendation for second reading on the Council position at first reading with a view to the adoption of a decision of the European Parliament and of the Council establishing a multi-annual radio spectrum policy programme (2010/0252(COD)).

3-303

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Finalmente, in seconda lettura, si è trovato un accordo sugli orientamenti e gli obiettivi politici per la pianificazione e l'armonizzazione dell'uso dello spettro radio. Tali decisioni interessano settori e servizi importanti dalle

attività scientifiche, ai trasporti, alle comunicazioni mobili e televisive, le radio e le apparecchiature mediche. Non dimentichiamo quanto la gestione accurata sia indispensabile ai servizi di sicurezza e di protezione civile.

Altri elementi fondamentali sono: diffusione di *Internet* a banda larga senza fili in tutti gli Stati membri e incremento della potenza entro il 2020 e valutazione della Commissione, di concerto con gli Stati membri, per assegnare una più ampia disponibilità di frequenze non soggette a licenze per i sistemi di accesso senza fili, reti locali in radiofrequenza e wi-fi. Particolare attenzione va posta alla ventilata ipotesi della Commissione, non riportata in questo testo, di considerare l'uso di fondi europei finalizzati alla banda larga non come aiuti comunitari ma come aiuti di Stato. È evidente che tale nefasta scelta andrebbe contro lo spirito di questo provvedimento.

3-304

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Reputo la *Radio Spectrum Policy* "un elemento cruciale per la creazione di un mercato digitale unico europeo, specialmente in relazione al suo obiettivo di definire gli orientamenti politici e gli obiettivi di pianificazione strategica e armonizzazione nell'uso dello spettro radio, al fine di garantire il funzionamento del mercato interno.

Secondo l'accordo che abbiamo approvato in Aula questa mattina, entro il 1° gennaio 2013 gli Stati membri dell'UE dovrebbero rendere le frequenze sulla banda 800 MHz disponibili per i servizi a banda larga senza fili. Almeno 1200 MHz di spettro dovrebbero essere assegnati al traffico dati mobile, dopo il 2013 ma prima del 2015, come richiesto dai noi deputati al Parlamento europeo.

Sono certo che questo provvedimento creerà un mercato paneuropeo delle telecomunicazioni in cui i nuovi servizi saranno in grado di creare opportunità e crescita per un mercato di 500 milioni di consumatori. In questo modo l'Europa sarà in prima linea per garantire *Internet* a banda larga ai suoi cittadini e promuovere gli sviluppi futuri della rete.

3-305

Thomas Ulmer (PPE), *schriftlich*. – Ab 2013 gibt es mehr freie Frequenzen, wodurch das mobile Surfen im Internet schneller und einfacher wird. Zunächst werden die 800-Mhz-Frequenzen freigegeben, ab 2015 dann die 1200-Mhz-Frequenzen. Die neuen Bandbreiten werden erforderlich, um schnelle Datenübertragung in allen Teilen Europas für alle Bürger möglich zu machen. Eine effektive Kostenkontrolle wird weiterverfolgt. Insofern ist der Beschluss mit meiner Zustimmung ein weiterer positiver Baustein für eine internet- und datenorientierte Zukunft.

3-306

Informe: James Nicholson (A7-0262/2012)

3-307

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Piața europeană a produselor lactate a fost și este caracterizată

de un dezechilibru pronunțat și o predictibilitate redusă, datorate în primul rând practicilor comerciale neloiale existente în procesul de producție, prelucrare și distribuție. Principalii actori care suferă de pe urma acestui fenomen sunt, pe de o parte, fermierii, care, așa cum am văzut, de multe ori se întâmplă să nu cunoască prețul pe care îl vor primi pentru laptele lor, dar și consumatorii finali, cei care nu plătesc prețul care pornește de la producător, ci suma impusă de toți ceilalți factori implicați în procesul de procesare și distribuție. Consider că este nevoie de o responsabilizare a operatorilor din lanțul produselor lactate, iar această țintă poate fi atinsă prin utilizarea contractelor oficiale scrise. Cred, de asemenea, în consolidarea puterii de negociere a producătorilor cu unitățile de prelucrare. Nu în ultimul rând, un alt motiv pentru care votez acest raport este scopul său: promovarea unor bune practici și transparentizarea pieței în general. Pentru că, în opinia mea, doar așa putem vorbi la timpul viitor despre sectorul produselor lactate din UE. Am votat în favoarea acestui raport.

3-308

Michel Dantin (PPE), *par écrit*. – Il faut saluer l'adoption de ce texte car les motifs de satisfaction sont réels. Si tout n'est pas parfait, les inflexions politiques par rapport aux décisions prises ces dernières années sont substantielles, notamment en ce qui concerne le pouvoir donné aux producteurs de se regrouper pour peser davantage lors des négociations avec les transformateurs et les distributeurs. L'interprofession fait désormais partie intégrante du vocabulaire européen, et la nécessité d'autoriser les producteurs de fromages sous AOP/IGP à gérer leurs volumes de production a enfin été reconnue.

D'autres avancées comme, par exemple, une contractualisation tout au long de la chaîne ou un mécanisme permettant de ne pas "vider" les zones défavorisées de leur production laitière dès la suppression des quotas, devront être réalisées dans les années à venir. Il faut que "l'atterrissage en douceur" promis par la Commissaire de l'époque, Mme Fischer Boel, soit bel et bien une réalité pour les producteurs européens. Les producteurs devront désormais se saisir pleinement des nouveaux outils prévus par la législation européenne afin de faire valoir au mieux leurs intérêts et de participer au pilotage de leurs marchés.

3-309

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Postupné reformy spoločnej organizácie trhov týkajúce sa mlieka a mliečnych výrobkov boli trhovo orientované, aby sa tak podporila konkurencieschopnosť sektoru mlieka a mliečnych výrobkov a jeho udržateľnosť v kontexte globalizovaného obchodu. V rokoch 2007 až 2009 došlo v sektore mlieka a mliečnych výrobkov k mimoriadnemu vývoju. Najprv spôsobili extrémne poveternostné podmienky v Oceánii značný pokles dodávok, čo viedlo k rýchlemu a významnému zvýšeniu cien. Hoci svetové dodávky sa začali obnovovať a ceny sa vrátili na obvyklejšiu úroveň, následná finančná a hospodárska kríza negatívne ovplyvnila producentov mlieka v EÚ, čo ešte viac prispelo k nestálosti cien.

Vzhľadom na vážnu situáciu v sektore mlieka na trhu skupina odborníkov v súlade s výsledkami preskúmania stavu reformy spoločnej poľnohospodárskej politiky mala pracovať na regulačnom rámci, ktorý sa má realizovať s cieľom prispieť k stabilizácii trhu a príjmom výrobcov a zvýšiť transparentnosť. V snahe zabezpečiť racionálny vývoj produkcie, a tým zaistiť primeranú životnú úroveň poľnohospodárov chovajúcich dobytok na mlieko, by sa mala posilniť ich rokovacia sila voči spracovateľom, čo by mohlo viesť k spravodlivejšiemu rozdeleniu pridanej hodnoty v rámci dodávateľského reťazca.

3-310

Béla Glattfelder (PPE), irásban. – Az európai tejágazat 2008-as válságának egyik legfőbb oka a tejkvóták emelése, amelyet az előző szocialista kormány megszüvett a Tanácsban. A FIDESZ európai parlamenti delegációja ellenezte mind a kvóták emelését, mind a kvótarendszer későbbi, 2015-től való megszüntetését. Álláspontunk szerint a kvótarendszer megszünése esetén is szükség lenne kínálatkorlátozó intézkedésekre.

Az Európai Bizottság jelenlegi tejiaci javaslatai következtében azonban az egységes belső tejiac tagállami piacokra töredezhethet, ahol eltérő, nemzeti szintű szabályozás vonatkozhat a tej értékesítésére. A termelők érdekében módosító indítványt nyújtottam be. Ennek értelmében határon átnyúló szállítási szerződés esetén a gazda székhelye szerinti szabályozás lenne érvényes, ez a javaslatom azonban nem kapott többséget.

3-311

Mathieu Grosch (PPE), schriftlich. – Ich begrüße den Bericht zu den Vertragsbeziehungen im Milchsektor, da er die Erzeuger im Milchsektor in ihrer Verhandlungsmacht stärkt. Den Milchbauern soll es ermöglicht werden, mit den Molkereien gemeinsame Vertragsbedingungen, einschließlich der Preise auszuhandeln.

Zwar bin ich der Auffassung, dass förmliche schriftliche Verträge unter anderem zur Sensibilisierung der Akteure sinnvoll sind, jedoch begrüße ich in diesem Zusammenhang die Tatsache, dass es den Mitgliedstaaten selbst vorbehalten ist, ob sie diese Verträge als verbindlich ansehen wollen oder nicht.

Zudem begrüße ich die Stärkung der Branchenverbände, da diese den Dialog zwischen den Akteuren im Milchsektor erleichtern können und auch vorbildliche Praktiken fördern bzw. Markttransparenz schaffen.

3-312

Ian Hudghton (Verts/ALE), in writing. – I regretfully had to vote against this report. Mr Nicholson's original report was a much stronger document; the new regulation has however been watered down to such an extent by negotiations that it provides insufficient contractual guarantees for dairy farmers, and as a result I was unable to support it.

3-313

Philippe Juvin (PPE), par écrit. – Le rapport Nicholson relatif au "paquet lait" vient d'être adopté à une très large majorité aujourd'hui en plénière et je m'en félicite. Ce

texte répond en grande partie à la terrible crise qu'a connue le secteur laitier en 2008-2010, période durant laquelle les prix payés aux producteurs s'étaient dramatiquement effondrés. Certes, ce rapport n'est pas parfait mais il constitue une première étape de l'adaptation du secteur laitier à la sortie des quotas. Mes collègues de la délégation française du PPE sont particulièrement impliqués sur cette question. Leur implication sans relâche a permis aux producteurs du secteur laitier de bénéficier désormais de nouveaux outils prévus par la législation européenne. Ces outils leur permettront de faire valoir au mieux leurs intérêts et de participer au pilotage de leurs marchés.

3-314

Karin Kadenbach (S&D), schriftlich. – Ich begrüße den Kern der Verordnung zu den Vertragsbeziehungen im Milchsektor, die Verhandlungsmacht der Erzeuger zu stärken. Mein oberstes Ziel bei diesem Gesetzespaket war, dass wir auf Ebene der Mitgliedstaaten eine Vertragspflicht einführen. Der Rat und die Kommission haben sich leider gegen diese wichtigste Verbesserung erfolgreich gewehrt. Der jetzt gefundene Kompromiss ist tragbar, aber auf jeden Fall nicht genug. Eine spürbare Verbesserung wird es nur in den EU-Staaten geben, in denen eine Vertragspflicht beschlossen wird. Daher müssen wir dafür sorgen, dass bei der anstehenden Reform der Gemeinsamen Agrarpolitik gerade kleine Milcherzeuger berücksichtigt werden. Konkret sehe ich hier Verbesserungsmöglichkeiten bei der aktuellen Neugestaltung der Gemeinsamen Marktorganisation. Es ist schade, dass Genossenschaften von der Pflicht, Verträge zu verhandeln, ausgenommen wurden. Eine bestehende Ungerechtigkeit ist und bleibt, dass Landwirte Produkte an die Molkerei liefern und die Handelsketten erst Wochen später zahlen können. Da muss eine Regelung gefunden werden. Es war wichtig, dass wir die Milcherzeuger nach dem Auslaufen der Milchquote 2015 nicht im Regen stehen lassen, um keine neue europaweite Milchkrise, wie die 2009, heraufzubeschwören. Gerade kleine Unternehmen sind darauf angewiesen, dass sie nicht den Milchabnehmern und dem Einzelhandel schutzlos ausgeliefert sind.

3-315

Petru Constantin Luhan (PPE), în scris. – Prin raportul votat astăzi de către Parlament, producătorii de lapte vor avea o mai mare putere de negociere pentru a obține prețuri echitabile pentru laptele neprelucrat, ceea ce-i va ajuta să se pregătească pentru cotele de lapte din 2015. Actualele prevederi vor permite organizațiilor de fermieri să negocieze singure prețurile pentru laptele neprelucrat, fără a încălca legea concurenței. Am susținut acest raport întrucât, prin amendamentele sale, Parlamentul European a solicitat Comisiei să întocmească două rapoarte de evaluare a situației producătorilor de lapte din zonele defavorizate, unul până în iulie 2014 și celălalt până la sfârșitul anului 2018.

3-316

Astrid Lulling (PPE), schriftlich. – Ich unterstütze den im Trilog gefundenen Kompromiss, der die Verhandlungsmacht der Milchbauern gegenüber der

verarbeitenden Industrie stärken soll, obschon er nicht alle Probleme löst.

Das vorgelegte Milchpaket versteht sich als Schlussbericht der High-Level-Group, der den Milchquotenausstieg zu einer sanften Landung bringen soll. Erstaunlich, dass von Milchquoten in diesem Bericht an keinem Punkt die Rede ist!

Die jungen und ehrgeizigen Landwirte in Luxemburg und in vier anderen Mitgliedstaaten, die versuchen, sich auf die Liberalisierung des Milchmarktes vorzubereiten, können dies nur, indem sie auch jetzt, so kurz vor dem Ende des Milchquotensystems, noch Quoten hinzukaufen. Dies bedeutet einen enormen zusätzlichen und unnötigen Kapitalaufwand, der sie gegenüber ihren Berufskollegen in 22-Mitgliedstaaten benachteiligt. Fünf Mitgliedstaaten sind deshalb auch im Rat gegen den Kompromiss, der seiner Vorgabe als Soft-landing-Instrument nicht gerecht wird.

Die Europäische Kommission hat das Initiativ-Monopol, was legislative Vorschläge angeht!

Ich fordere sie hiermit auf, ihre Verantwortung zu übernehmen und dem Rat und dem Europaparlament noch 2012 einen legislativen Vorschlag zu unterbreiten, um diesen offensichtlichen und kostspieligen Fehler im System zu beheben.

Eine lineare Absenkung der Superabgabe bis 2015, die für jedes überlieferte Kilo Milch anfällt, oder die Abschaffung der Fettkorrektur könnten die negativen Auswirkungen der auslaufenden Regelung zumindest abschwächen, ohne die nicht betroffenen Mitgliedstaaten zu schädigen.

3-317

David Martin (S&D), *in writing*. – I supported this report and, although I have some reservations, agree with the proposal as a whole. The core elements of the package will give milk producers the opportunity to organise themselves better into producer organisations, thus strengthening their position in the dairy supply chain – especially in relation to large processors.

3-318

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Negli ultimi anni è stata sensibile la crisi del settore lattiero-caseario in Europa. Un cambiamento sostanziale si verificherà certamente dopo l'abolizione delle quote latte, prevista nel 2015. Al fine di garantire un futuro stabile per il settore, riteniamo che il potere di contrattazione dei produttori abbia bisogno di essere migliorato. Auspichiamo che tale obiettivo possa essere conseguito tramite l'utilizzo di contratti ed incoraggiando i produttori a riunirsi in organizzazioni di produttori.

Le organizzazioni interprofessionali, infatti, possono svolgere un ruolo utile nel facilitare il dialogo fra i diversi soggetti della filiera e nella promozione delle buone pratiche e della trasparenza del mercato. Per garantire, invece, lo sviluppo razionale della produzione, ed assicurare così un equo tenore di vita ai produttori di

latte, occorre rafforzare il potere contrattuale nei confronti dei trasformatori, ai fini di una più equa distribuzione del valore aggiunto lungo la filiera. Le misure volte al miglioramento della trasparenza e dell'analisi globale dei dati sulla produzione di latte nell'UE dovrebbero permettere di sostituire la relativa stabilità ottenuta in passato grazie alla gestione dell'offerta.

3-319

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Je suis partisan de la gestion prévisionnelle de la production. Les quotas laitiers remplissent cette fonction, en permettant ainsi de maîtriser les volumes et donc de réguler les marchés et d'assurer des prix rémunérateurs aux producteurs. Ce texte propose exactement le contraire. Il avalise la suppression progressive des quotas laitiers d'ici à 2015. Malgré les conséquences terribles que cette dérégulation produit déjà sur les producteurs laitiers partout en Europe, rien n'est proposé ici pour stopper le désastre. Non seulement la contractualisation des livraisons proposée ne fera que refléter les rapports de force existants, mais elle n'est pas obligatoire. Je vote contre ce texte.

3-320

Andreas Mölzer (NI), *scritto*. – Mit diesem Vorschlag für eine Änderung der Verordnung versucht man, den derzeitigen schweren Zeiten im Milchsektor Rechnung zu tragen. Es ist nicht üblich, längerfristige Verträge zu machen, und mit dieser Verordnung will man das auf europäischer Ebene erzwingen. Hervorgehoben wird, dass den Branchenverbänden in Zukunft eine wichtigere Rolle zukommen muss, da sie nach Meinung des Berichterstatters für die Transparenz und Organisation eine wichtige Rolle spielen. Transparenz bedeutet, dass alle Akteure der Erzeugerkette relevante Informationen zur Analyse des Marktes weiterzugeben haben. Dies bedeutet einen erheblichen Mehraufwand für kleinere Bauern.

Zusammenfassend kann man sagen, dass es einen deutlichen Trend dahingehend gibt, die Vormachtstellung von Großbetrieben zu stärken, und zwar vor allem auf Kosten der kleineren Betriebe. Die gängigen Praktiken, die funktioniert haben, will man verändern, damit sich auch noch die letzten unabhängigen Milchbauern Konglomeraten anschließen müssen. Aus diesem Grund stimmte ich gegen die Änderung der Verordnung.

3-321

Claudio Morganti (EFD), *per iscritto*. – Negli ultimi anni abbiamo assistito a numerose problematiche riguardanti il settore lattiero-caseario in Europa: pericolose oscillazioni della domanda, estrema volatilità dei prezzi, squilibri nella filiera produttiva, il tutto senza dimenticare il vero problema che sta alla base di tutti i guai del settore: ovvero la presenza delle ormai celebri quote latte.

Questo sistema è risultato profondamente sbagliato ed ingiusto, particolarmente punitivo soprattutto nei confronti dei produttori: fortunatamente anche la

Commissione si è accorta dell'errore, seppur con colpevole ritardo, e il regime sarà finalmente abolito nel 2015. La relazione in esame propone delle giuste e doverose modifiche, volte principalmente a tutelare i produttori del settore lattiero-caseario, soprattutto i più piccoli, incentivando anche la creazione di consorzi a tutela delle eccellenze e dei prodotti di qualità. Per tutti questi motivi ho quindi deciso di dare il mio sostegno a questa proposta.

3-322

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului. Măsurile propuse sunt, cu siguranță, utile, însă trebuie să recunoaștem că nu sunt suficiente. Contractele, consolidarea organizațiilor profesionale etc. nu vor ajuta la consolidarea sectorului laptelui în lipsa unei politici agricole comune puternice și bine finanțate după anul 2014. În același timp, UE trebuie să continue și să pună în practică demersurile Parlamentului în ceea ce privește asigurarea unui echilibru de-a lungul întregului lanț de aprovizionare cu alimente, așadar între producători, distribuitori, procesatori și comercianți, în beneficiul consumatorilor europeni.

3-323

Aljz Peterle (PPE), *pisno*. – Uredbo sem podprl v prepričanju, da lahko prispeva k izboljšanju statusa proizvajalcev mleka s tem, da okrepi njihovo pogajalsko moč v odnosu do trgovcev, s tem pa do bolj poštene razdelitve dodane vrednosti na poti od proizvajalca do potrošnika. Uredbo podpiram tudi zato, ker se je treba pripraviti na leto 2015, ko bodo v mlečnem sektorju odpravljene kvote.

3-324

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Oggi, durante la sessione plenaria del Parlamento europeo di Strasburgo abbiamo votato la relazione del collega on. Nicholson, che rafforza il potere contrattuale dei produttori lattiero caseari. Tale legislazione permetterà alle organizzazioni di produttori lattiero-caseari di negoziare il prezzo per il latte crudo, per ottenere il miglior prezzo possibile per il loro latte.

Le organizzazioni di produttori dovrebbero aiutare gli agricoltori ad organizzarsi meglio, rafforzando la loro posizione nella catena alimentare, soprattutto in quegli Stati membri dove tale sistema è limitato o inesistente. Ci sarà più potere contrattuale senza violare però la concorrenza: infatti per evitare la concorrenza sleale, il volume del latte crudo non potrà superare il 3,5% della produzione totale dell'UE.

3-325

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – Against. The idea of increasing the bargaining power of farmers in the food chain vis-à-vis ever more concentrated market power of processors was good in principle. Also the proposal to increase transparency of costs of production in the various sectors and regions was positive. However, the negotiations within the Committee on Agriculture for a first reading agreement step by step dropped the more concrete ideas of making a fair contracting framework obligatory in the Member States and limiting the market power and unfair price

policy throughout the EU. We made a number of proposals to strengthen the position of milk farmers and to introduce measures against the market power of the milk processors and supermarkets like the price monitoring agency and specific support for local and SME processing, but without success. The measures and contracts as suggested in this report will not solve the imminent new milk crisis.

3-326

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto*. – Nel 2009, considerata la crisi del mercato lattiero, è stato istituito un gruppo di esperti per discutere di accordi a medio-lungo termine per il settore, in vista dell'abolizione delle quote latte entro il 2015. Questo gruppo ha segnalato uno squilibrio del potere di contrattazione nella filiera tra produttori e latterie, con la possibilità di pratiche commerciali sleali. In particolare, gli agricoltori spesso non sanno quale prezzo otterranno per il loro latte in quanto questo è fissato dalle latterie dopo la consegna.

Preso atto quindi del fallimento del sistema delle quote latte e vista la crisi che ha subito questo settore, sono state previste una serie di modifiche nel regolamento. La proposta prevede la possibilità di ricorrere a contratti tra agricoltore e latteria, in cui si dovrà specificare prezzo, volume delle consegne e durata. Le organizzazioni di produttori potranno supportare gli agricoltori nella negoziazione dei contratti e fissare limiti quantitativi adeguati. I produttori saranno così su un piano di parità con le latterie o i caseifici e si manterrà un'adeguata concorrenza per quanto riguarda la fornitura di latte crudo. Verranno monitorati i volumi dei formaggi DOP e IGP che entrano nel mercato e riconosciuti i consorzi, punti voluti fortemente dalla Lega a tutela dei formaggi di qualità.

3-327

Antolín Sánchez Presedo (S&D), *por escrito*. – La crisis de 2009, junto a la volatilidad de precios y las distorsiones en el funcionamiento del mercado lechero detectadas en los últimos años, me llevaron a plantear la necesidad de reformas profundas en el funcionamiento de la cadena de valor del sector y la responsabilidad de la Eurocámara para promoverlas, dada su condición de colegislador en agricultura tras el Tratado de Lisboa.

La aprobación hoy del Reglamento sobre las relaciones contractuales en el sector de la leche es un importante paso en la buena dirección y adelanta la reforma de la PAC. Reconoce a los productores, a través de sus organizaciones, la posibilidad de negociar colectivamente y favorece las organizaciones interprofesionales. Los nuevos contratos proporcionarán más estabilidad y lealtad en la competencia. El nuevo marco posibilitará que las explotaciones más eficientes puedan crecer en el futuro e impulsará también la diversificación de productos y la mejora de la calidad.

En el caso español, permite la plena efectividad del Decreto Lácteo del pasado abril que anticipa esta orientación. Los efectos beneficiosos del nuevo modelo se perciben en Galicia, donde el 45 % de la producción lechera ya se comercializa mediante contratos

homologados que han contribuido a avanzar en la equiparación de precios.

3-328

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Controllare la volatilità dei prezzi dei prodotti lattiero-caseari dell'Unione è una delle prerogative di questo voto. Già dal 2009 il settore, in vista dell'abolizione delle quote latte a partire dal 2015, si è dotato di un gruppo di esperti di alto livello, il GAL, che ha rilevato grosse differenze tra gli Stati membri per quanto riguarda i settori di produzione e trasformazione dei prodotti lattiero-caseari.

È stato accertato che c'è un problema di trasmissione del prezzo lungo la filiera, dovuto essenzialmente alla mancanza di una normativa dell'Unione sui contratti che non sono obbligatori in tutti gli Stati membri. Al fine di garantire un futuro stabile per il settore, il potere di contrattazione dei produttori deve essere migliorato. Si auspica che tale obiettivo possa essere conseguito tramite l'utilizzo di contratti e incoraggiando i produttori a riunirsi in organizzazioni di produttori.

3-329

Francisco Sosa Wagner (NI), *por escrito*. – A pesar de las mejoras que el nuevo marco regulador aporta para remediar los defectos del sector lácteo europeo, he votado en contra porque siguen existiendo muchas lagunas que no permitirán resolver el desequilibrio de los poderes de negociación en la cadena de suministro entre ganaderos y centrales lecheras.

La reforma legislativa se inscribe en la expiración del régimen de cuotas en 2015, opción que no es de nuestra preferencia, ya que existen otros modelos en países de situación similar al mercado europeo donde el sistema de cuotas y la gestión de la oferta funcionan satisfactoriamente y benefician a productores, industria y consumidores de manera más equilibrada, evitando las concentraciones de poder en un sector de la cadena.

3-330

Thomas Ulmer (PPE), *schriftlich*. – Ich habe dem Beschlussvorschlag zugestimmt. Die heute verabschiedete Verordnung bringt Milchbauern in eine bessere Ausgangssituation in den Verhandlungen mit ihren Abnehmern. Sie ermöglicht den Zusammenschluss in Preisverhandlungsverbänden, um bessere Rohmilchpreise auszuhandeln, ohne in Konflikt mit dem Kartellrecht zu geraten. Preise können in einem akzeptablen Rahmen verhandelt und festgelegt werden, die Mitgliedstaaten haben einen ausreichenden Ermessensspielraum. Gleichzeitig wird die Qualitätskäseproduktion auf regionaler Ebene gestärkt und verbessert.

3-331

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Gerbiami kolegos, man džiugu, jog pranešime aptariamos problemas dėl kainų kintamumo ir derybų pusiausvyros sutrikimo tarp ūkininkų ir stambių pieninių. Tai labai susiję su padėtimi Lietuvoje. Nors Lietuva tarp Baltijos valstybių užima pirmą vietą pagal pieno gamybą (apytikriai 1,9 mln. tonų kasmet, atitinkamai 23,4 proc. visos žemės ūkio

produkcijos), tačiau Lietuvos pieno pramonė yra blogai struktūruota. Todėl pieno kainos yra didesnės nei Europos vidurkis. Neseniai atliktas tyrimas atskleidė, jog šiandien Lietuvos vartotojai už pieną moka 40 proc. daugiau nei 2004 metais. Tokia situacija iš dalies susijusi su tuo, kad 60 proc. lietuviškų pieno produktų eksportuojami, o perdirbimo lygmenyje dabartinę pieno pramonę sudaro tik keturios stambios įmonės. Pranešime teigiama, kad šis disbalansas gali privesti prie nesažiningos komercinės veiklos. Todėl, norint užtikrinti tinkamą pieno ūkininkų gyvenimo lygį, turėtų būti padidinta jų derybinė galia perdirbimo įmonių atžvilgiu. Tai leistų sukurti tinkamą paskirstymą tiekimo grandinėje. Būtinai didesnis stabilumas, ypač kai Europos pieno sektorius susidurs su didelėmis permainomis 2015 m. nustojus galiooti kvotoms.

3-332

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté contre le rapport du Parlement européen sur les relations contractuelles concernant les produits laitiers. Ce rapport ne remet aucunement en cause l'idée d'une suppression totale des quotas laitiers d'ici à 2015 et ce, alors que l'on constate pourtant les effets dramatiques des politiques d'abandon progressif des quotas déjà mises en place sur les revenus des agriculteurs.

Nous refusons une politique qui se fonde sur la loi de la jungle de la concurrence libre et non faussée sur un produit de base comme le lait, et qui laisse aux industries laitières le pouvoir d'imposer leurs conditions aux producteurs. Nous défendons au contraire une politique de régulation de l'offre qui soit respectueuse des revenus des agriculteurs et de la souveraineté alimentaire.

Il ne suffit pas de reconnaître le déséquilibre de la chaîne et l'inégalité de pouvoir de négociation des uns et des autres, encore faut-il se donner les moyens de maintenir des exploitations laitières sur tout le continent européen et d'assurer aux producteurs une rémunération juste.

3-333

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – Despite the improvements that the new regulatory framework contributes to remedy the defects of the European dairy sector, I voted against it because, in our view, there are still many gaps that will not resolve the imbalance of bargaining power in the supply chain between farmers and dairies. This legislative reform is part of the quota regime that will expire in 2015, an option that is not our preference because there are other models in countries like the European market situation where the system of quotas and supply management function satisfactorily and benefit both producers, industry and consumers in a more balanced way, avoiding concentrations of power in a sector of the chain.

3-334

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing*. – It is not a widely known fact that nearly 9% of land in my constituency of London is still used for agriculture. In fact, London produces 27 tonnes of honey and meat, milk and eggs a year. And it is milk that we are talking about today. I supported my colleague Jim Nicholson's

report because it strengthens the bargaining position for dairy farms – in particular the smaller farms – and promotes greater transparency in the milk market. What is most significant about the report is that it does not include mandatory EU contracts and leaves the important decision-making up to Member States. If we are to help farmers we need to make it easier for them to do business not lumber them with compulsory EU quotas and contracts. Farmers have to deal with enough meddling from the EU.

3-335

Milan Zver (PPE), *pisno*. – Analize kažejo, da bi naj večina držav bila na dobri poti do „nežnega pristanka“, ko bodo mlečne kvote dokončno odpravljene. Ne glede na to pa prinaša prehod v obdobje brez mlečnih kvot mlečnemu sektorju številne izzive, še posebej proizvajalcem mleka. Zato je prav in dobro, da se čim boljše pripravijo na te spremembe in da se izboljša njihova pogajalska pomoč. V tem oziru pozdravljam predlagane ukrepe, kot so možnost uvedbe obveznih pogodb, širitev pravil za povezovanje pridelovalcev in ukrepe za celostno in pregledno spremljanje odkupljenih količin mleka. Še posebej pa postavlja novi sistem pred izzive proizvajalce mleka na območjih z omejenimi dejavniki za kmetovanje (tudi v Sloveniji). Ti bodo morali dobro razmisliti, kako naprej, in žal je ena od neželjenih možnosti tudi opustitev mlečne proizvodnje in/ali kmetovanja. Po mojem mnenju predlagani ukrepi v teh regijah in območjih ne zadostujejo. Zato pozivam, da se razmisli o uvedbi dodatnih ukrepov za ta območja, bodisi v okviru enotne skupne ureditve trgov ali v okviru politike razvoja podeželja. Ker se leto 2015 hitro približuje, z velikim zanimanjem pričakujem naslednje poročilo o dogajanju v mlečnem sektorju konec tega leta.

3-336

Informe: Stanimir Ilchev (A7-0399/2011)

3-337

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – De forma a dar resposta à necessidade de melhorar o tratamento dos relatórios de iniciativa, especialmente no que diz respeito à fase da sessão plenária, foram adotadas pela Conferência dos Presidentes várias recomendações. A presente iniciativa visa introduzir as alterações necessárias ao Regimento do PE, de forma a incorporar a Decisão tomada pela Conferência de Presidentes segundo a qual os relatórios de iniciativa elaborados com base nos relatórios anuais de atividades e nos relatórios de acompanhamento (anexos 1 e 2 do Anexo XVIII do Regimento) deverão ser considerados como relatórios estratégicos, de acordo com os critérios estabelecidos pela Conferência dos Presidentes.

Em relação à questão da aplicação do artigo 163.º (votações por partes) aos relatórios de iniciativa, fica estabelecido que este artigo não é aplicável, exceto no caso dos relatórios previstos na parte final do artigo 48.º, n.º 2, ou seja, quando incida sobre um assunto que deverá ser alvo de um debate-chave no plenário, quando o relatório tenha sido elaborado nos termos do artigo 41.º ou 42.º, ou quando o relatório tenha recebido uma

autorização para se tornar um relatório estratégico. É igualmente clarificado que os pedidos de votação nominal, artigo 167.º, apenas devem ser autorizados para a votação final, sendo consagrada a mesma exceção que tinha sido prevista para o artigo 163.º.

3-338

Diane Dodds (NI), *in writing*. – One of the many valid criticisms often levelled at this Parliament – and at the EU institutions as a whole – is that its actions lack transparency and real accountability and are not subjected to the necessary level of scrutiny. For any MEP who is a proponent of a more open Europe and of effective parliamentary scrutiny, the Ilchev report is unacceptable. The ability to request and partake in roll-call votes is an essential part of the process by which this Parliament conducts its business and is an important part of the transparency for Parliament which we MEPs should encourage and not seek to suppress.

3-339

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Ce rapport vise à améliorer le traitement des rapports d'initiative, qui sont des rapports non législatifs, en particulier au stade de la plénière. L'idée est d'éviter de surcharger l'ordre du jour des sessions plénières avec ces rapports tout en préservant le droit à la rédaction de rapports d'initiative pour les députés, établi par le règlement intérieur du Parlement européen. J'ai soutenu ce rapport en plénière

3-340

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report in order to make the Parliament's voting sessions more efficient.

3-341

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport refuse d'élargir les possibilités de demander des votes nominaux et les votes par division à chaque disposition des rapports d'initiative. Ces instruments permettent aux députés de rendre des comptes des positions qu'ils prennent sur des questions importantes. Il n'y a pas lieu d'empêcher cela même sur des rapports d'initiative qui, avec les résolutions et autres textes déclaratifs, forment le gros de ce qui se vote dans cet hémicycle. Ce parlement sans pouvoir d'initiative législative, sans parole spontanée, sans droit réel d'amendement veut-il n'être qu'une simple machine à dire "oui" aux folies libérales?

3-342

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. Own-initiative reports that are not subject of a key debate are currently not considered strategic or to have been drawn up pursuant to EP's right of initiative and may only be amended in Plenary by the rapporteur to take account of new, objective information or by one tenth of the Members of the EP (74). Groups may only table alternative resolutions. Whether groups may or may not table split, separate and roll-call votes has been a contentious issue and is the reason why this question has been referred to the Committee on Constitutional Affairs. Our group has taken the line that it believes that the tabling of split, separate and roll-call votes should remain possible for groups. We wanted to maintain the

possibility for split, separate and roll-call votes for all own-initiative reports, and we got this.

3-343

Marina Yannakoudakis (ECR), *in writing*. – At the last Brussels plenary I was prevented by the President of the European Parliament from voting on individual clauses in a report ‘in the interests of efficiency’. I voted against this report because it also proposes to sacrifice democracy in the name of efficiency. We must be able to table split votes and roll-call votes on all items in all reports. Our constituents have the right to know how their elected representatives are voting and Members deserve the right to express their approval or disapproval of individual clauses in a report. The fact that this report was passed with a large majority is another testament to the ‘stitch-up’ between the largest groups in the European Parliament. Sunshine is the best disinfectant; the larger political groups should not fear transparency. They should end the stranglehold they have on this Parliament and open it up to true democratic principles.

3-344

Propuesta de resolución: B7-0016/2012

3-345

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Ho votato con entusiasmo a favore della proposta di risoluzione sulla fattibilità dell'introduzione degli *stability bonds*, nella piena consapevolezza che i tempi di crisi straordinaria che stiamo attraversando richiedono il coraggio di attuare misure e strumenti finanziari innovativi. Austerità fiscale e disciplina di bilancio sono certamente necessarie e indispensabili: infatti uno dei fattori maggiormente destabilizzanti è proprio la frammentazione del mercato azionario, ad oggi sottoposto a 27 discipline e regolamentazioni differenti. Ma se ci fermiamo qui il rischio della recessione è molto concreto.

Contestualmente, per risollevere l'economia europea, è necessario sostenere la crescita, lo sviluppo e l'occupazione. Credo, come è stato fatto oggi, che aprire il dibattito sulla possibilità di emettere obbligazioni congiunte a livello europeo sia un passo che non possiamo esimerci dal compiere, se vogliamo arrivare ad un mercato con maggiore liquidità e tassi d'interesse inferiori. Dobbiamo assolutamente superare le riserve da parte di qualcuno perché il debito che si creerebbe verrebbe finalizzato alla realizzazione delle infrastrutture europee, che rappresentano la chiave per il rilancio dell'economia e della competitività dell'Europa in questo mondo globalizzato, che non ci permette assolutamente di restare indietro.

3-346

George Sabin Cutaj (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea rezoluției privind fezabilitatea introducerii obligațiunilor de stabilitate, deoarece sunt de părere că este absolut necesară punerea în funcțiune a unui sistem de euro-obligațiuni, pentru a asigura stabilitatea monedei unice, pentru a crește lichiditatea și a reduce costurile de împrumut cu care se confruntă în prezent statele membre ale Uniunii. Prin urmare, apreciez pasul făcut de executivul european prin lansarea Cărții verzi pe această

temă și aștept o foaie de parcurs privind următorii pași de făcut pentru lansarea noilor obligațiuni.

3-347

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A designação agora atribuída pela Comissão Europeia aos (há muito) chamados *eurobonds* - obrigações de estabilidade - denota o pré-requisito que lhes está inerente: o aprofundamento da governação económica e orçamental, nos moldes em que tem vindo a ser defendida e posta em prática pelo diretório que comanda a UE. Ou seja, com inaceitáveis limitações à soberania dos países e dos povos em áreas essenciais à determinação do seu dever coletivo. O objetivo estratégico aqui assumido não é o do crescimento económico, da criação de emprego e de combate às desigualdades sociais, mas a afirmação do euro como moeda de reserva mundial, elemento que é contrário aos interesses dos povos dos países da periferia. Este mecanismo não garante o fim dos ataques especulativos, mantendo também diferenciações nas taxas de juro no financiamento de cada um dos países.

O que é necessário não são medidas que há anos atrás, no quadro de uma discussão de uma profunda alteração das políticas económicas da União Europeia, poderiam ter servido de *amortecedores* ao choque especulativo. O que é necessário, neste momento, é a inversão do caminho percorrido e a revogação da governação económica, do Pacto para o Euro Mais, do novo Tratado Europeu.

3-348

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Parlament požiadal, aby Komisia predložila správu o možnosti zavedenia európskych cenných papierov, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou dohody medzi Parlamentom a Radou o balíku šiestich legislatívnych návrhov o správe ekonomických záležitostí. Eurozóna je v ojedinelej situácii, keď členské štáty eurozóny majú jednotnú menu bez spoločnej fiškálnej politiky a jednotného trhu s dlhopismi. Vydávanie dlhopisov na základe spoločnej a nerozdielnej zodpovednosti by si však vyžadovalo proces hlbšej integrácie. Eurozóna ako emitent druhej najväčšej medzinárodnej meny na svete má spoločnú zodpovednosť za stabilitu medzinárodného menového systému. Je v jej dlhodobom strategickom záujme, aby využila všetky možné výhody pri vydávaní eura, ktoré má potenciál stať sa celosvetovou rezervnou menou. Eurozóna a jej členské štáty sú zodpovedné za zabezpečenie dlhodobej stability meny, ktorú používa viac než 330 miliónov ľudí, ako aj mnohé spoločnosti a investori, čo nepriamo ovplyvňuje zvyšok sveta. Práve stabilizačné dlhopisy by prispeli k uľahčeniu prevodu menovej politiky eurozóny a podporovali by efektivitu na trhu s dlhopismi a v širšom finančnom systéme eurozóny. Zároveň som toho názoru, že nevyhnutnou podmienkou na spoločné vydávanie dlhopisov je zavedenie udržateľného fiškálneho rámca, ktorý bude zameraný na lepšiu správu ekonomických záležitostí a hospodárskeho rastu. Rovnako sa domnievam, že perspektíva stabilizačných dlhopisov môže stabilitu v eurozóne posilniť.

3-349

Carl Haglund (ALDE), *in writing*. – I, Carl Haglund, decided to abstain from supporting the resolution on the feasibility of introducing stability bonds following my firm conviction that a system of permanent joint liabilities for sovereign debt is no solution for the eurozone. In addition to this there are a number of issues concerning moral hazard, wrong incentives, impacts on the interest rates and legal constraints that as yet have not been appropriately tackled in my view. The rapporteur has made a great effort in tackling these and other inherent issues, which is the reason for my not voting against the resolution even though the fundamental question on joint liabilities led me to abstain from supporting the resolution.

3-350

Anne E. Jensen (ALDE), *skriftlig*. – Jeg har stemt for beslutningen om stabilitetsobligationer. Jeg mener, at vi skal afvise Kommissionens første bud på såkaldte stabilitetsobligationer. De vil nemlig betyde, at lande med orden i økonomien kommer til at betale en højere rente. Til gengæld er jeg enig i beslutningens opbakning til forslaget fra de tyske vismænd om fælles obligationer, der indebærer, at hvert land hæfter for sin egen gæld og får en kontant tilskyndelse til at føre en disciplineret politik. Det anbefales i beslutningen, at Kommissionen arbejder videre med dette forslag, og det kan jeg varmt gå ind for.

3-351

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – Le Parlement a demandé à la Commission de présenter un rapport sur la possibilité d'introduire des titres européens, rapport faisant partie intégrante de l'accord entre le Parlement et le Conseil sur le paquet législatif relatif à la gouvernance économique, le *six-pack*. Cette résolution constitue une première réponse au livre vert de la Commission du 23 novembre 2011 sur la faisabilité de l'introduction d'obligations de stabilité. Elle sera suivie d'un rapport d'initiative. J'ai voté en faveur de cette résolution, qui démontre que les obligations de stabilité pourraient être un moyen supplémentaire qui permettrait d'encourager la conformité avec le pacte de stabilité et de croissance et de favoriser la stabilité dans la zone euro à moyen terme.

3-352

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE), *in writing*. – The FDP Delegation has abstained in today's vote on the motion for a resolution on the feasibility of introducing stability bonds. We believe that the introduction of Eurobonds would set the wrong incentives. Since the introduction of the euro, low interest rates have led to a substantial increase in debt levels in many eurozone countries. Eurobonds would take the pressure off highly indebted eurozone Member States to consolidate their budgets and introduce much needed structural reforms. Therefore, we believe that Eurobonds would aggravate, rather than alleviate, the current crisis. However, we did not vote against the resolution as many of our concerns have been taken on board by the rapporteur.

3-353

Constance Le Grip (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de la résolution du Parlement européen sur la

faisabilité de l'introduction d'obligations de stabilité, faisant suite au livre vert lancé par la Commission européenne sur ce sujet.

Ces fameuses "euro-obligations" font partie des options pour favoriser la stabilité de la zone euro à moyen terme, mais elles ne sauraient être une solution unique aux problèmes auxquels nous sommes actuellement confrontés et notamment à la crise des dettes souveraines européennes. Le préalable nécessaire est bien entendu la mise en place d'une gouvernance économique renforcée, la poursuite de l'assainissement de nos finances publiques à travers la discipline budgétaire commune, et le renforcement de la convergence de nos politiques économiques et budgétaires.

C'est une fois ces principes établis et la mise en œuvre du traité sur la stabilité financière achevée, qu'une éventuelle émission commune d'obligations sera possible, utile et vue comme telle par les pays de l'Union européenne. Par ailleurs, des questions techniques, notamment sur la question de la segmentation de la dette, restent à résoudre.

3-354

David Martin (S&D), *in writing*. – I believe that the prospect of stability bonds can foster stability in the euro area in the medium term. This report calls on the Commission, however, to come forward rapidly with proposals to address decisively the current sovereign debt crisis, such as the European redemption pact proposed by the German Council of Economic Experts and/or the finalisation and ratification of an ESM treaty and/or euro bills, as well as joint management of sovereign debt issuance.

3-355

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Cette résolution prétend que les obligations de stabilité peuvent favoriser la stabilité de la zone euro. Ces obligations favorisent pourtant la dépendance vis-à-vis des marchés financiers libres qui causent précisément l'instabilité. Elles servent en outre de justification pour contraindre les États à converger par étapes vers une politique de rigueur permanente. Ce faisant, elles occultent les solutions qu'il faudrait prendre d'urgence. Annuler la part illégitime des dettes souveraines, faire racheter une autre partie de celles-ci par la BCE, mettre sur pied une politique européenne coordonnée de relance de l'activité et de l'emploi et organiser un relèvement coordonné de l'imposition du capital et des revenus financiers, voilà ce qu'il faut faire. Je vote contre ce texte.

3-356

Sławomir Witold Nitras (PPE), *na piśmie*. – Trwający kryzys finansowy obnażył niedoskonałości architektury instytucjonalnej oraz zarządzania gospodarczego w strefie euro. Należy tutaj wskazać nie tylko na przewlekłość procesu decyzyjnego oraz nieefektywne egzekwowanie dyscypliny fiskalnej w ramach paktu stabilności i wzrostu, ale także na podatność na ataki spekulacyjne oraz zmienność cen aktywów na rynkach

obligacji państwowych, które obniżają skuteczność wspólnej polityki monetarnej.

Wstępna propozycja wprowadzenia tzw. obligacji stabilizacyjnych, czyli formy zbliżonej do wspólnych obligacji skarbowych emitowanych w imieniu wszystkich państw strefy euro, na pewno zasługuje na uwagę. Do pogłębionej analizy skłaniają przede wszystkim potencjalne korzyści wprowadzenia tego rozwiązania. Zastosowanie jakiejś formuły „mutualizacji” długu może przyczynić się do zwiększenia efektywności, stabilności i odporności na nagłe zakłócenia europejskiego rynku papierów rządowych. W okresach podwyższonej awersji do ryzyka wspólny rynek obligacji ułatwi dostęp uczestniczących w mechanizmie państw członkowskich do rynku, a także zwiększy efektywność mechanizmu transmisji monetarnej w strefie euro.

Należy także dodać, że efekt skali obniży koszty transakcyjne oraz wzmocni rolę euro jako międzynarodowej waluty rezerwowej na globalnym rynku finansowym. Aby uzyskać obiektywną ocenę tej propozycji, której realizacja wiąże się z doniosłymi skutkami dla globalnego rynku finansowego oraz przyszłej sprawności funkcjonowania strefy euro, potrzebne jest jednak wszechstronne zbadanie wszystkich możliwych wariantów oraz sporządzenie rzetelnego bilansu ryzyka.

3-357

Siiri Oviir (ALDE), kirjalikult. – Jäin hääletusel erapooletuks, kuna ei ole veendunud, et võlakirjad täidavad püstitatud eesmärgi. Toetan solidaarsuspõhimõtteid, kuid seda igas küsimuses ja iga liikmesriigi osas. Võlakirju väljastades soovime aidata meie riike, kes on vastustundetult suhtunud finantskriisimustesse, aga samas põllumajandustoetusi määrates, nii tänased kui homsed, oleme solidaarsuse kahjuks kõrvale lükanud.

3-358

Mitro Repo (S&D), kirjallinen. – Lähtökohtana eurobondikeskustelussa pidän sitä, että jokaisen valtion tulee vastata itse omista veloistaan. Euroopan talouden nykyisen kriisin selättämiseksi tarvitaan konkreettisia työvälineitä. Lisäksi tarvitaan kestäviä ratkaisuja vastaavanlaisten kriisien estämiseksi tulevaisuudessa.

Eurobondit aiheuttavat pelkoa budjettinsa hyvin hoitaneissa maissa. Pelon taustalla on uhkakuva siitä, että eurobondien myötä lainaamiskustannukset nousevat korkeimman luottoluokituksen maissa. Esimerkiksi Suomi ei ole hyväksynyt ehdotusta eurobondeista.

Yhteisesti liikkeelle lasketuista eurobondeista saattaisi komission esittämän arvion mukaan olla monia hyötyjä. Rahoitusvaikeuksissa painivat eurovaltiot voisivat saada lainarahaa helpommin ja halvemmalla. Entistä kestävämpi ja vakaampi euroalue on koko Euroopan etu. Euroopan talouden kriisin hoito tulisi ratkaista Euroopan unionin sisällä. Siksi keskustelut Euroopan kriisistä ja sen hoidosta tulisi käydä ministerineuvoston, komission ja parlamentin kesken.

Peräänkuulutan talouskuria sekä valvontaa ehtona yhteisille eurobondeille. Hyvin budjettinsa ja valtiontalouttaan hoitaneet jäsenmaat eivät saa joutua maksumiehiksi.

3-359

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), per iscritto. – Come molti miei colleghi, condivido le risposte alla consultazione pubblica ricevute fino ad ora e mi compiaccio con la Commissione europea per la presentazione del Libro verde sugli *eurobond*. Da tempo infatti qui in Parlamento europeo avevamo fatto richiesta di una presentazione della Commissione sull'analisi legate alla fattibilità dell'introduzione di *stability bond* secondo opzioni diverse. Mi pare che il risultato che abbiamo raggiunto possa essere considerato un utile punto di partenza per ulteriori riflessioni.

Secondo quanto contenuto nella risoluzione, gli *eurobond* potrebbero diventare una fonte di stabilità per l'eurozona nel medio termine mentre – già ne abbiamo discusso – servirebbero altri strumenti per risolvere le questioni a breve termine. Nel testo chiediamo alla Commissione di proporre velocemente possibili strumenti per affrontare l'attuale crisi, come il patto europeo per il rimborso del debito, nonché una gestione congiunta dell'emissione di debito sovrano.

La premessa per l'introduzione degli *eurobond* resta a mio avviso quello di ridurre il rischio di azzardo morale e rendere il sistema Europa più attraente, rispetto sia ai paesi con un *rating* più alto, sia a quelli più indebitati, aumentando la competitività e introducendo meccanismi obbligatori di riduzione del debito, insieme a un maggiore coordinamento fiscale.

3-360

Informe: Marije Cornelissen (A7-0021/2012)

3-361

Heinz K. Becker (PPE), schriftlich. – Ich habe die positive Erkenntnis, der Wachstums- und Beschäftigungsbericht 2012 demonstriert als Ganzes die Rolle der Europäischen Union als Impulsgeber für die Mitgliedstaaten. Er legt den Fokus zur Bewältigung der Krisenfolgen und Erreichung neuer struktureller Wettbewerbsfähigkeit auf: Budgetkonsolidierung mit Spar- und Wachstumstangente; Wiederherstellung der notwendigen Kreditvergabe speziell für innovative Investitionen von KMUs; Steigerung der Wettbewerbsfähigkeit Europas durch neue „weiße“ – z. B. im Pflegebereich – und „grüne“ Berufe; Kampf gegen Arbeitslosigkeit, vor allem bei Jungen und Älteren, durch z. B. Bildungsoffensiven, lebenslanges Lernen, altersgerechte Arbeitsbedingungen; Verwaltungsreformen durch modernere digitale Organisation. Wir haben darüber hinaus im Ausschuss für Beschäftigung zusätzliche Eckpunkte definiert, die ich als gemeinsame Verpflichtung der Mitgliedstaaten sehe: Einhaltung der Budgetkonsolidierungsverpflichtungen, wie sie zum Beispiel im Europäischen Semester fixiert sind – ab heuer sogar mit drohenden Sanktionszahlungen; ausdrücklicher Fokus auf „dualer Ausbildung“ als erfolgreichem Reformmodell; betriebliche Gesundheits-

vorsorge als Startpunkt für ein aktives Leben auch als Ältere im Beruf bis in den Ruhestand. Europa zeigt sich alternativlos als Impulsgeber – die nationalen Regierungen sind auch aufgefordert, dies auch allen Bürgerinnen und Bürgern zu vermitteln, um so dazu beizutragen, die Europa-Skepsis zu beseitigen und bei allen ein zukunftsstarkes Bild des gemeinsamen Europas zu verankern.

3-362

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Politica socială și ocuparea forței de muncă constituie responsabilitatea de bază a statelor membre. În concordanță cu principiul subsidiarității, instituțiile europene se ocupă de acele aspecte unde soluțiile UE asigură armonizarea politicii. Astfel, de interes comun tuturor statelor membre sunt aspectele care se referă la finanțare, șomaj și probleme sociale. Până în prezent, UE a stabilit numai standarde și drepturi minime, pe baza cărora statele membre adoptă legi și reglementări care depășesc prevederile politicii sociale europene.

Criza a avut consecințe dramatice, în special în cazul tinerilor în căutarea unui loc de muncă stabil. Aceștia sunt confrunțați cu o rată a șomajului de peste 20% și, în cazul unor state membre, chiar cu o rată de peste 40%. Între 2008 și 2010, numărul tinerilor șomeri în UE a crescut cu un milion. Rata tinerilor cu vârste între 15 și 24 de ani care nu sunt încadrați în muncă și care nu urmează niciun program de învățământ sau de formare a crescut cu 2 procente în timpul aceleiași perioade. Din aceste motive, consider că identificarea unor soluții trebuie să fie o prioritate a Uniunii Europene, astfel această generație de tineri va fi o generație pierdută.

3-363

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of this report because it is essential, now more than ever, that the European Parliament gives itself an instrument to make its voice heard on the issue of Europe 2020 Strategy implementation, in particular given the imminent Spring European Council on 1-2 March. Despite the fact that the economic and sovereign debt crisis has clearly showed that austerity measures are not sufficient to overcome such a dramatic situation – even creating the conditions for a recession of the weaker euro area countries (the Greek case is more than emblematic) – the Commission's approach, as expressed in the Annual Growth Survey, again identifies priorities that are not contributing to achieving the EU2020 goals in a balanced way. The motion we have adopted is a comprehensive and well-elaborated document that will clearly define the role of Parliament in the future negotiations with the Council and the Commission. I think the time has come to break down the dogmatic approach, defining job-creation and social inclusion policies as opposed to fiscal stability. The economic crisis will lead to a deeper and more dangerous social crisis if Europe does not take action in the fields of growth, job creation and social inclusion.

3-364

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Sociálne dôsledky krízy sú ďalekosiahle a v súčasnosti sťažené

vplyvom úsporných opatrení, ktoré boli v určitých krajinách zavedené ako reakcia na krízu štátneho dlhu, rušenie pracovných miest v súkromnom aj verejnom sektore, obmedzovanie dávok sociálneho zabezpečenia a verejných služieb. Tento stav vedie k prehlbovaniu chudoby v celej EÚ. Situácia na pracovnom trhu je najmä pre mladých ľudí bez ohľadu na úroveň dosiahnutého vzdelania veľmi kritická, pričom čiastočne je spôsobená i nesúlalom medzi nadobudnutými schopnosťami a zručnosťami a požiadavkami trhu práce. Okrem nich však rovnako ľudia, ktorí sa blížia k dôchodkovému veku, dlhodobo nezamestnaní, pracovníci z krajín mimo EÚ a nekvalifikovaní pracovníci sú tiež medzi tými, ktorých kríza najviac zasiahla. Kríza vytvorila nové kategórie ľudí ohrozených chudobou a ak sú opatrenia fiškálnej konsolidácie nesprávne zacielené a regresívne, negatívne to vplyva na systémy sociálnej ochrany a narastá počet osôb ohrozených príjmovou chudobou, chudobou detí, závažnou materiálnou depriváciou a sociálnym vylúčením. I z toho dôvodu zastávam názor, že zavádzanie integrovaných stratégií aktívneho začleňovania by sa malo stať ústredným prvkom programov sociálnej politiky na úrovni EÚ a jednotlivých štátov. Vzhľadom na najhoršiu hospodársku krízu, akú Únia doposiaľ zažila, je bezodkladne potrebné zaviesť programy národných reforiem.

3-365

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. – Problem bezrobocia narasta, a tym samym osiągnięcie celu założonego w strategii Europa 2020 mówiącego o ograniczeniu bezrobocia staje się coraz trudniejsze do osiągnięcia. Dlatego też potrzebujemy nowej polityki społecznej, szczególnie dla osób młodych. W wielu państwach członkowskich bezrobocie jest tak wysokie, że młodzi ludzie mają poważne trudności w znalezieniu pracy, a taki stan rzeczy nie może się utrzymywać. Pamiętajmy, że przyszłość to ludzie młodzi i powinniśmy w pierwszej kolejności właśnie w nich zainwestować. Ważne jest, że w rocznej analizie wzrostu gospodarczego zatrudnienie młodych osób jest określone jako priorytet. Musimy rozwinąć strategie, które przyczynią się do ułatwień, jeżeli chodzi o znalezienie pracy przez ludzi młodych. Cieszy mnie, że sprawozdanie mówi o konieczności szkoleń czy podkreśla znaczenie mobilności dla rozwiązania tych problemów. Istotne jest również, aby pamiętać, że jakość pracy, staży i praktyk zawodowych też musi być wzięta pod uwagę.

3-366

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – This report rightly highlights the issue of youth unemployment and calls on Member States to make real efforts to address the problem. In my own country, Scotland, the government has taken real action in this area and the recent appointment of a dedicated Minister for Youth Employment is to be welcomed.

3-367

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport qui, dans la perspective du Conseil européen de printemps, incite le Conseil à assurer la cohérence et à

montrer davantage d'ambition pour atteindre les objectifs de la stratégie Europe 2020. Par ailleurs, le Parlement, dans ce rapport, invite le Conseil à soutenir la création d'emplois durables par l'investissement et la réforme fiscale, à améliorer la qualité et le taux d'emploi, et les conditions d'un taux d'activité accru, à lutter contre le chômage des jeunes et contre la pauvreté et l'exclusion sociale. J'ai voté en faveur de ce rapport.

3-368

Bogusław Liberadzki (S&D), na piśmie. – Zatrudnienie i godne warunki socjalne są prawami obywateli i powinnością rządzących. Zatrudnienie jest źródłem dobrobytu ludzi i rozwoju społeczeństw. Decydenci muszą być wrażliwi na te sprawy, muszą także dołożyć wszelkich starań i wykorzystać wszelkie środki instytucjonalne, prawne i ekonomiczno-finansowe dostępne dla osiągnięcia tego celu. Zatrudnienie jest celem polityki gospodarczej i społecznej szczególnie ważnym w czasach kryzysu.

Doświadczamy kryzysu, czasem nawet boleśnie, jak np. w Grecji. Inwestycje stwarzające nowe miejsca pracy, pobudzenie popytu wewnętrznego – to sposoby skuteczne, a nie tylko cięcia i wyrzeczenia. W trudnych czasach to także pewna odmienna rola podatków, tak by sprawiedliwie obciążały poszczególne grupy społeczne, bogatsi powinni w większym stopniu wspierać biedniejszych. Potrzebna jest większa solidarność społeczna. Dobrze, iż Parlament zajął się tą sprawą, to powinno być szybko wprowadzone w życie.

3-369

Ramona Nicole Mănescu (ALDE), în scris. – Am votat în favoarea Raportului privind ocuparea forței de muncă și aspectele sociale în Analiza anuală a creșterii pentru 2012, care ne arată cât de puternic este impactul crizei economice la nivelul UE și din punctul de vedere al ocupării forței de muncă. Criza economică a accentuat problemele sociale și a avut consecințe dramatice, în special în rândul tinerilor, cei mai afectați de șomaj. Pentru a reduce dezechilibrele economice și pentru a avea o creștere economică sustenabilă, este vital ca statele membre să încurajeze investițiile în vederea creării de locuri de muncă. Astfel, statele membre trebuie să-și orienteze politicile spre implementarea unor măsuri fiscale adecvate sprijinirii IMM-urilor ca generatoare de creștere economică.

În privința fondurilor structurale, este utilă și necesară folosirea acestora pentru sprijinirea IMM-urilor și combaterea eficientă a șomajului. Astfel, statele membre ar trebui să-și intensifice eforturile pentru utilizarea fondurilor structurale, cu prioritate pentru combaterea sărăciei și șomajului. Măsurile de austeritate sunt necesare, dar ele trebuie susținute de măsuri compensatorii, de stimularea investițiilor și a creării de noi locuri de muncă.

3-370

David Martin (S&D), in writing. – The crisis has had particularly dramatic consequences for the situation of young people trying to find stable employment. Young people face an unemployment rate of over 20% and

more than 40% in some Member States. Between 2008 and 2010, the total number of young unemployed people in the EU increased by one million. The share of 15 to 24-year-olds neither in employment, education, or training (NEET) rose by 2 percentage points during the same period. While the AGS rightly makes the employment of young people a priority, your rapporteur is concerned about the quality of jobs, traineeships and apprenticeships that are suggested in the policy guidance of the Commission. I am pleased that the rapporteur wishes to make the fight against precarious work among young people a key part of youth employment policy guidance. Also, she suggests recalling the Commission's 'Youth on The Move' flagship, in which it promised to propose a quality framework for traineeships.

3-371

Anthea McIntyre (ECR), in writing. – UK Conservative MEPs voted against this report. While the Annual Growth Survey is an integral part of EU2020, which Member States have already signed up to, we believe the majority of this report adds little to help Member States achieve their targets. In 2012 we should focus on Member States' implementation of EU2020. We do not consider it productive or useful for the European Parliament to pre-empt Member States' progress or to make presumptions of failure at this early stage. We believe in respecting the principle of subsidiarity and therefore cannot agree to calls for a European Financial Transaction Tax, or any calls for greater EU funding in areas where Member States have already made cuts – it is not the role of the EU to intervene where some Member States have failed. We firmly support the report's call for the promotion of SMEs, to improve the functioning of the Single Market and for the reduction of red tape. Here the EU can add real value to the current work of Member States. It is crucial that we find pragmatic solutions at European level, such as these to create jobs, increase growth and ensure Europe regains its competitiveness.

3-372

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), par écrit. – Ce texte demande (sans la nommer) à Madame Merkel de "stimuler la demande intérieure" en Allemagne. Il prône une fiscalité "équitable, progressive, redistributive, efficace et effective". Il s'inquiète de ne pas "mettre en danger les systèmes publics de pensions". Je peux le rejoindre sur ces points. Mais je ne peux absolument pas accepter l'augmentation de l'âge de la retraite, la flexibilisation des relations salariales, la dénonciation des retraites anticipées ou encore la suppression de la "charge fiscale des coûts non salariaux" que ce texte préconise. Je vote contre.

3-373

Rovana Plumb (S&D), in writing. – I would first like to congratulate the Cornelissen report for its focus on growth-enhancing measures as a long-term solution to address the current economic challenges. I welcome the promotion of active inclusion policies which create sustainable job creation and job quality, and the need to coordinate budgetary growth with employment measures so as to generate long-term economic recovery. I also

want to emphasize the importance of investment in effective education and training as a way to tackle skills mismatches, alongside further integration of young people, women, migrants and older people into the labour market. Lastly, I believe that, through the reinforced social dimension in this report, the new Annual Growth Survey can maximise the Europe 2020 goals and add value to the European Semester.

3-374

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), in writing. – In favour. On 23 November 2011, the Commission presented its 2012 Annual Growth Survey (AGS) (COM(2011) 815), which marked the opening of the second European Semester of economic governance. The AGS sets out what the Commission believes must be the EU's priorities for the coming 12 months in terms of budgetary, economic, employment and social policies and reforms. In this framework, the AGS calls for national and EU efforts to be concentrated on five priorities in the areas of fiscal policy, financial sector stabilisation, growth and competitiveness, employment and social consequences of the crisis, and public administration. The AGS's analysis and main messages are underpinned by four annexes: (1) a progress report on Europe 2020, (2) a macro-economic report, (3) an employment report and (4) a report on tax policies.

3-375

Oreste Rossi (EFD), per iscritto. – Il provvedimento si pone, come intento condivisibile, quello di denunciare il peso sociale delle "misure di austerità". Al fine di rilanciare la crescita economica, la relazione mira ad incrementare i livelli di occupazione soprattutto a sostegno dei giovani e delle donne, e sottolinea la necessità di superare le forme di lavoro precario sempre più diffuse.

Sarebbe opportuno promuovere la riscoperta dei mestieri tradizionali, al fine di redistribuire equamente la forza lavoro, diminuendo l'importazione di manodopera extracomunitaria e abbassando la percentuale dei disoccupati. In modo pleonastico il testo, anziché occuparsi come dovrebbe dei diritti dei cittadini comunitari, sottolinea la necessità di tutelare i diritti degli immigrati, promuovendo l'inclusione sociale dei Rom. Per questa ragione il mio voto è contrario.

3-376

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), per iscritto. – L'attuale crisi economica internazionale ha avuto gravi ripercussioni in molti Stati membri. Pensiamo al taglio dei posti di lavoro nel settore privato e pubblico, alla diminuzione della spesa per le prestazioni sociali e per i servizi pubblici, nonché all'aggravamento delle situazioni di povertà nell'Unione europea. Con questo voto si darà un impulso a questioni chiave per il futuro dell'Europa.

È necessario assicurare coerenza e una maggiore ambizione per il raggiungimento degli obiettivi della strategia Europa 2020, sostenere la creazione di posti di lavoro sostenibili con investimenti e riforme fiscali e migliorare la qualità dell'occupazione e le condizioni per

una maggiore partecipazione al lavoro. Allo stesso tempo, si devono sostenere e aiutare le giovani generazioni che rappresentano il futuro dell'Europa, cercando di diminuire la disoccupazione giovanile e di investire risorse più elevate nell'istruzione e nella formazione.

3-377

Thomas Ulmer (PPE), schriftlich. – Ich habe dem Bericht nicht zugestimmt, und zwar weil die Berichterstatterin in ihren mündlichen Ausführungen schon wieder und wider besseren Menschenverstand versucht hat darauf einzuwirken, dass auch die Überschussstaaten an die Kandare genommen werden müssen. Das ist der übliche volkswirtschaftliche Unsinn der Linken. Wir schlachten die ab, die wir bisher melken. Dieser Weg ist so zukunftssträchtig, dass ich ihn nicht mitgehen kann.

3-378

Frank Vanhecke (EFD), schriftelijk. – Het verslag van collega Cornelissen bevat talrijke verstandige aanbevelingen die in dit Parlement terecht met grote meerderheid werden gesteund. Er zijn naar slechte gewoonte ook enkele politiek correcte passages en er wordt veel eurojargon gebruikt, maar dat willen we graag met de mantel der liefde bedekken.

Het is mij echter totaal onbegrijpelijk dat in een dergelijk verslag met geen woord wordt gerept over de ondraaglijke last van de niet-Europese immigratie op onze werkgelegenheid, op onze sociale zekerheid en op onze samenlevingen in het algemeen. Dat taboe op een probleem dat wellicht hét probleem van de 21ste eeuw wordt, zou voor verantwoordelijke mensen ondraaglijk moeten zijn. We komen in dit verslag niet verder dan het klassieke gedaas over de strijd tegen discriminatie allerhande, en dat terwijl het immigratieprobleem een nauwelijks nog beheersbare omvang aanneemt, nog gesterkt door de opmars van een bijzonder haatdragend islamfanatisme dat er een voedingsbodem vindt. Dat is niet de enige maar wel de voornaamste reden waarom ik dit verslag uiteindelijk niet heb goedgekeurd.

3-379

Derek Vaughan (S&D), in writing. – The employment guidelines in this resolution call for Member States' focus on EU 2020 goals and the Stability and Growth Pact to be in equal measure. I share the resolution's concern that, at the moment, national governments are more concerned with the Stability and Growth Pact, with less importance placed on growth and investment. The resolution also calls on the European Council to guarantee that fiscal consolidation does not get in the way of efforts currently in place to tackle unemployment and in particular, youth unemployment. I fully support the resolution's proposal for a Youth Guarantee Scheme, which is especially important at a time when tough economic conditions make finding employment very difficult for young people.

3-380

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), par écrit. – Je me suis abstenue lors du vote sur ce rapport. Il contient un certain nombre de choses positives, comme

l'accroissement de l'investissement dans l'éducation et la formation, la lutte contre le chômage des jeunes, l'augmentation de l'emploi des femmes ou la garantie de la participation des partenaires sociaux. On pourrait espérer que cela ne soit pas que de beaux discours mais on peut avoir des doutes notamment quand on lit que l'assainissement budgétaire doit être basé sur la justice sociale ou que les mesures d'austérité ne compromettent pas la protection sociale, voire qu'il n'y a pas de mise en danger des systèmes publics de pension.

On sait, malheureusement, comment ces orientations sont mises en œuvre actuellement, notamment quand il s'agit de venir en aide aux entreprises en supprimant la charge fiscale des coûts salariaux pesant sur le travail, de mettre en place des systèmes d'allocations adaptés aux nouveaux besoins du marché pour maintenir l'employabilité ou bien de pousser les États, sous le poids de la crise actuelle, à mettre en œuvre des programmes de réformes qui se veulent nécessaires. Nous savons surtout quelles conséquences désastreuses ont ces réformes. Pour enrayer le système, il faudrait autre chose que des vœux pieux.

3-381

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Der Jahreswachstumsbericht, den die Kommission im November 2011 vorgelegt hat, ist zwar begrüßenswert, dennoch sollte sozial- und beschäftigungspolitischen Aspekten eine noch größere Priorität eingeräumt werden. In Hinblick auf das Ziel der Strategie 2020, das europäische Beschäftigungsniveau maßgeblich zu erhöhen, muss sichergestellt werden, dass trotz der notwendigen Sparmaßnahmen auch in die Schaffung von hochwertigen Arbeitsplätzen investiert wird. Insbesondere gilt es, der Jugendarbeitslosigkeit und den prekären Beschäftigungsverhältnissen, in denen sich viele junge Menschen befinden, entgegenzuwirken.

3-382

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso un voto favorevole al testo votato quest'oggi in Aula, che definisce quelle che dovrebbero essere le priorità dell'Unione per fronteggiare la crisi nel corso dei prossimi 12 mesi.

Gli sforzi degli Stati membri e delle Istituzioni comunitarie devono dunque essere rivolti a profonde riforme nei settori della politica fiscale, della stabilizzazione del settore finanziario, della crescita e della competitività, delle conseguenze occupazionali e sociali della crisi e della pubblica amministrazione.

3-383

Milan Zver (PPE), *pisno*. – Pozdravljam prizadevanja Evropske Komisije pri pripravi letnega pregleda rasti za 2012 in vesel sem, da se je Evropski parlament odločil za pripravo poročila, ki se posveča zaposlovanju in socialnim vidikom v tem pregledu rasti. Kot člana Odbora za kulturo in izobraževanje je moja pozornost v poročilu še posebej pritegnil del o zmanjševanju nezaposlenosti mladih. Tako kot poročevalka tudi sam menim, da je izjemno pomembno, da zaustavimo trenutni trend in da ne izgubimo potenciala cele

generacije mladih ljudi v Evropi. Sam sem iskal rešitve za problem nezaposlenosti mladih med pripravo poročila o Mladih in mobilnosti, pa tudi pri delu s poročilom o Prispevku evropskih inštitucij k napredku bolonjskega procesa. Različni gospodarski in ekonomski dejavniki so v zadnjih letih sprožili veliko porast nezaposlenosti med mladimi. Ti dejavniki so razkrili nekatere pomanjkljivosti evropskih visokošolskih sistemov. Pokazalo se je, kako zelo je pomembno, ali bo diplomant po koncu študija lahko našel zaposlitev ali ne. Zelo pomemben korak v smeri zmanjševanja nezaposlenosti med mladimi naredijo tiste univerze, ki se zanimajo za usodo svojih diplomantov po tem, ko ti končajo študij.

3-384

Informe: Jean-Paul Gauzès (A7-0018/2012)

3-385

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione presentata dal collega Gauzès. Ogni anno l'Analisi annuale della crescita consente di definire le priorità dell'Unione europea in termini di bilancio. Alla luce di ciò, gli Stati membri devono mettere in opera con forza le politiche economiche per cui si sono impegnati, misure che devono puntare alla riduzione del debito e alla ripresa della competitività e di un'economia sostenibile, in grado di creare posti di lavoro.

Bisogna, inoltre, promuovere, attraverso finanziamenti a lungo termine dell'economia reale, una crescita sostenibile con una maggiore competitività e più investimenti contrastando con determinazione l'elevata disoccupazione, che si registra in questi anni. Sarebbe poi opportuno che gli investimenti si concentrassero in particolare su ricerca, istruzione e innovazione e sostenessero le PMI, veri pilastri di una crescita sostenibile a lungo termine. Considero, infine, utile un coordinamento rafforzato delle politiche macroeconomiche e delle riforme strutturali dei singoli paesi.

3-386

Monika Flašíková Beňová (S&D), *pisomne*. – Ročný prieskum rastu 2012 predstavený Komisiou sa javí ako dobrý základ pre tohtoročný európsky semester. Riešenia, ktoré sa osobitne zameriavajú na súčasnú krízu štátnych dlhov a finančnú krízu a na ktorých všetky inštitúcie každodenne pracujú, by mali byť súčasne spojené s hlavným zameraním na strednodobé a dlhodobé opatrenia posilňujúce rast, ako aj s prepracovaním všeobecného hospodárskeho rámca s cieľom zlepšiť udržateľnosť a konkurencieschopnosť európskeho hospodárstva a zabezpečiť jeho trvalý úspech. Ročný prieskum rastu však až tak úplne neposkytuje to, čo je potrebné na obnovenie dôvery európskych domácností a podnikov, ako aj finančných trhov, keďže prehliada potrebu prijať naliehavé opatrenia na podporu krátkodobých aktivít a zamestnanosti pri investovaní do cieľov stratégie Európa 2020. Znepokojujúco pôsobí skutočnosť, že členské štáty nevykonávajú smernice odsúhlasené na úrovni EÚ alebo ich vykonávajú nerovnako, čo bráni tomu, aby sa naplno uvoľnil ich potenciál na dosiahnutie cieľov stratégie Európa 2020. Je preto potešujúce, že sa v ročnom prieskume rastu pre

tento rok kladie dôraz na potrebu jednak vykonávania spomenutých smerníc, ako aj činností posilňujúcich rast. Práve i demokratickú legitimitu a prevzatie zodpovednosti členskými štátmi za zmeny treba v značnej miere posilniť. V neposlednom rade by mal boj proti sociálnemu vylúčeniu a chudobe ostať vysokou prioritou každej politiky.

3-387

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – À la suite de la communication de la Commission sur l'examen annuel de la croissance 2012, la commission des affaires économiques et monétaires a adopté le rapport d'initiative de mon collègue Jean-Paul Gauzès.

Souscrivant à l'analyse de la Commission, les députés insistent sur la nécessité d'assurer un assainissement budgétaire différencié propice à la croissance, à la relance et à la création d'emplois, d'assurer le financement à long terme de l'économie réelle, de lutter contre le chômage et de prendre des mesures pour faire face aux retombées sociales de la crise.

Enfin, le rapport Gauzès appelle à une modernisation de l'administration publique de l'Union et des services d'intérêt général. J'ai soutenu ce rapport en plénière.

3-388

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Din păcate, analiza anuală a creșterii nu oferă și soluțiile necesare pentru restabilirea încrederii în economiile europene și în piețele financiare. Trebuie să luăm măsuri urgente pentru susținerea ocupării forței de muncă și pentru atingerea obiectivelor UE 2020. De asemenea, trebuie să avem în vedere și interdependența dintre economiile și politicile bugetare ale statelor membre și efectele de domino ce pot apărea în unele cazuri. Perspectivele de creștere ale statelor membre sunt extrem de dependente de măsurile de combatere a crizei.

Astfel, consider că toate țările UE trebuie să ia măsuri urgente pentru corectarea deficitelor excesive și pentru a reduce datoriile suverane la un nivel acceptabil. Pentru a reinstitui încrederea investitorilor, avem nevoie de o reformă a cadrului de reglementare și de control al sectorului financiar. Băncile nu trebuie să restricționeze în mod nejustificat creditarea economiei reale și acțiunile de reglementare ar trebui să pună bazele pentru mărirea capacității de creditare a acestora.

3-389

David Martin (S&D), *in writing*. – I believe the AGS does not include enough measures to promote growth and quality jobs and that there is too much focus on austerity and budgetary consolidation. I do welcome reference to social inclusion and poverty but believe it is contradictory to the overall message of austerity.

3-390

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Siamo dell'idea che le soluzioni previste per l'attuale crisi finanziaria e del debito sovrano, dall'Analisi annuale presentata dalla Commissione, dovrebbero essere accompagnate da una maggiore attenzione per le misure di medio e lungo periodo volte a incrementare la

crescita, nonché da una riorganizzazione del quadro economico generale, al fine di migliorare la sostenibilità e la competitività dell'economia europea e di garantirne il successo duraturo.

Occorre incrementare in modo sostanziale la legittimità democratica e la titolarità nazionale dei cambiamenti che sono stati decisi riguardo alla futura governance economica. Abbiamo oggi l'opportunità di rafforzare il ruolo del Parlamento europeo nella definizione e attuazione delle procedure di sorveglianza delle politiche economiche nel contesto del Semestre europeo, in conformità delle disposizioni degli articoli 121 e 136 del Trattato. Siamo favorevoli, infine, alla creazione di obbligazioni di progetto (*project bond*) destinate a contribuire al finanziamento di progetti chiave in campo infrastrutturale al fine di promuovere la crescita sostenibile e l'occupazione.

3-391

Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL), *par écrit*. – Ce rapport a le mérite de déplorer (à défaut de dénoncer) "la socialisation des pertes privées par le biais d'injections de liquidités dans le secteur bancaire et le comportement spéculatif des agences de notation et des centres financiers internationaux". Son mérite s'arrête à cette preuve de lucidité. Pour le reste, ce texte accepte les plans d'austérité. Il approuve le semestre européen qu'il propose uniquement de soumettre aux amendements du seul parlement et ce dans sa seule première phase. Il est favorable aux propositions de saccage social faites par la Commission dans son examen annuel de croissance. Il encourage la recapitalisation des banques sans exiger la moindre contrainte sur les taux d'intérêts qu'elles imposeront ensuite. Une telle contribution ne valait vraiment pas la peine d'être faite! Je vote contre et dénonce ce rapport et ceux qui l'avaliseront.

3-392

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Prinzipiell ist ein Vergleich der statistischen Daten hinsichtlich Arbeitslosigkeit zwischen den Mitgliedstaaten nur dann aussagekräftig, wenn man dabei die unterschiedliche statistische Erfassung mit berücksichtigt. Gerade die gegenwärtige Schulden- und Finanzkrise geht naturgemäß Hand in Hand mit steigenden Arbeitslosenquoten. Nun zeigt sich aber auch, dass jede neu geschaffene Stelle, die nur als Teilzeitarbeit oder für geringfügige Tätigkeit vergeben wurde, keine vollwertige neue Stelle ist. Leider jedoch hat sich der Arbeitsstellenzuwachs in den letzten Jahren gerade in diesem Bereich und auch im Bereich der Leiharbeiter ergeben. Welche Lösungsansätze gewählt werden und die Entscheidung über den Umgang mit den Arbeitslosenstatistiken bzw. Arbeitslosenfördermaßnahmen muss in nationaler Hand verbleiben. Ich habe mich daher der Stimme enthalten.

3-393

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The outcome of the draft report was acceptable. The initial draft report contained some controversial elements which were mostly watered down and transformed into more consensual points. In addition,

most key Green amendments survived the negotiation process, including the good following elements where the EP: - takes note of the new legislative proposals on economic governance; believes that such proposals should offer the opportunity to enhance the role of the European Parliament regarding the definition and implementation of economic policy surveillance procedures within the European Semester framework in conformity with the provisions of Articles 121 and 136 of the Treaty; recalls that, in the current context, where several Member States are confronted with stringent and difficult choices in terms of allocation of public resources it is urgent to ensure the consistency of different economic policy instruments and in particular policies conducive to respect for EU 2020 objectives and headline targets on an equal basis; and recalls in that perspective the need to explicitly identify, assess and address spill-over effects of Member States' economic policies as well as to carry out social impact assessments of economic policy instruments included in the EU Semester framework.

3-394

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), per iscritto. – Le soluzioni previste per l'attuale crisi finanziaria e del debito sovrano dovrebbero essere accompagnate da una maggiore attenzione alle misure di medio e lungo periodo volte a incrementare la crescita. Con questo voto si sostiene una riorganizzazione del quadro economico generale, al fine di migliorare la sostenibilità e la competitività dell'economia europea e di garantirne il successo duraturo.

Crescita e lavoro prima di tutto. Le prospettive di crescita di tutti gli Stati membri, infatti, dipendono in grande misura dalla risolutezza con cui si affronta la crisi del debito e dall'efficacia con cui politiche economiche coordinate garantiscono una maggiore attenzione agli investimenti per la crescita sostenibile e la creazione di posti di lavoro.

3-395

Derek Vaughan (S&D), in writing. – This resolution, in reaction to the European Commission's annual growth survey, calls for Member States to execute the structural reform recommendations that they have committed to. The Commission's AGS gives little regard to building confidence among investors, consumers and citizens so I give my support to this resolution, which calls for national governments to address this issue. It also highlights that budget cuts at national level must be combined with other measures to encourage growth. The call by the resolution for democratic legitimacy and national ownership to be increased should bring about quicker economic reforms.

3-396

Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL), par écrit. – J'ai voté contre le rapport de Jean-Paul Gauzès, député UMP, sur la contribution à l'examen annuel de la croissance 2012. La Commission a encore sorti un rapport consternant comme on en a maintenant l'habitude.

L'analyse de la croissance faite par ces tenants d'un libéralisme-conservateur forcené reste la même: assurer un assainissement budgétaire, rechercher une hypothétique croissance basée sur la compétitivité et l'investissement privé, sur la contrainte de l'administration et des services publics... toujours la même rengaine de la casse de l'État au profit des marchés. Toujours les mêmes choix politiques qui conduisent les pays européens à la récession économique et à la régression sociale, à l'aggravation des inégalités sociales, à la paupérisation d'un nombre croissant des personnes, à la violation des droits fondamentaux dont les droits sociaux et environnementaux.

Ce rapport se situe dans cette ligne idéologique qui détruit chaque jour un peu plus la construction européenne, qui impose des choix autoritaires détruisant le modèle social européen en dehors de tout débat démocratique.

3-397

Angelika Werthmann (NI), schriftlich. – Der aktuellen Finanz- und Staatsschuldenkrise kann nur durch eine Reform allgemeiner wirtschaftlicher Rahmenbedingungen und durch mittel- und langfristige Wachstumsförderungsmaßnahmen entgegengewirkt werden. Es bedarf einer vollständigen Umsetzung der EU-Leitlinien zur Implementierung der Strategie 2020 sowie einer Stärkung der Eigenkapitalausstattung der Banken um das Vertrauen der Investoren wiederherzustellen. Weiters muss die öffentliche Verwaltung transparenter und effizienter gestaltet werden und in Hinblick auf die Vorschriften über Dienstleistungen von allgemeinem wirtschaftlichen Interesse muss Rechtssicherheit garantiert werden. Auch den sozialen Folgen der Krise muss ausreichend Rechnung getragen werden indem Strukturreformen für die Arbeitsmärkte verabschiedet werden und in wachstumsfördernde Bereiche wie Bildung und Forschung investiert wird.

3-398

Iva Zanicchi (PPE), per iscritto. – Il testo presentato dall'on. Gauzès rientra nel pacchetto di provvedimenti votati quest'oggi per cercare di fronteggiare la crisi che ha colpito e continua a colpire l'Unione. Il rilancio della competitività e l'avvio di nuove strategie macroeconomiche, insieme ad una modernizzazione della pubblica amministrazione ed alla promozione di una crescita sostenibile, sono le basi per rilanciare l'economia, combattendo la dilagante disoccupazione e favorendo un ritorno degli investimenti nel settore dell'industria europea.

3-399

10 - Correcciones e intenciones de voto: véase el Acta

3-400

El Presidente. – Con esto concluyen las explicaciones de voto.

(La sesión, suspendida a las 14.10 horas, se reanuda a las 15.05 horas)

3-401

VORSITZ: MARTIN SCHULZ
Präsident

3-402

11 - Genehmigung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung: siehe Protokoll

3-403

12 - Wirtschaftskrise, Wachstum und Beschäftigung (Aussprache)

3-404

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Erklärung von Professor Monti, Ministerpräsident der Italienischen Republik, zu Wirtschaftskrise, Wachstum und Beschäftigung (2012/2538(RSP)).

Ich darf Sie, Herr Ministerpräsident Monti, im Europäischen Parlament herzlich willkommen heißen. Es ist uns eine große Ehre, dass Sie heute bei uns sind. Ein herzlicher Willkommensgruß im Namen des gesamten Hauses!

(Beifall)

3-405

Mario Monti, Presidente del Consiglio, Italia. – Signor Presidente, è un grande onore per me e per il Governo italiano essere stato invitato al Parlamento europeo in seduta plenaria, per poter pronunciare alcune parole.

Vorrei iniziare con un omaggio al Parlamento europeo. Per me è davvero un'emozione trovarmi in questo luogo. Ricordo la prima occasione di incontro che ebbi con il Parlamento europeo nel gennaio 1995, per le audizioni per la conferma a membro della Commissione europea. Da allora, per dieci anni, il Parlamento è stato per me un interlocutore decisivo e ho visto crescere l'influenza della vita democratica dell'Europa in quest'Aula, nell'Aula di Bruxelles e nelle aule della Commissione e ho sempre trovato che, per la Commissione, di cui facevo parte – e saluto i rappresentanti della Commissione – il Parlamento fosse un alleato fondamentale nel portare avanti la costruzione europea.

Adesso mi trovo in un banco del Parlamento che non avevo mai avuto occasione di occupare, quello del Consiglio, ed è un'esperienza nuova essere responsabile della politica di uno Stato membro. Vi posso assicurare che per me la responsabilità che sento verso il mio paese è indissociabile dalla responsabilità che sento come italiano verso l'Unione europea.

(Applausi)

Ho visto troppe volte da Bruxelles, come Commissario, governi nazionali giocare il ruolo di accusatori delle Istituzioni europee dopo che avevano partecipato a decisioni prese presso le Istituzioni europee. Ebbene, io mi sono ripromesso di non fare mai questo brutto scherzo all'Unione europea

(Applausi)

e spiego sempre ai miei concittadini, in Parlamento e altrove, che i sacrifici importanti e le riforme difficili ai quali i cittadini italiani sono chiamati in questo momento, non sono imposti dall'Europa: sono necessari per il miglioramento della vita economica, sociale e civile italiana e soprattutto nell'interesse dei nostri figli. Si tratta anche di qualcosa che l'Europa ci chiede di fare e raccomanda di fare ma non devono essere imputate all'Unione europea.

Io sento molto la responsabilità di guidare in questo momento un paese che ha una materia prima sempre più rara nell'Unione europea: cioè un'opinione pubblica favorevole all'integrazione e alla costruzione europea. Sento il dovere di non dissiparla, ma di coltivarla questa materia prima e quindi mi sento di dover praticare con cura questa necessità di persuadere i cittadini, ma sulla base di argomenti di sostanza, e non solo e non tanto sulla base dei vincoli europei. In ogni occasione che mi si presenta, invito i miei colleghi di altri governi di Stati membri a usare la stessa attenzione e lo stesso riguardo verso questa nostra fondamentale costruzione comune.

L'Italia in questo momento è impegnata, signor Presidente, onorevoli deputati, in una complessa corsa all'uscita dall'emergenza. Credo che stiamo gradualmente riuscendo a togliere il nostro paese dalla zona d'ombra in cui per qualche momento è stato collocato, come possibile fonte di problema, di contagio, di focolaio nell'eurozona. Stiamo compiendo tutti gli sforzi necessari in termini di consolidamento di bilancio e in termini di riforme strutturali. Voglio ricordare preso l'estate scorsa dal mio predecessore, Presidente del Consiglio Silvio Berlusconi, di portare il bilancio dello Stato italiano in pareggio già nel 2013, cioè un paio di anni prima degli altri Stati dell'Unione europea – impegno che venne preso in condizioni di emergenza – è stato mantenuto dal mio governo, che non ha chiesto di modificarlo, pur essendo molto gravoso: si tratta di un impegno che competerà un avanzo primario del 5 per cento circa del prodotto interno lordo al netto del pagamento degli interessi.

Siamo determinati a raggiungere rapidamente questo riequilibrio dei conti pubblici, così come siamo determinati, con la particolare configurazione di governo e di rapporto con il Parlamento che esiste in questo momento in Italia, a compiere molto rapidamente le riforme strutturali necessarie.

Naturalmente l'Italia, via via che si consolida in una posizione di sicurezza – e la strada da compiere è ancora lunga ma sono molto incoraggiato da quanto sta accadendo – sarà un paese che non si limiterà a recepire in modo passivo gli orientamenti politici dell'Unione europea bensì un paese che vorrà contribuire sempre di più a determinare questi orientamenti e a giocare il ruolo che naturalmente spetta a un grande paese fondatore dell'Unione europea e a una delle più grandi economie dell'eurozona.

(Applausi)

È in questo spirito che sono stato felice di accogliere l'invito a una collaborazione stretta rivolto all'Italia dal Cancelliere tedesco e dal Presidente della Repubblica francese e ho sempre sottolineato con loro, fin dal primo nostro incontro triangolare, che il contributo che l'Italia intende portare a quel tavolo è un contributo orientato al metodo comunitario, che riconosce la priorità delle Istituzioni europee e che intende coltivare sempre tutte le possibilità per costruire dei ponti anziché delle separazioni rispetto a quei paesi che non sono ancora nell'eurozona e a quelli che avessero manifestato l'intendimento di non fare mai parte dell'eurozona. Credo sia importante per l'Unione europea essere inclusiva, non esclusiva.

Signor Presidente, mi sia consentito, dato il tema specifico "Crisi economica, crescita e occupazione" della presente sessione, soffermarmi un momento su quello che io considero il rischio principale di questa fase della vita europea. L'euro è stato il perfezionamento più ambizioso finora della costruzione comunitaria: tutto possiamo permettere ma non che diventi un fattore di disgregazione e di separazione fra europei. Questo rischio c'è ed è a portata di mano – lo credo e me lo auguro e ci impegniamo per questo – la soluzione della crisi dell'eurozona. Ma ritengo che dobbiamo dedicare altrettanti sforzi al recupero di uno spirito unitario di appartenenza a un unico progetto. La crisi dell'eurozona ha fatto nascere troppi risentimenti, ha ricreato troppi stereotipi, ha diviso gli europei a seconda delle latitudini, ha diviso gli europei in Stati centrali e Stati periferici. Tutte queste classificazioni sono da rifiutare decisamente.

(Applausi)

Io sono il rappresentante di uno Stato considerato geograficamente periferico e non ho niente da obiettare a questa connotazione geografica; allo stesso tempo ho da osservare che Stati centrali – e lo è stata anche l'Italia dal punto di vista della responsabilità, se vogliamo – a cominciare dalle due maggiori economie dell'eurozona, la Germania e la Francia, sono stati all'origine della crisi del Patto di stabilità e di crescita e della sua limitata credibilità nel 2003 quando, con la complicità dell'Italia che presiedeva allora il Consiglio Ecofin, quei due paesi hanno preferito esercitare la loro influenza politica sugli altri Stati membri per, in buona sostanza, rompere il meccanismo di *enforcement* e di applicazione delle regole.

Questo è un fatto che oggi viene riconosciuto dai governanti sia di Germania sia di Francia, quindi non sto dicendo niente di sgradevole verso i miei colleghi, Cancelliere tedesco e Presidente della Repubblica francese. Ma è un fatto che un grande *vulnus* alla credibilità della disciplina di bilancio è venuto dal punto centrale dell'eurozona, che aveva con grande merito storico istituito e promosso quella disciplina di bilancio. Non possiamo quindi dimenticare che ci sono responsabilità del centro, così come della periferia,

perché è vero che diversi Stati della periferia, in qualche momento – anche quello che qui rappresento –

(Applausi)

si sono troppo lasciati andare verso l'indisciplina di bilancio. Ma non esistono nell'Unione europea, signor Presidente, onorevoli deputati, i buoni e i cattivi. Dobbiamo tutti sentirci corresponsabili sia per le cose fatte in passato sia, soprattutto, nella costruzione dell'avvenire.

(Applausi)

In fondo, abbiamo impiegati otto faticosi anni, nei quali gli Stati membri, la Commissione – in primo luogo la Commissione, mi fa piacere riconoscerlo e sottolineare, quella grande Istituzione che è il motore dell'integrazione europea – e il Parlamento – che ha avuto negli ultimi anni un ruolo sempre maggiore – queste Istituzioni hanno dovuto impiegare otto anni per ricostruire faticosamente una credibilità per il Patto di stabilità e di crescita e voglio rendere omaggio al ruolo che questo Parlamento ha avuto in particolare con il *Six Pack*, costruzione che ha introdotto una credibilità nella disciplina ancora superiore a quella che il Consiglio aveva messo in opera. Quindi, quando si pensa che i Parlamenti siano, nella realtà di questa fase storica, dei fattori di indisciplina rispetto agli Esecutivi – il che è vero a volte sul piano nazionale ma mi fa piacere riconoscere oggi che non è vero sul piano europeo – ebbene, questo Parlamento, grazie al proprio lavoro, è diventato un fattore di disciplina.

(Applausi)

Adesso io non penso che questo sia il momento di archiviare il momento della disciplina di bilancio, soddisfatti perché abbiamo il *fiscal compact* e di passare a un'altra pagina dell'agenda europea, quella della crescita. Io penso che dobbiamo conciliare entrambi questi aspetti. E ciò anche nella vita quotidiana dei nostri paesi. Ieri ad esempio, con i miei colleghi nel Consiglio dei Ministri a Roma, ho dovuto prendere una decisione difficile e impopolare: quella di negare la garanzia finanziaria dello Stato italiano a un magnifico progetto per portare a Roma le Olimpiadi del 2020. C'è stata molta delusione in Italia per questa decisione, a Roma soprattutto. Ma abbiamo argomentato – e ho l'impressione che l'opinione pubblica italiana abbia capito – che l'imperativo essenziale per l'Italia oggi, nel proprio interesse e nell'interesse dell'Europa – e la settimana scorsa negli Stati Uniti, a Washington ho avuto la testimonianza di quanto la stabilità dell'eurozona venga considerata un bene essenziale anche per l'economia mondiale – è un altro e che quindi, in questo momento, ogni gesto di rinvio al futuro di possibili oneri di quantificazione incerta non appare in linea con la responsabilità che noi governanti dobbiamo assumerci – anche se troppo spesso elusa in passato in tutti i paesi – ossia quella di evitare di scaricare oneri sul futuro e sulle generazioni future.

Mi auguro quindi che ci siano altre occasioni per grandi eventi in Italia, così com'è avvenuto tante volte in passato, in cui l'Italia ha potuto dare un suo contributo alla cultura, allo sport e a manifestazioni a livello europeo. Ma credo che anche queste siano piccole testimonianze che dobbiamo offrire per dimostrare che la disciplina di bilancio non è una recente acquisizione che vogliamo al più presto toglierci dalle spalle, ma è un nuovo modo di vivere la vita civile.

(Applausi)

Al tavolo del Consiglio europeo, signor Presidente, l'Italia sta portando con crescente intensità la voce della crescita, proprio perché si sente la coscienza a posto perché fa al proprio interno tutto quello che è necessario per la disciplina di bilancio. Ebbene, il Consiglio europeo del 30 gennaio, al quale farà seguito quello del 1° marzo, ha molto da dire e ancor più da fare sulla crescita. Io so quanto questo Parlamento interpreti nel suo lavoro quotidiano, nelle sue grandi mozioni, così come nelle sue puntuali decisioni sui singoli progetti, l'imperativo della crescita.

L'Italia ha chiesto e ottenuto, per esempio in sede di Consiglio europeo, di privilegiare in misura maggiore che nel recente passato la crescita tra gli obiettivi della politica economica. Questo è perfettamente possibile senza mettere in discussione la disciplina: basta uscire da certi luoghi comuni. Per esempio, il mercato unico – la prima costruzione dell'integrazione europea – ha ancora molto da dire e molto da dare per la crescita economica europea. Il Commissario Barnier è stato il grande protagonista della più recente iniziativa della Commissione, l'Atto sul mercato unico, che contiene in sé un grandissimo potenziale di crescita. Nel Consiglio europeo l'Italia si batte perché alle parole seguano i fatti, in modo accelerato e in modo che i capi di governo si esponano personalmente con la loro visibilità e che diano il massimo rilievo politico, per evitare che il mercato unico sembri una grigia collezione di infinite direttive e regolamenti. Il mercato unico è il corpo e, per certi aspetti, l'anima dell'integrazione europea, e abbiamo chiesto di svilupparlo fortemente.

Un altro esempio – e ripeto qui qualcosa che ho detto al Consiglio europeo: benissimo il *fiscal compact*, benissimo aver rafforzato così per la quarta o quinta volta l'armamentario della disciplina di bilancio. Ma non è necessario fare almeno in parte lo stesso lavoro per la disciplina dell'integrazione economica del mercato unico?

(Applausi)

Perché dobbiamo avere, com'è giusto che abbiamo, seri e incisivi meccanismi con sanzioni per la disciplina di bilancio e uno Stato membro che viola le regole del mercato unico può persistere in questa violazione per quattro-cinque anni, finché la Commissione non supera tutti gli stadi della procedura per arrivare alla Corte di giustizia? Sono queste limitazioni dell'integrazione europea che sono responsabili, tra l'altro, del cattivo

funzionamento della stessa zona euro, quale area monetaria ottimale. Benissimo aver dedicato tanta attenzione all'unione monetaria e alla disciplina di bilancio che deve accompagnarla; malissimo non aver dedicato altrettanta attenzione all'unione economica, che è il pilastro su cui poggia l'unione monetaria. È giunto il momento di prestare tutti insieme maggiore attenzione a questo aspetto.

Per quanto riguarda la crescita – mi avvio, signor Presidente, a concludere perché so che in questo Parlamento il tempo è giustamente razionato molto più di quanto avvenga in ogni altro luogo di discussione pubblica in Europa, ecco un altro contributo che date alla disciplina, signor Presidente – gli *stability bond*, su cui questo Parlamento si è pronunciato a larghissima maggioranza, sono uno strumento che io stesso ho promosso in altre sedi senza mai considerarli una possibile fonte di indisciplina di bilancio. Sono uno strumento per una maggiore integrazione dei mercati finanziari che, se correttamente costruiti secondo le linee del Libro verde della Commissione e della relazione approvata oggi dal Parlamento europeo, può anzi contribuire a rendere più disciplinante l'azione dei mercati finanziari nei confronti dei bilanci pubblici. È solo un esempio di strumenti che possono essere messi in atto, rispettando le diverse sensibilità: se un grande paese ritiene che gli *stability bond* debbano venire un po' più avanti anziché un po' prima, anche questa sensibilità andrà rispettata purché non si dica che è pericoloso studiarli. Credo che un giorno verrà anche il momento – ma fra qualche tempo – per riconsiderare se l'attuale trattamento riservato all'atto economico dell'investimento privato, ma anche pubblico, sia oggi quello più adeguato.

Benissimo che nelle nostre Costituzioni adesso, a seguito del *fiscal compact*, si introduca la regola del pareggio di bilancio strutturalmente corretto; un po' meno bene averla chiamata *golden rule*. Questa è un'importante disciplina ma una volta, anche nella cultura economica tedesca, la *golden rule* era quella che stabiliva che ci potesse essere un indebitamento dello Stato ma solo fino al limite degli investimenti pubblici; cioè si può finanziare col debito quella che è formazione di capitale.

(Applausi)

Un giorno l'Europa, completata la grande trasformazione che – per merito soprattutto della Germania – abbiamo compiuto in questi anni verso la cultura della disciplina, potrà permettersi, senza eluderla o attenuarla, di considerare in modo più freddo e pacato anche strumenti per la crescita come questi.

L'ultima considerazione, signor Presidente, che ho poco tempo di sviluppare: mi permetto di fare riferimento a un articolo apparso stamani sulla stampa francese, italiana e tedesca e che reca la mia firma unitamente a quella dell'onorevole Sylvie Goulard. Noi abbiamo bisogno di conciliare – cosa che per ora non ci riesce tanto bene – integrazione, di cui abbiamo bisogno in dosi sempre

maggiori, e democrazia, alla quale non vogliamo certo rinunciare. Come si fa a conciliare democrazia e integrazione? Ebbene...

3-406

I think it is deeply possible to reconcile democracy and integration.

(Applause)

Of course only a deeply superficial, insular culture...

(Applause)

... might naively believe that integration means a super-state.

(Call of 'Who elected you?')

A vast majority in the Italian Parliament.

3-407

Signor Presidente, la prego di scusarmi se mi faccio prendere dalla passione per l'integrazione europea, la quale non significa affatto un *superstate* ma piuttosto un continuo operare del principio della sussidiarietà e deve essere riconciliata con la democrazia. È ben evidente in questi giorni cosa possa accadere se i cittadini, in taluni Stati membri, hanno l'impressione che l'integrazione avvenga a scapito della democrazia.

Anziché pretendere di inventare la ruota, come si suol dire in italiano, ritengo che occorra lavorare sulle istituzioni esistenti. Esiste in Europa – credo ne abbiate sentito parlare – un'istituzione eletta direttamente dai cittadini a suffragio universale denominata Parlamento europeo. Questa Istituzione condiziona molto incisivamente la vita comunitaria: io ho fatto parte di una Commissione europea che, un certo numero di anni fa, questo Parlamento ha invitato a tornare a casa. Posso assicurarvi che il suo controllo è piuttosto vigoroso!

Ebbene penso che, sviluppando sempre di più le funzioni del Parlamento europeo, sia possibile riconciliare meglio quell'efficacia che anche un organo – pienamente comunitario anch'esso, ma espressione dei governi – come il Consiglio e, tutto sotto il grande impulso della Commissione, conciliare questi organi inventati da quella straordinaria mente francese, Jean Monnet, perché l'integrazione e la democrazia siano, come devono essere, sempre più in armonia tra di loro.

(Applausi)

3-408

Joseph Daul, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Président du conseil italien, cher Mario Monti, chers collègues, nous sommes convaincus sur les bancs de cette Assemblée que l'Europe doit à la fois redresser ses finances publiques et retrouver le chemin de la croissance. C'est ce que vous venez de nous exposer.

J'aimerais vous dire, cher Mario Monti, que les réformes économiques que vous avez engagées dans votre pays ont valeur d'exemple sur ce double front. Vous avez,

d'une part, poursuivi beaucoup de réformes lancées par le gouvernement qui vous a précédé – vous l'avez rappelé également. Vous avez, d'autre part, entrepris des changements importants, notamment en libéralisant certaines professions. Cela va dans le bon sens parce que cela va créer des emplois et stimuler la concurrence.

Grâce à votre proposition d'introduire une sorte de flexisécurité, vous allez renforcer l'économie sociale de marché, vous allez rendre le marché du travail plus dynamique, plus protecteur aussi. Votre combat contre la fraude et pour un système fiscal plus transparent est également juste et il permettra de réduire la charge fiscale qui pèse sur les Italiens. Mon groupe soutient ce paquet de mesures qui, je le répète, a valeur d'exemple pour l'Europe.

J'espère que beaucoup de pays vont vous emboîter le pas car, pour retrouver la croissance, il est nécessaire de rétablir un climat politique et économique favorable. Il est nécessaire aussi de redonner de l'espoir à nos concitoyens, non pas un faux espoir, qui serait vite déçu parce qu'il se serait fondé sur la réalité, mais un espoir qui repose sur le développement d'une économie plus compétitive et sur des réformes indispensables de notre train de vie collectif. Or, l'économie italienne, tout comme celle de la plupart des pays européens, est forte parce qu'elle est construite sur une économie réelle, sur des secteurs compétitifs et pleins de potentiel. Monsieur Monti, vous avez commencé à optimiser ce potentiel, à libérer l'économie des pesanteurs qui l'accablaient. Nous devons en faire autant dans tous nos pays et prendre exemple sur ceux qui le font mieux.

Nous devons favoriser, par des politiques nationales, mais aussi européennes, vous l'avez dit, des ressources qui sont sous-utilisées. Nous devons, en particulier, permettre à nos PME, à nos chercheurs, mais aussi aux millions d'Européens, et spécialement aux jeunes qui sont au chômage, de développer leur potentiel. Et cette politique requiert un esprit de responsabilité, celui-là même, cher Mario Monti, dont vous faites preuve à la tête de votre gouvernement.

Pour certains, la tentation est grande de confondre dépenses publiques et investissements, vous l'avez indiqué, mais ce n'est que grâce aux investissements que nous obtiendrons une croissance durable. L'ancien président de la Commission, Jacques Delors, avait coutume de dire qu'on ne tombe pas amoureux du marché intérieur. Mais le lendemain de la Saint-Valentin, on ne tombe pas non plus amoureux de la compétitivité européenne.

Pourtant, Monsieur Monti, dans le rapport que vous avez publié sur la relance de l'espace européen, vous avez lancé les bonnes pistes pour le renouveau de la croissance et des emplois. Je veux parler d'une plus grande coordination fiscale entre les États membres. Je veux parler d'un nouveau souffle pour le soutien politique et social à l'intégration du marché européen. Je veux parler du marché intérieur qui, près de vingt ans

après son lancement en 1993, n'est toujours pas achevé. Vous l'avez rappelé.

Monsieur le Président, autant chacun sait combien je suis partisan du moteur franco-allemand, autant je souhaite que, comme l'Italie, d'autres pays fassent entendre leurs points de vues, leurs propositions, voire leurs contre-propositions.

Je veux aussi saisir cette occasion pour saluer votre engagement déterminé en faveur de la méthode communautaire et de l'intégration européenne. Comme le Parlement européen, Monsieur Monti, vous savez que le retour de la méthode intergouvernementale serait une grave erreur, un retour en arrière pour les cinq cent millions d'Européens. Je vous sais gré d'avoir pesé de tout votre poids. Continuez à vous opposer à cette méthode intergouvernementale. Vous avez la majorité de ce Parlement avec vous.

Ce Parlement veut faire entendre une autre voix, celle d'une Europe solidaire et responsable, celle d'une Europe intégrée et politique. Nous savons qu'en vous nous comptons un allié.

3-409

Hannes Swoboda, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, I should like to welcome the Prime Minister to this Parliament, not only on behalf of the *colleghi democratici* but also on behalf of all the Social Democratic Group. It is good to have you here, Prime Minister. By a slip of the tongue you said that you had been elected by the European Parliament. Well, that is not yet true, but we would have elected you after the speech you gave today; so come back to the European scene when you finish your prime ministership, so that we can have a strong European in our Parliament.

Prime Minister, expectations are very high, not only in Italy but also in Europe. Not with those people over there, but with the public in general. You spoke about growth, and the necessity of combining growth with fiscal discipline. I would go one step further and say that, perhaps, fiscal discipline can be achieved more easily if we have growth and employment. Prime Minister, we have had many declarations, including those made by Italy and other countries, but the actions are still missing.

I need only quote, for example, from the Final Declaration of the Cannes Summit, where President Sarkozy was so proud to hold the G20 meeting. One sentence of that declaration reads: 'We firmly believe that employment must be at the heart of the actions and policies to restore growth and confidence that we undertake under the Framework for strong, sustainable and balanced growth'. A good declaration, but where is the action? The action is still missing.

You spoke about some instruments such as stability bonds. We are still discussing growth policies, but we do not have enough action. Secondly, for us – as you know, Prime Minister – a social Europe is something concrete.

Here again, to quote from the declaration of the Cannes Summit of the G20: 'We recognize the importance of investing in nationally determined social protection floors in each of our countries ... We are convinced of the essential role of social dialogue.'

This morning we discussed how the social dialogue has been destroyed, for example in Greece; how the Troika says there must be no social dialogue, no social partners, just legislation – and we can return to democracy later. For us, growth, employment and social policies have to go hand in hand.

My next point relates to tax. For a social Europe the tax system must also be social and fair, and we have to fight against tax evasion. Again, the G20 said: 'We are committed to protect our public finances and the global financial system from the risks posed by tax havens and non-cooperative jurisdictions'. Yet there has been no reaction, not a single action against tax havens; not a single action to deal with non-cooperative jurisdictions. What should Greek citizens think when the money of the rich is going to Switzerland and other countries, untaxed, and they have to pay tax on their reduced salaries? This is an impossible situation.

You also know, Prime Minister, that the Financial Transaction Tax is very important for us. It is often said that, well, we have to fear tax evasion. A study by our Group showed that, if the financial tax is applied right, tax evasion need not be a very big problem. We accept tax evasion involving the Bahamas, Switzerland and many other countries, but in the case of the Financial Transaction Tax, all of a sudden we are very restrictive. So this is another point which our Group regards as very important.

I agree with you and, as I said, I would even go a step further. In a growing Europe, in a Europe with more jobs and fewer unemployed people, in a social and fair Europe with a fair tax system, fiscal consolidation is much easier to achieve and can be accepted by the citizens.

My next point is to stress that we also have European institutions, such as the European Central Bank and the European Investment Bank, that can contribute to your – and our – concept of growth and development. Concerning the European Investment Bank, why not give it more credit possibilities, especially for the benefit of small and medium-sized industries? The European Investment Bank can also help to generate growth. As for the European Central Bank, another Italian – Mr Draghi, whom I met on Monday – is doing a good job there. I would like you to follow and support your colleague in the European Central Bank, so as to do the utmost to promote growth and create enough liquidity in Europe for growth generation.

I think with these two Italians, Draghi and Monti, Europe looks different, and I hope that this can be a success story for Europe now. Someone has just said 'Super Mario': we shall see. Let us hope for the 'Super'.

My last point, Mr Prime Minister, is about a democratic Europe. You are absolutely right: democracy and integration are no contradiction. But democracy for us is not the Council as such, because some Members of the Council are trying to regain their power. Many citizens ask: 'I thought Parliament emerged as the winner under the Lisbon Treaty, now what has happened to the role of the Parliament?' I know that the Lisbon Treaty was not the favourite treaty of members of governments and prime ministers, but I hope that, with your conception of democracy, you will support Parliament's request to be part of that democratic game. I hope it will not be as it was with the fiscal treaty, and that we will not have to force our way into the debate and the discussions in order to achieve some small changes. We should be involved in the discussion from the beginning.

The question of democracy does not only relate to the Commission. We discussed this morning how some of the Troika people go into countries like locusts, aggravating rather than improving the situation, as in Greece. The approach in Italy is quite different because it involves both fiscal responsibility and growth, and not only fiscal discipline and fiscal stability.

We have high hopes for you and so finally, Prime Minister, we are very happy that you are here. You are working for a strong Italy and a strong Europe, and that is also our wish. We need Italy, as a founding member of this European Union, to be strong, democratic and economically safe and sound, and to have full employment and social policies. That is your task: you will fulfil it, we are sure, with our support.

3-410

Guy Verhofstadt, *a nome del gruppo ALDE*. – Signor Presidente, caro Mario, sia il mio gruppo che noi del gruppo Spinelli siamo fieri del fatto che tu sia diventato Presidente del Consiglio della Repubblica italiana. Ritengo che egli stia facendo un lavoro impressionante poiché, in poche settimane, ha condotto l'Italia su una buona strada, attuando riforme strutturali profonde, necessarie non solo al paese ma anche all'Europa.

Cari amici, finalmente abbiamo un vero federalista al Consiglio europeo!

3-411

I will not continue in Italian. I am more qualified to talk about Italian wine than Italian politics.

Dear Prime Minister, dear Mario, naturally I think what you need today is more than compliments. What you need now from our Parliament and from our colleagues in the European Council is more than just vocal or moral support. What you need today is concrete support from this Parliament and from the European Council – mainly, a plan and a proposal to reduce interest rates for everybody in Europe.

We should remember that Italy, even after all the reforms, is today paying exactly three times the interest rate of Germany – this morning it was 1.9% for Germany and 5.7% for Italy – and this cannot continue if

we want to recover from this euro crisis. We can do two things. First of all, it is important to remember that we can establish the redemption fund. It is a German idea – so it is a good idea – to create a redemption fund, a fund of EUR 2.3 trillion that, as you know, would mutualise debt above 60 percent and that could really reduce interest rates, not only for Italy but for all countries, including Germany.

You should realise, Mr Monti, that only two weeks ago this Parliament called, in a resolution, for the establishment of this fund. The idea of a majority of Members, I believe, is to link it to the current two-pack legislation that we are discussing. It is the best system because I do not think that the European Central Bank can continue forever to do what it is doing at the moment, namely inject money every two or three months.

In the longer term I think a common bond market is a very obvious idea – as you indicated, and I was very pleased with your intervention. As Mr Monti has said (and this is an important message), this instrument would create not only solidarity but also real discipline in our monetary system. It would in any case be a better and more structural solution than doing what we are doing now. We have already put EUR 1 trillion of taxpayers' money into resolving the crisis; we have three Member States under assistance programmes; and we now have the downgrading of the ratings of the main economies in the world – France, Britain and perhaps tomorrow Germany. This is a crisis that is causing thousands of Europeans to live in hardship. So I think now is the time to have a structural solution and to let not only the taxpayers but also the financial institutions and the bondholders pay by means of a structural reform of the bond market in Europe.

My final remark is that Italy is not Greece – I should say, on the contrary. I think that today Greece should look at what is happening in Italy. Greece also needs structural reforms and to reduce its enormous public sector. It also needs to reform its political system and maybe, as I have already said to Mr Monti, it would be a good idea to send him to Greece after he has finished his work in Italy. He could be an excellent roving Minister for the whole of Europe where there are difficulties in the euro area. Thank you Mario.

3-412

Rebecca Harms, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Sehr geehrter Herr Monti! Sie haben mit Ihrer Rede, nicht nur mit dem Artikel, den Sie heute Morgen mit der Kollegin Sylvie Goulard veröffentlicht haben, zwei Dinge deutlich gemacht.

Erstens: Sie sind der Mann, der in der Lage ist, nach einer ziemlich schwierigen Zeit die italienische Politik zu zivilisieren. Und Sie haben uns das Signal gegeben, dass Sie möglicherweise auch einer der starken Männer sein können, die dazu beitragen, dass die europäische Politik wieder zivilisiert wird. Um es ganz ernst zu sagen: Ich glaube, dass es darum geht. Ich habe Ihrer

Rede sehr genau zugehört. Ich habe auch an einigen Stellen gedacht: Das ist gut, aber könnte er nicht noch klarer sein? Könnte er nicht an einigen Stellen noch mehr zuspitzen, um welche Schwierigkeiten es geht? Die Zahlen zu Italien hat gerade der Kollege Verhofstadt erwähnt. Italien, Spanien, Portugal, Irland: Das sind mindestens die Länder, in denen die Menschen heute Angst haben, wenn sie die Berichterstattung aus Griechenland sehen. Wir sagen immer wieder, Italien ist nicht Griechenland, wir sagen Portugal ist anders, Spanien ist anders, Irland ist anders.

Aber Sie wissen, dass die Krise in keinerlei Weise kontrolliert ist, sondern dass die Krise sich ausbreiten kann. Und weil Sie – wie ich vor längerer Zeit gesehen habe – in dem Geldgeschäft, im Bankensektor groß geworden sind, glaube ich, dass ich Ihnen an dieser Stelle einige Fragen stellen möchte, zu denen ich mir von Ihnen im Grunde noch klarere Antworten wünschen würde.

Erstens: Wenn Sie sich jetzt Griechenland ansehen und sagen, wir müssen inklusive Politik machen, wir müssen Europa zusammenhalten. Glauben Sie, dass wir mit der Krisenpolitik, wie sie sich in Griechenland materialisiert, auf dem richtigen Weg sind? Das glaube ich im Moment nicht mit Sicherheit mit ja beantworten zu können. Neelie Kroes, eine Kommissarin, hat gestern gesagt, es wäre kein Drama, wenn Griechenland aus der Eurozone austreten würde. Ich fand das in dieser Banalität und Beiläufigkeit ausgesprochen gefährlich. Was sollen die Griechen denn an dieser Stelle denken?

Zweitens: Sie haben viel über Haushaltsdisziplin gesprochen. Glauben Sie als ein Mann, der in Italien jetzt aufräumen soll, dass es kluge Haushaltsdisziplin ist, nur zu kürzen? Denn das, was in Griechenland passiert, das ist ja nur kürzen. Da wird nicht ein Haushalt in Ordnung gebracht und Ausgaben und Einnahmen in ein durchhaltbares Verhältnis gebracht, sondern es wird nur gekürzt, und trotz aller Kürzungen geht es dem Land, geht es der Mehrheit der Bürger, geht es gerade den Ärmern im Land immer schlechter. Ist das der Weg, der aus der Perspektive eines anderen Krisenlandes durchhaltbar ist? Da Sie aus dem Bankensektor kommen: Können Sie mir erklären, warum wir uns entschieden haben zu sagen, die Großbanken sind zu groß als dass man sie fallen lassen könnte, und sie permanent immer wieder sichern, mit allen Schwächen, die wir im Bankensektor sehen? Den Ländern in der Krise vertrauen wir viel weniger. Den Ländern machen wir im Detail Vorgaben für viel geringere Summen, die wir für sie verfügbar machen, Vorgaben, wie sie Politik zu machen haben, ohne dass darüber noch wirklich reflektiert wird. Ich habe das nie verstanden, warum es dieses totale Auseinanderklaffen im Vorgehen gibt.

Ich weiß, dass Sie in Italien angefangen haben, sich um Steuerhinterziehung in einem doch interessanten Umfang zu kümmern. Die Durchsuchungen, die Sie angeordnet haben, die Steuerprüfungen, die Sie in Cortina d'Ampezzo angekündigt haben, sind ein sehr interessantes Signal. Aber wären Sie bereit, europaweit

dafür einzutreten, dass wir ein europäisches Abkommen bekommen, das eben nicht mehr zulässt, dass in diesem wahnsinnigen Umfang Steuern hinterzogen werden, Geld gewaschen wird? In Italien gehen Ihnen jedes Jahr fast 300 Milliarden Euro durch die Lappen. Wenn man diese Summe nimmt: In zehn Jahren wäre Italien schuldenfrei.

Lassen Sie mich einen Satz zum Schluss sagen, Herr Monti. Sie sind, was die Premiers in den Krisenländern angeht, in einer besonderen Situation. Sie genießen europaweit einen einzigartigen Respekt. Ich glaube, dass Sie als Person mit Ihrer Erfahrung als Kommissar eine besondere Verantwortung für die Zukunft des Verhältnisses der Krisenländer gegenüber dem, was heute noch nicht Krisenland ist, in der Europäischen Union spielen.

3-413

Martin Callanan, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, another famous Monty – I refer of course to the equally famous Monty Python – taught us to always look on the bright side of life. Although the economic news is gloomy, there are one or two reasons for Italy to be optimistic. On this point I agree with Mr Verhofstadt because, of course, Italy – thankfully – is not Greece. Nevertheless, the national current account has been mismanaged, going from a healthy surplus to a nearly crippling deficit in merely a decade.

It appears so far that the markets respect your leadership, Prime Minister. 10-year bond yields are almost at a manageable position thanks partly to your proposed economic reforms, but mainly to the actions of the European Central Bank, which has – crucially – bought you some time. In Italy, fiscal consolidation and economic reform could possibly work, but in Greece they are clearly not working. An orderly default and a Greek euro exit may be bad politics for Angela Merkel, but I believe it is the 'least worst' option now for the euro area and for the EU as a whole.

Fiscal consolidation will ease the current crisis, but in isolation it is not the long-term solution to our economic weakness. The answer, as many people here have said, is growth, and we have no shortage of policy statements calling for growth and jobs. But let us be honest: so far they have all failed, because they focus more on buzzwords and on gestures aimed at keeping everyone happy and are based on the premise that somehow politicians can create jobs. This is the kind of bureaucratic, statist attitude that got us into this situation in the first place.

Of course there is one recent economic policy paper that is being put into practice: I refer to the Mario Monti paper on the single market, which is being enthusiastically championed in the Committee on the Internal Market and Consumer Protection by my colleague Malcolm Harbour. In my view the greatest problem we face in Europe is that competition has been undermined by the focus on harmonisation instead of liberalisation – and you need only look at EU employment policy to see the devastating impact that it has had on many of our economies. The single market

has the ability to deliver more liberal and flexible economies across the EU. The answer is not more harmonisation, rules or red tape – and it is certainly not more Europe. The answer, in my view, is a better Europe: a Europe of liberalisation and competition.

Professor Monti, as Prime Minister of Italy, talking about democracy (you were of course not elected by any citizens, although I accept that you were elected by the Italian Parliament), you have a great opportunity to articulate this vision and champion economic restructuring and liberalisation not just in Italy but across the rest of Europe as well. If you succeed in this immensely difficult and challenging task, you will have the support of my Group in your efforts.

3-414

Patrick Le Hyaric, au nom du groupe GUE/NGL. – Monsieur le Président, Messieurs les Présidents, je crains qu'une nouvelle fois avec ce débat, on ne veuille tenter de camoufler l'absurde et détestable religion qui mène l'Europe au chaos: l'austérité pour les peuples.

Vous n'avez pas prononcé ce mot, Monsieur Monti. Vous nous avez parlé de discipline, mais la discipline c'est toujours pour les peuples, pas pour les financiers, comme en Grèce et dans d'autres pays. Or, l'austérité s'avère être un poison mortel. Elle ne permet ni le rééquilibrage des comptes publics ni la relance économique, parce qu'elle sacrifie les salaires, la protection sociale, le travail et le bien-être humain.

Vous nous avez parlé longuement de démocratie mais de quelle démocratie parle-t-on quand vous-même, Monsieur Monti, détruisez le code de travail italien? Quelle démocratie quand, dans le pacte euro plus, on demande de ne plus négocier les conventions par branche? Quelle démocratie quand c'est une troïka de gens non élus qui dirige certains pays? Quelle démocratie quand, dans les traités à venir, on ne trouve que les mots: discipline, surveillance, sanctions, poursuites devant la Cour de justice, pour ceux qui ne seraient pas dans la norme "austéritaire"? Quelle démocratie?

Ce ne sont pas des traités qui sont faits aujourd'hui pour la croissance et l'emploi.

Au nom du groupe de la gauche unitaire européenne, nous vous soumettons quelques propositions pour cette croissance et l'emploi: la mise en place d'un salaire minimum européen et d'un revenu minimum, comme ceci a été voté par ce Parlement; la défense de la sécurité sociale publique avec l'invention d'un système de sécurité sociale professionnelle du travail en Europe; la fin du dumping social et fiscal; l'imposition du capital au même niveau que le travail; une vraie taxe sur les transactions financières; une alliance européenne contre le libre-échange inégal avec l'instauration de visas, de protections aux frontières en fonction des progrès sociaux et environnementaux; un programme de grands travaux et l'impulsion d'une nouvelle politique

industrielle et agricole; le développement de la recherche, de l'innovation et de l'éducation.

Ceci serait possible avec la création d'un fonds de développement humain, social et écologique, en lieu et place du mécanisme européen de stabilité, en lien avec la Banque centrale européenne qui doit pouvoir acheter tout ou partie des dettes des États aujourd'hui en difficulté et consentir des crédits à 1 % directement aux États.

Et ne me répondez pas, Monsieur le Président du conseil, que les traités vous l'interdisent, puisque vous êtes en train de les changer dans le dos des peuples et contre les peuples, et donc contre la démocratie!

3-415

Francesco Enrico Speroni, a nome del gruppo EFD. – Signor Presidente Monti, lei ha indubbiamente una grande competenza finanziaria maturata in ambito operativo, in sedi accademiche, in circoli ristretti quali Bilderberg e Trilaterale. Quindi, non a caso lei si è recentemente recato a *Wall Street* per incontrare i maestri di quella finanza internazionale che ci ha ridotto nello stato che tutti i cittadini dell'Unione, e in particolare di Eurolandia, ben conoscono, a partire dai propri portafogli.

Ho ancora il dubbio se abbia incontrato i suoi complici o i suoi padroni. Complici perché, da decennale Commissario europeo, condivide la responsabilità della situazione economica e finanziaria dell'Unione. Padroni, perché, da quando ha assunto la veste di Capo di governo senza passare per democratiche elezioni, sta brillantemente provvedendo a depredate i contribuenti assumendo la funzione di ufficiale pagatore della finanza internazionale.

Lei ha qui difeso e sostenuto una concezione di Europa che non ci appartiene e non condividiamo raccontando, al pari del suo protettore Giorgio Napolitano, abusate panzane come quella che da soli non si esce dalla crisi. Ma non vedete voi due, e quelli che come voi continuano a propinare falsità, che esistono paesi di tradizione occidentale e democratica, quali la Svizzera, la Norvegia, la Nuova Zelanda, il Canada e l'Australia, i cui cittadini, senza Unione e senza euro, vedono un'economia e una finanza decisamente migliori di quella.....

(Il Presidente interrompe l'oratore)

3-416

Bruno Gollnisch (NI). – Monsieur le Président du conseil, beaucoup de monde salue la rapidité de votre action, un plan de rigueur apte à satisfaire toutes les exigences de votre compatriote et ancien collègue de Goldman Sachs, M. Draghi, aujourd'hui président de la Banque centrale européenne; un plan de libéralisation, une réforme en profondeur du marché du travail, rebaptisé plan de croissance et qui, pour le moment, est surtout un plan de régression sociale.

On vous félicite du courage dont vous faites preuve. Mais y a-t-il vraiment du courage, Monsieur le Président du conseil, quand, nommé à ce poste, vous savez que vous continuerez à exercer des responsabilités comme par le passé, sans jamais avoir à vous présenter au suffrage de ceux que vous gouvernez. Ce n'est pas vous faire injure personnelle que de dire que votre onction démocratique est assez limitée.

Vous avez jusqu'à présent été adoubi par ces cercles un peu occultes et mondialistes que sont la commission trilatérale, le groupe de Bilderberg. C'est un peu juste comme légitimité démocratique, même si vous bénéficiez d'une majorité parlementaire.

Vous nous avez brossé aussi le portrait d'une Europe intégrée mais respectant la subsidiarité. Mais, Monsieur le Président du conseil, mes collègues vous ont répondu. M. Swoboda, qui est autrichien, M. Verhofstadt, pour le groupe libéral, qui est flamand, vous ont répondu dans la langue anglaise, alors qu'il existe ici des interprètes. Ils ont dédaigné, à part un bref effort de M. Verhofstadt, leur langue nationale. C'est la langue de *big brother* qu'ils ont utilisée, ce n'est pas la langue des patriotes britanniques qui sont à mes côtés.

3-417

Maroš Šefčovič, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, Italy entered the global financial crisis in a vulnerable position due to its high public debt and low economic growth. But from its first day in office, the Government of Prime Minister Monti has shown its determination to address these two challenges and has already adopted several important measures.

On the one hand, in December, it passed a new austerity package which is helping to shore up Italy's public finances. It should allow Italy to achieve a very sizeable primary surplus by 2013 and put the government debt on a downward path.

On the other hand, between last summer and recent weeks, a broad range of structural measures has been adopted on taxation, pensions, competition, the business environment and the efficiency of the public administration. The most recent measures on opening up closed sectors and administrative simplification can contribute to improving competitiveness and a business environment, removing long-standing bottlenecks to growth and ultimately increasing the adjustment capacity of the economy.

In conclusion, the Commission welcomes the decisive action being taken by the Italian Government and stands ready to assist and support that action as the Government sees fit. A concrete example is the Commission's support in fighting youth unemployment by setting up a dedicated action team for Italy and reprogramming structural funds until 2013.

Mr Prime Minister, as you have seen, you have strong support in the European Parliament, and I am sure that you know you have a lot of friends – I would even say

fans – in the Commission. I would therefore like to tell you on behalf of the Commission that we wish Italy, your Government and you personally all the best in your efforts.

3-418

Mario Monti, *Presidente del Consiglio, Italia*. – Signor Presidente, siccome ho preso più tempo del previsto nel mio intervento iniziale – e me ne scuso – sarò brevissimo in queste parole conclusive, che desidero dedicare soprattutto a un rinnovato ringraziamento a lei, signor Presidente, agli onorevoli parlamentari che hanno voluto testimoniare l'appoggio e la stima per il mio paese, per il governo che ho l'onore di presiedere e per me personalmente.

Queste parole, questi sentimenti e questi atti sono di grande conforto per noi e ci stimolano a cercare di governare sempre meglio in Italia, cercando altresì di far sempre più contribuire l'Italia a una vigorosa politica europea, in particolare a favore della crescita. Un ringraziamento sentito anche al Commissario Šefčovič per le espressioni che ha voluto indirizzarmi.

Credo che risponderò solo a due punti, mentre mi riservo di esaminare nel testo trascritto, per la complessità dei punti filosofico-sistemici che l'intervento presenta, le parole che l'onorevole Speroni ha voluto indirizzarmi e per le quali lo ringrazio vivamente.

Le due risposte che desidero dare sono una brevissima e una breve.

La brevissima riguarda l'osservazione dell'onorevole Gollnisch.

(L'oratore si rivolge quindi all'onorevole in questione in lingua francese).

3-419

auquel je voudrais dire que je ne peux pas me vanter d'une légitimité démocratique électorale, et je vous assure que, à la différence de vous-même, Monsieur, et d'autres, je ne me suis pas présenté pour obtenir cette légitimation. On m'a demandé de faire ce travail, que je trouve passionnant. Ce n'est pas ce que j'aurais fait spontanément. Et donc, je suis sûr que si on vous avait demandé d'intervenir dans un moment difficile à la tête du gouvernement de votre pays, vous auriez certainement refusé en disant que vous l'auriez fait seulement si vous aviez eu une légitimité démocratique.

(Applaudissements)

3-420

Signor Presidente, vi ringrazio anche per questi sentimenti di convivialità con i quali avete voluto accogliermi.

Mi rivolgo all'onorevole Harms, prendendo spunto dal suo intervento, in termini più generali. Sulla questione greca sono stati fatti molti commenti importanti: abbiamo tutti ragionato molto sulla Grecia. Io vorrei però invitarvi, essendo uno dei più anziani tra voi, a

guardare le cose in una prospettiva storica. Certamente le durezze con le quali la Grecia viene oggi trattata possono indurci a ritenerle eccessive, e probabilmente lo sono. Ma suggerirei di non dimenticare che la politica greca per molti anni – lo dico con modestia e da semplice osservatore esterno – è stata un perfetto catalogo delle peggiori pratiche della politica nei nostri paesi. Quando poi affermiamo – questo tema è trattato brevemente nell'articolo al quale ho fatto prima riferimento – che in Europa per ora funziona la democrazia a livello nazionale, ma purtroppo non ancora a livello europeo, la smentita è duplice. La prima: ci troviamo qui nel luogo della democrazia a livello europeo. La seconda: non vorremmo mica prendere come esempi di democrazia ben funzionante quelli che abbiamo visto per tanti anni in Grecia e in altri paesi, basati sulla corruzione, sul nepotismo, sull'assenza di concorrenza, su appalti pubblici irregolari, sull'evasione fiscale e quant'altro?

Da questo punto di vista, dunque – anche se possiamo giudicare eccessivi i rigori ai quali l'euro ci porta con la sua disciplina di bilancio e pur criticandoli anch'io – occorre prendere atto che la cultura della stabilità inventata in Germania, che tutti abbiamo assorbito con l'euro e col Trattato di Maastricht, ha avuto il merito di impostare in modo più serio l'attività politica dei singoli paesi, perché era troppo facile in passato per i politici accondiscendere a qualsiasi esigenza, accumulando spesa pubblica e debito pubblico sulle spalle delle generazioni future e rovinando quindi i propri paesi.

Vorrei quindi guardare all'Europa come a un momento di equilibrio, che forse ora ha un pendolo che si è spinto troppo nella direzione del rigore ma da italiano penso sia positiva la presenza di quel pendolo, perché un paese come l'Italia, molti anni fa per entrare nell'euro, ha beneficiato del fatto di doversi sottoporre a una migliore disciplina.

3-421

Der Präsident. – Vielen Dank, Herr Ministerpräsident, für Ihre Ausführungen.

Die Aussprache ist geschlossen.

3-422

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ANNY ΠΟΛΗΜΑΤΑ

Αντιπρόεδρος

3-423

13 - Κατάσταση στη Συρία (συζήτηση)

3-424

Πρόεδρος. – Το επόμενο σημείο είναι η Δήλωση της Αντιπροέδρου της Ευρωπαϊκής Επιτροπής/Υπατης Εκπροσώπου της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Εξωτερική Πολιτική και την Πολιτική Ασφάλειας για την κατάσταση στη Συρία.

Θα ήθελα να παρακαλέσω, εξ' ονόματος της Αντιπροέδρου της Ευρωπαϊκής Επιτροπής/Υπατης Εκπροσώπου της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Εξωτερική

Πολιτική και την Πολιτική Ασφάλειας, να πάρει τον λόγο ο κ. Villy Søvndal.

3-425

Villy Søvndal, *President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.* – Madam President, I am grateful for the opportunity to present the EU position and latest activities on Syria on behalf of the High Representative, Baroness Ashton.

The EU condemns the totally unacceptable escalation of violence in Syria. The time has come to speak with one voice and demand an end to the bloodshed and a democratic future for Syria. The EU has been leading international calls for strong UN action. We are very disappointed, as you all are, by the recent failure of the United Nations Security Council to adopt a resolution due to Russia and China's renewed veto. Last Saturday, following the vote, the High Representative once again stressed that the EU will continue to support all efforts by the League of Arab States and called once more on all members of the UN Security Council to assume their responsibilities.

The Syrian crisis is, and will remain, very high on the EU agenda. EU foreign ministers will discuss it again on 27 February. The EU has throughout the conflict stood by the Syrian people and the High Representative continues to increase pressure on the Syrian authorities through multiple levels. The urgent priority for now is to stop the regime's repression and the escalating violence.

In accordance with the Arab League's plan, it is also essential that the regime frees political detainees, removes troops, tanks and weapons from the cities and allows independent observers and the media to freely travel and report in Syria. To this end, the EU is intensively engaged with the League of Arab States and other players to find a peaceful solution. The High Representative has stressed the key role of regional involvement and Arab League leadership.

On the diplomatic front, Catherine Ashton has been speaking to Secretary-General El-Arabi to discuss next steps and express our political support for the efforts that the Arab League is undertaking to solve the Syrian crisis. She has also spoken to the Secretary-General of the UN Ban Ki-moon, Turkey's Foreign Minister Davutoğlu and several other leaders with the same objective.

The EU welcomes the League of Arab States' efforts to increase international pressure on the Syrian regime. Leadership of the Arab League is key. Due to the escalation of violence against the Syrian population, the League decided on 12 February to end its observation mission. It asked the UN Security Council to issue a resolution to form a joint Arab-UN peacekeeping force to supervise the implementation of a ceasefire.

The Arab League has also decided to enforce the economic sanctions of previous resolutions of the Arab League and agreed on a meeting of Friends of Syria to take place in Tunisia on 24 February. We welcome this development. The Tunis meeting will provide a timely opportunity to build an international consensus on Syria and put forward urgent proposals to stop the killings and to seek a peaceful outcome to the current crisis.

There is no doubt that the EU and the High Representative will take an active part in this endeavour. The High Representative has also offered EU expertise in the area of sanctions and has stressed the need to coordinate closely in the dialogue with opposition groups.

The work on the UN front must go on. We continue to seek the support of partners so that the Security Council can come back to this issue in due course and agree on a strong resolution on Syria. The High Representative is making the case rapidly with members of the Security Council and regional partners to achieve this goal. The EU message to Russia and China is clear: they should not be on the wrong side of history.

The international community has a responsibility to stop the regime's killing machine. Last Monday, during a debate at the United Nations General Assembly on the situation in Syria, a vast majority of UN Member States condemned the widespread violation of human rights by the regime. The UN High Commissioner for Human Rights in her assessment said that the Assad regime had 'manifestly failed' to fulfil its obligation to protect its population and had engaged in crimes against humanity.

The Human Rights Council at its upcoming session should also take appropriate action on Syria. The EU is ready to mobilise assistance to relieve the hardship of the Syrian population. The Commission is preparing a contingency plan in the area of humanitarian assistance. While bilateral cooperation with the Syrian regime is entirely suspended, the Commission and the External Action Service continue to support projects to the benefit of NGOs, Syrian civil society organisations and human rights defenders, as well as Palestinian refugees.

The situation in Syria requires that the EU must maintain a presence through its Member State missions and the EU delegation as the Syrian opposition is asking us to do. Not only to observe and report on the situation, but also to signal clearly that the regime cannot repress its population in total impunity and the Syrian people will not be left alone.

Close coordination among the EU missions in Damascus is taking place also with respect to contingency planning. Similarly, actions are being undertaken with respect to the neighbouring countries. Last but not least, the EU continues to engage with Syrian opposition groups. It is essential to encourage them to strengthen their coordination and develop a common vision on the way forward in order to convince the Syrian population

of the value of their cause and to promote an orderly and peaceful transition in Syria.

The High Representative has offered the EU's support to the Arab League in its efforts towards bringing together the Syrian opposition groups and their common vision for the transition. I would also like to thank you, honourable Members, for your support in the past months. The valued statements made in the European Parliament and the resolutions adopted by this House have helped the EU to shape its policy towards Syria.

It is important that we maintain pressure on the Syrian regime. The European Parliament has a key role in ensuring that the Syrian people are not left alone in their struggle. The High Representative is committed to continuing to work with you on joint efforts to support the Arab League and to stop the ongoing violence. Syria will be at the core of her meeting in Washington at the end of this week.

3-426

José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, *en nombre del Grupo PPE*. – Señora Presidenta, señor Ministro, señor Comisario, Señorías, en la crisis siria confluyen tres factores interdependientes y en evolución.

En primer lugar, una especie de guerra fría entre Arabia Saudí y, en estos momentos, Irán, que se está manifestando en diversos escenarios y ahora, muy concretamente, en Siria; una especie de claro efecto dominó en lo que se refiere a la «primavera árabe» y, por último, un mayor deseo de presencia de China y de Rusia y de otros actores en el conflicto de Oriente Medio para ocupar el vacío que dejan la Unión Europea y los Estados Unidos.

Hemos seguido con mucho interés las medidas tomadas por la Alta Representante: suspensión de la cooperación, ayuda humanitaria, plan de contingencia, reforzamiento de las sanciones en el próximo Consejo de Ministros del día 27 y apoyo a la iniciativa de la Liga Árabe. Sin embargo, hemos echado de menos una respuesta diplomática más coordinada y más efectiva de los Estados miembros de la Unión Europea.

Lamentablemente ninguna de estas decisiones ha servido para reducir a corto plazo la intolerable violencia de la que está siendo víctima el pueblo sirio, de ahí la frustración que todos compartimos. Hoy la ha expresado el Ministro de Asuntos Exteriores de Francia, en una comparecencia ante la Comisión de Asuntos Exteriores, por el fracaso de la iniciativa y por el veto ruso y chino en el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

Precisamente ahora se está debatiendo en la Asamblea General una iniciativa de Qatar y Arabia Saudí dirigida, precisamente, a ratificar ese acuerdo, aunque sabemos que no tiene efectos vinculantes.

¿Qué podemos hacer ante esta situación? Desde luego incrementar la presión ante Rusia y China. Y ha habido dos ocasiones muy apropiadas que se han presentado: una de ellas ha sido la visita del Viceprimer Ministro

chino a los Estados Unidos, donde ha sido recibido con todos los honores y, desde luego, la Cumbre Unión Europea-China que se acaba de celebrar.

Es evidente también que tenemos que reforzar nuestras relaciones con la disidencia siria y tenemos que ver en qué medida se puede materializar y desarrollar ese corredor humanitario que se nos ha pedido desde la disidencia.

Es evidente también que las preguntas que se hacían el otro día los Ministros de Asuntos Exteriores de la Liga Árabe nos interpelan también a todos nosotros. ¿Hasta cuándo vamos a poder permanecer impasibles ante la violencia que está sufriendo en estos momentos el pueblo sirio? y ¿cuál es nuestro límite de tolerancia cuando se van sucediendo plazo tras plazo, iniciativa tras iniciativa y, mientras tanto, el régimen sigue masacrando al pueblo sirio?

Creo señora Presidenta, señor Presidente en ejercicio del Consejo, señor Comisario, señor Secretario General del Servicio Europeo de Acción Exterior, que esta es la cuestión fundamental que tenemos que plantearnos en este debate.

3-427

Πρόεδρος. – Περνάμε τώρα στους ομιλητές των πολιτικών ομάδων και ήθελα να παρακαλέσω τον κ. Salafrañca Sánchez-Neyra, εξ ονόματος του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (ΕΛΚ), να πάρει τον λόγο.

3-428

Véronique De Keyser, au nom du groupe S&D. – Madame la Présidente, c'est la quatrième résolution du Parlement à propos de la Syrie et je dirais que la valeur ajoutée de cette résolution-ci qui, certes, durcit le ton et appuie les efforts diplomatiques, une des valeurs ajoutées, c'est simplement de dire au peuple syrien: "Mais non, même si rien ne bouge, on ne vous oublie pas. Même si on répète tout le temps la même chose, on ne vous oublie pas!". C'est déjà quelque chose.

La deuxième chose que je voudrais vous dire, c'est que cette résolution, pas plus que les discours que j'ai entendus, ne répond pas aux questions essentielles, à savoir, finalement, qu'est-ce qu'on fait? Quelle stratégie est-ce qu'on suit? Pas de stratégie militaire, je suis d'accord. Je pense que ce serait la pire des choses.

Mais la question qu'un membre du Conseil national syrien me posait ce matin, avec des larmes dans les yeux et en me montrant les vidéos de son pays, où se déroulent des cas de tortures épouvantables, c'est: est-ce que vous allez nous donner des armes? Est-ce que vous allez nous donner de l'argent? On ne vous demande pas d'intervenir pour nous, mais est-ce que vous allez nous aider? Nous, on veut se battre nous-mêmes. Est-ce que vous êtes capables de cela?

Et je disais: ce n'est même pas dans la résolution, parce qu'on me dit que l'opposition syrienne n'est pas assez unie, nous n'avons pas les bons canaux, etc. Mais si nous

ne répondons pas à cette question essentielle, quelle crédibilité est-ce que nous allons avoir? Je vous demande donc de construire ces réponses. Je ne vous demande pas de les avoir ici, je ne vous demande pas à vous, ni à vous, de les avoir, mais je vous dis: c'est cela qu'on attend. Le pays attend de nous aussi des choses concrètes.

La troisième chose que je voudrais dire concerne Bachar el-Assad. Nous sommes, pas nombreux peut-être, à avoir longtemps cru que l'on pourrait changer le régime syrien. Nous avons rencontré, certains d'entre nous longuement et parfois personnellement, pendant une heure, une heure et demie, le président syrien – je me souviens avoir été dans l'appartement de Bachar el-Assad, qui m'expliquait comment son pays devait changer: la loi d'urgence, le multipartisme, etc. Et nous avons été dupés. Aujourd'hui, quand j'entends des promesses de nouvelle constitution, je me dis "toutes ces promesses, nous y avons cru".

Je ne demande pas la tête de Bachar el-Assad sur un piquet. Je suis encore malade d'avoir vu l'étranglement de Saddam Hussein ou d'avoir vu la tête suppliciée de Kadhafi. Mais je dis qu'il sera comptable de ses actes. Nous ne laisserons pas passer cela. La Cour pénale internationale, ça existe pour les crimes contre l'humanité. Et avec cela, je dis au peuple syrien: "Attendez, nous allons faire quelque chose". Mais je demande vraiment ici, au Conseil et à la Commission, de travailler sur des mesures concrètes, et je demande au Parlement de soutenir cette position.

3-429

Guy Verhofstadt, on behalf of the ALDE Group. – Madam President, yesterday Cathy Ashton sent me a letter to indicate that she will be acting on behalf of the European Union at the first contact group meeting on 24 February in Tunis. This is good – but let us be honest, colleagues: what is the strategy that we will defend there?

I have to tell you, Minister, I did not hear it. You have given here the strategy and the request of the Arab League, but what is the strategy of the European Union? What is the current strategy towards Syria? We are in the middle of this crisis; we have the problems around Homs, which is clearly a second Srebrenica. We are in the middle of a war at the moment in Syria. I am asking you here: what is the strategy? It is not enough to say: OK, we will be there on the 24th in Tunisia. But what will we say there? What is our position on the main issues? The main issues are whether we are in favour of humanitarian intervention in Syria, creating safe zones and no-fly zones on the border with Turkey and on the border with Jordan and having corridors there. Are we in favour of that? Yes or no? I think they are absolutely necessary.

There is currently genocide in Syria. That is what is happening, and if we do not stop it with the international community, it can only continue. What we are seeing today is the second Hama.

The second question is whether we should give material and technical help to the Syrian opposition and to the Free Syrian Army. I think we have to give such help, and if it proves necessary at a particular time, weapon sales will be necessary – maybe not directly; we might arrange it through our colleagues in the Arab League. But what is the European Union's answer? Do we give material help: yes or no? They need it desperately.

My third question to you is, what is happening with the sanction regime? We have known from the beginning that our list was too small and that at least 200 families in the regime of Bashar al-Assad have to be targeted. We started with 20, and then 30 and then 35 and then 40: that is the way we are going, targeting only the individuals and not the families. So my question is: are we now going to have a sanction regime which really targets the 200 big families?

My fourth issue was mentioned by Mr Salafranca: what shall we do about Russia and China? We have the opportunity possibly to say something to them about this matter. We had a mission to China, and we are currently promising them the status of a free market economy – this at a time when they are refusing to take their responsibility in the Security Council. Is it the right time to do that? I do not think so. We have to wait until they have said yes to an intervention in Syria – which is absolutely necessary.

I want to hear from you the position of the European Union, and I want you to tell me what you told us a few minutes ago. There will be a meeting of the Ministers of Foreign Affairs on 27th; that you have said. The 27th is three days after the 24th. I think you should have your meeting before Mrs Ashton goes there. I think we are making exactly the same mistake we made in places like Libya, among others.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-430

Nirj Deva (ECR), *Blue-card question*. – Madam President, would my honourable friend agree with me that, in 2006 at the United Nations, we started this process on the responsibility to protect, which was done to great fanfare? I do not hear the words 'responsibility to protect' coming from the Council. What is our responsibility to protect using the United Nations instruments that we have created? Would my friend agree with me that we should take the route of using the concept of 'responsibility to protect' within the UN, as Tony Blair and others did to great effect in Sierra Leone and other places? Again, going to Syria to protect the innocent people through this UN mechanism, and to challenge....

(the President cut off the speaker)

3-431

Guy Verhofstadt (ALDE), *blue-card answer*. – Madam President, for the moment there is no agreement in the Security Council. If, however, we have an agreement in the Contact Group, that may change China's and

Russia's position. If China and Russia see that the Contact Group, which will be established on 24 February, wants to move in any way to protect the people in Syria, then I am sure that this will exert more pressure than any of the discussions in the Security Council that have taken place in recent months. But we have to stick to that. We have to show that we are really defending them and that we want to go in if it is necessary.

3-432

Hélène Flautre, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Madame la Présidente, je crois effectivement qu'il ne s'agit plus ici de parler de répression ou de peuple opprimé mais d'une intolérable terreur, exercée par le régime de Bachar el-Assad.

Il suffit de regarder comment les hôpitaux publics sont aujourd'hui transformés en centres de torture, d'exécution, de kidnapping et, face à cela, je n'alignerai pas ici le nombre considérable des blessés, le nombre des disparus, le nombre des emprisonnés, le nombre des morts.

Le Conseil des droits de l'homme des Nations unies l'a dit, il s'agit là de crimes contre l'humanité. Madame De Keyser a raison, Assad devra rendre compte de ses crimes devant la Cour pénale internationale.

Face à cette terreur, je souhaite vraiment saluer, bien sûr, le courage, la détermination mais aussi l'incroyable capacité de résistance par l'organisation de la société civile en Syrie. Parce que, malgré tout, des vivres arrivent, malgré tout, des informations sont échangées, malgré tout, des protections sont assurées pour les personnes qui manifestent. Malgré tout, des soins sont délivrés dans des pièces transformées en hôpital d'urgence. Je crois que ces canaux qui sont mis en place sont précaires et dangereux. Nous devrions réfléchir et travailler pour voir comment, déjà, nous pourrions intensifier la circulation des biens, des soins, des vivres, de la protection par ces canaux informels, comment nous pouvons la sécuriser, la conforter et l'élargir, comment nous pouvons protéger les personnes qui, au risque de leur vie, font circuler ces biens.

C'est, je crois, la première manière d'agir de façon concrète, c'est cela qu'ils nous demandent. Il faut évidemment renforcer les sanctions et il faut surtout s'assurer qu'elles soient convenablement mises en œuvre. Je pense vraiment qu'il faut que la Commission européenne et le Conseil s'interrogent sur la façon dont un bateau rempli d'armes a pu quitter un port chypriote pour se rendre en Syrie approvisionner Bachar el-Assad en armes de guerre qu'il déploie contre son peuple.

Il y a l'initiative de la Ligue arabe. Bien sûr, il faut la soutenir mais il faut aussi être vigilant. On sait bien que la Ligue arabe représente un ensemble d'intérêts extrêmement divergents. On sait bien que les initiatives se multiplient ici avant que la présidence de la Ligue arabe ne soit assurée par l'Irak. Tout cela est très connu mais, compte tenu de la situation, il faut que l'Union

européenne définisse très clairement sa stratégie et soit capable de le dire le 24 à Tunis. C'est très bien que cette réunion ait lieu à Tunis, parce que c'est une chose importante, cela illustre que cette histoire est d'abord celle d'un peuple en butte à son oppresseur.

Nous considérons que la Syrie est une pièce sur un échiquier compliqué et si nous bougeons cette pièce, comment les coups vont-ils se jouer derrière? Or, nous devons revenir à la base du conflit, de cette lutte, pour soutenir la population. L'histoire qui se joue aujourd'hui en Syrie est vraiment celle d'une société en lutte pour la démocratie et pour les droits. Sans être naïfs, nous devons considérer que c'est l'enjeu principal et ce vers quoi doivent tendre tous nos efforts.

Par conséquent, la réunion du 24 février doit permettre d'isoler ou d'intégrer les pays qui, aujourd'hui, continuent à soutenir le régime syrien. Bien sûr, il y a la Chine et la Russie mais aussi l'Algérie. Il faut absolument mettre une pression maximale pour que Assad soit isolé. C'est une façon concrète d'aider. Il faut reconnaître aussi le conseil national. Il a ses défauts mais il faut entretenir un dialogue politique avec ce conseil national pour l'aider à devenir l'interlocuteur politique de la future Syrie.

3-433

Charles Tannock, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, the shelling in the city of Homs by the Syrian regime is atrocious and must be condemned unequivocally by the international community. The decision of China and Russia to veto a UN resolution condemning this brutal crackdown and the killing of many unarmed women and children is also shameful.

The Syrian regime must be unanimously called upon by the international community to withdraw its forces from the cities of Syria, to allow human rights agencies access to the country and to pave the way for eventual democratic elections.

The Turkish and Saudi condemnation of the regime, and in particular Turkey's role in accepting refugees, is commendable. The Arab League should also be congratulated for seeking to end the violence and for producing a new peace plan, which the Syrian regime must implement without delay.

Syria must be made to guarantee protection for peaceful protesters and uphold the fundamental human right to freedom of expression. This is not possible, in my view, with Assad still in power. He bears ultimate responsibility for any criminal actions of the army, in particular the most active Alawite units, as many Sunni units are now defecting when deployed militarily. He must recognise the popular rejection of his dictatorship and step aside in the national interest.

Yesterday Mr Verhofstadt called for arming the Free Syrian Army. This, in my view, is dangerous at this stage as we do not know who they all are and what role the Jihadis play in this and how this might cause a proxy

war with Iran and Hezbollah on one side pouring in arms to the Ba'athist regime and Saudi Arabia and Qatar arming Islamist insurgents, with innocent unarmed Christians, Alawites not allied to the regime and other minorities – from Kurds to the Druze – being caught up in a bloody civil war with major reprisals against non-Sunni Muslims.

However, I – and my group – would support setting up a safe haven for refugees with a no-fly zone, if eventually militarily possible, near the Turkish border. But even that is not clearly achievable at this stage. However, every other economic sanction against Damascus must be put in place urgently.

3-434

Willy Meyer, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – Señora Presidenta, señores del Consejo, señor Comisario, mi grupo va a estar en contra, radicalmente en contra, de cualquier intervención militar extranjera para resolver esta crisis. También lo estuvimos en el caso de Libia y sabemos cómo acabó el dictador Gadafi: un crimen amparado por una operación militar extranjera, que fue un crimen también.

A los tambores de guerra, en estos momentos y en esa zona, no se les puede responder con tambores de guerra. No.

Nosotros, por lo tanto, vamos a estar en radical desacuerdo con cualquier intervención militar, y el Ministro ha dado una información que es correcta en cuanto a la necesidad de parar la represión del Presidente El Asad. Hay que parar esa represión.

Pero nos parece sorprendente que no se hable del desembarco yihadista. Es decir, que no se hable de los libios, iraquíes, saudíes, libaneses, de la llamada de Ayman al Zawahiri —el jefe de Al-Qaeda— ayudando y pidiendo a los leones de Siria que respondan, del Ministro del Interior de Iraq reconociendo que por la frontera pasa armamento y del aliento de Arabia Saudí.

¿Es que no hay que parar también a estos actores del yihadismo?

3-435

Bastiaan Belder, *namens de EFD-Fractie*. – Voorzitter, het schrikbeeld van een niets en niemand ontziende burgeroorlog is realiteit geworden in Syrië, vandaar de noodkreet van een lid van de christelijke minderheid: "wij hebben niemand die ons beschermt". Tekent de onheilsdag van etnische en religieuze afrekeningen, de zogenoemde bijltjesdag, zich nu reeds af? Wat is wijsheid voor de Europese Unie in deze Syrische slangenkuil?

Daarom enkele vragen aan de Hoge Vertegenwoordiger of haar vertegenwoordiger vanmiddag. Bestaat er momenteel eigenlijk wel een serieus alternatief voor het regime Assad? De Syrische oppositie oogt namelijk zowel politiek als militair versplinterd. Hoe kijkt de Hoge Vertegenwoordiger aan tegen het scenario van een uiteenvallen van de Syrische staat? Acht zij dat een reëel

gevaar, zeker nu aldus insiders, de presentie van al-Qaeda op Syrisch grondgebied niet meer kan worden ontkend?

Een laatste vraag, eigenlijk meer een oproep. Laat de Unie zich in eerste instantie internationaal tot het uiterste inspannen om het bloedvergieten te stoppen in Syrië door de strijdende partijen tot de onderhandelingstafel te dwingen! Alternatieven, ook op dit moment, drijven het land nog meer naar de afgrond.

3-436

Franz Obermayr (NI). – Frau Präsidentin! Ich nehme an, im Sinne der Gleichheit darf ich auch eine Minute länger reden, wie die Frau Kollegin, die vorher gesprochen hat.

Was mit einer legitimen Forderung nach politischer Selbstbestimmung und Reformen begann, wird zunehmend radikalisiert. Die Frauen, die wir anfangs bei den Demonstrationen noch in erster Reihe gesehen haben, die sucht man jetzt vergeblich. Extremisten gefährden leider zunehmend die syrische Revolution. Für mich ist es bedenklich, wenn Al-Qaida zum Kampf gegen das Assad-Regime aufruft, wie auch in der letzten Videobotschaft, wo zum Kampf gegen das antiislamische Regime in Damaskus aufgerufen wurde.

Es sei eine religiöse Pflicht, so die extremen Islamisten, gegen das Assad-Regime zu kämpfen. Wir wissen, wo das hinführen kann. Drusen, Aleviten raus, Sharia rein. Sollten sich also weiterhin islamische Fundamentalisten, islamische Kämpfer am syrischen Aufstand beteiligen und den sogar für sich vereinnahmen, wäre es eine Katastrophe für die demokratischen und liberalen Oppositionskräfte im Lande.

In dieser Situation wäre ein Militäreinsatz die schlechteste Lösung. Nur ein ernstgemeinter Dialog mit Assad, der ohnedies schon mit dem Rücken zur Wand steht, könnte Druck aus dem Pulverfass nehmen.

3-437

Ioannis Kasoulides (PPE). – Madam President, the regrettable failure of the Security Council to condemn the Assad regime because of the Russian and Chinese veto was perceived on the ground as a licence to use heavy weapons indiscriminately, leaving many civilians, including women and children, dead or wounded.

The Russians wanted to put the oppressed and the oppressors on an equal footing, condemning both in order – as Mr Lavrov explained – to avoid civil war. The Russian veto is achieving just that. Desperate oppressed people take desperate measures to defend themselves and the country, due to deficiencies of the international community, is heading towards civil war.

Iran's support of the Assad regime has an explanation. Through this regime they can manipulate Hezbollah and Hamas in order to destabilise the region. But the Russian position is perplexing. Let us hope that this is a temporary stance in order to boost the Putin candidacy, using it as domestic bravado for domestic consumption.

The EU's position is a position of principle. We remain faithful to the policy of support for democracy, human rights and to the humanitarian concern about indiscriminate lethal force aimed at unarmed civilians. Our position is the same as with all other Arab Spring countries: we have no hidden agenda, but we cannot remain idle in the face of a massacre of such scale which is tantamount to a crime against humanity.

The EU is correctly following and supporting the Arab League's initiatives and its plan for a political and peaceful transition and for UN-Arab League cooperation on the ground.

We commend the High Representative's statement for further sanctions and restrictive measures to be introduced and her intentions to get together with all the other international actors concerned for concerted action to end this intolerable repression. No regime which turns its military might against its own people has survived, and nor will this one.

3-438

Ana Gomes (S&D). – O Parlamento Europeu expressa com emoção a sua solidariedade ao corajoso povo sírio, que resiste determinadamente, como pode, ao regime incivilizado de Bashar al-Assad, que bombardeia o seu povo em aldeias e cidades e não hesita em torturar crianças. Não desistiremos de obter, por qualquer meio, na Assembleia Geral da ONU, em Tunis ou noutros *fora*, inequívocas condenações do regime sírio que pressionem Assad a acabar com as atrocidades contra o seu povo, a afastar-se do poder e a deixar que um processo de transição democrática possa ter lugar na Síria, como é aspiração clara do seu povo. Não desistiremos de ver Bashar e os seus mais próximos apoiantes levados à justiça diante do Tribunal Criminal Internacional pelos crimes contra a humanidade cometidos contra o povo sírio. Não desistiremos de encorajar a União Europeia a apoiar a Liga Árabe e outros atores regionais, procurando que o Conselho de Segurança da ONU decrete uma trégua humanitária e determine uma força de paz para a Síria, que abra a trégua humanitária, que ajude a impedir a guerra civil e abra caminho à transição democrática. Isto implica o reforço do apoio humanitário logístico mediático e outro que a União Europeia e outros parceiros regionais como a Turquia estão a prestar às forças que organizam a resistência legítima do povo sírio.

A União Europeia tem também de apontar o dedo à China e à Rússia pela vergonha moral de se colocarem contra 13 outros membros do Conselho de Segurança da ONU e, assim, impedirem o Conselho de Segurança de exercer a responsabilidade de proteger o povo sírio e de darem licença para continuarem a massacrar ao abrigo do regime de Bashar Al-Assad. Falam de paz e de evitar a guerra civil. Mas nada do que fazem ajuda ao fim da violência. A Rússia até continua a vender armas a Bashar al-Assad. Assim instigam as forças sírias e os seus apoios regionais, incluindo as forças Wahabi, mais reacionárias e extremistas, e os terroristas da Al-Qaeda a

aproveitarem-se do conflito sírio para desestabilizar ainda mais toda a região.

Assad vai cair, inevitavelmente. É uma questão de tempo. A União Europeia tem que ter orientação estratégica desde já para o pós-Assad, para a sua atuação pós-Assad, tem que exigir também a oposição síria que se una e que se empenhe depois na reconciliação nacional e se comprometa num processo de transição democrática que tem que incluir o respeito pelos direitos das minorias sírias, incluindo as alauitas e cristãs.

3-439

Marietje Schaake (ALDE). – Madam President, it is easy to condemn the brutal murder, torture and rape of unarmed citizens and children in Syria, but it is far more difficult to find effective solutions: the EU needs a strategy, and while no one is suggesting it is easy, and the future is indeed uncertain, we cannot and will not stand by and watch Syrian citizens being slaughtered.

Tanks and fighter jets have been deployed; water, energy, food and medicine supplies have been cut off; a humanitarian crisis is looming. This is a man-made disaster for which Bashar al-Assad is responsible and we must make him stop.

Mr Verhofstadt has mentioned our group priorities and I want to emphasise some additional important and concrete steps that the EU can take to step up its own efforts, irrespective of how China and Russia seek to obstruct any UN measures.

Let it not be EU Member States who fail to enforce the arms embargo and sanctions. How did a ship with Russian arms leave Cypriot waters to reach Syria? Let it not be European technology companies that export systems used for mass surveillance, censorship tracking and tracing of dissidents. Let it not be the same oil that fuels our cars to drive to the grocery store fuelling the tanks roaming the streets of Homs.

Can the Council and Commission guarantee that EU sanctions and embargos are enforced? Aside from a government-led war on Syrian citizens an information war is raging. Foreign journalists are expelled and brave citizen journalists risk their lives to share videos of their freedom cheers that are met with slaughter.

We do not have a way of establishing the precise scope of the man-made disaster in Syria, but 7 000 deaths and tens of thousands being detained in inhumane circumstances, as well as accounts of rape and hunger, tell us enough.

These are people like you and me. In an increasingly globalised and connected world, with half of the citizens in the Middle East being under 26 years of age, we must remain conscious of who the future generation will remember as defending their freedoms and rights as though they were their own.

3-440

Malika Benarab-Attou (Verts/ALE). – Madame la Présidente, la situation dramatique que subit le peuple syrien face au régime sanguinaire de Bachar el-Assad ne peut nous laisser indifférents ni silencieux. N'abandonnons pas le peuple syrien! D'abord, affirmons fortement notre soutien et notre solidarité au peuple syrien qui souffre.

Quelle stratégie construire? Que pouvons-nous faire? D'abord dénoncer le veto à l'ONU des gouvernements russe et chinois, exiger que les ONG et les journalistes puissent circuler sur le territoire syrien. Ensuite soutenir le peuple par la fourniture de médicaments et de matériels médicaux qui font défaut, sachant que même les hôpitaux de campagne sont attaqués. La médecine ne peut pas être utilisée comme arme de guerre. Il est important aussi de contribuer à mettre en place un corridor humanitaire.

Enfin, nous devons reconnaître et soutenir l'opposition syrienne autour du Conseil national syrien, afin de leur permettre de rebâtir un État correspondant aux aspirations du peuple syrien. Et nous devons envoyer Assad et les responsables de crimes contre l'humanité devant la CPI.

3-441

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΣΤΑΜΚΟΣ
Αντιπρόεδρος

3-442

Michał Tomasz Kamiński (ECR). – Panie Przewodniczący! Dzisiaj usłyszeliśmy tutaj wezwanie do dialogu z prezydentem Assadem. Wydaje mi się, że prezydent Assad przekroczył czerwoną linię, za którą nie ma już z nim dialogu. Krew niewinnych, krew dzieci torturowanych w więzieniach syryjskich przekreśla możliwość rozmowy z prezydentem Assadem. Trzeba to jasno powiedzieć, żeby z tego miejsca – które dla wielu Syryjczyków jest miejscem ważnym, bo jest symbolem wolności i demokracji – czyli z Parlamentu Europejskiego, padły słowa: Assad musi odejść. Assad musi być pociągnięty do odpowiedzialności.

Trzeba sobie jasno i wyraźnie powiedzieć, że przed Unią Europejską stoi ogromne wyzwanie i ogromne pytanie, czy jesteśmy tylko klubem dyskusyjnym, czy możemy i jesteśmy w stanie działać aktywnie w obronie wartości, wokół których została stworzona Unia Europejska. Także z tego powodu trzeba jasno powiedzieć, że konieczna jest nasza reakcja na stanowisko naszych ważnych partnerów na rynku globalnym, w polityce globalnej – Rosji i Chin. Musi być bardzo wyraźny sygnał Unii Europejskiej, że jeżeli Chiny i Rosja chcą z nami współpracować – a my tej współpracy oczywiście chcemy – to i Chiny, i Rosja muszą szanować wartości, które my szanujemy.

3-443

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, πάρα πολλοί συνάδελφοι ευρωβουλευτές διερωτήθηκαν δίκαια για το τι μπορεί να κάνει ουσιαστικά η Ευρωπαϊκή Ένωση. Η ερώτηση όμως είναι προς τον εαυτό μας. Εάν κάποιοι συνάδελφοί μας ήταν

στη θέση των Επιτρόπων ή του Συμβουλίου, στην ίδια αδυναμία θα βρισκόμασταν. Η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν κάνει αυτό που πρέπει διότι δεν κατάφερε να έχει κοινή βούληση, μία πραγματική κοινή εξωτερική πολιτική και ουσιαστική δύναμη να εφαρμόσει αυτή την κοινή της βούληση προς την κατεύθυνση του διεθνούς δικαίου και διότι, στη συγκεκριμένη σύγκρουση των μεγάλων δυνάμεων πάνω από τη Συρία, η Ευρωπαϊκή Ένωση φαίνεται απλώς να παίρνει τη θέση υποστήριξης ενός μέρους των μεγάλων δυνάμεων, παρά να έχει δική της θέση και δική της δυνατότητα, μία θέση και δυνατότητα εναρμόνισης με το δίκαιο των πολιτών, στη συγκεκριμένη περίπτωση, της Συρίας.

Άλλωστε, εάν δούμε ειλικρινά τι έγινε με την Αραβική Άνοιξη στις υπόλοιπες χώρες της περιοχής, δεν νομίζω να οδηγούμαστε στο συμπέρασμα ότι καταφέραμε να κάνουμε το σωστό. Καταλήγω, λέγοντας ότι εάν η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν έχει δική της αξιοπιστία και ικανότητα υπεράσπισης του δικαίου, τότε θα συνεχίσει να παραπαίει εφ' όρου ζωής μεταξύ της θέσης παρέμβασης και της θέσης του απαθούς παρατηρητή: και τα δύο βλέπουν εξ ίσου τη Συρία.

3-444

Elmar Brok (PPE). – Herr Präsident, Herr Ratspräsident, Herr Kommissar! Die Beschreibung ist ziemlich klar – ich muss sie nicht wiederholen –, in welcher Weise ein Regime hier gegen die eigene Bevölkerung vorgeht. Die eigentliche Legitimation ist, dass eine Familie, ein Clan, sich festsetzen will und den Staat weiter als privates Eigentum begreift.

Es ist notwendig, dass wir hier die die Solidarität der bisherigen Befürworter des Regimes mit Assad durchbrechen. Die Anhänger des Regimes im engeren Bereich müssen merken, dass sie mit Assad selbst keine Zukunft haben, und dafür Sorge tragen, dass das Regime implodiert. Das ist eine der richtigen Vorgehensweisen immer in solchen Fällen. Allerdings ist es auch hier notwendig, dass wir die gemeinsame Position der Völkergemeinschaft klarmachen, dass wir dafür sorgen, dass die Resolution der Vereinten Nationen kommt. Es ist nicht hinnehmbar, dass Russland dies bisher verweigert und aus Eigeninteresse an einem Hafen seine weltpolitische Stellung als Mitspieler im Nahostkonflikt im Vordergrund sieht gegenüber dem, was es eigentlich tun müsste, um hier der Menschlichkeit gerecht zu werden.

Die Europäische Union hat in besonderer Weise hier mit der Arabischen Liga zusammenzuarbeiten, die für kommenden Donnerstag eine Resolution für die Vollversammlung der Vereinten Nationen vorgelegt hat. Dies sollte mit einer breiten Mehrheit unterstützt werden, um dadurch weiteren Druck auszuüben, um im Sicherheitsrat voranzukommen, weil nur dort eine völkerrechtlich verbindliche Regelung getroffen werden kann. Ich halte das für außerordentlich wichtig und ich meine, dass hier auch die Zusammenarbeit mit der Türkei wie mit der Arabischen Liga ein wichtiger Punkt sein sollte. Dies darf keine westliche Veranstaltung sein. Dies ist eine Kooperation im engen Sinne unter Führung

der Arabischen Liga und in enger Einbindung der Türkei.

Wir haben allerdings auch Erfahrung in Ägypten, in Libyen usw. Dafür sollten wir auch den notwendigen Dialog mit der Opposition, die zu unterstützen ist, führen. Frau Gomes hat schon darauf hingewiesen, als sie von Minderheitenrechten sprach. Wir müssen sehen, dass die Minderheitenrechte und die Religionsfreiheit nicht missbraucht werden. Aber es darf nicht die Konsequenz sein, dass Christen anschließend verfolgt werden, weil es eine islamistische Richtung gibt. Auch hier sollte sehr frühzeitig ein entsprechender Dialog mit der Opposition mit all den Unterstützungen da sein, aber auch ein *commitment*, dass hier am Ende ein Staat entsteht, der nicht auf anderer Seite dann Ungerechtigkeit bringt. Dies ist eine wichtige Frage, um Assad in seinem Land weiterhin zu isolieren, denn aus Sorge vor dem, was danach passiert, sind noch manche Minderheiten auf Seiten von Assad, weil sie sich davon mehr Stabilität erhoffen. Es muss ihnen auch hier die Perspektive gegeben werden, dass religiöse und ethnische Minderheiten eine klare Chance haben, in dem Land gleichberechtigt zu leben und ihren Weg zu gehen. Aus diesem Grund heraus sollte das von uns auch aus diesem Blickwinkel betrachtet werden.

3-445

Saïd El Khadraoui (S&D). – Voorzitter, we zijn allemaal gefrustreerd. Sinds Rusland en China vorige week hun veto hebben gebruikt in de Veiligheidsraad, is het brute geweld nog meer opgedreven. De situatie lijkt uitzichtloos en dreigt nog lang te duren, met zonder twijfel nog een aantal zeer dramatische gebeurtenissen. Het geleidelijk verstrengen van de sancties lijkt voorlopig niet veel indruk te maken op het regime van al-Assad. Maar de druk neemt toe.

Ten eerste is er toch die opvallende slagvaardigheid van de Arabische liga en ook de uitgesproken inzet van Turkije in dit dossier. Ten tweede leidt het geen twijfel dat de economische sancties een aantal steunpilaren van het regime verzwakken en daarmee ook het isolement van het regime vergroten. We moeten dus die druk verder opvoeren, ook op landen zoals Rusland en China, die nog een duidelijke internationale veroordeling in de weg staan. Ik ben er bijvoorbeeld voorstander van om zeer duidelijk een zwarte lijst of zo op te stellen van bedrijven die nog wapenhandel drijven met Syrië of op een andere manier het regime ondersteunen.

Gezien de complexiteit van het land, zijn plaats in de regio en de vele minderheden, is het noodzakelijk dat we een duidelijk en geloofwaardig perspectief bieden, een blauwdruk ook voor een nieuw Syrië, waarbinnen de minderheden die nu nog twijfelen of ze het regime zouden afvallen, zich ook thuis voelen. Op korte termijn is het belangrijk dat we als Europese Unie die humanitaire taak waarnemen, voedselhulp, medicijnen, ook het idee van een corridor uitwerken en ten slotte de handen in elkaar slaan met de Arabische Liga en met Turkije om de druk verder op te voeren.

3-446

Rui Tavares (Verts/ALE). – Senhor Presidente, a Síria, tal como o Iraque, é um mosaico étnico, tal como o Egito, tem um exército forte e, tal como a Líbia, Bashar al-Assad não para diante de nada, incluindo a massacrar o seu próprio povo.

A estratégia da Europa em relação a este, que é o mais difícil dos quebra-cabeças da Primavera Árabe, é fazer para que tudo o que pode dar errado não dê errado. Esta é a nossa primeira condição. De seguida, temos que ter uma estratégia de credibilidade, de responsabilidade e humanitária. Desde logo, de credibilidade: como é que nós podemos falar aqui em relação à China e à Rússia quando sabemos que a Senhora Merkel esteve na semana passada na China e lá, na China, o que é que ela disse em relação à Síria e como é que ela trouxe a China para o nosso lado nas Nações Unidas? De maneira nenhuma.

Como é que podemos falar de credibilidade quando empresas europeias ajudam o regime sírio com instrumentos de censura na Internet e continuam a receber subsídios europeus? E como é que podemos falar de estratégia humanitária quando - eu vi na Síria campos de refugiados iraquianos e palestinianos que são os vestígios dos nossos últimos erros naquela região do mundo - não conseguimos, desde logo, arranjar um consenso em torno de abrir corredores humanitários para conseguir tirar esses refugiados de lá e agora os novos refugiados sírios também.

É preciso credibilidade, responsabilidade e ação do lado da União Europeia para não quebrar mais ainda o quebra-cabeças sírio.

3-447

Marisa Matias (GUE/NGL). – A resolução que aqui é apresentada no Parlamento tem alguns pontos muito importantes, mas há uma questão que não foi aceite pelos grupos políticos que a assinam.

Os grupos políticos que a assinam rejeitaram incluir um parágrafo onde afirmássemos que somos claramente contra qualquer intervenção militar externa e é, por isso, que não temos, assim, garantias de que não se volta a repetir aquilo que se passou na Líbia e de que a União Europeia não volta a desempenhar um papel semelhante àquele que desempenhou no caso da Líbia.

É certo que a Síria e a Líbia são muito diferentes, mas nós sabemos, precisamente por essa diferença, que uma guerra civil na Síria representará, ou poderá representar, uma guerra civil em toda a região, assim como sabemos que Israel anda a sondar um possível conflito com o Irão. Portanto, o que está aqui em jogo é a possibilidade de usar a justíssima aspiração de um povo à democracia e à liberdade para redesenhar um novo Médio Oriente, a mesma quimera, aliás, que foi usada aquando da invasão do Iraque.

E termino dizendo que é precisamente porque estou inequivocamente ao lado do povo sírio e contra a repressão, que não posso estar do lado da guerra.

3-448

Jacek Włosowicz (EFD). – Panie Przewodniczący! Mam nadzieję, że mógłbym skorzystać z jeszcze jednej minuty nieobecnego pana posła Provery. Czy jest możliwe przyznanie mi dwóch minut? Dziękuję bardzo!

Najpierw przedstawię krótką analizę, zaczynając od sytuacji wewnętrznej w Syrii. Na dzień dzisiejszy zginęło około 8 tysięcy ludzi, z czego około tysiąca zabitych to dzieci do piętnastego roku życia. Około 20 tysięcy ludzi zostało uznanych za zaginionych, natomiast 70 tysięcy ludzi zostało aresztowanych. W Syrii brakuje wody i prądu. Nie dociera tam żadna pomoc dla ludności cywilnej, ponieważ samochody z pomocą humanitarną są ostrzeliwane przez rakiety. Domy ludności cywilnej są również atakowane przez artylerię. Trudno jest dotrzeć do rannych, a ci, którzy uciekają, są ostrzeliwani przez snajperów. Odnosnie do sytuacji międzynarodowej, z jednej strony mamy najemnych żołnierzy irańskich walczących w Syrii, z drugiej strony mamy Rosję, która cały czas sprzedaje reżimowi syryjskiemu sprzęt, a z trzeciej strony – patową sytuację w ONZ, gdzie została zawetowana rezolucja.

Jakie jest na to lekarstwo? Mówiła o tym wysoka przedstawiciel Catherine Ashton, pan Søvndal, mówili o tym również moi koledzy. Co należy uczynić? Pomagać opozycji, zwiększyć sankcje wobec reżimu syryjskiego, negocjować z Rosją i Chinami oraz ewentualnie myśleć o trybunale w Hadze dla prezydenta. To oczywiście słuszne działania, ale potrzebują one czasu. Natomiast my musimy zrobić coś natychmiast, aby powstrzymać zabijanie cywilnej ludności. Sądzę, że powinniśmy wymóc na prezydencie el-Assadzie, aby umożliwił korytarze humanitarne i pozwolił wyjść z obleganych miast, stadionów ludności cywilnej, co zapewne nie ochroni wszystkich przed utratą życia, ale na pewno zmniejszy straty spowodowane walkami, a z drugiej strony pozwoli nam dostarczyć ewentualną pomoc humanitarną.

3-449

Mário David (PPE). – Gostaria de pensar que esta casa da democracia europeia repudiará unanimemente o comportamento do Presidente al-Assad e das autoridades sírias na chacina do seu próprio povo a que, impotentes, assistimos quotidianamente.

Porque é importante que a Europa se possa pronunciar a uma só voz sobre o significado dos valores de respeito pela vida humana face a um massacre indiscriminado e ignobilmente orquestrado. Toda a comunidade internacional tem que manter a pressão sobre o regime sírio através da aplicação de novas medidas restritivas. Os assassinatos têm que parar e isto não é negociável. Insistir no diálogo, sem dúvida. Uma Síria democrática necessita de um período de transição e de garantias para todas as suas minorias, contudo, a aplicação de medidas mais restritivas ao regime sírio não estará concluída se todos os países não remarem na mesma direção, e isto não tem, clara e infelizmente, acontecido.

Além de milhares de mortos, o que mudou entre as duas resoluções vergonhosamente rejeitadas no Conselho de Segurança das Nações Unidas? Continuamos a reprovar a posição da China e da Rússia, cada vez mais isoladas relativamente ao seu inacreditável apoio ao regime sírio. Tudo o resto se mantém: um regime podre, desesperado e encurralado continua a governar um país e nós, comunidade internacional, continuamos impotentes para travar o genocídio de um povo.

Já vamos atrasados no endurecer da ação da União Europeia e da comunidade internacional. Temos que dar um apoio mais concreto à Liga Árabe nas suas intervenções e nas suas intenções de enviar uma força de manutenção de paz para a Síria. Temos de apoiar sem reservas o trabalho do Crescente Vermelho nos seus esforços de minimização do sofrimento das populações.

O Tribunal Penal Internacional tem que encetar de imediato diligências com vista à punição dos responsáveis pelos crimes que estão a ser perpetrados contra a humanidade. E, como forma de pressão sobre os países que têm mantido o apoio à al-Assad, proibir também, já, as trocas comerciais da União Europeia com todas as empresas russas ou chinesas que tenham relações comerciais com a Síria. E começar ontem.

3-450

Marita Ulvskog (S&D). – Herr talman! Våldet regerar nu i Syrien och det visste vi redan i ett tidigt skede. Då mötte vi nämligen många oroliga ögonvittnen och anhöriga som kom hit till Strasbourg. De stod här utanför parlamentsbyggnaden och en del av dem kom in och pratade med oss. Vi vet alltså sedan länge vad som pågår och vi vet att det som Syriens ledare ägnar sig åt är brott mot mänskligheten.

Vad kan då EU göra? En sak är klar: Det räcker inte med enbart humanitärt bistånd även om det är väldigt viktigt. Vi vet också, enligt min mening, att militära aktioner inte är något alternativ. Vetot i FN gör det särskilt viktigt att EU tillsammans med andra bildar en bred politisk front som använder sig av alla de medel som står till buds i en värld där det internationella beroendet är så starkt, också för ett land som Syrien. Bilderna och informationen finns där som en allmän tillgång över hela världen, inte bara för dem som befinner sig i Syrien.

Vi ska visa solidaritet, vi ska sätta mycket hård press på Ryssland och Kina, vi ska samarbeta med Arabförbundet och andra, vi ska söka alla vägar och vi ska hålla ordning på vapenhandeln. Däremot ska vi utsluta den väg som handlar om att inleda militära aktioner.

3-451

Krzysztof Lisek (PPE). – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Padło tu dzisiaj wiele prawdziwych słów. Oczywiście zdajemy sobie sprawę chyba wszyscy, że nie jesteśmy w stanie tą debatą zmienić jakoś diametralnie sytuacji, ale myślę, że te słowa powinny paść. Powinny paść z tych trybun tutaj również apele, chyba już nie do prezydenta Assada. Zgadza się z posłem Kamińskim, który powiedział, że dialog z prezydentem Assadem chyba już nie ma sensu. Ale

dzisiaj powinien stąd paść apel do jego ministrów, generałów, oficerów, do żołnierzy i policjantów, do tych, którzy na podstawie zbrodniczych rozkazów prezydenta Assada mordują własnych obywateli. Do tych ludzi trzeba zaapelować i powiedzieć głośno: Jeżeli nie zaprzestaniecie tych działań, jeżeli nie zaprzestaniecie morderstw własnych obywateli, to kiedyś znajdziecie się przed trybunałem haskim, bo my o tym nie zapomnimy i te rzeczy będą udokumentowane.

Myślę, że na pewno warto zaapelować do Rosji i do Chin i powiedzieć – w swoim czasie było takie popularne powiedzenie w Polsce: „Nie idźcie tą drogą”, bo to jest droga kompromitacji i hańby. To jest droga haniebna, to jest droga, która nie może być akceptowana w XXI w., zwłaszcza w Europie, więc ten apel powinien być skierowany zwłaszcza do rządzących Rosją. Ale myślę, że warto zaapelować też do Wysokiej Przedstawiciel, do Komisji Europejskiej, aby zintensyfikować pomoc dla tej może słabej, może rozproszonej, ale istniejącej opozycji syryjskiej. Może warto im pomóc, może warto zorganizować spotkanie tych rozproszonych grup opozycyjnych, tak aby oni czuli nasze wsparcie. My jako posłowie nie możemy może zrobić wiele, ale może warto się zastanowić – tu apel do koleżanek i kolegów w tej izbie – czy warto powołać taką grupę na rzecz Syrii w Parlamencie Europejskim, aby wyrazić nasze poparcie dla tych, którzy protestują przeciwko zbrodniczemu reżimowi Assada.

3-452

María Muñoz De Urquiza (S&D). – Señor Presidente, señor Presidente en ejercicio del Consejo, señor Comisario, ayer mismo se celebraba una cumbre entre la Unión Europea y China. El 15 de diciembre se celebraba una cumbre entre la Unión Europea y Rusia.

El 15 de diciembre el régimen de El Asad ya estaba plenamente embarcado en la orgía de represión sangrienta de su pueblo y, sin embargo, no hay noticias de que en ninguna de esas dos cumbres —precisamente con los dos países que han impedido que el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas adopte una resolución de condena al régimen sirio— la Unión Europea planteara el tema de la posición de estos dos países en el Consejo de Seguridad en relación con Siria.

Y la Unión Europea tiene que demostrar su relevancia internacional a través de su capacidad de influencia en sus interlocutores. De lo contrario, estaremos condenados a la irrelevancia. Rusia y China se tienen que comprometer con un orden internacional que ponga en los derechos humanos el límite a la soberanía; no se puede entender el Derecho internacional como un garante de la impunidad de los Estados.

Nosotros excluimos la intervención militar, pero exigimos la creación de un corredor humanitario, la elevación del caso de la represión en Siria a la Corte Penal Internacional, el fin de la venta de armas y la creación de una lista negra y el reconocimiento y el apoyo político a la oposición.

3-453

Arnaud Danjean (PPE). – Monsieur le Président, la situation en Syrie constitue actuellement le défi le plus grave et le plus douloureux auquel est confrontée la communauté internationale. Faire bombardier son peuple à l'arme lourde, emprisonner et torturer des civils, y compris des enfants, voilà des phénomènes que nous ne pouvons tolérer et qui témoignent de l'aveuglement d'un régime criminel.

Il est facile de s'indigner et de dénoncer, il est plus difficile d'agir, et d'agir efficacement. Dès lors que nous excluons, à juste titre me semble-t-il, la possibilité d'une intervention militaire comme en Libye, nos moyens d'action sont, il faut bien le reconnaître, très limités. Mais il existe tout de même des pistes pour contribuer à l'isolement plus fort de ce régime, isolement dont le président Brok a bien souligné qu'il constituait sans doute la voie la plus réaliste.

Les sanctions, d'abord, pour lesquelles l'UE a été en pointe. Elles doivent être renforcées au maximum et elles constituent un moyen d'action intéressant. Sur le plan diplomatique, qui est une dimension essentielle, nous devons d'abord condamner le veto russe et chinois, sans appel, et nous devons surtout conduire ces deux pays à réaliser que ce veto est non seulement inacceptable, mais il est incompréhensible et surtout sans issue pour ces pays mêmes.

La Ligue arabe prend des initiatives, elle joue un rôle majeur, qui est bienvenu et qu'il convient de conforter et de renforcer, même si toutes les options qu'elle présente ne sont pas réalisables à court terme. Ces initiatives ont l'immense mérite d'exister et d'être très largement portées par des pays responsables.

Au-delà de cet impératif politique de renforcer la pression maximale sur le régime syrien et ceux qui le soutiennent, comme l'Iran, comme la Russie, il y a aussi une urgence humanitaire. L'exigence d'accès immédiat et sans condition aux victimes n'a pas besoin de résolution de l'ONU, c'est un devoir moral absolu. L'UE et ses États membres doivent peser de tout leur poids pour faire avancer les initiatives de la Ligue arabe et faire cesser le scandale de cette répression d'un autre âge.

3-454

Wolfgang Kreissl-Dörfler (S&D). – Herr Präsident! Verehrte Kolleginnen und Kollegen! Seit elf Monaten führt das Assad-Regime nun die Welt am Nasenring vor, es hält die Welt zum Narren. Das Veto von Russland und China wirkt wie ein Brandbeschleuniger und eine Aufforderung zum Massenmord. Das Assad-Regime schlachtet seine Bevölkerung und die Opposition ab, es scheint eine Großoffensive gestartet zu haben, um Fakten zu schaffen. Wir können wenig machen, aber eines muss klar sein: Die Sanktionen müssen verschärft werden, und sie dürfen – auch wenn dieses Regime glaubt, am Leben zu bleiben – nicht mehr aufgehoben werden. Sie dürfen erst dann aufgehoben werden, wenn sich das Regime hat ablösen lassen, wenn es zurücktritt. Die Verantwortlichen müssen in Den Haag vor den

Internationalen Gerichtshof gebracht werden. Das muss immer wieder deutlich gesagt werden!

Und auf China und Russland muss mehr Druck ausgeübt werden. Bei der Diskussion über ein Handelsabkommen mit Marokko haben wir Debatten ohne Ende. Und mit China treiben wir Handel, da fragt keiner mehr nach, was dort überhaupt geschieht. Das sollten wir mal in einer Relation sehen, auch darüber wäre einmal nachzudenken. Wir können diesen Morden so nicht mehr zusehen!

3-455

Michael Gahler (PPE). – Herr Präsident! Was müssen wir jetzt gemeinsam tun? Alle, die in der EU und ihren Mitgliedstaaten außenpolitische Verantwortung tragen, müssen jede Gelegenheit nutzen, von Russland und China die Aufhebung des Vetos gegen eine substanzielle Resolution im Weltsicherheitsrat zu fordern. Von Russland können wir noch mehr erwarten, es ist schließlich Mitglied im Europarat und in der OSZE, und die Werte und Prinzipien dieser Institutionen gelten auch im Bereich der Außenpolitik, die kann man nicht außer Kraft setzen, wenn man außerhalb Europas agiert. Es ist obszön, dass Russland diesem Regime immer noch Waffen liefert. Herr Putin, Herr Medwedjew, stoppen Sie diese Praxis, oder Sie reihen sich ein in die lange Liste schrecklicher Figuren in der russischen Geschichte!

Ich hätte mir gewünscht, dass die EU gemeinsam in der Lage gewesen wäre, die Botschafter aus Damaskus abzuziehen. Warum funktioniert selbst so etwas nicht? Welche kleinlichen, nationalen Eitelkeiten müssen denn da wieder ausgelebt werden, wenn man nicht mal dazu in der Lage ist?

Stimmen wir uns eng ab mit der Türkei. Agieren wir, wenn möglich, öffentlich gemeinsam, z. B. bei der vorbeugenden Errichtung von Flüchtlingslagern auf der türkischen Seite der Grenze. Werten wir die syrische Opposition dadurch politisch auf, dass wir hochrangig mit ihr den Dialog führen und auch bereits gemeinsame Absichtserklärungen für die Zeit nach Assad verabschieden.

In solchen Erklärungen sollte klar werden, dass es für alle Syrer, inklusive ethnischer und religiöser Minderheiten eine Zukunft geben muss, und dass die Europäische Union ein solches Syrien auf dem Weg in die Zukunft umfassend unterstützt. Wir müssen uns auch darauf einrichten, dass im Fall eines Endes dieses Regimes auch in der Nachbarschaft Änderungen geschehen. Wir sollten uns darauf einstellen, dass z. B. im Libanon Einiges ins Rutschen kommen kann, und deswegen sollten wir auch jetzt bereits an alle Parteien dort appellieren, sich nicht ermuntert zu fühlen, etwa mit Gewalt ein Vakuum in Syrien kurzfristig auszunutzen.

3-456

Boris Zala (S&D). – Na obidvoch veciach treba spolupracovať: odstránenie Assáda, ale aj demokratizácia v rámci Sýrie. K tomu je potrebné niekoľko bodov. Po prvé, jasná podpora plánu Ligy arabských krajín. Po

druhé, úzka spolupráca s Tureckom. Je to kľúčový mocenský hráč v regióne. Po tretie, kooperácia s Ruskom, nielen na pôde OSN, ale aj na bilaterálnej úrovni medzi Európskou úniou a Ruskom. Po štvrté, spolupráca s opozičnými silami, a to aj na detailnom post-saddámovskom pláne demokratizácie Sýrie. A po piate, a to pokladám za najdôležitejšie, spolupracovať aj so silami vládnej strany Baas, ochotnými podporiť tranzíciu Sýrie k demokratickému režimu. To je kľúčové poučenie napríklad aj z post-husajnovského Iraku. A zároveň, spolupráca s touto časťou by bola aj zábrana tomu, aby sa islamisti mohli uchopiť moci v Sýrii. A myslím si, že to je to, čo si všetci želáme.

3-457

Andrzej Grzyb (PPE). – Panie Przewodniczący! Sytuacja w Syrii i problemy, które napotyka tam społeczeństwo obywatelskie, są nam znane nie od dzisiaj. Zajmowaliśmy się tym wielokrotnie w trakcie posiedzeń Komisji Spraw Zagranicznych oraz Podkomisji Praw Człowieka. Zgodnie potępiamy to, co dzieje się w chwili obecnej w Syrii, bo wytoczenie przeciwko własnemu społeczeństwu czołgów, lotnictwa, strzelanie do ludzi jest przerażające i godne potępienia, ale zarazem trzeba powiedzieć, że jest to typowe dla takich reżimów jak reżim syryjski. Weto Rosji i Chin wobec rezolucji Rady Bezpieczeństwa ONZ pogłębiło dramat tej sytuacji. Rzeczywiście musimy tutaj naciskać na te dwa państwa, aby zmieniły swoje stanowisko, ale przede wszystkim aby zaprzestały eksportu broni do Syrii, która jest przecież wykorzystywana przeciwko protestującym.

Należy również wesprzeć inicjatywę wysyłania sił pokojowych zainicjowaną przez Ligę Arabską z mandatem Organizacji Narodów Zjednoczonych. Postawa Ligi Arabskiej wspierającej syryjską opozycję to ważny krok budujący grupę przyjaciół wokół Syrii, aby położyć kres masakrom ludności. O liczbach już tutaj mówiono. Naszym obowiązkiem jest naciskanie również na reżim, aby umożliwił pokojowe i demokratyczne zmiany w Syrii. Sądzę, że wśród tych, którzy – tak jak powiedział poseł Lisek – tworzą partię Baas są również i tacy, którzy widzą, że popełniane jest przestępstwo wobec własnych obywateli.

Czołgi i żołnierze powinni zostać usunięci z ulic miast, a podstawą wszelkich działań powinno być również uwolnienie prześladowanych opozycjonistów i demonstrantów. Społeczeństwu Syrii jest jednocześnie potrzebna pomoc humanitarna. Wydaje się, że niesienie tej pomocy na obecnym etapie wymaga przede wszystkim uruchomienia korytarza humanitarnego, o którym wspomina Liga Arabska i który jest możliwy w kierunku granic tureckich. Zgadzamy się, aby ten korytarz humanitarny ratował ludność znajdującą się w tragicznej sytuacji, aby wspomógł tych, którzy wymagają pomocy – zarówno rannych, jak i innych przedstawicieli tego społeczeństwa.

3-458

Corina Crețu (S&D). – Situația din Siria se deteriorează pe zi ce trece; au loc adevărate masacre în orașele în care revolta populară împotriva regimului de

la Damasc a luat forme radicale. Mor femei, copii, oameni nevinovați, peste șapte mii de victime înregistrate în ultimul an... Această situație, așa cum s-a spus aici, nu mai poate continua și sper că, astăzi, Adunarea Generală a ONU va condamna represaliile sângeroase din Siria, în ciuda faptului că Rusia și China au optat pentru veto în Consiliul de Securitate. Sunt de bun augur poziția Ligii Arabe și, începând de ieri, a Organizației pentru Cooperare Islamică, pentru a exercita presiuni asupra regimului Assad să accepte o soluție pașnică a acestui conflict. Regimul sirian trebuie să deschidă calea unei rezolvări democratice a crizei, iar Uniunea Europeană trebuie să găsească soluții ferme, inclusiv prin sancțiuni suplimentare, pentru stoparea presiunilor intolerabile la adresa populației siriene.

3-459

Peter Šťastný (PPE). – Mr President, we have been hearing of terrible atrocities taking place in Syria for eleven months now. According to the UN, over 5000 Syrians have been killed in President Assad's bloody attempts to suppress a popular revolution. The western world, together with the Arab League, condemns the actions of the current Syrian government and urges President Assad to listen to the Syrian people, give up his political power and facilitate free elections, as he promised in the past.

However, such appeals were rejected by Russia and China, most recently in the UN Security Council vote on a Syria resolution that included sanctions against President Assad's regime. I stress the need for further diplomatic action in order to change Russia's opinion and support the Syrian public fighting for change. Baroness Ashton has already spoken in strong terms before this Parliament about the need for Russia to change its attitude towards its ally in the Middle East in the light of Syria's bloody actions against its own citizens. I continue to support the Baroness in her efforts to influence the Russian Ambassador to the UN and make him realise that he is supporting a regime that commits acts bordering on genocide.

Recent events in Syria are intolerable, and we must continue to exert political pressure on the Syrian Government, as well as on Russia and China, to change their opinions and to protect the people of Syria from their own government.

3-460

Paweł Zalewski (PPE). – Panie Przewodniczący! To kolejna niezwykle istotna debata dotycząca polityki zagranicznej, która toczy się pod nieobecność baronessy Ashton. Bardzo doceniam przedstawiciela duńskiej prezydencji, doceniam to, co dzisiaj zaprezentował, ale tak ważna kwestia dotycząca południowego sąsiada Unii Europejskiej, kraju, z którym mamy bardzo bliskie relacje, nie może odbywać się bez przedstawiciela europejskiej dyplomacji.

Chciałbym poruszyć dwie kwestie. Pierwsza to rosyjskie i chińskie weto. Te państwa wzięły na siebie w Radzie Bezpieczeństwa odpowiedzialność za zaognienie konfliktu w Syrii, a tak naprawdę za setki ludzkich istnień,

które zginęły po zintensyfikowanych atakach sił rządowych na ludność cywilną, właśnie po tym chińskim i rosyjskim wecie. Tutaj sytuacja jest następująca: Rosja mówi, iż to weto związane jest z tym, że nie chce, aby jakakolwiek rezolucja mogła prowadzić do zmiany reżimu, który uważa za legitymowany. Otóż my uważamy, że reżim, który zabija swoich własnych obywateli, ponad 6000 ludzi, nie jest legitymowany. W ten sposób podważa swoją legitymację.

Druga kwestia: oczekuję od dyplomacji unijnej jak najgłębszego zaangażowania się w stworzenie tego korytarza humanitarnego, tak aby pomóc tym, którzy są najbardziej narażeni na ataki rządowe, tym, którzy są ranni, tym, którzy nie mają pomocy w szpitalach. To jest dzisiaj najważniejsza rzecz i sprawdzian dla dyplomacji europejskiej.

3-461

Jacek Protasiewicz (PPE). – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Z narastającą frustracją obserwujemy rozwój wypadków w Syrii, frustracją, którą – jak widać z głosów padających z tej sali – podziela bardzo wielu z nas. Bierze się ona z poczucia bezsilności wobec cierpienia, śmierci tysięcy zwykłych Syryjczyków. Czy można zatem zrobić coś więcej, niż dotychczas zostało zrobione, czy można było zrobić więcej, niż wprowadzić sankcje dyplomatyczne, częściowe, ograniczone sankcje ekonomiczne oraz embargo na dostarczanie sprzętu wojskowego do Syrii?

Szczerze mówiąc, pewnie niewiele, ale są przykłady – z całkiem niedawnej historii z zeszłego roku – że jeśli wspólnota międzynarodowa działa razem, solidarnie, to efekty takich działań, nie tylko dyplomatycznych, ale ograniczonych akcji militarnych przynoszą pozytywne skutki. Czy zatem takie debaty, jak ta dzisiejsza, i kolejne rezolucje, które przyjmujemy – ta jest już czwarta w przypadku Syrii – mają sens? Tak, mają. Po pierwsze dlatego, żeby raz jeszcze wyrazić solidarność ze skrzywdzonymi i represjonowanymi Syryjczykami. Po drugie, żeby uświadomić władzom syryjskim, że patrzemy na to, co się dzieje. Bacznie obserwujemy rozwój sytuacji w Syrii i ci, którzy dopuszczają się zbrodni, nie pozostaną bezkarni.

Ale najważniejsze jest, żeby wreszcie skłonić – i o to apelujemy również w rezolucji – rządy europejskie, liderów europejskich, europejską Radę do Spraw Zagranicznych, po pierwsze, do znacznego rozszerzenia pakietu sankcji, które zostały zastosowane wobec Syrii – dyplomatycznych i ekonomicznych. Po drugie, do zwiększenia zakresu pomocy humanitarnej dla potrzebujących i cierpiących. Po trzecie, żeby wykazać determinację w relacjach bilateralnych z Rosją i z Chinami oraz skłonić te państwa do przyjęcia rezolucji ONZ, która otworzy możliwość skutecznego działania w obronie niewinnych ludzi.

3-462

Lena Kolarska-Bobińska (PPE). – Panie Przewodniczący! Niedawno przez Afrykę Północną przetoczyła się fala protestów – arabska wiosna – ale nigdzie nie widzieliśmy przemocy na taką skalę wobec

osób cywilnych, jak aktualnie w Syrii. Szczególnie niepokojące są informacje o tym, że syryjskie wojsko więzi, przetrzymuje i torturuje dzieci. To rzeczywiście wyjątkowy przypadek okrucieństwa. Państwa członkowskie powinny się zjednoczyć i rozpocząć działania nawet bez wsparcia ONZ. Zanim Rosja i Chiny do nas dołączą, może być za późno.

Dobrze, że odbędzie się nadzwyczajny szczyt, taki jak ten dotyczący Libii. Ale nie chodzi teraz tylko o zakończenie konfliktu, ale również o naszą europejską obecność w tym regionie. Często Europa oskarżana jest o brak aktywności politycznej, o to, że działa za późno, właśnie również na Bliskim Wschodzie. Wyrzedzajmy więc teraz rozwój wydarzeń. Na szczycie państwa członkowskie muszą myśleć o tym, jak współpracować z Syrią również po upadku reżimu. Musimy teraz od razu zaplanować takie działania, które zapewnią stabilność w tym kraju, zaplanować takie działania razem z Ligą Arabską. Jak zapobiegać konfliktom międzykulturowym? Nie chcemy tutaj kolejnej wojny i nie chcemy powtórki z Iraku.

Do tego czasu możemy jedynie liczyć na sprawiedliwych w Syrii – ludzi, którzy ryzykując własne życie, ratują innych Syryjczyków, chroniąc ich i ratując z rąk okrutnego reżimu. Pracuję teraz nad oświadczeniem pisemnym, które uhonoruje sprawiedliwych i ustanowi Europejski Dzień Sprawiedliwych. Mam nadzieję, że gdy ten koszmar w Syrii się skończy, uczymy także działania prawych i sprawiedliwych w Syrii, a jest ich w tej chwili dużo.

3-463

György Schöpflin (PPE). – Mr President, I think we can all agree that what is happening in Syria – the use of force against people calling for political change – is unacceptable and deplorable. We have heard a great deal this afternoon on this topic. The question in my mind is: why are Syria's rulers so obstinate in resisting change of any kind? The Assad regime has not offered a single meaningful concession to the social forces demanding change. I think this requires an explanation that few of the assessments have so far offered.

It is a mistake to see Syria as a unified society, far from it: it is wholly divided, with basically five major groups living side by side. The group that has monopolised power is the Alawites, to which Assad's own extended family belongs. The Alawites have co-opted the Druze, the Christians and the Shia. Taken together, they make up about 30% of the population. The majority of those at the heart of the anti-Assad movement are Sunni Muslims, who have been very largely excluded from power and its benefits by the Assad system. The fear of the ruling establishment is that a simple majority system would put power in the hands of the Sunni majority, with no guarantees that other groups would be included in a future regime run by the Sunnis.

Any settlement, if it is to work, must take these factors into account. Otherwise, sadly, the fighting and killing will go on, because neither side will see any benefit from

a settlement. International guarantees for the security and wellbeing of Syria's minorities are essential if a settlement is to last.

3-464

Monica Luisa Macovei (PPE). – Mr President, in Syria civilians continue to die. This Monday the UN High Commissioner for Human Rights said that the situation in Homs was deplorable. More than 300 people are estimated to have lost their lives since the beginning of February. The UN Human Rights Council cannot keep track of their numbers. Children are being kidnapped, tortured and killed. These are the actions of a government which has lost its legitimacy in front of its own people and in front of the international community.

The EU has imposed an asset freeze and visa ban on 108 individuals and an asset freeze on 38 entities. This stance must be intensified. We should cut the money supply through further sanctions on the sales of gold and precious gems. At the same time we must reach out to the Syrian people and work with humanitarian organisations to develop humanitarian corridors to help the people. We must increase this momentum and put more pressure on the Assad regime to stop the violence, step down and ensure a peaceful transition to democracy.

3-465

Διαδικασία catch-the-eye

3-466

Laima Liucija Andrikiienė (PPE). – Mr President, it is evident that the regime of Bashar al-Assad is committing crimes against humanity which must be stopped immediately, and today we call on the United Nations, the Human Rights Council, the UN High Commissioner for Human Rights, and the ICC, to cooperate and to ensure full accountability for these crimes and to end impunity.

The fact that Russia and China have exercised their veto in the United Nations Security Council to block the draft resolution on Syria is deplorable and has had very serious consequences. It has encouraged the Assad regime to use heavy weapons against unarmed civilians. Due to the Russian and Chinese veto, the Security Council was unable to support the call of the League of Arab States for an inclusive Syrian-led political process conducted in an environment free from violence, and we deeply regret that. We are watching the death agony of the Assad regime, a kind of 'dead men walking', so we fully support the diplomatic efforts of Baroness Ashton, and our prime goal is to save the lives of the Syrian people.

3-467

Ioan Mircea Pașcu (S&D). – Mr President, the Arab Spring generally – and Syria in particular – has caused splits in the Security Council. The Arab League, the EU and the US oppose the current regime, which is killing its own people, while others support it for – in my opinion – different reasons. Some of its supporters are concerned by the legitimacy of regime change through foreign intervention, while in Russia's case there are

also crucial strategic motivations. If the current Syrian regime falls, Russia will not only lose a strategic partner which allows it to continue to be part of the Middle East equation, but also a naval bridgehead in the region and an important customer for its arms exports, possibly even a component in its complex relations with Iran.

However, with the Syrian people, the Arab League and most of the international community absolutely opposed to the current Syrian regime, those who continue to support it will find themselves beyond the tipping point at which the losses outweigh the gains.

3-468

Kristiina Ojula (ALDE). – Mr President, the regime of Bashar al-Assad is the target of tough sanctions from the international community, and this must continue. I regret that Russia and China have not yet joined us in these efforts. In addition to the economic sanctions, which have started to paralyse the criminal regime, we must also show our unconditional support to those who peacefully stand against it. The past year has shown us that the will of the people can overthrow any regime, no matter how strong.

My colleagues here today in the Plenary have proposed relevant and concrete measures that the EU should take, and I very much hope that we do not waste time in delivering a clear strategy towards Syria.

3-469

Diane Dodds (NI). – Mr President, as we look to Syria we recognise the horror of what is happening now but also the potential that this crisis could escalate, resulting in even greater bloodshed. It is deeply regrettable that the minimum action required at this stage, the UN resolution, was vetoed by China and Russia. It is vital that pressure be brought to bear on Russia, in particular, to recognise their responsibility in this region. Their actions have given the lead to President al-Assad in claiming that he has international backing for his actions. That is a heavy responsibility in light of the continued bloodshed on the streets of Syria and the purge of the city of Homs.

Today Members have sincerely called for a new Syria. There is much to fear as to what will come next. For Syria's 2.5 million Christians they look at what has happened in Egypt and Iraq and see that freedom of religion is not part of the new dawn. Instead they are experiencing increased persecution. We want to see Syria free from the tyranny of al-Assad but we want to ensure that the new Syria is one where everyone can live peaceably, including the Christian minority. As a previous speaker has said, international guarantees will be essential in this respect.

3-470

Andreas Mölzer (NI). – Herr Präsident! Es mehren sich meiner Meinung nach die Anzeichen, dass der Syrien-Konflikt sich zu jenem brandgefährlichen religiösen Krieg auswächst, den Experten längst befürchten. Einst kämpften ja bekanntlich syrische Sunniten im Irak-Krieg, nun können sich die Glaubensbrüder

revanchieren. Nicht nur jahrhundertealte Stammesbeziehungen, sondern auch die gemeinsame Religion verbindet eben. Und nicht zuletzt versuchen die sunnitischen Araber an der westirakischen Grenze damit auch ihre eigene Position gegenüber der schiitischen Zentralregierung in Bagdad zu stärken.

Als ob dies und die Einmischung des Iran nicht schon genug an Konflikten wäre, mehren sich auch die Anzeichen, dass Al-Qaida in Syrien mitmischen will. Eine UN-Blauhelm-Mission hat meines Erachtens angesichts des russischen Vetos keine wirklichen Chancen, abgesehen davon, dass eine solche überhaupt nur im Falle eines Waffenstillstands Sinn haben würde. Die EU sollte sich also in diesen Hexenkessel an Konflikten nicht noch tiefer hineinziehen lassen, denn an einer religiösen Auseinandersetzung könnte sie sich wirklich die Finger verbrennen und spektakulär scheitern.

3-471

(*Λήξη της διαδικασίας catch-the-eye*)

3-472

Villy Søvndal, formand for Rådet. – Hr. formand! Først og fremmest tak for en god, vidende og meget engageret debat. Det er let at forstå, for situationen er forfærdelig. Jeg tror, at alle i dette rum deler fornemmelsen af, at det ikke er til at holde ud at se på, at mennesker bliver skudt på af mortargranater i boligområder, at mennesker, der går ud og demonstrerer fredeligt, bliver skudt på, at mennesker bliver tortureret, at mennesker forsvinder, at mennesker må flygte. Jeg tror, at alle deler samme fornemmelse af afsky for et regime, der reagerer sådan over for dets egen befolkning. Det er også en af grundene til, at vi i Det Europæiske Råd har brugt stort set alle udenrigsministermøder, jeg kan huske, på at diskutere Syrien som et af de store emner.

Det er vigtigt at understrege, at vi har en strategi i EU. Vi har en strategi, som vi forfølger, og som vi vil blive ved med at forfølge, om hvordan Europa bedst bidrager til at hjælpe den syriske befolkning i den nuværende situation. Vores første bud er: Stop volden! Lad være med at skyde på jeres eget folk. Det synspunkt forfølger vi i samtlige internationale fora, hvor vi har mulighed for det. Vi gør det i FN's generalforsamling, hvor der i morgen vil blive stemt om en resolution, der formentligt skarpt vil fordømme de ting, der foregår i Syrien. Vi gør det i forhold til FN's sikkerhedsråd. For det er, som flere af talerne også har været inde på, afgørende at få FN's sikkerhedsråd med og at kritisere Ruslands og Kinas position i dette spørgsmål, hver gang vi får lejlighed til det. Man kan ikke sidde som ansvarligt medlem af Sikkerhedsrådet, som en af de faste repræsentanter, og bare se på de ting, der sker. Man har et ansvar for at beskytte ("responsability to protect"), som nogle af talerne også har været inde på. Det har vi tænkt os at holde både Kina og Rusland fast på. Jeg tror i øvrigt, at det gør indtryk, ikke alene når EU siger dette her, men også når Den Arabiske Liga gør det, og når Tyrkiet gør det. Jeg så i dag, at Kina er på vej på en rundrejse i de arabiske lande. Det er de formentlig, fordi de synes, at de har noget at forklare.

Vi vil bruge vores mulighed for også på mødet i Tunesien den 24. at komme igennem med vores budskab om at stoppe volden og finde en politisk løsning. For der eksisterer kun en politisk løsning på den krise, vi står over for. Endelig vil vi fremme vores holdning alle andre steder, i alle andre fora, hvor vi har lejlighed til det. Det er jo det, vi som udenrigsministre gør - det er det, fru Ashton, den højtstående repræsentant, bruger sin tid på.

Hvad er der så af handlingsmuligheder? Jeg forstår igen godt utålmodigheden. Der er fire handlingsmuligheder, som vi vil fortsætte med. Den første er en overvejelse om en fredsbevarende styrke, som kommer fra de arabiske lande, og som de gerne vil gennemføre i samarbejde med FN. Det er endnu lidt uklart, hvordan det konkret skal se ud, men det er et af de emner, vi vil gå videre med, når vi mødes i Tunesien. Dernæst er der et forslag om internationale korridorer. Hertil vil jeg bare sig, at det vil vi bestemt ikke udelukke, men det forudsætter, at et meget stærkt internationalt samfund står bag. For med internationale korridorer taler vi jo om at bane sig vej frem. Vi taler i så fald om kamp-handlinger. Endvidere har der været nogle stærke indlæg, der drejer sig om at undgå en altødelæggende borgerkrig. Jeg synes ikke nødvendigvis, at det er klogt at bringe flere våben ind i et område, hvor der er risiko for borgerkrig, med risiko for at situationen kommer ud af kontrol.

I virkeligheden har debatten i dag bekræftet flere af de ting, der er EU's holdning i denne konflikt. For det første: Vi bliver ved med at stramme sanktionerne. Det gør vi også på næste møde den 27.. Vi går videre med antallet af områder og antallet af mennesker, der er omfattet af sanktionerne. Vi går videre med humanitær assistance der, hvor vi kan, og udelukker heller ikke noget i denne sammenhæng. Vi samarbejder stadig tættere med oppositionen og opfordrer i øvrigt også oppositionen til selv at arbejde tæt sammen, så vi ikke har en stridende opposition. Det er jo helt afgørende, når et nyt Syrien skal vokse sig frem.

Endelig vil jeg gerne kommentere på endnu en debat, nemlig om hvad alternativet er til Assad. Vi har hørt nogen sige, at det er etnisk ekstremisme. Det tror jeg ikke på. Jeg tror, at syrerne har samme ønske, som alle andre mennesker, om selv at bestemme deres fremtid i en konstellation, hvor vi giver dem mulighed for det og presser på for det. Jeg tror ikke, at noget land er dømt til kun at have valget mellem diktatur eller religiøs ekstremisme. Det synes jeg også er læren af nogle af de valg, vi har set i Nordafrika, f.eks. i Tunesien, hvor vi skal til den 24..

Tak for debatten. Jeg vil bringe konklusionerne og indlæggene, der har været, videre til den højtstående repræsentant, fru Ashton, og de vil selvfølgelig være med til at præge de synspunkter, som vil være EU's synspunkter i konflikten og vores bidrag til at finde en løsning på den.

3-473

Πρόεδρος. – Έχω λάβει έξι προτάσεις ψηφίσματος για την περάτωση αυτής της συζήτησης.

Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο Πέμπτη 16 Φεβρουαρίου 2012, στις 12 το μεσημέρι.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

3-474

João Ferreira (GUE/NGL), por escrito. – Queremos, mais uma vez, manifestar a nossa preocupação e o nosso mais vivo repúdio pela estratégia que as principais potências da NATO, em coordenação com a Turquia e com os regimes ditatoriais do Conselho de Cooperação do Golfo, vêm desenhando para uma intervenção na região do Médio Oriente. As interferências e as tentativas de desestabilização interna em curso, a instigação de conflitos sectários e a preparação de novas agressões imperialistas contra povos e estados soberanos, são inaceitáveis!

Aproveitando legítimas preocupações relativamente à situação em diversos países da região, foi montada uma gigantesca campanha de mistificação e mentira, que, por via da comunicação social dominante, tenta esconder as reais razões da violência registada na Síria há vários meses, apresentando manobras de ingerência externa, de infiltração de forças especiais e serviços secretos estrangeiros, envolvendo financiamento, treino e armamento de mercenários armados e grupos terroristas, como se de uma luta popular pela democracia se tratasse. Numa altura em que a evolução da situação internacional, marcada pelo aprofundamento da crise do capitalismo em múltiplas vertentes, aponta para reais e grandes perigos de novas guerras de agressão contras os povos da região, que põem em perigo a segurança internacional, é mais importante do que nunca afirmar os valores da paz e da solidariedade internacionalista.

3-475

14 - 19η σύνοδος του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών (συζήτηση)

3-476

Πρόεδρος. – Το επόμενο σημείο είναι η δήλωση της Αντιπροέδρου της Επιτροπής/Υπάτης Εκπροσώπου της Ένωσης για την Εξωτερική Πολιτική και Πολιτική Ασφαλείας σχετικά με την 19η σύνοδο του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων των Ηνωμένων Εθνών.

3-477

Villy Søvndal, President-in-Office of the Council, on behalf of the Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy. – Mr President, honourable Members, it is a pleasure to speak to you about the outcome of the UN Human Rights Council on behalf of the High Representative.

The UN has a unique legitimacy to promote respect for human rights as universal norms. Throughout the past year the Human Rights Council has demonstrated its willingness to respond in a united way to the call of millions of citizens for their right to freedom from fear and from want.

The EU was instrumental in making the Human Rights Council adopt resolutions on North Africa and the Middle East, in particular Libya, Syria and Iran, but also in the case of Belarus. These are actions that matter. They put the governments of those countries under close international scrutiny and send a clear message. There must be no impunity for gross human rights violations.

This response is proof that multilateral institutions matter. It is our duty to consolidate the momentum built up in 2011 in Geneva and New York and help the UN to live up to its mandate.

The High Representative, Ms Ashton, is strongly committed to these efforts. This is why, early in her mandate, she participated last year in the main session of the Human Rights Council together with US Secretary of State Hilary Clinton and delivered a very strong speech on human rights. Unfortunately, this year the date of the main session clashes with the Foreign Affairs Council, which she will be chairing and which will be discussing Syria and key issues of concern on human rights.

The second day overlaps with the General Affairs Council, in which she has to participate in order to ensure that the views expressed in the FAC discussion on Serbia and Kosovo are fully and accurately reflected in the GAC discussion of Serbia.

The High Representative remains strongly committed to the defence and promotion of human rights worldwide. The High Representative, Ms Ashton, welcomes the continued interest of the European Parliament on the EU human rights policy in the UN and the intention of Parliament to send a delegation to Geneva to attend the 19th session. I will address the Human Rights Council during its ministerial part, representing the High Representative, Ms Ashton. I will stress the EU's determination to continue playing an important role in the work of the Council.

The EU will intervene consistently in the different agenda items of this Human Rights Council session. I would like to highlight some of the EU's priorities for the session.

We have just had a substantial exchange on Syria, and you will agree that its dire human rights situation deserves to stay high on the agenda of the Human Rights Council. We believe that the Human Rights Council should maintain a strong, effective capacity to monitor the situation. We will work to secure concrete follow-up to the resolutions on Syria adapted by the Council in 2011.

Iran remains a source of serious human rights concerns such as the increasing application of the death penalty and repression against media operators. The EU will fully support the renewal of the mandate of the special rapporteur on human rights in Iran.

The EU also expects the Human Rights Council to continue to closely follow the human rights situation in other countries of the region, such as Yemen and Bahrain.

We acknowledge the recent positive development in Burma/Myanmar. Serious challenges still remain and must be addressed in order to improve the human rights situation in the country and deepen its transition to democracy. For this reason, the EU will introduce a resolution to extend the mandate of the UN special rapporteur on the situation in Myanmar. Likewise, the EU will work closely with Japan in order to secure an extension of the mandate of the special rapporteur of the Democratic People's Republic of Korea to address the continuing critical human rights situation in the country.

The issue of accountability in Sri Lanka should remain on the agenda of the Council. The authorities need to fully implement the recommendations of the report of the UN Secretary-General's panel of experts and the lessons learnt, and of the reconciliation commission.

Ms Ashton is deeply concerned by the increasing number of acts of religious intolerance and discrimination across the world. She recently condemned violence against religious minorities in Nigeria, Egypt and anywhere in the world. The EU will engage at the Human Rights Council for freedom of religion or belief, seeking to renew a strong collective response based on human rights standards.

Finally, last year the Council adopted a landmark resolution on lesbian, gay, bisexual and transgender people, introduced by South Africa. The EU will work at this session to ensure the success of the follow-up panel on discriminatory laws and practices and acts of violence against individuals based on their sexual orientation and gender identity.

The annual session of the Human Rights Council, which brings together key actors on human rights from states to NGOs, can be considered the world's House of Human Rights. The EU stands ready to engage and cooperate with countries from all regions to ensure the success of this session. We want this Council to have a direct impact on the empowerment of people and to hold accountable those who are responsible for grave human rights violations.

3-478

PŘEDSEDNICTVÍ: PAN OLDŘICH VLASÁK
místopředseda

3-479

Laima Liucija Andrikiienė, *on behalf of the PPE Group*. – Mr President, the delegation from the European Parliament's Subcommittee on Human Rights

will travel to Geneva for the 19th session of the UN Human Rights Council, as has been the case in previous years for the sessions of the Council. This year two important processes are under way.

Firstly, the 13th and 14th sessions of the universal periodic review will be organised in the course of 2012. Secondly, there is the ongoing review of the EU's human rights policy, which should contribute to making the European Union a more active, coherent and effective force in the world. Having said this, I should stress that the EU and our Member States should guarantee respect for human rights in our own policies in order to increase the coherence between internal and external policies and thus enhance the credibility of the European Union in the UN Human Rights Council.

Tomorrow we will vote on the resolution on the 19th session of the UNHRC. In our resolution we welcome the designation of Burma, Syria, Libya and Iran as key issues of the session. We also welcome the many horizontal issues which will be addressed during the session of the Council. Not for the first time, we regret the fact that the review process has not led to the development of further-reaching membership criteria as regards commitments and performance on human rights issues. We reiterate our call for competitive elections for all regional groups, and we recommend that the European Union and its Member States state their clear opposition to the practice of regional groups putting forward 'clean slates' and lead by example on this matter.

On Arab Spring countries, we take note of the restoration of Libya's membership of the UNHRC and encourage the country's reintegration. At the same time we regret that the opportunity was not seized to draw up strong and transparent criteria for reinstating suspended members. We welcome the statement by UN Commissioner for Human Rights Navi Pillay urging the Egyptian authorities to end the excessive and brutal use of force against protestors in Cairo and elsewhere in the country.

In our resolution we address serious human rights violations in Syria, a situation which has been discussed in depth today in this room. A universal periodic review, special procedures and the EU's involvement are among the topics addressed in our resolution. So tomorrow, by adopting this document on the 19th session, the European Parliament will mandate our delegation to voice these and many other concerns which are part of the agenda of the session.

3-480

Richard Howitt, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, as we approach the annual high-level session and the European Parliament's own delegation to the UN Human Rights Council at the end of the first round of the Universal Periodic Review process, and now that the Council's own review is completed, the challenge of our commitment to human rights has never been greater

– greatest perhaps at the moment as in the debate we have just conducted on Syria.

Kofi Annan, speaking after the launch of the UN's 'responsibility to protect', said: "Responsibility to protect" will remain pure rhetoric unless and until those with the power to intervene effectively – by exerting political, economic and in the last resort, military muscle – are prepared to take the lead'. At least 400 deaths this year; sexual violence against those held in custody; children as young as ten in solitary confinement; High Commissioner Pillay herself saying that these crimes against humanity are likely in Syria – it is right that Europe goes to Geneva and gets the UN to act where the UN Security Council has failed to do so.

But we should have praise too. On lesbian, gay, bisexual and transgender (LGBT) rights as the President-in-Office rightly said. On Libya too: the expulsion of Libya was an essential part of the transition in that country which should not be forgotten and which sets a historic precedent for the Human Rights Council itself. It also allowed the country to appoint a new administration explicit in its support for human rights. Amnesty International says its people are enjoying freedom of expression for the first time in 42 years.

As this Parliament's rapporteur, we should also give full backing to the framework on business and human rights adopted by the Council and signal Europe's determination to promote and to implement it, including, I am proud to say, this week, the announcement by the Enterprise Commissioner, of proposed human rights guidelines for the ICT and employment sectors here in Europe.

The need to challenge ourselves in Europe on other issues remains, though. Let us recall the recommendation of the Goldstone Commission following the Gaza conflict and the Panel of Experts' recommendations following the end of the conflict in Sri Lanka. Time may or may not heal when we suffer an individual bereavement, but when hundreds and thousands die in what are said to be crimes of war, there will never be a healing without justice and the European Union must show that all war crimes will be held to account.

In Sri Lanka, having visited the last combat zone this year whilst maintaining my Group's consistent support for an independent commission of inquiry, I acknowledged the Government can change the debate if it genuinely conducts investigations against perpetrators and secures convictions, as at least inferred in its own report.

Finally on behalf of the Socialist Group too, we should send a clear warning against countries refusing to ratify human rights instruments by being consistent in our own support, including, nine years after it was signed in, the International Convention on Migrant Workers, seeking to protect over 200 million of the most vulnerable people worldwide. It is to our deep shame that no EU country has either signed or ratified this Treaty.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-481

Nicole Sinclaire (NI), *blue-card question*. – Mr Howitt, you mentioned two things which I want to bring together: Gaza and lesbian, gay, bisexual, and transgender (LGBT) rights. Would you agree with me and criticise the High Representative for her failure to tackle the issue of corrective rapes of lesbians in Palestine, and also police brutality against LGBT people in Palestine? I visited Gaza and Palestine in November last year. This is evidently a problem that the EU ignores, but it still funds Palestine and it is afraid to tackle this problem on cultural grounds. Would you criticise them for that?

3-482

Richard Howitt (S&D), *blue-card answer*. – No one serious in this room suggests that Baroness Ashton has anything less than the highest commitment on gender and other forms of discrimination. That question allows me to say that we will be voting against a criticism of her in this text, when she will be in the Foreign Affairs Council upholding that and other principles when she is unable to be in Geneva.

3-483

Kristiina Ojuland, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, the ALDE Group is very pleased with the fact that the joint motion for a resolution on the 19th Session of the UN Human Rights Council has given the delegation of the European Parliament a mandate to address a wide range of human rights issues that have recently arisen very painfully.

With regard to the key issues of Burma, North Korea, Syria, Libya and Iran we would like to point out the role of the Russian Federation and the People's Republic of China in reaching a constructive resolution of several crises.

We deplore the reluctance of the two non-democratic regimes to cooperate in the UN Security Council, in particular by vetoing the adoption of the resolution on Syria. The hypocrisy of Mr Lavrov when calling for the stabilisation of the country is incredible. It is no secret that the Kremlin only wishes to maintain access to Tartus naval base, which has been staffed with Soviet or Russian military personnel since 1971 when the Soviet Union and Syria signed an agreement.

The Cold War is over and we must set aside the neo-colonialist discourse of spheres of influence. That also applies to Beijing, which is increasingly suppressing the freedom of thought, conscience and religion in Tibet. This has led to an increasing number of self-immolations of both temporal and spiritual people in Tibet. The EU and its Member States must consistently pursue a meaningful dialogue with China on human rights and raise those issues on every possible occasion.

Finally, I would like to stress the importance of combating discrimination on all grounds, also in the EU,

including gender, race, nationality, age, sexual orientation and religion.

3-484

Barbara Lochbihler, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Die Entschließung des Parlaments zur Sitzung des UN-Menschenrechtsrats ist eine sehr gute Gelegenheit, die enorme Bedeutung dieses Gremiums hervorzuheben. Es ist das einzige UN-Forum, in dem konkret Menschenrechtsverletzungen in den jeweiligen Ländern angesprochen werden können. Die EU hat sich bei der Überprüfung der Arbeitsweise des Menschenrechtsrats sehr konstruktiv gezeigt und sich für die Unabhängigkeit des Büros der Hochkommissarin und der Länder-Berichterstatter eingesetzt.

Es ist eigentlich sehr bedauerlich, dass Baroness Ashton nicht an dieser Sitzung des Menschenrechtsrats teilnehmen kann. Dies könnte als Geringschätzung der Menschenrechtspolitik in den auswärtigen Beziehungen interpretiert werden. Dabei ist es auch sehr positiv, dass die Europäische Union die Arbeit der UN-Menschenrechtsgremien finanziell großzügig unterstützt.

Die Kommission sollte sich aber auch überlegen, zukünftig vielleicht diesen Betrag aufzustocken, denn bedingt durch den Arabischen Frühling hat das Hochkommissariat für Menschenrechte sehr viele neue Aufgaben hinzubekommen.

In unserer Entschließung haben wir den Menschenrechtsverletzungen in den Ländern des Arabischen Frühlings ein eigenes Kapitel gewidmet und dort spezifische Forderungen festgelegt, für die sich die EU einsetzen soll. Herausheben möchte ich nur zwei davon. Das ist einmal die Situation im Jemen, wo es wirklich eine Aufarbeitung der schweren Menschenrechtsverletzungen, ja sogar von Kriegsverbrechen geben muss. Es darf hier keine Straffreiheit geben für diejenigen, die hohe politische Verantwortung tragen.

Das zweite Land ist Algerien. Jetzt gerade befindet es sich zum zweiten Mal im Prozess der *Universal Periodic Review* im Menschenrechtsrat, und es ist sehr dringend erforderlich, das Schicksal der Tausenden von Verschwundenen und das ihrer Familien anzusprechen.

Im Menschenrechtsrat können konkret Menschenrechtsverletzungen in einzelnen Ländern thematisiert werden, und Sie, Herr Minister Søvndal, haben angesprochen, dass Sie den Schwung des letzten Jahres mitnehmen, um noch mehr konkrete Resolutionen zu verabschieden.

Da kann ich Sie nur unterstützen. Ja, der Bericht des Sonderberichterstatters zu Iran, dort müssen die Forderungen umgesetzt werden. Ja, wir brauchen konkrete Umsetzungsergebnisse zu Nordkorea. Und Ja, die Änderungen in Myanmar/Burma sind positiv, aber es ist so, dass die internationale Aufmerksamkeit weiter auf der Menschenrechtssituation in diesem Land bleiben muss.

Wir brauchen die Umsetzung der Ergebnisse der *Fact Finding Mission* nach Gaza, das müssen wir erreichen,

und auch hier müssen die Verantwortlichen für den Bruch des internationalen Rechts zur Rechenschaft gezogen werden. Umgesetzt werden müssen aber auch die Forderungen der Untersuchungskommission zur Elfenbeinküste, und es ist erfreulich, dass Sie das auch schon in Ihrer Rede angesprochen haben. Wir müssen erreichen, dass das Expertenpanel des UN-Generalsekretärs zu Sri Lanka ernst genommen und umgesetzt wird.

3-485

Marek Henryk Migalski, *w imieniu grupy ECR*. – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Tak się szczęśliwie składa, że debatujemy dokładnie po debacie, która dotyczyła sytuacji w Syrii. Rzeczywiście w rezolucji Parlamentu Europejskiego, o której teraz rozmawiamy, jest to dosyć istotne. Myślę, że potępienie Chin oraz Rosji w tej rezolucji za stanowisko, które zajęły w sprawie Syrii, jest jedną z wielu dobrych, wartych poparcia rzeczy, które moja grupa polityczna również popiera. Zasluguje na uznanie również to, że jest to jednoznaczne stanowisko Parlamentu Europejskiego w tej bulwersującej przecież sprawie.

Druga rzecz to jest to, że pan komisarz dużą część swojego wystąpienia poświęcił na wytłumaczenie, dlaczego pani Ashton nie będzie na tej sesji. Głęboko wierzę, że ta nieobecność nie zostanie wykorzystana przez tych, którzy oskarżają Unię Europejską o brak zainteresowania kwestiami praw człowieka, do potwierdzenia tej tezy. Głęboko wierzę, że zostanie to potraktowane tak, jak Pan powiedział, czyli jako nieobecność ze względu na inne obowiązki służbowe.

3-486

Marie-Christine Vergiat, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, nous avons choisi de ne pas nous associer à la résolution commune du Parlement européen sur ce sujet, non que nous soyons en total désaccord sur le fond, encore que, mais du fait de ses nombreuses lacunes. Un peu trop de "deux poids, deux mesures" à nos yeux au-delà des mots.

Nous avons déposé des amendements pour illustrer ces manques mais je voudrais insister sur l'un d'entre eux. Je reviens de Turquie, de la partie kurde de la Turquie, et je voudrais savoir pendant combien de temps nous allons encore nous taire sur la dégradation de la situation démocratique dans ce pays, tout particulièrement depuis 2009.

Plus de 10 000 personnes placées en garde à vue en un an; plus de 5 000 personnes en détention provisoire dans la seule affaire KCK, dont de nombreux élus et militants du BDP qui ne cessent de réclamer une solution pacifique et politique à la question kurde, mais aussi des enfants dès l'âge de douze ans, des avocats, des journalistes, des défenseurs des droits de l'homme.

Lundi, j'étais sur place. Plus de 140 arrestations, essentiellement des syndicalistes et des artistes. Hier, plus de 180. Cela ne peut plus durer. L'Union européenne doit cesser de se taire. M. Erdogan doit cesser son double discours.

J'espère vivement que cette question sera abordée au comité des droits de l'homme.

3-487

Frank Vanhecke, *namens de EFD-Fractie*. – Voorzitter, de resolutie die vandaag op tafel ligt is vrij evenwichtig opgesteld en ik kan mij in de meeste aanbevelingen zeer gemakkelijk terugvinden. Ik betreur wel dat dit Parlement het fundamentele en het structurele probleem van de VN Mensenrechtenraad uit de weg gaat. Dat structurele en fundamentele probleem is het feit dat enkele van de grootste mensenrechtenschenders ter wereld - bijvoorbeeld China, Cuba, Saoedi-Arabië, om er maar enkele te noemen - allemaal ongestoord lid kunnen zijn van die Mensenrechtenraad. Dat is eigenlijk onaanvaardbaar.

Enkel staten die zelf een vlekkeloos blazoën hebben, kunnen en mogen andere staten de les spellen. Dat recht geven aan de voornoemde dictaturen, doet heel die zaak eigenlijk min of meer verworden tot een absurd theater. Dat is een structureel euvel dat moet worden aangepakt, anders zullen de nalevingsprocedures nooit adequaat werken. Ik hoop dan ook dat het Parlement de amendementen die ik in deze zin heb ingediend, morgen zal goedkeuren.

3-488

Othmar Karas (PPE). – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Syrien wird uns auch bei der 19. Sitzung des UNO-Menschenrechtsrates begleiten. Wir kritisieren scharf die Entscheidung Chinas und der Russischen Föderation, eine Resolution des Sicherheitsrates zu Syrien zu blockieren. Wir haben uns mit unseren Prioritäten auch auf der Tagesordnung durchgesetzt. Burma/Myanmar, Nordkorea, Arabischer Frühling, die Situation in Syrien und Libyen und der Islamischen Republik Iran werden auf der Tagesordnung stehen und behandelt werden. Wir begrüßen, dass die Suspendierung Libyens im Menschenrechtsrat aufgehoben wurde. Ungeachtet dessen bleibt der Wüstenstaat im Fokus, weil wir uns über die zukünftige Entwicklung noch nicht ganz sicher sein können. Es gilt deshalb, an sämtliche Staaten, in denen der Arabische Frühling Einzug gehalten hat, ein klares Signal zu senden, dass fortgesetzte Hilfe seitens der Mitgliedstaaten kriteriengebunden ist: Rechts-staatlichkeit, Grund- und Freiheitsrechte, *good governance*, Korruptionsbekämpfung, Wahrung der Menschenrechte sollen und müssen eingefordert werden.

Es geht überhaupt darum, dass wir die Fragen der Grundrechte, der Meinungsfreiheit, der Religionsfreiheit stärker in die öffentliche Debatte einbringen. Das gilt in allen Staaten, die wir behandeln. Ich begrüße, dass das Finanzierungsinstrument für die weltweite Förderung der Demokratie und der Menschenrechte erhöht wird und zu einem Gutteil dem Menschenrechtsrat zugute kommen wird. Ebenso erfreulich ist, dass das Thema Menschenrechte innerhalb des UN-Systems an Gewicht gewonnen hat. Ein Blick auf die Agenda des Sicherheitsrates zeigt dies. Doch um unsere eigene Glaubwürdigkeit nicht zu unterminieren, müssen wir auch zuhause reinen Tisch machen. Es kann nicht sein,

dass die Mehrheit der Mitgliedstaaten bei der Umsetzung internationaler Verträge säumig ist, oder wie im Falle der Konventionen der Rechte von Gastarbeitern, die nur in einem einzigen Mitgliedstaat auch ratifiziert wurden. Wir können nicht die Auszahlung von Hilfsgeldern und das Auftauen von Konten stoppen, wenn wir nicht höchste Standards auch bei uns selbst anlegen.

Doch zum Thema Glaubwürdigkeit ist auch allgemein zu sagen, dass mit der altbekannten Blockbildung im Menschenrechtsrat Schluss gemacht werden muss. Es gilt, dass das Gemeinsame vor das Trennende gestellt und sachorientierte Allianzen geschmiedet werden müssen. Nur so bleibt die notwendige Transparenz gewahrt, und nur so wird sich der Etat des Menschenrechtsrates weiter erhöhen und seine Glaubwürdigkeit gestärkt werden.

3-489

Andreas Mölzer (NI). – Herr Präsident! Es ist für mich kein Problem, dass Sie den Herrn Vizepräsidenten Karas vorziehen. Wir Fraktionslosen sind es ja gewöhnt, dass wir häufig übersehen werden. Ungeachtet dessen, Herr Präsident, gerade weil die EU-Staaten einen großen Teil der UN-Einsätze finanzieren, muss über die Sinnhaftigkeit eines potenziellen Blauhelme-Einsatzes in Syrien diskutiert werden. Ein solcher hat eben nur Sinn, wenn es einen Waffenstillstand gibt. Danach sieht es ja wirklich nicht aus. Im Gegenteil, der Konflikt droht sich auszuweiten. Wir müssten in erster Linie humanitäre Hilfe leisten und Vorbereitungen für größere, weitere Flüchtlingsströme treffen.

Angesichts des aktuellen Berichts des UN-Menschenrechtsrates über Internetsperren hat sich die EU auch mit dem Thema Freiheit im Internet auseinanderzusetzen. Gerade beim umstrittenen ACTA-Abkommen wird deutlich über das Ziel hinausgeschossen. Um der US-amerikanischen Unterhaltungsindustrie weitere Milliardenereinnahmen zu gewährleisten, sollen offenbar Datenschutz und Grundrechte geopfert werden. Das ist striktest abzulehnen.

3-490

Joanna Senyszyn (S&D). – Panie Przewodniczący! Świat potrzebuje nowego globalnego planu na rzecz praw człowieka, nie tylko obietnic na papierze, ale konkretnych działań. Politycy muszą zrozumieć, że inwestowanie w prawa człowieka jest tak samo ważne, jak inwestowanie w gospodarkę. Jest tu analogia do inwestowania w wychowanie i w wykształcenie młodego pokolenia. Wszyscy przyznają, że to najefektywniejsza inwestycja, ale kiedy przychodzi do konstruowania i głosowania budżetu, doznają amnezji.

Trzeba wreszcie wyprowadzić prawa człowieka z politycznego getta. Nie ma usprawiedliwienia dla ich łamania, które odbywa się nie tylko w krajach uznawanych za niedemokratyczne, ale też niestety w państwach Unii Europejskiej czy w Stanach Zjednoczonych. Wychodzenie z kryzysu kosztem najbardziej potrzebujących stanowi naruszenie praw człowieka. Rządy muszą zapewnić sprawiedliwy rozwój, zwalczać nadużycia,

które doprowadzają do ubóstwa i je pogłębiają, a także ograniczyć konflikty zbrojne, które generują przemoc.

W kontekście zbliżającej się 19. sesji Rady Praw Człowieka ONZ zwracam szczególną uwagę na przemoc wobec kobiet. Niedopuszczalna jest sytuacja, w której każdego dnia w Europie jedna na pięć kobiet cierpi z powodu przemocy. Szacuje się, że roczny koszt ekonomicznych, społecznych i zdrowotnych skutków przemocy wobec kobiet w 47 krajach członkowskich Rady Europy sięga 34 mld euro. W ciągu ostatnich dwóch lat Rada Europy, Komisja i Parlament podjęły znaczące kroki w zwalczaniu przemocy wobec kobiet. Niestety dotychczasowe działania nie odzwierciedlają przyjętych zobowiązań.

Apeluję do Unii Europejskiej i wszystkich krajów członkowskich Rady Europy o podpisanie i ratyfikację Konwencji Rady Europy w sprawie zapobiegania i zwalczania przemocy wobec kobiet i przemocy domowej. Do dzisiaj konwencja ta została podpisana tylko przez 18 państw członkowskich, ale przez żaden nie została ratyfikowana.

(Mówca zgodził się odpowiedzieć na pytanie zadane zgodnie z procedurą „niebieskiej kartki” na mocy art. 149 ust. 8 Regulaminu)

3-491

Marek Henryk Migalski (ECR), pytanie zgodnie z procedurą „niebieskiej kartki”. – Część swojego wystąpienia poświęciła Pani opisowi biedy i dyskryminacji ekonomicznej w niektórych państwach europejskich czy Unii Europejskiej oraz Stanach Zjednoczonych. Czy nie uważa Pani, że jest to lekko niestosowne w kontekście tych zagadnień, o których tutaj rozmawiamy, czyli kwestii mordów, tortur, zabójstw i więzień?

3-492

Joanna Senyszyn (S&D), odpowiedź zgodnie z procedurą „niebieskiej kartki”. – Dziękuję za pytanie. Nie, nie uważam, że jest to niestosowne, ponieważ o tym, co dzieje się w krajach niedemokratycznych, mówimy powszechnie, stale i potępiamy to, natomiast przemilczamy chociażby niektóre rzeczy, które się dzieją właśnie w Stanach Zjednoczonych czy w krajach Unii Europejskiej, które uważają się za przodujące w dziedzinie przestrzegania praw człowieka. W rzeczywistości kiedy patrzy się na różne dane statystyczne, dotyczące np. przemocy wobec kobiet, to okazuje się, że w Europie 7 kobiet dziennie umiera z powodu przemocy, ujawnianych jest też bardzo wiele innych rzeczy – więzienie Guantanamo chociażby. A więc o tym także musimy mówić i nie możemy udawać, że zło dzieje się tylko w krajach niedemokratycznych, tam, gdzie są reżimy, bo ono jest także wokół nas.

3-493

Charles Goerens (ALDE). – Monsieur le Président, l'année 2012 commence particulièrement mal.

Parmi ceux qui se rendent responsables des pires violations des droits de l'homme, il y a lieu de citer la

Syrie, son président, son harem de supporters qui l'accompagnent dans cette fin de règne, qu'il faut espérer aussi proche que possible. Parmi ceux qui se rendent coresponsables des crimes contre l'humanité figurent au premier chef les autorités de l'Iran, mais elles ne sont pas les seules.

Ce qui est particulièrement inquiétant, c'est l'attitude des deux membres du Conseil de sécurité des Nations unies, qui continuent à s'opposer à des mesures plus efficaces contre le régime syrien. L'un d'eux, la Russie, pourtant membre du Conseil de l'Europe, persiste et signe dans son refus de se ranger du côté de ceux qui tentent de mettre fin à la barbarie qui est désormais associée au nom de la ville de Homs.

Ce scandale, malheureusement, porte préjudice à la bonne volonté qu'investissent à travers le monde tous les humanistes, qu'ils agissent dans le cadre de la société civile ou dans l'une ou l'autre des nombreuses institutions dévouées à la défense des droits de l'homme.

Rien, aucune considération d'ordre politique, commercial, géostratégique, ne pourrait justifier l'attitude honteuse des États qui bloquent tous les moyens dont dispose la communauté internationale pour réagir au scandale de Homs.

La 19e session du Conseil des droits de l'homme des Nations unies sera, je l'espère, l'occasion de rappeler à tout un chacun ses responsabilités les plus élémentaires en matière de respect de la dignité de la personne humaine. L'Union européenne, construite sur le principe de l'irréductibilité de la dignité humaine est sans doute la mieux placée pour lancer cet appel.

3-494

Rui Tavares (Verts/ALE). – Eu vou começar com uma pergunta para a qual, aliás, se encontra resposta na resolução comum deste Parlamento: quantos dias vai estar a nossa Alta Representante para os Negócios Estrangeiros no Conselho de Direitos Humanos das Nações Unidas em Genebra? Um Conselho que ocorre depois de um ano em que muita coisa mudou, em países como o Egito, a Tunísia, a Líbia, a Síria e o Barém, em que as populações se levantaram contra os regimes que as oprimiam.

Algumas destas populações conseguiram levar a bom termo as suas revoluções, outras não, e aquilo que eu creio que a maior parte dos europeus lamentam, é perceber que a União Europeia não tenha estado preparada para, no momento em que isto acontecesse, o que não poderia ser catalisado por nós mas que poderíamos ter enquadrado, ajudar estas populações a, em ordem, fazerem a sua transição. Mas, felizmente, temos exemplos que citamos na nossa resolução, como a Birmânia, que parece estar a caminhar para mais abertura e mais democratização.

Enfim, muitas coisas mudam, o que não muda é a estratégia da União Europeia, que precisa de ganhar eficácia, precisa de ser consistente, precisa de ser

coerente e precisa de ter agilidade. Não há uma contradição entre ter coerência e agilidade. O que não podemos continuar a fazer é propor aos países árabes os mesmos tipos de acordos de negócios que propúnhamos antes da Primavera Árabe e depois da Primavera Árabe, como vamos votar amanhã um acordo agrícola com Marrocos, que é um país que continua a não reconhecer a autodeterminação do Saara Ocidental.

O que não podemos continuar é deixar que empresas europeias façam negócios com regimes ditatoriais e que elas não sejam aqui punidas e, já agora, peço desculpa, a resposta à minha pergunta: a nossa Alta Representante não vai estar um único dia no Conselho de Direitos Humanos da ONU. Eu considero que isto é uma vergonha.

3-495

Paul Murphy (GUE/NGL). – Mr President, I would like to speak about my amendment on Kazakhstan, where the oil workers engaged in a long, heroic struggle for better working conditions and for the right to have an independent trade union, have been met by massive repression by the Nazarbayev regime. This repression culminated on 16 December 2011 with a crackdown on a peaceful demonstration, with many protesters killed. Video evidence clearly shows state forces basically mowing down peaceful protesters.

However, outrageously, the General Prosecutor's report seeks to place the blame on the protestors and then use this as a pretext to arrest the leaders of the political opposition, human rights defenders and journalists, including Vladimir Kozlov and Vadim Kuramshin, who all face potentially long prison sentences.

I would like also to draw the attention of the House to the fact that Ainur Kurmanov and Esenbek Ukteshbayev, leaders of an independent trade union who have spoken at meetings in this House about Kazakhstan and who have been out of Kazakhstan since October 2011, have now contacted me with information that they may be abducted or arrested and brought to Kazakhstan to be charged with causing the killings in Zhanaozen. We have to demand that a genuinely independent international inquiry is set up into the events of Zhanaozen.

3-496

Nicole Sinclair (NI). – Mr President, amongst the items on the agenda at the forthcoming UN Human Rights Council will be Cyprus. I would like to concentrate on human rights issues in Northern Cyprus and their place in negotiations for Turkey's accession to the European Union. In Northern Cyprus itself, there have been reports of violations of the human rights and freedom from discrimination of minorities, torture, and violations of freedom of movement, religion and speech.

In 1974, during the Turkish invasion of Cyprus, the city of Famagusta was overrun by armour, and the civilian population – fearing massacre – was forced to evacuate, leaving behind everything they could not carry. Only Turks were allowed to remain, and the Varosha section

of the city remains isolated and unpopulated to this day. This is in contradiction with UN Security Council Resolutions 550 and 789.

Technically, this border dispute does call into question the legitimacy of the Cypriot accession to the European Union. A 112-mile long 'green line' still divides the island. 1 588 Greek Cypriots are still on the missing persons list following the Turkish invasion, but still the EU – with the exception of one or two Member States – pushes for Turkey's accession. By discussing Turkey's accession whilst unresolved border issues and questions of human rights in Northern Cyprus remain, the EU is undermining the integrity of the United Nations. You are overlooking appalling human rights abuses, and you are making a mockery of the integrity of your own position on human rights.

Regarding Turkey's statement that they would freeze EU ties when Cyprus takes over the EU Presidency, I would ask the High Representative: why is the EU negotiating membership with a country that is acting in such a bullying manner? Although, on second thoughts, the High Representative might agree that such a country would fit perfectly into the European Union.

3-497

předseda. – Nyní předávám slovo paní Costello a doufám, že jí tento příspěvek, který je první v tomto jednacím sále, přinese štěstí a uspokojení v její práci. Prosím, máte slovo.

3-498

Emer Costello (S&D). – Mr President, thank you for your kind words. Indeed, I am delighted to make my maiden speech here in the European Parliament on the subject of human rights. The protection and the promotion of human rights are fundamental features of the European Union's moral and legal framework.

The EU needs to agree common positions so as to channel our collective voice in strong defence of human rights. In this regard, I welcome the Arab Spring, and I would condemn in the strongest possible terms the ongoing and appalling repression by the Syrian regime of its population, as described in the previous debate.

As an incoming Member of the European Parliament's Palestine Delegation, I am also particularly concerned about human rights violations in Gaza, East Jerusalem and the West Bank. The EU must adopt a strong common position on the follow-up to the fact-finding mission to Gaza, and I call on Baroness Ashton to ensure that the recommendations of this mission are implemented in full, and to ensure that there is full accountability for all violations of international law, regardless of the alleged perpetrators.

I want to welcome the inclusion of Burma as an EU priority for the 19th session of the UNHCR, and commend the work of the special rapporteur on human rights in Burma. I look forward to the transition to democracy in that country.

If we are to challenge third countries on human rights, we must ensure that human rights are fully protected in our own domestic policies. EU Member States should lead by example, and, as has already been alluded to, we need to ratify all international human rights instruments that we have helped establish, particularly in relation to migrants in our own countries.

Finally, I want to welcome the commitment to prioritising LGBT rights, and I wish the delegation from the European Parliament well with their mandate.

3-499

Marietje Schaake (ALDE). – Mr President, human rights and their universality are increasingly under pressure as a result of block politics in the United Nations and because of allowing countries into the Human Rights Council who have less than a clean state themselves. This is problematic.

Another concern I have is how to ensure that the UN Human Rights Council takes the changing world sufficiently into account. As we speak, prisons are increasingly populated by bloggers. Human rights defenders are presented under torture with transcripts of their email, mobile phone and other conversations. People are tortured for their passwords and we see that European technologies play an important part in making that happen in repressive environments.

The struggle for human rights has moved online and digital freedom is increasingly essential for human rights, such as freedom of expression, press freedom and access to information, but also the documentation and sharing of human rights violations with the rest of the world. Frank La Rue's UN report on freedom of expression is essential in this regard. It also clearly states that copyright enforcement could risk undermining the respect for fundamental rights and freedoms. I would urge prioritising digital freedoms within the UN Human Rights Council context and to ensure that information is upgraded.

3-500

Michael Cashman (S&D). – Mr President, I welcome the statement on behalf of the High Representative. Indeed, the Human Rights Council will be an historic first, after the first ever UN resolution on human rights, sexual orientation and gender identity was adopted last year. The Council will at last examine in depth the issue of human rights breaches of LGBT people across the world.

We commend the excellent work of the High Commissioner for Human Rights, Navi Pillay, and hope this session's panel will be open, frank and intelligent. Equally, we need to monitor developments in Zimbabwe and condemn the systemic and escalating violation of human rights in Zimbabwe under the Mugabe administration. In Belarus the dictatorial regime needs to be brought to an end, the death penalty abolished, political prisoners released, and free and fair elections must take place.

I also welcome the focus on discrimination against people living with HIV and AIDS. It is crucial to remind people every day that HIV and AIDS is a disease and not a crime, and we must fight the stigma that people who live with this infection face every single day.

Finally, I would like to say to the High Representative and the Commission that it is up to us to fight for human rights and to defend human rights defenders, whether we do so within our EU Association Agreements or the Cotonou Agreements. If we turn away from that which we can influence, we can hardly lecture the rest of the world.

3-501

Začátek vystoupení na základě přihlášení se zvednutím ruky

3-502

Elena Băsescu (PPE). – Salut rolul pozitiv jucat de Uniune în reformarea Consiliului pentru Drepturile Omului. Îmi exprim speranța că Europa va avea în continuare o contribuție pozitivă la dezbaterile de la Geneva, inclusiv când sunt discutate rapoartele pe țări. Solicit Înalțului Reprezentant să includă sistematic subiectul drepturilor omului în dialogul cu alte state. Doar astfel se va obține un sprijin larg pentru pozițiile Uniunii. Subliniez, totodată, efectele negative pe care le au conflictele înghețate asupra respectării drepturilor omului. Este elocventă situația din Transnistria.

Aș dori să știu cum se explică lipsa de reacție a Înalțului Reprezentant când vine vorba de moartea tragică a cetățeanului moldovean Vadim Pisari. Vă reamintesc că el a fost ucis pe 1 ianuarie, la un punct de control din regiunea separatistă Transnistria, de un militar rus din forțele de menținere a păcii.

3-503

Ana Miranda (Verts/ALE). – Señor Presidente, la lucha por el respeto de los derechos humanos y contra cualquier discriminación debe ser un objetivo de la Unión Europea en la próxima reunión en Ginebra.

Por eso, me congratulo de que la Unión Europea dé un paso y participe en el debate especializado organizado sobre la situación de las personas lesbianas, gays, bisexuales y transexuales, ya que será el primer debate acerca del informe sobre las personas LGBT de la Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos.

Es necesario que la Unión Europea se implique en esta cuestión, que es muy grave, y que la crisis no sea la excusa para arrinconar los derechos fundamentales y ocultar la discriminación que sufren muchas de estas personas en Europa y en el mundo.

Por otra parte, es importante abordar la libertad religiosa, así como recordar que la Unión Europea debe mantener un equilibrio adecuado en relación con cualquier tipo de creencia, y que no se olvide el derecho a cambiar de religión o a no tener religión, abordando la situación de algunos Estados miembros con especiales

relaciones fiscales y concordatos con determinadas religiones.

3-504

João Ferreira (GUE/NGL). – A conceção ampla e abrangente dos direitos humanos plasmada na respetiva Declaração Universal obriga-nos a reconhecer que a União Europeia não está em condições de dar lições ao mundo neste domínio.

Antes de mais, pelo que hoje se passa dentro das suas fronteiras: direito à segurança social, direito à proteção no desemprego, remuneração satisfatória a quem trabalha, salário igual para trabalho igual, direito à alimentação, ao vestuário, ao alojamento, à assistência médica, direito ao lazer, direito à educação gratuita. Todos estes, entre muitos outros, são direitos que constam da Declaração Universal dos Direitos Humanos.

Direito postos em causa pela União Europeia, desde logo nos seus Tratados, que subordina alguns deles ao mercado e à livre concorrência, mas, sobretudo, direitos postos em causa pelas políticas hoje em marcha em vários países. Os direitos humanos não podem ser usados como arma de arremesso para atacar quem constitua um obstáculo a ambições de domínio, sendo convenientemente ignorados internamente ou quando se trata de poupar regimes amigos: Estados Unidos, Israel, as guerras de agressão da NATO, enfim, os exemplos são em demasia e vão infelizmente repetindo-se com os anos.

3-505

Jaroslav Paška (EFD). – Pred pár dňami sa v ženskom kláštore Mamae v Tibet'anmi obývanom okrese Ngawa, v provincii S'-čchuan na juhozápade Číny, podpálila na protest proti náboženskej politike čínskej administratívy mladá osemnásťročná mníška. Bezpečnostné zložky hneď po incidente uzavreli prístup do kláštora a uplatňujú na prípad prísne informačné embargo. Čínsky národ patrí k najstarším kultúrnym a civilizovaným národom sveta, preto nedokážem pochopiť, kde sa v najvyšších predstaviteľoch tohto veľkého, vzdelaného a slušného národa berie toľká nenávisť a zloba voči nepočetnému bezbrannému tibetskému ľudu, ktorý nechce nič viac, iba si udržiavať vlastnú kultúru a vieru. Možno by preto bolo dobré aj 19. zasadnutie Rady Organizácie spojených národov pre ľudské práva využiť na to, aby sme lídrom svetových mocností pripomenuli, že ak chceme mať lepší svet, musí byť aj ich správanie určované slušnosťou, múdrosťou a veľkorysťou k slabším.

3-506

Andrew Henry William Brons (NI). – Mr President, it is self-evident that human rights are universal in that they are enjoyed by all people. Rights cannot be withheld systematically from unfavoured groups, but there are some groups that are so unfavoured in polite liberal society that they are universally invisible as victims.

The people who head the list of invisible victims are the Afrikaners or Boers, especially the rural Afrikaners in South Africa. Since 1994 more than 3 000 farmers and

their families, most of them Afrikaners, have been murdered in systematic genocidal attacks by politically and racially-motivated terrorists. The police routinely refuse to respond to complaints of attacks. The former president of the ANC Youth League, Julius Malema, popularised the singing of the song 'Kill a Boer' at ANC meetings. The Afrikaners are as invisible to the European Parliament as they are to the United Nations. I wonder why.

3-507

Konec vystoupení na základě přihlášení se zvednutím ruky

3-508

Villy Søvndal, formand for Rådet. – Hr. formand! Først og fremmest igen tak for en spændende debat. I Den Europæiske Union synes vi, at alt det, der drejer sig om menneskerettigheder, er helt afgørende vigtigt for at bevæge verden fremad, og også for at sikre, at det ikke er rettigheder, som dannes i den enkelte situation, men rettigheder, som er universelle, og som alle lande binder sig til og respekterer. Så langt er vi ikke endnu, men det er det, vi presser på for. Jeg vil understrege, at vi også i Rådet er meget optaget af dette. Vi har et uformelt møde mellem udenrigsministrene i marts, et Gymnich-møde, hvor et af de to temaer, vi vil drøfte, netop er menneskerettigheder – i øvrigt med henblik på at træffe en beslutning på EU's vegne igen i juni måned.

Når vi har så høj en profil, som vi har på menneskerettigheder, er det også vigtigt, at vi, om man så må sige, fejer for ejen dør. Altså at vi holder vores egen sti helt ren. Det betyder også, at vi selvfølgelig konstant skal bringe disse temaer op ved bilaterale møder med tredjelande. Og det er vigtigt, som flere af talerne også har peget på, at vi ser fremskridt i form af konkrete resultater, hvor verden rykker fremad.

Nu vil jeg gerne knytte et par kommentarer til nogle af de lande, der er blevet nævnt. Det er rigtigt – som vi også diskuterede under det forrige punkt – at menneskerettighedssituationen ser rigtig slem ud i et land som Syrien. Det er også rigtigt, at der for Libyens vedkommende ingen tvivl er om, at de seneste perioders udvikling betyder, at Libyen er på vej fremad, hvad angår menneskerettigheder. Der blev også peget på Burma fra flere sider. Det ser ud til, at Burma efter lang tid med diktatur og manglende frihed til mennesker igen er på vej fremad. Dette viser sig i form af frigivelse af fanger, i form af valg, af suppleringsvalg, i form af respekt for mindretal. Det er vigtigt igen at slå fast, at det helt fundamentale ved menneskerettigheder er, at de er nogle grundlæggende principper, som gælder for alle mennesker. Og det er vores pligt at gå ud og slås for, at de rent faktisk gælder for alle mennesker. Det er demokrati, det er retsstatsprincippet, det er menneskerettigheder, det er ret for minoriteter, hvad enten de er etniske, seksuelle eller religiøse. Det er menneskers grundlæggende ret til selv at bestemme deres fremtid.

Til slut vil jeg nævne, at jeg forstår kritikken, og jeg forstår, at man gerne så Catherine Ashton være til stede ved alle møder. (Nu har I så fået det næstbedste i dag).

Men hendes fravær er et tegn på, at der virkelig er mange ting at lave. Jeg er dog helt overbevist om, at kritikken af Catherine Ashton ville være endnu større, hvis hun blev væk fra det næste udenrigsministermøde, hvor Syrien formentlig vil blive hovedtemaet, eller fra mødet i Rådet (almindelige anliggender), hvor hovedtemaet vil blive Kosovo og Serbien. Derfor tror jeg sådan set, at Catherine Ashton har prioriteret rigtigt.

Med de bemærkninger vil jeg sige tak for debatten. Hold fanen højt på menneskerettigheder. Det er et vigtigt europæisk kendetegn.

3-509

předseda. – Obdržel jsem jeden návrh na usnesení na závěr rozpravy.

Rozprava byla ukončena.

Hlasování: 16. února 2012.

Písemná prohlášení (článek 149)

3-510

Corina Crețu (S&D), în scris. – Situația respectarii drepturilor omului s-a degradat în ultimii ani. Sub impactul crizei economice și al amenințării teroriste, exercițiul unor libertăți fundamentale a fost restrâns. Chiar și atunci când schimbări precum "primăvara araba" au oferit premisele îmbunătățirii situației, persista dificultăți în schimbarea de fapt a condiției cetățenilor. Este motivul pentru care cred că avem nevoie de un instrument mai aplicat de sprijinire a tranziției democratice în sudul Mediteranei, pentru crearea unor state de drept. În ceea ce privește categoriile cele mai defavorizate, din păcate femeile și copiii sunt în continuare victimele principale. Discriminarea lor - inclusiv economică - este tot mai evidentă și trebuie să ne concentrăm mai mult pentru a-i proteja. Cred că avem nevoie de o conlucrare mult mai eficientă între Uniunea Europeană, ONU și celelalte structuri internaționale, pentru că încălcarea drepturilor omului să nu mai fie favorizată de impunitatea de care încă se bucură cei vinovați.

3-511

15 - Pokyny pro rozpočtový proces na rok 2013 – oddíly jiné než Komise (rozprava)

3-512

předseda. – Dalším bodem pořadu jednání je zpráva, kterou předkládá Derek Vaughan za Rozpočtový výbor, o pokynech pro rozpočtový proces na rok 2013 – oddíly jiné než Komise (2012/2001(BUD)) (A7-0030/2012)

3-513

Derek Vaughan, rapporteur. – Mr President, it is not easy to set your own budget, therefore I wanted to start by thanking all the shadow rapporteurs, the Bureau and the Parliament's Secretary-General for their cooperation in putting together these guidelines. I believe now that there is a broad consensus that in difficult economic

times the European Parliament must play its part and make savings in its budget.

For example, I now believe that very few in this Parliament would argue against the proposal to freeze our budget. I believe certainly we need to ensure that the rise in the Parliament's budget next year is below inflation. No doubt there will be discussions as to what inflation is, but at least there is now this broad agreement.

I am also pleased that the main recommendations in our guidelines have been accepted. I think that it is important as a Parliament that we identify savings in our own budget. I believe we need to avoid unnecessary new initiatives unless they are absolutely needed. I believe that we need to freeze our travel budget lines, pending the requested review from the Secretary-General which we requested as part of this year's budget process. I believe we need to freeze all allowances for Members, both daily allowances and the office allowances, and perhaps have the objective of freezing all those allowances until the end of this particular mandate.

I also believe we need to examine all our budget lines, especially those budget lines which are always under-implemented. I believe that these are the budget lines that we should look to, to make savings in our budget. I believe that we need to ensure that we avoid new unforeseen building projects for the rest of this mandate. In the recent past we have had many building projects proposed and now we need to take stock.

We need transparency so that this Parliament is fully involved and informed about building projects and therefore I welcome the request to have regular updates at the Committee on Budgets on the building projects which are proposed.

Another suggestion is to seek greater cooperation with other EU institutions, for example cooperation on buildings, on translation, on interpretation, on security and on human resources. For example, there is already a joint agreement in place between the Committee of the Regions and the Economic and Social Committee working together jointly on many of these issues. I think perhaps we should take a look at that joint agreement in order to learn some lessons and maybe work with them in terms of joint work and cooperation, again with the aim of making savings. I certainly believe that there is a lot of scope for us to make savings in the Translation Service for example.

So I believe there are many possibilities out there for us to make savings, although I also accept that it is not always easy to identify and make those savings. Therefore I have suggested that the Secretary-General comes forward with an idea for an independent evaluation of the Parliament's budget. This is a way of bringing fresh eyes, a new pair of eyes to the budget, helping us to identify and make the required savings. My suggestion is that we establish a working group between the Bureau and the Budgets Committee, who

can bring in expertise from outside and between them look at making savings. I believe this working group could form the basis of an independent evaluation of Parliament's budget. It could also look at a comparable study which was requested as part of this year's budget process; a comparable study with other parliaments in Europe and maybe the Congress of the United States as well. Also the working group could look at the travel costs review. We are promised a report on travel costs, again as part of this year's budget process. This working group could perhaps look at that.

Finally, I would say to colleagues that I understand some will be concerned about this idea of a freeze in the Parliament's budget. They may feel it is too difficult to achieve but, there again, there are others who will want to go much further and to cut the budget, and indeed some of the amendments in front of us today to be voted on tomorrow reflect that. However, I would hope that most colleagues in this House would agree that the guidelines which we put forward are a good compromise. A good compromise and a good way forward; a way forward which would allow us to make savings in the Parliament's budget but also at the same time to ensure that this Parliament is run effectively.

3-514

Monika Hohlmeier, *im Namen der PPE-Fraktion.* – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zu Beginn darf ich mich bei meinem Kollegen Berichterstatter Derek Vaughan sehr herzlich für die exzellente Zusammenarbeit und die Bereitschaft bedanken, die verschiedenen Problemstellungen intensiv durchzudiskutieren und einer Lösung zuzuführen.

Wir haben bereits im letzten Jahr einen Sparhaushalt vorgelegt, in dem der tatsächliche ursprüngliche Haushalt nur um 0,8% gestiegen ist, und unter Berücksichtigung der Zusatzkosten, die durch die Erweiterung Kroatiens und den Vertrag von Lissabon entstanden, blieben wir immer noch unter der Inflationsrate von 1 und kamen auf 1,9%.

Auch in diesem Jahr legen wir wieder Leitlinien dafür vor, dass wir einen Sparhaushalt haben wollen, und dass wir damit auch dokumentieren wollen, dass wir uns bewusst sind, dass wir in einer Umgebung sind, in der man keine großen Sprünge finanzieller Art nach vorne machen kann, sondern sich zusammenreißen muss und den Haushalt weiter in Richtung Effizienz und Einsparpotenziale überprüfen muss.

Ich begrüße auch die Einsetzung einer Arbeitsgruppe, die dazu dienen soll, in dieser Richtung gemeinsam mit dem Präsidium, dem Generalsekretariat und der Parlamentsverwaltung zu arbeiten und auch externe Experten hinzuzuziehen, wo wir dies für notwendig und für sinnvoll halten.

Ich halte es auch für richtig, dass wir die interinstitutionelle Zusammenarbeit weiter stärken wollen und dass wir die Gestaltung der Parlamentsarbeit organisatorisch oder hinsichtlich der Effizienz, der Nutzung der

finanziellen Mittel und des Personals weiter optimieren wollen. Wir haben auf diese Weise im letzten Jahr allein im Bereich der Übersetzung und der Verdolmetschung 21 Millionen Euro innerhalb eines Jahres einsparen können, und wir sollten uns auch in diesem Jahr in diesem Sinne bewegen.

Wie der Kollege Derek Vaughan gesagt hat, frieren wir die Reisekosten und die Tagegelder ein, und beim Thema Gebäudepolitik – ich bin ja Berichterstatterin für die Gebäude – halte ich es für notwendig, dass wir das, was wir beschlossen haben, jetzt genauestens dahingehend überprüfen, ob die Gebäudepolitik bzw. die Bauvorhaben professionell und kosteneffizient abgewickelt werden. Im Besonderen auch, um dann mittelfristig Kosten einzusparen, und zwar insbesondere die Kosten, die uns jährlich entstehen und um entsprechende Synergien nutzen zu können.

Wir erwarten auch von den anderen Institutionen, dass sie sich letztendlich unseren Bemühungen anschließen und uns dabei auch unterstützen. Ich halte es für notwendig, dass wir einen Weg gehen, auf dem wir präzise Arbeit des Parlaments mit Effizienz und guter Organisation verbinden. Ich bedanke mich auch bei der Parlamentsverwaltung, dem Generalsekretariat und dem Präsidium für die gute Zusammenarbeit und wünsche uns, dass es gelingt, einen vernünftigen, soliden und auch gut vorweisbaren Haushalt zu präsentieren.

3-515

Edít Herczog, *az S&D képviselőcsoport nevében.* – Elnök úr! Képviselőtársaim! Engedjék meg, hogy legelőször is gratuláljak Derek Vaughan úrnak, aki a jelentést elkészítette. Hadd kezdjem azzal, hogy nagyon fontos eredménynek tekintjük, hogy a 2012-es költségvetésben már nagyon jelentős eredményeket tudunk fölmutatni a megtakarítás tekintetében. Ez az, amit folytatnunk kell. Jó háziasszony módjára kell gazdálkodnunk az európai intézményekben, a Bizottságon kívüli intézményekben is.

Nagyon nagyon fontosnak tartom, hogy a nehéz gazdasági időkben, a gazdasági válság idején mi magunkkal kezdjük a takarékoságot, és nagyon fontos, hogy a képviselőkkel kezdjük, ezért a képviselők utazásainak csökkentése, a napidíjak befagyasztása és esetleg a képviselőkkel kapcsolatos közvetett költségek, mint a fordítási költségek csökkentése legyen az első. Ugyanakkor nagyon fontos, hogy ne fűnyíróként működjünk. A hatékonyság folyamatos javítása kell, hogy egy kitűzött célunk legyen, ezért nem csak spórolnunk, hanem investálnunk is kell a hosszabb távú megtakarítás reményében. Például a technológiai vívmányok jobb beépítése hosszabb távon biztos, hogy megtakarításokat jelent.

Ugyanakkor hangsúlyozni szeretném azt is, hogy nagyon fontos, hogy a horvát csatlakozás előkészítése során felmerülő költségeken például biztos nem lehet spórolni. A Horvátországból érkező képviselők, az onnan érkező munkatársak ugyanazokkal a jogosítványokkal kell, hogy rendelkezzenek, amelyekkel a többi képviselő.

Ezért aztán differentieel moet natuurlijk worden. Kiemelen, dat de uitgaven met de werkdagen samenhangend zijn, de uitgaven met de werkdagen samenhangend zijn, de uitgaven met de werkdagen samenhangend zijn.

En ik wil graag ook zeggen, dat ik hoop dat wij in de rest van dit jaar ook werkelijk tot een veel soberder begroting van ons eigen Huis kunnen besluiten.

3-516

Gerben-Jan Gerbrandy, namens de ALDE-Fractie. – Voorzitter, ook ik wil rapporteur Derek Vaughan hartelijk danken voor zijn uitstekende werk en de plezierige manier waarop hij alle schaduwrapporteurs ook betreft bij zijn werk. Hartelijk dank daarvoor. De vorige twee sprekers namens de S&D- en de PPE-Fractie hebben al aangetoond dat er in dit Huis wel iets aan het veranderen is ten aanzien van de eigen begroting. Waar het vorig jaar nog echt moeilijk was om bezuinigingen door dit Huis te krijgen, merk ik dat nu over de volle breedte van dit Parlement de bereidheid bestaat om veel kritischer naar onze eigen huishouding te kijken.

Dat is logisch. De economische crisis slaat om zich heen, de lidstaten hebben te kampen met hele grote bezuinigingen. Daarvoor hebben wij maar één goed antwoord en dat is het verhogen van de transparantie. Nog steeds is onze begroting volstrekt niet transparant genoeg. Dus dat is één onderdeel waar wij nog veel meer werk van moeten maken.

Een element daarin is ook een onderdeel van het verslag van de heer Vaughan, waarin gevraagd wordt naar een onderzoek naar onze eigen begroting, om te identificeren waar nu de mogelijke bezuinigingen liggen in ons Huis. Vorig jaar heeft deze plenaire vergadering datzelfde verzoek al twee keer omarmd. Zowel in het kwijtingsverslag als in hetzelfde verslag dat wij nu bespreken, maar dan van vorig jaar. Helaas, tot op heden, heeft het Bureau daar nog niet positief op gereageerd. Mijn politiek leider, Guy Verhofstadt, heeft in december nog een brief daarover gestuurd aan Voorzitter Buzek met de vraag wanneer wij als plenaire vergadering, als Begrotingscommissie, die analyse van de begroting zouden krijgen.

Ik zou daarom ook via u, mijnheer de Voorzitter, de huidige Voorzitter, mijnheer Schulz, persoonlijk op het hart willen drukken zich hiermee te bemoeien. De Secretaris-generaal heeft samen met het Bureau een analyse gemaakt van alle begrotingslijnen en daaruit krijgen we dan een selectie als voorstel voor de begroting 2013. Laten ze die analyse aan de Begrotingscommissie geven, dan kunnen wij het politieke werk

doen om daar de keuzes uit te maken. Dat hoeven we niet altijd aan het Bureau over te laten.

Concluderend, ik ben het zeer eens met de algemene lijn om uit te gaan van bevriezing en ik hoop dat wij in de rest van dit jaar ook werkelijk tot een veel soberder begroting van ons eigen Huis kunnen besluiten.

3-517

Richard Ashworth, on behalf of the ECR Group. – Mr President, national governments throughout Europe are striving to cut expenditure, deliver better value for money and keep budgets under tight control, and that is our job too. As Members of this House, we should be doing the same. We ought to be closely scrutinising the institutions' budgets; we should be enforcing rigorous cost control, and we have here the real chance to show leadership.

I would like to give credit to the Secretary-General and Parliament's Bureau for the very realistic figures and proposals which they brought forward today. But I would also say that we now have the right, as Members of this House, to demand that the other European institutions follow that example. We should be demanding real savings in their budgets and they should be able to demonstrate value for money.

I fully support the rapporteur's call for a freeze on their budgets; indeed, as he will know, there are many areas where I would wish to go further. But for now I congratulate Mr Vaughan on a very good report.

However, there are three points that I want to make. The first concerns building policy. The members of this House ought to be looking more critically at building investment, building management and building cost control, and in particular we should expect the other institutions to be achieving greater efficiencies through sharing resources.

Secondly, administration and staffing costs. This Parliament should be looking to the institutions to deliver a progressive reduction in costs through exploiting economies of scale. It is now time we looked again at staff levels, staff regulations and staff pensions policies to ensure that they are both up to date, relevant and represent value for money to the European taxpayer.

Finally, it is not possible to have this debate without discussing the two-seat arrangement of this Parliament. May I remind this House that, in approving the report by the Special Committee on the policy challenges and budgetary resources for a sustainable European Union after 2013 (SURE), we called for the parliamentary seat to be kept under review? It is indefensible that this House goes on promoting cost-saving, efficiency and competitiveness amongst the other institutions, amongst national governments and indeed amongst the people of Europe while we continue such a wasteful practice ourselves.

I would therefore like to recommend to the rapporteur and to this House that, for the sake of the credibility of this institution, we need to have that debate and we ought to have it now.

3-518

Miguel Portas, em nome do Grupo GUE/NGL. – As orientações gerais para o próximo orçamento desta casa são movidas por um esforço de contenção, que eu penso que, em geral, vai no bom sentido, mas há sempre um *mas*. Os serviços deste plenário decidiram excluir dos debates e dos votos uma proposta que a esquerda apresentou e que eu vou passar a ler: *O Parlamento Europeu deve chegar a acordo com o Conselho e com a Comissão para congelar os salários dos eurodeputados nos valores de 2012*. Esta proposta, que é moderada, que é razoável, eu diria que é elementar, não tem nenhuma razão para ser excluída do debate. Não se obtém esta medida mexendo apenas no Estatuto dos Deputados, pode-se chegar a ela sem se mexer no Estatuto dos Deputados, mas, principalmente, é uma decisão arbitrária. Não se pode continuar nesta casa a impedir que os deputados se pronunciem sobre os seus próprios vencimentos. Isto não é compreendido por ninguém fora deste Parlamento e, devo dizer, é por estas e por outras que, com tais amigos, a Europa às vezes nem precisa de inimigos.

3-519

Marta Andreasen, on behalf of the EFD Group. – Mr President, in the middle of this crisis in which the EU is imposing cuts on Member States, this House still thinks it has the right to ask for inflationary increases. It cannot even agree on what the inflation percentage is but, whether it is 1.9% or 3%, the fact is that this EU bureaucracy is already bloated and needs to go on a hard diet.

The cost of this Parliament, which has grown disproportionately, amounts to more than GBP 2 million per MEP. This is not value for money. Entertainment and representation costs have grown by 160% in the last four years. We should do away with this expenditure.

The House of European History, with an initial cost estimated in excess of EUR 50 million and with running costs of more than EUR 11 million per annum, is an extravagance at any time. We should be dropping the whole project.

Funding for European political parties and foundations has grown 176% in the last four years. We do not need these European political parties. We MEPs are elected by our constituents or on national party lists.

Prime Minister David Cameron is calling for a freeze, but what we need is a significant reduction in this Parliament's budget and overall in the whole budget of the European Union at least a 10% decrease for next year. Without a cut we are behaving like fat cats.

3-520

Angelika Werthmann (NI). – Herr Präsident! In diesen für die Mitgliedstaaten schwierigen Zeiten ist der

realistische Sparansatz des Kollegen Vaughan richtig und zu unterstützen. Denn wir müssen selbstverständlich die Verwaltungsmittel einfrieren zu einer Zeit, in der alle Bürgerinnen und Bürger in Europa den Gürtel enger schnallen müssen. Und wir können sicher noch weitere Einsparungen erzielen, wenn die interinstitutionelle Zusammenarbeit verbessert und in Bereichen wie Personal, Organisation oder Gebäudemanagement besser kooperiert wird.

Bei allen notwendigen Sparbemühungen gibt es jedoch auch Bereiche, in denen Umsicht gefordert ist. Erstens beim Umweltschutz. Wir brauchen eine effiziente Umweltpolitik in allen EU-Organen und -Einrichtungen. Gerade die Institutionen sollten hier ein Vorbild für Europa sein.

Zweitens im Bereich Übersetzung und Sprachendienste. Bereits im vergangenen Jahr wurden hier Einsparanstrengungen unternommen. Doch dies kann nicht beliebig weitergehen. Im EP entsteht Gesetzgebung für 500 Millionen Europäerinnen und Europäer. Und diese Bürgerinnen und Bürger müssen die Möglichkeit haben, unsere Arbeit in ihrer Landessprache nachverfolgen zu können. Transparenz in demokratischen Prozessen darf nicht an einem Dolmetscherbudget scheitern. Ich möchte hier noch die Unterstützung und Kooperation des Generalsekretärs und seines Teams in diesen schwierigen Fragen ausdrücklich erwähnen.

3-521

Salvador Garriga Polledo (PPE). – Señor Presidente, el presupuesto es un ciclo a lo largo del tiempo y cada ponente del presupuesto del Parlamento y otras instituciones busca un equilibrio entre los intereses legítimos de los diputados, la sensibilidad de los electores y las necesidades de la administración.

Hablando concretamente del presupuesto del Parlamento Europeo, quiero empezar la intervención diciendo que el presupuesto funciona bien y que en muchos de los capítulos funciona muy bien.

Competencias crecientes, cada vez más Estados miembros, el difícil problema del multilingüismo, la necesidad de dar apoyo técnico a más de 700 diputados: hay muchas explicaciones para que el presupuesto de la institución sea elevado. Sin embargo, muchas veces nos preguntamos si, aparte de necesario, el presupuesto de esta casa es sostenible a medio plazo y en esta crisis económica.

Venimos de una reunión de la Comisión de Presupuestos con los Vicepresidentes de esta Cámara y con el Secretario General. Creo que nunca ha habido, desde que me ocupo de asuntos presupuestarios, tanta coincidencia entre el deseo de la Comisión de Presupuestos de ahorrar, incluso con crecimiento real negativo —como propone el ponente Vaughan—, y la voluntad de la administración de implementar medidas reales de ahorro sin perjudicar la seguridad y el servicio a los diputados.

No olvidemos que lo que nosotros producimos en esta Cámara es legislación y debe ser esta, la legislación, el objetivo final: hacer que la legislación —el conjunto de leyes que producimos— tenga calidad y que así lo perciba la ciudadanía europea.

La Comisión de Presupuestos busca, al igual que la Comisión Europea, un crecimiento inferior al 2 % en el año 2013. La Mesa de esta Cámara parte de una propuesta de crecimiento de alrededor de un 3 %. Solamente nos separa, al inicio del procedimiento presupuestario, un punto porcentual, y yo creo que a lo largo de este procedimiento presupuestario encontraremos un objetivo común.

Ya recordarán todos mis colegas que se dice que en el medio está la virtud y también en el medio de estas dos propuestas encontraremos el equilibrio perfecto.

3-522

Vladimír Maňka (S&D). – Spravodajca pomenoval oblasti, v ktorých má Parlament rezervy, a ukázal cestu k efektívnej práci a k úsporám. Ako spravodajca rozpočtu pre rok 2010 som rokoval s predstaviteľmi európskych inštitúcií a generálnych riaditeľstiev Európskeho parlamentu o tom, ako budú vyzerat' ich rozpočty. Podarilo sa nám odhaliť niekoľko neefektívnych činností a ušetriť milióny eur. Na základe konkrétnych príkladov zlého hospodárenia, ktoré zvnútra všetky nedokážeme odhaliť, poslanci odsúhlasili správu, v ktorej sme povedali: „nezavislé hodnotenie činností Európskeho parlamentu je potrebné“. Dohodli sme, že takéto hodnotenie začneme v pôsobnosti Generálneho riaditeľstva Infraštruktúra a logistika a v oblasti Bezpečnostná služba. Namiesto nezávislého hodnotenia zvonku však došlo len k vnútornému auditu.

Ak hodnotíme sami seba a nechceme vidieť pohľad odborníkov zvonka, rezervy neodhalíme. Vážené kolegyně, kolegovia, kríza donútila životaschopné podniky a inštitúcie, aby hľadali rezervy a zdroje využívali efektívne.

Ako predseda samosprávneho kraja v mojej krajine spravujem oblasť, ktorá má asi toľko zamestnancov ako Európsky parlament. Kríza nám spôsobila výpadok zdrojov o viac ako 20 %. Bez dôkladných analýz a zásadných opatrení by sme tento stav nezvládli. Myslím si, že generálny tajomník Európskeho parlamentu urobil veľa užitočných opatrení, ktoré priniesli pozitívne výsledky, ale to nestačí. Mali by sme sa poučiť od Európskeho dvora audítorov, ktorý ako prvá európska inštitúcia pristúpil na nezávislé hodnotenie svojej vlastnej práce. Dvor audítorov ešte pred krízou znížil svoje administratívne náklady a výrazne zefektívnil svoju prácu. Takáto cesta vedie k potrebným štrukturálnym zmenám. Ak po nej pôjdeme, ušetríme milióny eur a budeme efektívnejší.

3-523

Carl Haglund (ALDE). – Mr President, allow me first of all in my capacity as coordinator for our group in the Committee on Budgets to thank our excellent rapporteur for his good work. I am also convinced that we can find

very broad common ground in this House. That is important in this difficult economic time.

My colleague Mr Gerbrandy explained very well where our group stands. We are very positive with regard to the development in the House right now, where we seriously examine all our costs in order to find savings instead of increasing our own budget. This is a path we need to continue on. A part of this could actually be the external audit that my colleague, Mr Maňka, just asked for. We have been calling for a similar type of solution for a longer time. It probably would not hurt.

At the same time, the Secretary-General Mr Welle, whom Mr Ashworth referred to earlier, has been doing a good job with finding savings once we started to demand them. So we obviously have to look at ourselves and remember that the savings will only be created once we ask for them. Now we have started to do so and that is a good thing.

We will also vote on the single seat amendment, which some colleagues referred to. As stated before, this is a symbolic issue for many, but it is also an economic issue. In these times of austerity it is important that colleagues have the opportunity to take a stance on this issue once again. That is why many Members from our group signed this amendment. So we are on the right path. Let us continue in this direction and we will look far better in the eyes of the public in the future.

3-524

Peter van Dalen (ECR). – Voorzitter, de lidstaten snijden al jaren in de uitgaven en terecht. Bij de Europese instellingen drong de noodzaak nauwelijks door om te bezuinigen. Ze bleven meer geld vragen en uitgeven. Gelukkig doorbreekt het verslag van collega Vaughan eindelijk die verkwistende traditie en wil hij de administratieve uitgaven bevriezen. Bravo, hartstikke goed, stoppen met die verkwisting!

In uw verslag vraagt u ook om een onafhankelijke evaluatie van de begroting door een werkgroep van het Parlement. Daar ben ik minder gelukkig mee, want ik denk dat een slager niet zijn eigen vlees moet keuren. Dat moeten we extern laten uitvoeren. In die evaluatie moet ook de kwestie op tafel komen hoe nu de algemene onkostenvergoeding voor alle leden verantwoord moet worden, want die schandvlek van niet-verantwoording van die enorme uitgaven die de leden doen, moet verdwijnen. Verantwoording en transparantie.

Paragraaf 9 van het verslag vraagt bevriezing van het reisbudget voor 2013. Op mijn initiatief werd het reisbudget 2012 al in de reserve gezet en ik kijk uit naar het rapport van de Secretaris-generaal daarover.

3-525

Claudio Morganti (EFD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, in questa relazione si parla di riduzione di sprechi da parte del Parlamento europeo, ma non viene citato quello che è il vero spreco e che tutti noi ben conosciamo: l'averne due sedi parlamentari costa almeno 200 milioni l'anno che, in una legislatura,

costituiscono la cifra *record* di un miliardo di euro. Credo che se i normali cittadini europei fossero a conoscenza di questa situazione ci inseguirebbero con i forconi. Non possiamo chiedere sacrifici a tutti e gettare al vento una cifra simile, senza alcuna utilità.

Ho presentato un emendamento in proposito, che si voterà domani, raccogliendo adesioni da quasi tutti i gruppi politici. Vediamo se riusciamo almeno a dare un segnale forte in questa direzione. La Presidenza danese si è già espressa chiaramente contro la doppia sede: oggi l'ho domandato anche al Presidente Monti, che ha evitato di rispondere. I Trattati si possono – anzi, si devono – modificare e non possiamo più sottostare allo scandaloso e anacronistico ricatto francese.

3-526

Lucas Hartong (NI). – Voorzitter, in Nederland hebben we een gezegde: geen woorden, maar daden. Het verslag van socialist Vaughan is het tegenovergestelde: allemaal woorden, maar geen daden. Hij stelt voor om de begroting van de EU-instellingen te bevriezen, maar spreekt zichzelf nog geen zin later tegen wanneer hij zegt dat die begroting vanwege verplichtingen zal moeten worden verhoogd.

De begroting mag niet stijgen, maar de toetreding van Kroatië alleen al kost de burger tot nu toe zo'n 1 miljard euro en het gaat nog veel meer kosten. Collega Vaughan stelt voor de structurele en organisatorische hervormingen voort te zetten, maar het Comité van de regio's, dat werd gevraagd om precies dat te doen, heeft tot op de dag van vandaag helemaal niets gedaan, zo blijkt uit de recente begrotingscontrole. Instellingen worden opgeroepen om te bezuinigen, maar het Europees Hof van Justitie gaat lekker door met uitbreiden, dat heeft geen boodschap aan de burger.

De begroting voor reis- en individuele vergoedingen wordt tijdelijk bevroren en het klinkt aardig, maar wat werkelijk moet gebeuren, is een zware besparing. Ondertussen wordt een Huis van de Europese geschiedenis gebouwd, dat minstens 75 miljoen euro gaat kosten. Zo stijgt elk jaar de begroting. Maar wat stelt collega Vaughan voor? Benoem een werkgroep. Wat een lachertje!

De burger vraagt om daden, niet om lege woorden. Het is de hoogste tijd voor de Europese Unie om de oren eens niet naar de socialistische mooipraterij te laten hangen, maar naar de kiezer die de werkelijke rekening betaalt. En weet u wat die kiezer zegt? Daar bij de EU zijn ze werkelijk gek geworden!

3-527

José Manuel Fernandes (PPE). – Em primeiro lugar, queria congratular e dar os parabéns ao relator, assim como aos relatores-sombra pelo excelente trabalho que está a ser desenvolvido.

É conveniente deixar aqui alguns números para nos situarmos. Para o corrente ano, o orçamento da União Europeia é cerca de 129 mil milhões de euros em autorizações de pagamento, o que corresponde, como

tem sido a regra, a cerca de 1 % do PIB da União Europeia. Note-se que os orçamentos de todos os 27 Estados-Membros são cerca de 44 vezes o orçamento da União.

Outro número interessante: entre 2000 e 2010, os orçamentos nacionais aumentaram 62 %, contra 37 % do orçamento da União Europeia, e relembro que, nesse período, aderiram 12 novos Estados-Membros. O orçamento da União Europeia também nunca tem déficit e é um orçamento de investimento. A soma de todas as despesas administrativas e de funcionamento de todas as instituições é cerca de 6 %, as despesas administrativas e de funcionamento do Parlamento Europeu correspondem apenas a cerca de 1 % do orçamento da União Europeia. Tal não significa que não se deva continuar a exigir rigor, que não se deva continuar a usar os princípios da economia e da eficiência, bem pelo contrário, temos de continuar a seguir esses princípios, os princípios da boa gestão financeira, quer na execução, quer na elaboração dos orçamentos.

Tal como fizemos para o orçamento administrativo das instituições e do Parlamento Europeu, para este ano, para o corrente ano, temos de conseguir o máximo rigor e o máximo de poupança, mas, em simultâneo, garantir os recursos mínimos necessários para o bom funcionamento das instituições e, no caso do Parlamento Europeu, os meios para que a excelência legislativa seja alcançada. Considero que estamos no bom caminho.

3-528

Eider Gardiazábal Rubial (S&D). – Señor Presidente, me gustaría empezar mi intervención felicitando al ponente, señor Vaughan, por su excelente trabajo.

Ha presentado unas orientaciones para el presupuesto del Parlamento Europeo que siguen la línea de trabajo iniciada hace unos años por esta Cámara y que cuentan con el apoyo de una amplia mayoría.

Permítanme recordarles que el presupuesto del Parlamento Europeo representa un poco más del 1 % del presupuesto total de la Unión Europea, y, aunque estemos hablando de un presupuesto muy reducido, ello no nos impide seguir tomando medidas para disminuir los gastos de esta Cámara.

Estamos al inicio del debate presupuestario del 2013 y el objetivo de esta propuesta de resolución es dar una serie de orientaciones presupuestarias sobre las que vamos a trabajar en los próximos meses. Nuestras prioridades para el 2013 van a estar marcadas por la responsabilidad presupuestaria, reduciendo los gastos sin impedir el buen funcionamiento de esta institución.

Por ello, creemos que todas las instituciones europeas tienen que realizar los esfuerzos necesarios para congelar sus presupuestos. Concretamente, en el Parlamento Europeo proponemos que se tomen todas las medidas necesarias para reducir los gastos de viaje. En cuanto a las partidas destinadas a los diputados, pedimos que se congelen hasta el final de la legislatura.

Como Parlamento, consideramos que debemos y podemos realizar ahorros significativos a medio y largo plazo, y para ello también proponemos tres líneas de actuación: por un lado, la posibilidad de realizar una evaluación independiente de nuestro presupuesto; por otro, crear un grupo de trabajo específico dentro del Parlamento que estudie posibles medidas; y, por último, también hemos solicitado al Secretario General que realice un análisis exhaustivo que detecte posibles duplicidades y líneas presupuestarias infrutilizadas.

Confío en que las medidas ya tomadas y las futuras reformas que pongamos en marcha nos ayuden a conseguir una mejor gestión financiera de esta Cámara.

3-529

Anne E. Jensen (ALDE). – Hr. formand! Jeg synes også, at det er trist, at det ikke er muligt for os at hente den mest oplagte besparelse og effektivisering af Parlamentets arbejde, nemlig ved at stoppe rejsecirkuset til Strasbourg og f.eks. overlade disse bygninger til en eller anden anden europæisk institution. Men det er desværre ikke noget, vi er herrer over. Det er en beslutning, som kun EU's statschefer kan træffe.

Jeg er enig med hr. Vaughan i, at vi skal effektivisere vores arbejde og finde besparelser, men jeg vil gerne understrege, at besparelser og effektiviseringer ikke må ske på bekostning af flersprogethed i Parlamentet. Det er fint, hvis vi kan finde tekniske løsninger, der både kan give besparelser og måske give samme eller bedre service i form af oversættelser, men den sproglige mangfoldighed må vi ikke give køb på.

Jeg vil gerne gratulere hr. Vaughan med de resultater, han har nået frem til nu i arbejdet for at fastfryse Parlamentets udgifter. Men jeg synes også, at det er vigtigt at understrege, at alle EU-institutioner skal tilstræbe effektiviseringer. Det gælder også Domstolen, det gælder Rådet, det gælder Det Økonomiske og Sociale Udvalg, og det gælder Regionsudvalget. Den kommende udvidelse med Kroatien kan passende være en anledning til, at man ser på, om de øgede udgifter herved kan hentes ved effektiviseringer.

3-530

Ashley Fox (ECR). – Mr President, may I start by thanking Derek Vaughan for his work on this report. I am happy to support his call for a freeze in spending in 2013. This must be a first for a Member of the Labour Party. In the UK they oppose every single measure the coalition government takes to reduce expenditure to clear up the mess they left Britain in. I hope, Mr Vaughan, that your masters in London take note.

A budget freeze is the minimum our citizens expect. I should like to see EU administrative expenditure cut year on year for the whole of the next seven-year period. We should, for example, abolish the useless European Economic and Social Committee and the Committee of the Regions. That would save the taxpayer money and reduce bureaucracy. We could also save money by having just one seat for this Parliament and ending the wasteful monthly trek between Brussels and Strasbourg.

We face austerity at home and our electors will be watching how we act. I urge Members to support this report.

3-531

Barbara Matera (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il difficile contesto economico e finanziario internazionale e la mancanza di una *governance* europea forte hanno messo in luce le debolezze dei singoli Stati membri, molti dei quali stanno chiedendo enormi sacrifici ai propri cittadini nel tentativo di scongiurare un periodo di dissesto socioeconomico senza precedenti. Le parole chiave che risultano imperative per la definizione delle linee guida del bilancio dell'Unione del 2013 sono "risparmio" e "disciplina di bilancio".

Ritengo opportuno il richiamo al contenimento della spesa annunciato dal Commissario Lewandowski, che pone un tetto massimo dell'1,9 percento all'incremento delle spese amministrative della Commissione, pari all'inflazione prevista per il 2013. Il Parlamento deve seguire la stessa linea, tramite un congelamento delle proprie spese amministrative e di tutti i progetti di espansione immobiliare, senza cadere nella tentazione di supportare emendamenti populistici.

Non sarà facile rispondere agli attacchi di chi nell'Europa non crede e vi ha perso fiducia. Tuttavia, il bilancio dell'Unione rappresenta soltanto il 2 percento della spesa pubblica totale europea. Dobbiamo quindi dimostrare che il bilancio dell'Unione è in grado di generare un valore aggiunto alla spesa pubblica nazionale, sostenendo e integrando gli investimenti in quelle politiche che sono alla base della ricetta per uscire dalla crisi attuale. Dare risposte forti tramite politiche mirate alla crescita rappresenta il nostro obiettivo e prova di credibilità per l'anno finanziario 2013.

3-532

Göran Färm (S&D). – Herr talman! Ett särskilt tack också till föredragande Derek Vaughan, som jag tycker gör ett utomordentligt seriöst och kreativt arbete när det gäller parlamentets egen budget och de andra institutionernas administrativa budgetar. Jag noterar också att han fått beröm av praktiskt taget alla de övriga politiska grupperna vilket visar att han har förmått att skapa en bred enighet om var vi står någonstans.

Det är verkligen värt att notera att det råder en ny inställning. Hittills har parlamentets budget ökat varje år, men nu finns det en bred enighet om att vi ska frysa budgeten på övergripande nivå och att vi ska genomföra stora besparingar på vissa enskilda områden. Det råder också stor enighet om att vi ska börja vara restriktiva med ledamöternas egna kostnader. Det tror jag är väldigt viktigt.

Betänkandet har verkligen fått genomslag, det ser vi på att det har bara lagts fram sju ändringsförslag, vilket jag tror är något slags rekord. Tittar vi på siffrorna kan vi se att medan vi traditionellt alltid har legat på 20 procent av långtidsbudgetens nivå för administrativa utgifter, så är vi nu nere på ungefär 19 procent och det är faktiskt en besparing på omkring 70 miljoner euro.

Detta beror naturligtvis på tryck från omvärlden, men poängen är att vi inte bara ska göra nedskärningar. Vad vi framförallt behöver göra är att finna en väg framåt, som handlar om effektivitet, modernisering, sparsamhet – och där tror jag att vi bara är i början.

Jag tror att det här kan göras utan att försämra kvaliteten på kärnverksamheten. Framför allt ska vi förstås försvara lagstiftnings- och budgetarbetet men det kräver ett rejält systematiskt arbete. Därför är jag väldigt glad över att vi har kunnat nå enighet om att skapa en arbetsgrupp i parlamentet med möjlighet att knyta till sig extern expertis på områden där vi kan lära mycket: byggnader, underhåll, energi, miljö, upphandling, resor och så vidare. Detta är områden där vi kan lära av både näringsliv och offentlig administration.

På områden som handlar om organisationen av lagstiftningsarbetet, tolkning, översättning och så vidare är jag övertygad om att vi kan lära av andra parlament och av andra internationella organisationer. Sedan är det självklart att det här parlamentet har kostnader som inte kan jämföras – resor, tolkning osv. – eftersom detta är världens enda multinationella lagstiftande parlament och det måste vi förstås ta med i beräkningen.

Slutligen – och nu talar jag inte som min grupps samordnare, utan som svensk socialdemokrat – om vi på allvar ska bli respekterade för hur vi hanterar medborgarnas förtroende och skattepengar kan vi inte i längden fortsätta flytta parlamentet mellan Bryssel och Strasbourg. Därför vädjar jag till de regeringar som nu driver på för att skära i EU:s budget: Sätt den här frågan på dagordningen på allvar.

3-533

Paul Rübig (PPE). – Herr Präsident! Ich bedanke mich, dass heute diese Debatte hier in Straßburg stattfindet. Gerade zum Änderungsantrag 1 – Gebäude – möchte ich sagen, dass ja Straßburg die Stadt des Friedens ist, dass hier Brücken gebaut wurden in Europa, und dass hier z. B. einer unserer Präsidenten, Schuman, die Europäische Union mit gegründet hat. Das ist auch eine Basis für die Zukunft. Wir haben hier arte, den Sender, der die europäische Kultur auch sehr massiv in die Öffentlichkeit bringt. Wir sollten stolz darauf sein, und wir sollten eher auch noch ein Studio für das Parlament bauen gegenüber dem arte-Studio, weil sich hier Europa treffen kann und hier Europa die Weichen stellen kann.

Im Änderungsantrag 2 wird von einem *single seat* gesprochen, von einem Sitz. Den haben wir. Unser *single seat* ist Straßburg. Wir sollten die Verträge, die wir geschlossen haben, auch halten. Das ist ja eine Selbstverständlichkeit.

Wenn wir im Änderungsantrag 4 über ein Haus der europäischen Geschichte diskutieren, dann ist es unsere Pflicht, unserer Jugend auch zu zeigen, wie wichtig es ist, diesen Frieden jeden Tag zu erarbeiten. Das muss auch dementsprechend dokumentiert werden. Wir haben in unserem Besucherzentrum und hier im Haus über eine Million Besucher pro Jahr, im neuen Parlamentarium

100.000 Besucher. Die Leute wollen wissen, wie sich die Geschichte Europas entwickelt hat. Dazu brauchen wir auch starke europäische Parteien. Wir müssen dieses Zusammenstehen dem nationalen Konflikt entgegensetzen, dem Egoismus der Nationalstaaten. Wir brauchen eine starke Europäische Union, und dazu brauchen wir starke Parteien. Und die müssen selbstverständlich auch finanziert werden.

Wenn wir hier in Änderungsantrag 6 über die Repräsentation reden: Ja, auch Besucher müssen betreut werden und haben ein Recht auf eine anständige und ordentliche Betreuung hier im Haus. Deshalb ist diese Abstimmung morgen besonders wichtig.

3-534

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D). – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα και εγώ με τη σειρά μου να ευχαριστήσω και να συγχαρώ τον εισηγητή μας για την έκθεσή του και την εξαιρετική δουλειά του.

Για ακόμη μια χρονιά, η συζήτηση για την κατάρτιση των κατευθυντήριων γραμμών στον διοικητικό προϋπολογισμό των θεσμικών οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης λαμβάνει χώρα με την οικονομική και κοινωνική κρίση να βάζει σε σκληρή δοκιμασία τους προϋπολογισμούς όλων των χωρών. Παντού στην Ευρωπαϊκή Ένωση οι προϋπολογισμοί καταρτίζονται στη βάση εξορθολογισμού των δημοσιονομικών δαπανών και σκληρών οικονομικών μέτρων σε πολλούς τομείς της οικονομίας.

Σ' αυτή την κατεύθυνση υποστηρίζω τη θέση του εισηγητή και την ανάγκη αποφυγής περιττών και μη άμεσα αναγκαίων εξόδων με σαφή καθορισμό των προτεραιοτήτων και, όπου είναι δυνατό και χρήσιμο, με ανακατανομές δαπανών, έτσι ώστε να επιτευχθεί ο ορθολογισμός του διοικητικού προϋπολογισμού των θεσμικών αυτών οργάνων.

Ωστόσο, όπως ο εισηγητής, έτσι και εγώ με τη σειρά μου, θα ήθελα να υπογραμμίσω ότι ο εξορθολογισμός των διοικητικών δαπανών πρέπει να λάβει υπόψη του την ανάγκη να τηρηθούν οι οικονομικές δεσμεύσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως η προσχώρηση της Κροατίας καθώς και η ανάγκη διατήρησης μιας αποτελεσματικής διοίκησης που να μπορεί να ανταπεξέρχεται στις αυξημένες αρμοδιότητες του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου όπως απορρέουν από τη Συνθήκη της Λισαβόνας.

3-535

Seán Kelly (PPE). – I think in times of austerity it is natural that the public at large and particularly the media would look at politicians and the overall expenditure associated with their activities. This in itself is not a bad thing and it is good for us to look at our own situation. For that reason I do not see anything at all against the suggestion that we should have an external audit of our activities. This would certainly be good in the overall context but would also make it easier for us to defend whatever expenditure we have and certainly it might point out areas that we ourselves would think are perfect but may lead to savings without impacting on the overall effect. Also people have mentioned the single

seat and so forth. Certainly that is an issue. Having us here in Strasbourg every month is something that the many citizens do not even realise it is happening and secondly it does not make a lot of sense to them so there is need for a discussion on that and maybe to come to an arrangement with the French and maybe with Strasbourg regarding how matters could be looked at and improved in terms of efficiencies. Also ancillary committees definitely the committee of the regions is something that needs to be looked at maybe size, how often it meets and so forth, so an external audit is something I would welcome.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

Seán Kelly (PPE). – A Uachtaráin, cosúil leis na cainteoirí eile, molaim an tUasal Vaughan as ucht na dea-oibre a rinne sé san obair chuíosach dheacair seo. Tá jab maith déanta aige.

3-536

I think in times of austerity it is natural that the public at large, and particularly the media, look at politicians and the overall expenditure associated with their activities. This in itself is not a bad thing, and it is good for us to look at our own situation. For that reason I see no reason why we should not have an external audit of our activities. This would certainly be good in the overall context, but it would also make it easier for us to defend whatever expenditure we have, and certainly it might point out areas that we ourselves would think are perfect but may lead to savings without impacting on the overall effect.

People have also mentioned the single seat and so forth. This is certainly an issue. Having us here in Strasbourg every month is something that many citizens do not even realise is happening; secondly, it does not make a lot of sense to them. So there is a need for a discussion on that, and maybe a need to come to an arrangement with the French and possibly with Strasbourg regarding how matters could be looked at and improved in terms of efficiencies. Also ancillary committees – the Committee of the Regions is definitely something that needs to be looked at in terms of its size, how often it meets and so forth. So an external audit is something I would welcome.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-537

Paul Rübzig (PPE), Frage nach dem Verfahren der blauen Karte. – Herr Präsident! Herr Kollege Kelly, ich bedanke mich dafür, dass Sie die Ausgaben der Abgeordneten angesprochen haben. Den Abgeordneten, die hier im Haus fordern, die Pauschalen oder den Lohn zu reduzieren, ist zu sagen, dass jeder Abgeordnete selbst entscheiden kann, wie viel er ausgibt, arbeitet und einsetzt, um seine Arbeit dementsprechend gut gestalten zu können.

Zum Beispiel beim Lohn kann er an Organisation, an Arme oder an Arbeitslose spenden. Alle, die für eine Reduktion eintreten, sollten auch der Öffentlichkeit bekanntgeben, wofür sie ihre Bezüge bekommen. Glauben Sie, dass das ein richtiger Weg ist, dass hier jeder Abgeordnete selbst initiativ werden sollte?

3-538

Seán Kelly (PPE), Blue-card answer. – Mr President, certainly it is up to Members to do what they will in that regard, but I think that the point I made regarding having an external audit is the best and probably the most objective way to look at it. Shakespeare said that we do not see the mote in our own eye, and for that reason I think it would be better to look at it not in a personalised manner but in an objective, overall manner. That might lead us to take corrective action, if such was necessary.

3-539

Wojciech Michał Olejniczak (S&D). – Panie Przewodniczący! Chciałbym podziękować sprawozdawcy za bardzo dobre, wnikliwe sprawozdanie, które dzisiaj nam przedstawił. Po wejściu w życie Traktatu z Lizbony mamy nowe wyzwania. Od jakości naszej pracy będzie zależało, jak w przyszłości będą żyć Europejczycy. Rozpoczęliśmy reformy związane ze wspólną polityką rolną, z polityką spójności. Również w innych obszarach jesteśmy bardzo aktywni. Musimy być bardzo profesjonalni i mieć dobre wsparcie ze strony zarówno administracji Parlamentu Europejskiego, pracowników Komisji, jak i ludzi, których zatrudniamy. Potrzebne są więc odpowiednie środki i na jakości pracy nie powinniśmy oszczędzać.

Ale mamy kryzys w Unii Europejskiej. Potrzebujemy solidarności z tymi, którym na co dzień mówimy: oszczędzajcie. To dotyczy Greków, Polaków i mieszkańców innych krajów. Opowiadam się za tym, aby zamrozić budżet Parlamentu Europejskiego, ale jednocześnie szukać też wielu innych rozwiązań, jeszcze bardziej skutecznych. Była tutaj dzisiaj mowa o siedzibie Parlamentu Europejskiego w Strasburgu. To jest niezrozumiałe dla nas, bo o tym na co dzień rozmawiamy, i niezrozumiałe dla milionów Europejczyków, którzy nie wiedzą, po co Parlament Europejski ma dwie siedziby. Trzeba to natychmiast uporządkować i znaleźć drogę wyjścia z tego absurdu. Opowiadam się od samego początku za tym, by Parlament Europejski miał jedną siedzibę w Brukseli. Będzie to oznaczało wieluset milionowe oszczędności, o które dzisiaj tutaj się upominamy.

3-540

Paweł Robert Kowal (ECR). – Panie Przewodniczący! Dziękuję bardzo sprawozdawcy za to sprawozdanie, ale tak naprawdę niepotrzebnie się trudził. To sprawozdanie mogłoby składać się z trzech słów: ciąć, ciąć, ciąć. Jeżeli chcemy dzisiaj dać przykład obywatelom Europy, musimy ciąć koszty, zaczynając od własnych. I to nic – zwracam się do Pana Rubiksa – że to może być mała kwota. Powierzyłby Pan swoje pieniądze komuś, kto nie potrafi zadbać o własną, małą kwotę?

Nasz problem polega właśnie na tym, że nie potrafimy zacząć od siebie. Tyle wydajemy na propagandę Unii Europejskiej, Parlamentu Europejskiego. Jest to jedyny punkt, w którym zgadzam się z panem Rubiksem. Warto dać pieniądze na Muzeum Historii Europy, choć nie wiem, czy powinny się one znaleźć w budżecie Parlamentu Europejskiego. Poza tym najlepsza propaganda będzie – proszę Pana – jeśli obetniemy sobie diety. Najlepsza propaganda będzie, jeśli o 15% zmniejszymy wydatki reprezentacyjne. Dlatego w tym sprawozdaniu albo muszą być liczby, albo musi być napisane krótko: ciąć, ciąć, ciąć.

3-541

Začátek vystoupení na základě přihlášení se zvednutím ruky

3-542

Elena Băsescu (PPE). – În contextul constrângerilor economice cu care se confruntă statele membre, respectarea disciplinei bugetare este esențială. Instituțiile trebuie să dea dovadă de responsabilitate și de austeritate bugetară. La ora actuală, cheltuielile administrative ale instituțiilor reprezintă aproximativ 5,8% din bugetul total al Uniunii. În scopul realizării de economii suplimentare, trebuie identificate suprapunerile și ineficiențele liniilor bugetare. Totodată, trebuie analizate posibilitățile de realizare a economiilor după implementarea sistemului de gestiune a cunoștințelor. Atrag atenția asupra principiilor de bună gestiune menționate în articolul 27 din Regulamentul financiar. În acest sens, consider că bugetele instituțiilor trebuie să reflecte în mod clar principiile economiei, eficienței și eficacității.

3-543

Jan Kozłowski (PPE). – Panie Przewodniczący! Uważam, że w kontekście kryzysu gospodarczego i obciążeń związanych z obsługą zadłużenia publicznego niezwykle istotne jest, aby Parlament Europejski i jego członkowie wykazali się odpowiedzialnością i dyscypliną budżetową. W tym duchu zgadzam się ze sprawozdawcą, aby w nadchodzących latach zadbać o realistyczny budżet oraz podjąć działania przynoszące długofalowe oszczędności.

Zamrożenie linii budżetowych w takich kwestiach, jak podróże w 2013 roku wydają się rozwiązaniem jak najbardziej adekwatnym do trudności, z jakimi boryka się Europa. Zgadzam się również, aby w tej kadencji ograniczyć projekty budowlane do tych, które są już obecnie realizowane. Wreszcie za kluczową uważam ścisłą współpracę Prezydium i Komisji Budżetowej w ciągu całego roku, co umożliwi sprawny przebieg procedury budżetowej oraz skuteczne wprowadzanie zmian, które przynioszą realne oszczędności.

3-544

João Ferreira (GUE/NGL). – Sendo certo que muito pode ser feito para conter despesas das instituições europeias, incluindo no caso do Parlamento Europeu, não podemos deixar de aqui reiterar preocupações que temos quanto ao efetivo respeito pelo princípio do multilinguismo nesta casa.

São evidentes as insuficiências nos serviços de interpretação e de tradução, que põem em causa a possibilidade dos deputados se expressarem na sua língua em variadas circunstâncias. As alterações a este relatório e a outros, por exemplo, na Comissão de Orçamentos, só puderam ser aceites em inglês. Põe-se em causa, assim, a igualdade de tratamento dos deputados independentemente da sua origem nacional. Neste cenário, os cortes feitos nos serviços de interpretação podem piorar a situação.

Para além disto, não é aceitável que estes cortes possam vir a pôr em causa trabalhadores imprescindíveis ao funcionamento desta casa. Não é aceitável que se venha a promover a precariedade laboral entre os trabalhadores dos serviços de interpretação e tradução, pondo em causa os seus postos de trabalho e os seus direitos.

3-545

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, austerità sulle spese amministrative e investimenti per sostenere e favorire la crescita: sono queste le parole chiave delle linee guida per il bilancio 2013. Desidero per questo associarmi ai ringraziamenti al collega Vaughan per il lavoro svolto in un clima di grande condivisione e assoluta cooperazione.

In questo momento di crisi economica, occorre che l'Europa faccia sentire la propria voce. Occorrono più Europa e una *governance* europea forte, così come è necessario – com'è già stato ribadito – che l'Europa faccia la sua parte accanto agli Stati membri, facendo sentire a tutti i cittadini europei, attraverso gli Stati membri, qual è la presenza dell'Europa a sostegno della crescita. Dobbiamo iniziare a farlo attraverso le scelte di bilancio e nella visione della strategia per la crescita dell'Unione e dei singoli Stati membri.

Inizio però a pensare che ai tagli, prima o poi, dovrà anche essere associato il taglio dei tagli, quello che i cittadini maggiormente si aspettano e senza il quale lo spirito europeistico in molti Stati membri continua a essere molto basso. È difficile spiegare ai cittadini perché abbiamo due sedi.

3-546

Nicole Sinclair (NI). – Mr President, I would like to give my thanks and congratulations to Mr Vaughan for this report as well as my commendation to him for becoming the King Canute of the 21st century, although King Canute would have had a much easier task in stemming the sea than the task of stemming the tide of EU expenditure.

In the middle of an economic and financial crisis and ongoing national budget and consolidation efforts the EU just does not want to see sense. It does not want to actually reverse expenditure but wants a freeze on inflation, which is probably still an increase. What we actually need is to withdraw expenditure and save taxpayers' money.

It needs to be by independent assessment. You have the daily allowances of EUR 304 and there will be a

significant number of MEPs – and some MEPs I see in this place right now – who sign in on a Friday in Strasbourg when there is no official business, stealing taxpayers' money. That should stop. Office allowances are only required to be 50% receipted. That should be 90% receipted and they should be independently audited, as mine is independently audited. If that money is not properly spent it should be returned. The House of History is a colossal waste of taxpayers' money that should be stopped. End this extravagance and return taxpayers' money.

3-547

Paul Rübzig (PPE). – Herr Präsident! Bei dieser Debatte ist herausgekommen, dass die Bürgerinnen und Bürger in der Europäischen Union ein Anrecht haben, mehr darüber zu erfahren, was in diesem Haus gearbeitet wird, was die Institutionen für sie leisten. Deshalb trete ich auch dafür ein, dass wir unsere Öffentlichkeitsarbeit verstärken, weil es für die internationale Aufmerksamkeit auch wichtig ist, diese Dinge in allen Sprachen zu kommunizieren. Deshalb sind unsere Dolmetscher so wichtig, weil das Europäische Parlament das einzige Parlament dieser Welt ist, das in dieser vielfältigen Sprachenkonstitution die Möglichkeit hat, sich verständlich zu machen.

Deshalb ist es im Haushalt extrem wichtig, dass die politischen Parteien, die Abgeordneten, hier noch aktiver werden, um das Friedenswerk Europas zu erklären, dass klar wird, dass hier effektiv gearbeitet wird und dass es auch zwischen den Abgeordneten Unterschiede gibt. Das hat die heutige Debatte gezeigt.

3-548

Konec vystoupení na základě přihlášení se zvednutím ruky

3-549

Nicole Sinclair (NI). – Mr President, on a point of order, in the previous debates on human rights, I had a timed speech and I also had a blue card, but you refused me a second blue card. But we had the previous speaker who had a timed speech and a blue card, and you also gave him a catch-the-eye.

I would also note that the PPE Group here has had several catch-the-eye speakers, even though I was the very first person to make a request. You need to have equality here. If you talk about equality and democracy, at least give some pretence of it in this Chamber.

3-550

předseda. – Vážená paní Sinclair, domnívám se, že každý měl prostor se vyjádřit. Vy jste ten prostor měla také a nedomnívám se, že by došlo k porušení předpisů.

3-551

Derek Vaughan, rapporteur. – Mr President, I too would like to thank the shadow rapporteurs and all colleagues here this afternoon for their contributions.

I am pleased that there does seem to be a broad consensus that we need to look to make savings in Parliament in order to achieve a low increase in our

budget, and I am sure the Secretary-General is watching on television and taking note of this discussion.

Of course, there will be differences of opinion on how we achieve the savings and how much of a saving needs to be made. We have had examples today of differences over a single seat, the House of European History, staffing levels and translation costs: all differences between colleagues.

Another difference was the role of this working group that I have suggested. On that and other issues we have tried to be as flexible as possible, so all we are asking for in terms of the working group is that it be considered and the details sorted out at a later date.

The aim of these guidelines is to strike a balance between the views of all colleagues in the Chamber, and the aim at the end of the day will be to get as low an increase in Parliament's budget as possible whilst at the same time ensuring the effective running of Parliament.

3-552

předseda. – Rozprava byla ukončena.

Hlasování: 16. února 2012

3-553

Gerben-Jan Gerbrandy (ALDE). – Mr President, I should like to make the point that we are speaking in a vacuum because of the absence of the Secretary-General and the Vice-Presidents who are responsible for the budget. I believe that this is something that we should consider in the next debates on this issue – that the three of them are all present.

3-554

předseda. – Děkuji Vám. Naprosto s Vámi souhlasím, že když diskutujeme o tak důležité otázce, jako je rozpočet, tak by tady tyto zodpovědní činitelé měli být přítomni. Přednesu Vaši námitku, se kterou souhlasím, v předsednictvu Parlamentu.

(Zasedání, které bylo přerušeno ve 20:05, pokračovalo ve 21:00)

Písemná prohlášení (článek 149)

3-555

Jiří Havel (S&D), písemně. – Poslanci Evropského parlamentu si více méně napříč politickým spektrem dobře uvědomují nutnost úsporných opatření v nynější ekonomické situaci. Spíše než na krátkozraké seškrtávání prostředků pro klíčové investice, ke kterým se EU zavázala a které zajistí Evropě ekonomický růst do budoucna, ale zpráva Dereka Vaughana klade důraz na efektivitu hospodaření. Jinými slovy – cílem je dělat více s dostupnými prostředky. To v praxi znamená například bližší spolupráci mezi orgány a institucemi EU, která by umožnila efektivnější využívání zdrojů a také důkladnou revizi všech položek v rozpočtu EU, aby se zamezilo zbytečnému duplikování některých iniciativ a podobně. Poslanec Vaughan také navrhuje zmrazení administrativních výdajů všech orgánů a institucí. Tato

zpráva nabízi střízlivý pohled na věc bez kontraproduktivního populismu, a proto jsem připraven ji podpořit.

3-556

VORSITZ: ALEXANDER ALVARO
Vizepräsident

3-557

16 - Zusammensetzung der Ausschüsse und Delegationen: siehe Protokoll

3-558

17 - Zugang blinder Menschen zu Büchern (Aussprache)

3-559

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Aussprache über die Anfrage zur mündlichen Beantwortung an die Kommission über den Zugang blinder Menschen zu Büchern von Erminia Mazzoni im Namen des Petitionsausschusses (O-000006/2012) – (B7-0030/2012) (2011/2894(RSP)).

3-560

Erminia Mazzoni, Autore. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'interrogazione nasce dalla petizione presentata dall'Unione europea dei ciechi alla commissione per le petizioni, che appunto presiedo, petizione con la quale i firmatari hanno chiesto al Parlamento europeo di intervenire per sostenere la firma di un trattato internazionale vincolante, al fine di garantire alle persone cieche, ipovedenti e con difficoltà di lettura di poter usufruire liberamente dei libri scritti in braille a grandi caratteri e in formato audio, prodotti in tutti i paesi e protetti dal diritto d'autore.

Attualmente soltanto il 5% delle pubblicazioni è fruibile per questa categoria di cittadini. La richiesta segue la posizione di contrarietà espressa prima dalla Commissione e poi dal Consiglio all'ipotesi di sottoscrizione di questo trattato. Entrambe le istituzioni europee hanno proposto infatti accordi tra soggetti interessati nell'Unione europea, ovvero semplici raccomandazioni su base volontaria, nell'ambito dell'Organizzazione mondiale della tutela della proprietà intellettuale. Questa è un'ipotesi sicuramente debole, che non tutela il diritto di una parte rilevante di cittadini europei a non essere emarginati. La forte limitazione nell'accesso libero a tutte le pubblicazioni ha delle significative implicazioni culturali, delle intuibili conseguenze di carattere sociale e, quel che è più, un impatto negativo sul recupero intellettuale e sulla crescita del livello di emancipazione e di indipendenza di questi cittadini.

Importanti studi scientifici hanno dimostrato, infatti, che attraverso l'uso del linguaggio braille, anche e soprattutto se è imparato da piccoli, il soggetto non vedente può sviluppare le sue capacità espressive e comunicative per la formazione della propria personalità. Permettere dunque una disciplina più flessibile dei diritti d'autore sulle opere per non vedenti e ipovedenti significa venire incontro concretamente alle

esigenze di una categoria altrimenti fortemente discriminata.

La volontà espressa da Commissione e Consiglio appare contrastare con la strategia 2010-2020 a favore dei disabili, non tiene conto delle indicazioni contenute nella relazione "Le industrie culturali e creative: un potenziale da sfruttare" che questo Parlamento ha votato in quest'Aula nel maggio dello scorso anno, in dispregio di quelle che sono anche le prerogative tutelate dai trattati di questo Parlamento. Ancor di più, non rispetta i principi sanciti della convenzione delle Nazioni Unite sui diritti dei disabili e nella Carta dei diritti fondamentali dell'Unione.

È difficile comprendere perché una materia così sensibile la Commissione cambi il proprio orientamento. Molti sono infatti i trattati di cui l'Unione europea è parte che hanno per oggetto la disciplina dei diritti di proprietà intellettuale. Attualmente è in discussione davanti alla Commissione per i diritti d'autore dell'Organizzazione mondiale per la proprietà intellettuale una proposta di trattato al riguardo. È su questo punto che noi chiediamo una revisione della posizione espressa dalla Commissione e dal Consiglio, perché celebriamo oggi come possano queste due istituzioni di discutere, su un tavolo, di una disciplina europea contro le discriminazioni – è in corso la discussione sulla nuova regolamentazione generale della lotta alle discriminazioni, soprattutto quelle che riguardano il disabili – e, su un altro tavolo, le stesse due istituzioni respingono la possibilità di abbattere una barriera molto evidente.

Le ragioni ostative di carattere economico possono essere discusse e per esse è possibile sempre trovare una composizione. Deve però essere sempre fermo il principio fondamentale che le ragioni economiche non debbano mai prevalere sulle ragioni della tutela dei diritti fondamentali. È su questo punto che la commissione che presiedo ha deciso di interpellare, attraverso un'interrogazione, le istituzioni in indirizzo, cercando di rendere la posizione di Commissione e Consiglio più adeguata, più coerente, più giusta che questo Parlamento ha già espresso di recente.

3-561

Michel Barnier, membre de la Commission. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les députés, merci à vous, Madame Mazzoni, de me donner l'occasion d'évoquer devant le Parlement la question de l'exception au droit d'auteur au bénéfice des personnes malvoyantes, et des discussions internationales en cours en ce moment. Vous le savez, l'Union européenne est, de par ses valeurs, déterminée à faire progresser les droits des personnes handicapées et je m'en suis personnellement entretenu, Madame Mazzoni, avec toutes les organisations qui s'occupent notamment de la malvoyance.

La pleine participation des personnes handicapées à la vie sociale, à la vie culturelle, à la vie économique, doit être une réalité effective dans nos sociétés démocratiques modernes. La Commission européenne

s'y est engagée, notamment – vous l'avez rappelé – avec la stratégie 2010-2020 en faveur des personnes handicapées. Nous soutenons la reconnaissance pleine, entière et effective des droits de ces personnes handicapées, tels qu'ils sont reconnus, notamment par la convention des Nations unies pour les droits des personnes handicapées, et par la charte des droits fondamentaux.

C'est la vision que nous défendons également dans les discussions en cours au sein de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle concernant les droits des personnes malvoyantes auxquels votre question fait précisément référence.

Je voudrais, Mesdames et Messieurs les députés, clarifier et préciser les choses. Une partie du débat porte sur la nécessité et l'utilité d'un instrument juridique international contraignant concernant les exceptions au droit d'auteur au bénéfice des personnes malvoyantes. En d'autres termes, l'objectif que nous poursuivons, vous et moi, requiert-il, exige-t-il, oui ou non un traité international?

Indépendamment du cours de ce débat, il faut aussi être pragmatique, en nous concentrant sur une question plus concrète et plus urgente. Le texte actuellement sur la table est-il, dans son économie et dans son contenu, en mesure d'apporter une solution pratique, crédible, efficace, aux difficultés rencontrées par les personnes malvoyantes?

En ce qui concerne l'Union européenne et le droit en vigueur actuellement, tous les États membres ont mis en place des exceptions au bénéfice des personnes malvoyantes, conformément à la charte des droits fondamentaux et conformément à la directive sur le droit d'auteur dans la société de l'information. Par ailleurs, des mesures concrètes sont prises pour encourager, au niveau de l'Union européenne, la coopération entre les ayants droit et les organisations représentant les personnes malvoyantes.

Au-delà d'une exception, il faut bien sûr également une coopération efficace entre les créateurs et les organisations de personnes malvoyantes pour que les livres soient accessibles le plus rapidement possible dans des formats les mieux adaptés à ceux qui en ont besoin. Le besoin de livres en format accessible aux personnes malvoyantes est bien réel et urgent. Nous devons donc veiller à ce que l'objet prioritaire des discussions soit d'identifier la meilleure réponse à apporter en termes concrets, pratiques, d'efficacité et de rapidité.

Mesdames et Messieurs les députés, ces débats sur le fond doivent constituer un préalable et nous permettre, une fois qu'une position commune, solide, aura émergé entre les parties prenantes, de déterminer la nature juridique de l'instrument à mettre en place. Est-ce un traité? Est-ce une recommandation? Je suis personnellement ouvert à l'une ou l'autre de ces deux positions.

La Commission et l'Union européenne sont engagées dans des discussions constructives. Nous avons contribué à faire avancer les débats en proposant, avec le soutien d'autres États, un texte unique remplaçant les quatre textes précédents. Ce texte a été salué comme une avancée majeure, y compris par l'Union mondiale des aveugles. Mais je pense que nous devons aller plus loin dans son contenu matériel.

À l'occasion de la dernière réunion de l'OMPI, l'Union européenne et ses États membres ont demandé que des discussions ouvertes aient lieu concernant le fond du texte qui doit être amélioré rapidement. Notre position concernant les améliorations à apporter a été communiquée par écrit et oralement à nos partenaires et aux parties intéressées en toute transparence. Nous encourageons ainsi nos partenaires et toutes les parties au débat à entrer le plus rapidement possible dans le vif du sujet.

Comme c'est un sujet, Madame Mazzoni, Mesdames et Messieurs, qui m'intéresse et sur lequel je me suis engagé personnellement, avec les associations de malvoyants, j'ai l'intention de prendre contact et de dialoguer très rapidement avec l'ensemble des gouvernements de l'Union européenne pour aller plus vite et plus précisément vers une solution concrète et régler ce problème dans le sens qu'appelle votre question.

3-562

Elena Băsescu, în numele grupului PPE. – Încep prin a saluta inițiativa colegei mele, Erminia Mazzoni, de a adresa această întrebare orală. Conform estimărilor, în Europa există aproximativ 30 de milioane de persoane cu deficiențe de vedere. Este nevoie de măsuri suplimentare pentru ca ele să nu sufere în plus și de alte lipsuri, cum ar fi accesul la cărți. Ele duc la oportunități reduse de educație, formare și integrare ulterioară pe piața muncii. De exemplu, statisticile arată că, în prezent, mai puțin de 25% dintre nevăzători reușesc să se angajeze. Evoluția tehnologică oferă noi oportunități pentru a crește numărul de cărți accesibile persoanelor cu deficiențe de vedere. Un element important este diversificarea formatelor: sunt disponibile acum cărți audio sau electronice, pe lângă publicațiile Braille.

Ce ne lipsește însă este un cadru legislativ european, care să faciliteze apariția și difuzarea lor. Fac apel la Comisie și Consiliu să-și dubleze eforturile în acest scop, inclusiv prin susținerea unei excepții specifice de la drepturile de autor. Totodată, apreciez că trebuie încurajat schimbul de experiență și bune practici între statele membre. În acest context, menționez că, în România, bibliotecile publice au obligația legală să înființeze secții de carte în formate accesibile pentru nevăzători. În final, doresc să salut generozitatea autorilor și editurilor care oferă benevol drepturile de publicare pe un suport adaptat acestor persoane.

3-563

Michael Cashman, on behalf of the S&D Group. – Mr President, I know Commissioner Barnier well. Commissioner, you have no time for discrimination. I

have known you for a very long time and I have seen you defend the principle of equality.

Therefore, I wish to urge you to go further. As you know, we need to take positive action in tackling this worldwide book famine for the blind and people who are visually impaired, in full respect of copyright legislation. Parliament supports a binding treaty, organisations for the blind support a binding treaty, as do most countries. Therefore, Commissioner, I urge you to go forward. Your record on the principle of equality of access is second to none, but blind people across the world are victims of a worldwide book famine. I do not believe that the creators of these works stand as a barrier to access. Can we possibly imagine a world without access to the works of Shakespeare, Victor Hugo and the countless others that enrich our very lives? I urge you to do all you can.

3-564

Marian Harkin, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, over the past two years we have heard many debates in this Parliament about keeping the rules, whether it is the six-pack or the two-pack or the fiscal compact.

When it comes to money and budgets, we are asked to keep the rules. Yet when it comes to the rights of persons with a disability or to the petitioners, like the European Blind Union, up to now we have been told that soft law recommendations and voluntary licences are a better option.

Commissioner Barnier, you spoke of cooperation, of identifying the best solutions, and you have said you are open to constructive discussions. Yet the Commission is not facilitating the access of blind EU citizens, and this is hardly honouring those fine words. What I hear from you right now is: yes, but not yet – we need further negotiations.

In my own country – Ireland – the National Council for the Blind tells us that millions of blind EU citizens face a book famine, in which only a low percentage of books are converted to an accessible format that they can read.

The UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities, the work of the European Blind Union and the Parliament report on unlocking the cultural and creative industries, I believe, Commissioner, provide you and the Commission with a roadmap. I think all we are doing tonight is asking you to take that pathway.

3-565

Margrete Auken, *for Verts/ALE-Gruppen*. – Hr. formand! Hr. kommissær! Jeg vil ikke gentage, hvad der allerede er blevet sagt om problemets omfang. Det er stort, og det er skandaløst! Og med den strategi, som De her har præsenteret, sker der jo reelt ingenting. Der sker ingenting i forhold til det, vi har hørt tidligere. Mange venlige ord, men ingen handling. Jeg er ikke så flink som hr. Cashman, som forsøger at sovse det ind i smiger. Det har jeg altså ikke brug for. Jeg har brug for at få tydelige svar nu. Vi har brug for en rigtig traktat. Vi

har brug for en bindende traktat. Vi har brug for klare regler her. Det kan ikke nytte noget, at man nu igen vil "snakke med partnerne". Det er jo reelt noget bla bla bla. Der er indtil nu i alle disse år ingenting sket. Vi har sagt det før, og vi siger det igen: Vi er enige i dette Parlament, og de fleste medlemslande er med på den. Derfor kan det ikke nytte noget, at vi lader som om, at problemet kan snakkes væk. Traktaten handler om bindende aftaler, og det handler om reelle undtagelser og ikke om mærkværdige arrangementer. Det er ikke kommercielt. Dette drejer sig ikke om at tjene penge - eller rettere sagt: det burde det ikke gøre! Det drejer sig om mennesker, der vil gøre en indsats for at de blinde får nogenlunde samme muligheder, som vi andre har. Som det blev sagt så klart af hr. Cashman før, så er det frygteligt at forestille sig, hvor mange mennesker der faktisk er afskåret, fordi der er alt for snævre interesser, der styrer dette spørgsmål. Så jeg håber, at De denne gang tager os alvorligt.

3-566

Claudio Morganti, *a nome del gruppo EFD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, benvenuto di nuovo al Commissario Barnier, una recente indagine pubblicata in Italia riporta che un non vedente o un ipovedente legge in media nove libri all'anno, una cifra assai elevata se si considera che la media nazionale è di tre libri a persona. Inoltre, ben il 30% di questi lettori è solito leggere ogni giorno. Da questi dati si capisce bene come la lettura sia estremamente importante per le persone con problemi di vista e trovo veramente assurdo che non si possono superare agevolmente queste problematiche riferibili ai diritti d'autore.

Lo sviluppo delle nuove tecnologie e dei formati digitali dovrebbe aumentare sensibilmente la diffusione dell'offerta ma il problema del copyright diventa spesso un ostacolo insormontabile, a causa dei suoi costi che incidono poi negativamente sulla decisione di editori e produttori. Credo che si debba quindi trovare al più presto un accordo che escluda questa particolare tipologia di libri per persone disagiate dalla legge sui diritti d'autore e che questo accordo debba essere vincolante per evitare possibili situazioni discriminatorie.

I libri sono cultura e le persone con difficoltà visive devono avere gli stessi diritti di tutti a poter fruire di questa preziosa opportunità che, come citavo l'inizio, per di più è molto utilizzata e apprezzata dalla popolazione non vedente.

3-567

Heinz K. Becker (PPE). – Herr Präsident, sehr geehrter Herr Kommissar! Als Mitglied des Petitionsausschusses trete ich dafür ein, gegen nichtverbindliche Regelungen durch das Parlament zu stimmen. Im Sinne der Entschließung von Frau Mazzoni glaube ich, ist es klar, dass wir sehr bald sogar noch weitere Schritte vor uns haben, nämlich wenn wir den Online-Bereich anschauen. Ich habe mich vergewissert, dass in Deutschland, Österreich und der Schweiz bereits Schritte in diese Richtungen unternommen werden. Und wenn sich dann die Online-Frage stellt, wird das Thema noch virulenter.

Ich begrüße es, dass diese Bereiche jetzt europäisch geregelt werden. Erfreulicherweise sinkt die Zahl der Sehbehinderten dank der medizinischen Fortschritte. Daher appelliere ich als Mitglied des Petitionsausschusses an Sie, Herr Kommissar, dieser Gruppe der diskriminierten Sehbehinderten gerecht zu werden und den Zugang zum Kulturgut Nummer 1, dem Buch, zu ermöglichen.

3-568

Phil Prendergast (S&D). – Mr President, this oral question highlights once again the vice-like grip copyright holders have on books and information, even in such an innocuous instance as this.

Blind and print-disabled persons have the same right of access to books as everyone else. However, their rights and their reality are completely at odds with one another, as these people continue to live through what is being termed a 'book famine'.

The European Blind Union, the European Dyslexia Association, the Dyslexia Association of Ireland, the Committee on Petitions of the European Parliament and even Parliament itself, have all called on the Commission and the Council to create binding legislation through the World Intellectual Property Organisation, yet the Commission and Council continue to walk the path of soft legislation, despite expert advice and guidance from blind persons' organisations arguing to the contrary.

Put simply, this legislation would allow organisations to make an adapted copy of books and therefore make more books available to blind and print-disabled persons. That would be an intrinsic good. The need for this legislation is abundantly clear to me, as it should be to everyone in this House.

3-569

Luigi Berlinguer (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, quello che noi chiediamo è un nuovo trattato che regolamenti le eccezioni per i non vedenti rispetto alle opere culturali e ai libri. Non si tratta di carità: è un diritto fondamentale per l'accesso a cultura.

L'Unione europea e, in particolare la Commissione, non sono state particolarmente attive: non hanno fatto abbastanza e sono state, a mio avviso, troppo conservatrici, fino al punto quasi, in sostanza, di boicottare lo stesso trattato. Mi riferisco agli emendamenti presentati dall'Unione europea a novembre a Ginevra. Occorre passare dalle belle parole ad atti concreti.

Non bastano gli accordi volontari: è un trattato di cui abbiamo bisogno. Quindi occorre rimuovere gli ostacoli giuridici che bloccano la circolazione e la fruizione delle opere in braille e in formato elettronico, quest'ultimo particolarmente adatto agli ipovedenti. Non si deve più addurre il pretesto che il trattato rappresenti un pericolo per il diritto d'autore in quanto tale.

3-570

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). – Europoje gyvena milijonai žmonių, kuriems knygos turi būti pateiktos jiems prieinamu formatu – tai garsinės, Brailio raštu ar padidintu šriftu išleistos knygos. Deja, tokio formato knygos retai domina leidėjus, todėl tik apie 5 proc. pasaulinių kūrinių išleidžiama regėjimo negalią turintiems žmonėms prieinamu formatu.

Šiuo metu nėra teisinių normų, kurios numatytų išimtis, taikomas autorių teisėms, skirtas akliams pritaikyto formato spaudinių tarptautiniam platinimui. Gerbiamas Komisijos nary, ar nemanote, kad siekiant pakeisti susiklosčiusią padėtį būtina keisti tarptautinius autorių teisių įstatymus, kurie leistų, nepažeidžiant jų, dalytis knygų kolekcijomis visoje Europos Sąjungoje ir už jos ribų?

Noriu paraginti Komisiją ir Tarybą priimti įpareigojančią sutartį „Knygos be sienų“, kuri leistų akliams ir silpnaregiams išleisdomis knygomis dalytis pasauliniu mastu. Pasaulinė intelektinės nuosavybės organizacija svarsto galimybę sudaryti tarptautinę sutartį dėl aklyjų ir kitų asmenų, turinčių regėjimo negalią, priegios prie knygų gerinimo, todėl prašau, gerbiamas Komisijos nary, remti šią sutartį. To prašo ir mano šalies – Lietuvos – aklyjų ir silpnaregių bendruomenė.

3-571

„Catch the eye“-Verfahren

3-572

Ádám Kósa (PPE). – A társadalom általában azt gondolja, hogy az akadálymentesítés alatt a liftet, a rámpát vagy a kapaszkodót kell érteni. Ez nem így van. A fogyatékosággal élők nagy aránya az információhoz való hozzáféréstől van elzárva, mint például a hallássérültek, a nagyothallók, vagy a mostani vita alkalmával a vakok és gyengén látók. Kérem a tisztelt elnök urat, hogy jegyezze fel a jegyzőkönyvbe, most az én kérésemre nem fordított engem a jelnyelvi tolmács, hogy Önök megérezzék, mit jelent az információhoz való hozzáférhetetlenség. A látássérültek 5%-a olvashat csak könyveket. Aktív politikai összefogásra van szükség.

3-573

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – La nivelul UE-27, mai puțin de 5% din cărțile publicate sunt accesibile persoanelor nevăzătoare și persoanelor cu deficiențe de vedere. Aceste persoane trebuie să aibă acces la cărțile publicate sau la materialele tipărite în format Braille, în format audio sau electronic. Persoanele nevăzătoare nu au un acces corespunzător la cărți scrise în Braille, nici la librării și nici la biblioteci. Bibliotecile trebuie să fie dotate cu terminale pentru persoane nevăzătoare, care să le permită acestora un acces corespunzător la operele literare în format electronic.

Majoritatea acestor persoane nu sunt angajate și, deci, nu au un venit adecvat. De aceea, accesibilitatea, din punct de vedere financiar, la operele literare în format Braille, în format electronic sau audio este extrem de importantă. Susțin crearea unui catalog european online al lucrărilor disponibile în formate accesibile. Susțin un tratat

obligatoriu cu privire la drepturile de autor pentru cărțile și materialele tipărite în format electronic pentru persoanele cu dizabilități de vedere.

3-574

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – Señor Presidente, señor Comisario, hoy le están escuchando muchas personas ciegas y con discapacidad visual.

La Estrategia Europea sobre Discapacidad 2010-2020 pretende eliminar obstáculos en las vidas pero actualmente solo el 5 % de los libros son accesibles. A estas personas se les impide formarse, informarse y leer como todos los demás, y hoy no tenemos herramientas para eliminar su hambre de lectura.

Por eso, ellos esperaban escuchar de usted que iba a trabajar por un tratado vinculante para que puedan acceder a la cultura sin recordarles cada día que son discapacitados.

Piense en su hambre, Comisario, y trabaje por ese tratado vinculante, pero no olvide una cosa: que todos nosotros somos discapacitados en potencia.

3-575

Eva Lichtenberger (Verts/ALE). – Herr Präsident! Herr Kommissar, Ihre Antwort hat mich wirklich einigermaßen enttäuscht. Sie wollen offensichtlich beim alten System bleiben, dass man pro Land komplizierte Verhandlungen führen muss und dass wiederum kein weiterer Zugang zur Literatur gewährt wird, dass also nicht mehr Möglichkeiten für Blinde und Sehbehinderte entstehen. Das ist für mich umso trauriger, weil nun die Europäische Union einen Schritt vorwärts in der WIPO blockiert, während viele andere Vertragspartner bereit wären, vorwärts zu gehen. Hier wird eine riesige Chance verpasst. Sie kämpfen hier nicht für mehr Rechte für Urheber, sondern Sie kämpfen gegen Menschen, denen die Konvention für die Rechte von behinderten Menschen den gleichen Zugang zu kulturellen Gütern garantieren soll, damit sie auch an diesen kulturellen Gütern umfassend teilnehmen können. Ich appelliere an Sie, bitte bauen Sie Barrieren ab und stimmen Sie einem bindenden Vertrag zu!

3-576

Kay Swinburne (ECR). – Mr President, I welcome the motion for a resolution which has resulted from citizens petitioning and agree that we should ensure that books and other written documents are made accessible to our blind and partially-sighted citizens.

The results of a recent study commissioned by the Royal National Institute for the Blind revealed that a mere 15% of the top one thousand most popular books were made available in alternative formats. This is clearly limiting blind people's access to written material. However, advances in technology are resulting in improved and expanded opportunities being made available to those currently disadvantaged by the absence of suitable print media. We need to ensure that appropriate technology is suitably funded so that blind and partially-sighted citizens can benefit at a reasonable cost from the new

computerised solutions emerging. As we all begin to make the transition to electronic formats for our books, we need to ensure that suitable devices and computer applications for the blind are also being developed so that they too can participate in this new way of accessing literature.

3-577

Jaroslav Paška (EFD). – Naši nevidiaci a slabozrakí občania sa na mňa obrátili s prosbou o pomoc pri riešení ich problému s udelením výnimky z autorských práv na cezhraničnú distribúciu pre nich špeciálne vyrobených či upravených diel.

Výbor pre autorské práva Svetovej organizácie duševného vlastníctva navrhuje riešiť požiadavku komunity slabozrakých a nevidiacich formou záväznej medzinárodnej zmluvy, ktorá by im otvorila autorskými právami neobmedzovaný prístup k špeciálnym tlačovinám z iných krajín. Takéto riešenie sa predstaviteľom našich slabozrakých a nevidiacich spoluobčanov vidí lepšie ako prijatie nezáväzných odporúčaní podľa návrhov predstaviteľov Európskej únie, a preto sa usilujú dosiahnuť zmenu v pozícii Únie. Keďže Európsky parlament už v apríli roku 2011 takéto riešenie vyhodnotil ako vhodné, mali by sme prednesenú požiadavku našich slabozrakých a nevidiacich spoluobčanov podporiť.

3-578

Nicole Sinclaire (NI). – Mr President, I am pleased to support any initiative that empowers and enables physically-disadvantaged people, in this case the blind and partially sighted.

The EU has been, in my opinion, insensitive to the needs of millions of blind and partially-sighted people. All Member States and relevant institutions should make the strongest possible representations to the World Intellectual Property Organisation in Geneva in June for a full, binding treaty. This is the best way to ensure the fundamental right to read that is currently denied to far too many – apparently 300 million worldwide.

Put an end to this famine.

3-579

Peter Jahr (PPE). – Herr Präsident! Auch vielen Dank an meine disziplinierten Vorredner. Ich bin meiner Kollegin Frau Mazzoni sehr dankbar, dass sie diese Entschließungen aufgegriffen hat. Worum geht es eigentlich? Die Entschließung verweist auf die Charta der Grundrechte und den Vertrag der Europäischen Union, nach dem Diskriminierungen aus Gründen einer Behinderung zu unterbinden sind, und fordert Rat und Kommission auf, sich für einen Vertragsabschluss im Rahmen der Weltorganisation für geistiges Eigentum einzusetzen. Damit wiederholt der Petitionsausschuss einen Parlamentsbeschluss des vergangenen Jahres, in dem wir uns bereits für eine rechtlich verbindliche Lösung ausgesprochen haben. Herr Kommissar, sie verstehen deshalb unsere Irritation und unsere Ungeduld, dass wir Sie noch einmal eindringlich bitten, diese Anregung des Parlaments aufzugreifen und sich heftig

dafür einzusetzen, dass hier ein verbindlicher Vertrag zustande kommt. Die Zeit ist endlich reif. Es geht wirklich um die Schwächsten in der Gesellschaft. Es geht um Behinderte, und die haben einen verbindlichen Vertrag verdient.

3-580

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE). – Señor Presidente, he querido intervenir porque, francamente, estoy atónito.

Treinta millones de personas en Europa tienen dificultad visual o lectora, pero solo el 5 % de los libros están en un formato que puedan leer, y eso en los países ricos, en los pobres no llega al 1 %. Y ¿qué hace el paladín de los derechos fundamentales? ¿Qué hace la Unión Europea? Se escuda detrás de argumentos económicos. En lugar de defender un principio básico, fundamental, lo que hace es encontrar problemas cuando debería estar liderando, a escala mundial, esta lucha a favor de un tratado internacional que permita precisamente a las personas con dificultad poder acceder a la lectura: tienen hambre de lectura estas personas.

Lo que me sorprende es que tenga que ser el Parlamento Europeo quien inste a la Comisión, que hoy está presente —y lo haría también con el Consejo, si estuviera presente—, a que lidere este debate en los foros internacionales.

Pero si hay que hacerlo, se hace, y esperamos, obviamente, que ese debate sirva para movilizar algunas de las actitudes que hasta ahora han sido obstruccionistas.

3-581

Angelika Werthmann (NI). – Herr Präsident! Herr Kommissar, es sind 30 Millionen Menschen in der EU, die sehbehindert sind. Sie sind ihres Rechtes beraubt, ebenso wie wir Sehenden den uneingeschränkten Zugang zu Büchern zu haben. Ich drücke das jetzt mal ein bisschen anders aus. Sehbehinderte sind des Rechtes auf Bildung beraubt, wenn wir es genau nehmen. In diesen Zeiten, in denen wir uns für bessere Bildung und Ausbildung einsetzen, grenzen wir Sehbehinderte von diesen Möglichkeiten aus. Diese Diskriminierung muss aufhören! Also setzen sie sich bitte wirklich für die Sehbehinderten ein, geben Sie ihnen die gleichen Chancen und vor allem, setzen Sie bitte Taten!

3-582

Ende des „Catch the eye“-Verfahrens

3-583

Michel Barnier, membre de la Commission. – Monsieur le Président, d'abord je suis très heureux que les uns et les autres, avec de la véhémence, avec de la critique, avec beaucoup de sincérité, vous exprimiez votre interpellation à la Commission et je me sens plutôt encouragé par ce que vous avez demandé à la Commission.

Je vous ai écouté très attentivement, Mesdames et Messieurs les députés, sur un sujet sur lequel je suis, pour beaucoup de raisons, engagé personnellement dans

ma vie publique, qui est celui de la place des personnes handicapées, quel que soit le handicap ou la maladie. Je pense, en effet, comme Mme Harkin l'a dit, en parlant d'Europe citoyenne, comme Mme Lichtenberger l'a dit, que ceux qui ont le plus de difficultés, qui ont le plus grand nombre de fragilités, qui ont un handicap, ont le droit plus que les autres à l'accessibilité que vous avez évoquée, Madame Lichtenberger.

Beaucoup d'entre vous, M. Morganti, Mme Băsescu, Mme Blinkevičiūtė, Mme Werthmann, Mme Țicău, M. Romeva, ont évoqué le nombre de personnes – plusieurs millions – qui souffrent d'un handicap et, en particulier, de la malvoyance. À leur égard, je veux dire en ce qui me concerne, pour reprendre un mot de M. Cashman tout à l'heure, que je trouve les discriminations actuelles insupportables. Je le dis aussi à Mme Prendergast ou à Mme Swinburne, qui se sont exprimées sur ce sujet.

Nous sommes engagés dans un dialogue avec nos partenaires internationaux et la Commission entend œuvrer, comme elle est encouragée par le point de vue du Parlement européen, en faveur du progrès des droits des malvoyants. Avant de nous engager dans un traité contraignant, comme vous le souhaitez et auquel je suis ouvert – et je vais vous dire les conditions pour cela –, nous devons, Mesdames et Messieurs, et je vous demande de le comprendre, identifier ce que doit être le contenu d'un texte qui soit réellement porteur de solutions satisfaisantes par rapport au problème de la discrimination faite aux personnes handicapées.

Je suis quelqu'un de très pragmatique. Je suis extrêmement sensible à cette cause. Je m'en suis occupé depuis le début de mon mandat de commissaire européen en rencontrant les associations qui s'occupent de la malvoyance, et encore il y a quelques jours en Espagne et à Bruxelles leur Fédération européenne. J'ai rencontré des gens de l'OMPI.

J'ai également – puisque je parle, Mme Auken, M. Becker, de solutions concrètes – activement travaillé au mémorandum d'accord, que j'ai personnellement signé il y a plusieurs mois, entre les éditeurs et les personnes malvoyantes, en septembre 2010. Et cet accord prévoit la mise en place de structures, un réseau d'intermédiaires pour permettre la circulation, la distribution aux personnes malvoyantes d'ouvrages accessibles à travers toute l'Union européenne. Je vous ai dit ce que je pouvais faire tout de suite et je m'y suis attaché. Tout de suite, c'était de travailler avec les éditeurs et avec les associations de malvoyance à ces progrès concrets et nous continuons à travailler sur le texte le plus efficace d'un éventuel traité contraignant.

Aujourd'hui, le texte de compromis qui a été rédigé est très loin du compte par rapport aux progrès concrets que nous devons obtenir. Il n'est pas clair d'ailleurs qu'il soit d'une utilité suffisante, notamment pour les personnes malvoyantes. Je dis donc à Mme Harkin, à M. Paška, à M. Jarc et à chacune et chacun d'entre vous que ce qui m'importe pour de vrais progrès – et pas des discours,

pas des vœux ou des textes, comme la Commission en fait quelquefois, qui soient uniquement techniques ou juridiques –, pour de vrais progrès concrets, j'ai besoin d'être sûr de la qualité du contenu, et nous avons fait, sur ce point, des suggestions constructives et claires à tous nos partenaires.

Comment peut-on s'engager dans la voie que vous souhaitez d'un traité contraignant? J'ai besoin pour cela d'un mandat du Conseil. J'ai besoin d'un accord du Collège, d'abord. Je pense que je l'obtiendrai. Et j'ai besoin d'un accord du Conseil et je vais demander ce mandat pour négocier un traité contraignant, sous réserve de l'approbation de la Commission.

Mais, Madame Auken, vous avez dit: tous les États membres sont d'accord. Ce n'est pas l'information dont je dispose. Aujourd'hui, il y a un certain nombre d'États qui, pour d'autres raisons de gouvernement, ne sont pas encore sur cette ligne. Et moi, j'ai besoin d'un soutien suffisant. Je veux bien demander un mandat au Conseil, mais si j'échoue, si le Conseil le refuse, nous n'aurons pas avancé. Donc, je veux trouver, dans les prochaines semaines, un accord suffisant au niveau des États membres pour poursuivre activement sur la voie d'un traité. Je vais rencontrer, Mesdames et Messieurs les députés, un par un, les gouvernements, et dans une prochaine réunion du Conseil, je demanderai ce mandat. Mais je veux être sûr de l'obtenir et je veux être sûr que cela va changer concrètement la situation.

Voilà dans quel esprit je me trouve. Je vous le dis: une proposition que je ferai à mes collègues de la Commission européenne pour obtenir l'accord du Collège afin de demander ce mandat; une discussion que je conduis personnellement avec mes collaborateurs, avec chacun des gouvernements qui sont parties au Conseil pour obtenir ce mandat et ensuite, nous avancerons.

Monsieur Berlinguer, vous savez bien que je ne suis pas conservateur. Je le dis aussi à Mme Bilbao. Je me sens encouragé par votre résolution. Je le dis en particulier à Mme Mazzoni et je le dis aussi d'une manière très particulière à votre collègue, M. Kósa, qui s'est exprimé extrêmement clairement en faveur de ce traité. Voilà les étapes que je compte franchir. Comme j'ai l'habitude de suivre ce que je dis, je serai attentif à vous rendre compte de ces démarches d'une manière extrêmement claire et franche, pour que vous soyez informés des difficultés que je rencontre. Mais je vais faire progresser ce dossier dans le cadre du respect de la charte des droits fondamentaux, de la convention, du traité. Je vais le faire avancer concrètement dans les semaines qui viennent dans l'esprit que je viens de vous dire.

3-584

Der Präsident. – Zum Abschluss der Aussprache wurde gemäß Artikel 115 Absatz 5 der Geschäftsordnung ein Entschließungsantrag eingereicht¹.

¹ Siehe Protokoll.

Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Donnerstag, 16. Februar, um 12.00 Uhr statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)

3-585

Paweł Robert Kowal (ECR), na piśmie. – Zdecydowanie popieram projekt rezolucji w sprawie petycji 0924/2011, którą złożył Dan Pescod w imieniu Europejskiej Unii Niewidomych (EBU) i Królewskiego Narodowego Instytutu Niewidomych (RNIB), w sprawie dostępu osób niewidomych do książek i innych materiałów drukowanych.

Powinniśmy wykazać się szczególną wrażliwością na potrzeby milionów osób niewidomych i słabowidzących w Europie. Osoby te oraz inne osoby mające z powodu niepełnosprawności trudności z czytaniem potrzebują mieć dostęp do publikacji w dostępnych formatach, takich jak powiększony druk, wersja dźwiękowa czy brajl. W dzisiejszych czasach, szczególnie w obliczu powszechności internetu, dostęp do informacji – szybki i bez dodatkowych barier – jest w rzeczywistości gwarancją korzystania w pełni z praw obywatelskich i społecznych. Brak tego dostępu oznacza w rzeczywistości ograniczenie praw i tak już poszkodowanych niepełnosprawnością obywateli. Dostęp do dóbr kultury w postaci książek, płyt, prasy jest jednym z koniecznych warunków prawidłowego procesu postępowania z osobami niewidomymi i niedowidzącymi, a przede wszystkim warunkuje możliwości zdobycia przez nie wykształcenia na odpowiednim poziomie. Powinniśmy zrobić co w naszej mocy, aby zapewnić milionom osób niewidomych i słabowidzących w Europie ich podstawowe prawo, jakim jest prawo do czytania oraz dostępu do książek i publikacji.

3-586

18 - Einlagensicherungssysteme (Aussprache)

3-587

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt der Bericht von Peter Simon im Namen des Ausschusses für Wirtschaft und Währung über den Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates über Einlagensicherungssysteme (Neufassung) (COM(2010)0368) – (C7-0177/2010) – (2010/0207(COD)) (A7-0225/2011).

3-588

Peter Simon, Berichterstatter. – Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir stimmen morgen über die Neuregelung der Einlagensicherungssysteme in erster Lesung ab. Dies ist aus mehreren Gründen bemerkenswert. Zum einen verfahrenstechnisch, weil wir es im Rahmen der Finanzmarktneuregulierung bislang in der ersten Lesung doch schafften, zu einer Einigung zwischen Rat und Parlament zu kommen, wo beide Seiten zumindest eine Lösung vor sich liegen hatten, bei der sie sagten, damit können sie leben. Dies ist hier nicht der Fall. Eine

Einigung zwischen Rat und Parlament war nicht möglich.

Zum anderen ist es bemerkenswert, dass dies genau dann an einer Stelle nicht möglich war, wo es für die Menschen in Europa am greifbarsten wird, wo die Finanzmarktneuregelung für sie am fassbarsten wird, weil es ganz konkret um sie selbst, um ihre Sparbücher, um ihre Girokonten geht. Um ihr Geld!

Die Europäische Kommission hat einen Vorschlag unterbreitet, der aus Sicht des Parlaments zunächst etwas zu wenig Flexibilität zeigte, was die Ausgestaltung von Sicherungssystemen anbelangt. Ich bin sehr froh, dass ich mit der hervorragenden Unterstützung, Zusammenarbeit und im permanenten Austausch mit den Schattenberichterstattern als Berichterstatter hier letztendlich einen Entwurf erstellen konnte, der dem Rechnung trägt, damit in Europa künftig die Grundsätze beherzigt werden, die die Politik in allen Mitgliedstaaten ihren Menschen versprochen hat, und damit es in künftigen Fällen von Bankenrisiken, von Bankenpleiten, nicht der Steuerzahler ist, der hierfür eintreten soll, sondern dass die Banken in guten Zeiten, oder zumindest in nicht ganz schlechten, in einem Fonds die notwendigen Mittel ansparen, die erforderlich sind, um im Krisenfall, im Falle des Kollapses einer Bank, die Einleger, den Girokontoinhaber, den Sparsbuchinhaber auszuzahlen.

Neben einem solch stabilen Fonds, den wir vorschlagen, sind wir auch zu einer Lösung gekommen, in welchen Zeiträumen die normalen Bürgerinnen und Bürger ihr Geld zurückbekommen sollen. Ich denke, wir sind hier mit dem Zeitraum von einer Woche, den wir vorschlagen, innerhalb eines Spielraumes, wo die Menschen noch herkommen, wo die Menschen noch ohne zusätzliches Geld ihre Alltagssituationen bewältigen können. Längere Zeiträume ohne irgendwelche finanziellen Zuflüsse hielten wir hier nicht für zumutbar.

Wir sind weiterhin der Meinung, dass wir sicherstellen müssen, dass bei der Einzahlung in einen Sicherungsfonds der Banken dem unterschiedlichen Risikoprofil der Banken in Europa Rechnung getragen werden soll. Risikoreichere Banken sollen mehr einbezahlen als Banken, die aufgrund ihrer Geschäftsmodelle mit weniger Risiken behaftet sind.

All diese Grundsätze haben wir hier im Parlament in einer breiten Koalition der Parteien, von der Linkspartei über die Sozialisten, die Grünen, die Liberalen, die Konservativen, gemeinsam zu einem Gesamtentwurf geformt, der eine breite Mehrheit im Wirtschafts- und Währungsausschuss fand. Umso unverständlicher war es für uns, in den Verhandlungen mit den Mitgliedstaaten zu sehen, dass diese nicht bereit sind, entsprechende Mittel für einen Sicherungsfonds zur Verfügung zu stellen, die die Banken aufbringen sollten, um hier ausreichende Stabilität zu schaffen, dass es nicht möglich war, zu einer schnellen Auszahlung für den Einleger zu kommen, dass hier keine verbraucherfreundliche Lösung – auch nicht in acht Monaten

Verhandlungen – zu erzielen war. Wir sind deshalb übereingekommen, mit einer ersten Lesung ein deutliches Zeichen im Sinne des Verbraucherschutzes in Europa zu setzen. Wir sind bereit, mit dem Rat in eine rasche zweite Lesung zu gehen. Wir danken der Kommission für ihre Vermittlungsbemühungen. Aber wir denken, jetzt morgen der europäischen Öffentlichkeit zeigen zu müssen, was wir für angemessen halten, wenn es um Einlegerschutz in Europa geht.

3-589

Michel Barnier, *membre de la Commission*. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, la crise nous a rappelé à une réalité: les faillites bancaires existent. La garantie des dépôts est un instrument essentiel pour protéger les citoyens des conséquences d'un défaut bancaire. C'est aussi un instrument de prévention et la prévention coûte toujours beaucoup moins cher que la réparation parce que les déposants savent que, dans le pire des cas, ils auront droit à une indemnisation.

Voilà un an et demi que cette proposition est sur la table. Je n'oublie pas que le Parlement nous a, depuis le début, apporté son soutien et je voudrais, Monsieur le rapporteur, Peter Simon, vous remercier personnellement, ainsi que les rapporteurs fictifs, pour votre travail et votre soutien sur cette proposition. Je souscris entièrement au niveau d'ambition que vous avez rappelé à l'instant, Monsieur Simon, et à nombre des propositions concrètes du rapport et je comprends que le Parlement ait décidé d'inscrire le dossier à l'ordre du jour de la plénière.

Votre rapport montre bien que la Commission et le Parlement poursuivent les mêmes objectifs.

Premièrement, un niveau adéquat de préfinancement. Promettre une indemnisation élevée est une chose – il y a deux ans que nous avons porté le niveau de couverture à 100 000 euros – mais encore faut-il qu'il y ait de l'argent disponible. Notre système repose sur l'idée que la garantie doit peser sur les entreprises elles-mêmes.

Deuxièmement, une réduction rapide des délais de paiement. Depuis fin 2010, les déposants ont la garantie d'être indemnisés sous vingt jours ouvrables, soit un mois. C'est un progrès mais c'est insuffisant, comme vous l'avez vous-même dit. Comment nourrir une famille pendant un mois sans accéder à un compte courant? Nous avons proposé sept jours et nous pensons que c'est un bon chiffre, même si cela doit être atteint progressivement. C'est techniquement possible et, d'ailleurs, certains pays l'ont déjà fait.

Troisièmement, des contributions liées aux risques. Il est normal qu'une banque qui présente davantage de risques contribue davantage. C'est une question de justice, mais c'est aussi une question de rationalité.

Quatrièmement, une bonne articulation avec les outils de résolution. Il n'y a pas qu'une seule manière de protéger les déposants d'un défaut bancaire. On peut ainsi prévoir,

dans le cadre de la résolution de la banque, de maintenir l'accès aux comptes, par exemple en transférant les comptes à un autre établissement, ce qui peut être avantageux pour les déposants.

Ce genre d'opérations a un coût, voilà pourquoi notre proposition autorisait l'utilisation des fonds de garantie aussi à des fins d'intervention précoce ou de résolution ordonnée. Vous l'avez bien compris et vous avez d'ailleurs maintenu et même élargi cette proposition. La garantie des dépôts et la résolution ordonnée des banques sont des outils complémentaires pour assurer la continuité de l'accès des déposants à leurs fonds, prévenir les ruées bancaires et préserver la stabilité de tout le système.

Bien sûr, nous avons chacun nos sensibilités. Je regrette, par exemple, que les systèmes de garantie ne puissent plus emprunter de plein droit à leurs homologues des autres pays. La proposition était sans doute en avance sur son temps, nous pensions même être modérés tandis que vous aviez préconisé un véritable système "paneuropéen". Mais je suis sûr, Monsieur Simon, que cette idée fera son chemin.

Je constate, Mesdames et Messieurs les députés, qu'après les efforts de la Présidence polonaise, la Présidence danoise n'a pas, jusqu'à aujourd'hui, ménagé sa peine et je veux l'en remercier pour faire évoluer les positions du Conseil qui, disons-le très franchement, n'ont toujours pas l'ambition que nous espérons vous et moi.

Je ne reviens pas non plus sur le travail qui a été fait par le Parlement depuis plusieurs mois, je reste convaincu, cependant, de la bonne volonté et du Conseil d'un côté – et de la Présidence danoise en particulier –, et de la vôtre, que je connais, et je demeure persuadé, Mesdames et Messieurs les députés, que nous sommes extrêmement proches d'un accord.

Bien sûr, un tel accord, pour être possible, devrait tenir compte des lignes rouges des parties et notamment des lignes rouges que vous avez vous-même indiquées et que vous avez rappelées avec beaucoup de précision pour ce qui est de la Commission et du Parlement. Si j'ai bien compris le rapporteur, certains points sont essentiels: un préfinancement significatif alloué aux fonds de garantie, un échéancier crédible de réduction des délais de paiement, puis la contribution qui doit être fonction des risques.

Monsieur le rapporteur, Mesdames et Messieurs les députés, je pense que nous devons à présent, quel que soit le choix que vous ferez s'agissant de la procédure, nous concentrer sur ces questions clés pour parvenir à un accord le plus tôt possible dans la situation de crise où nous sommes, face aux inquiétudes et aux angoisses, quelquefois, à la colère aussi de nombre de citoyens. Je pense que le Conseil – en se rapprochant de votre position –, le Parlement et la Commission feraient correctement leur travail en apportant une solution

rapide à ce système de garantie de dépôt que je crois vraiment d'intérêt général.

3-590

Zuzana Roithová, navrhovateľka Výboru pro vnútorný trh a ochranu spotrebiteľů. – Dámy a pánové, jako navrhovateľka stanoviska Výboru pro vnútorný trh a ochranu spotrebiteľů k této zprávě bych chtěla vyjádřit potěšení nad tím, že všechny stěžejní návrhy z našeho stanoviska byly do finálního textu promítnuty. Týká se to zejména změny výpočtu cílové částky na kryté vklady, pojištění vkladů i malých obcí, doplnění definice o vkladní knížky, prosazení krátkodobého pojištění i pro vklady nad 100 000 EUR v případě prodeje nemovitostí a podobně.

Jsem ráda, že fondy budou moci být užity i preventivně pro záchranu bank. Podařilo se prosadit nejen informování nových zákazníků, ale i stávajících zákazníků o funkci pojištění vkladů. Za úspěch považuji i to, že příspěvky budou odpovídat rizikovému profilu finanční instituce, to jest bezrizikové stavební spořitelny budou přispívat méně než rizikové kampeličky. V důsledku tohoto se sníží náklady bank a zvýší bezpečnost vkladů.

My zde budeme zítra hlasovat o nástroji, který by měl zase vrátit důvěru našich občanů ve finanční trhy. Děkuji Komisi za návrh.

3-591

Димитър Стоянов, докладчик по становището на комисията по правни въпроси. – Искам да започна своето изказване като благодаря и на колегите за тази възможност, която ми дадоха днес, да се обърна към пленарната зала от името на комисията по правни въпроси. Комисията по правни въпроси разгледа предложението за директива за схемите за гарантиране на депозити, като първата ни задача беше да проверим правното основание за приемането на този акт. То се оказа в съответствие с договорите. След което комисията прие общо 16 предложения за изменения в директивата, като някои от тях са възприети от водещата комисия, някои от тях не. Основният проблем, едно от основните предложения на комисията по правни въпроси беше свързано със срока за изплащане, като комисията по правни въпроси предложи този срок да бъде подълъг, да бъде в рамките на четири седмици. Причината за това е, че ние направихме консултации с различни схеми за гарантиране на депозитите. Така много усилено ни увериха, че срокът от пет работни дни е на практика невъзможен за изплащането. И тук не искам да не се съглася с докладчика и с комисаря, които казват, че хората имат нужда да се изхранват, в случай че някоя банка фалира. Аз мисля, че никой не разчита на средствата от своите спестявания директно за изхранването си и за мен е много по-важно да се осигури възможност на схемите да инвестират своите средства спокойно и с тези средства да могат да оперират, защото сега те ще трябва да ги държат ликвидни почти постоянно, за да могат да реагират на краткия срок.

Другите две предложения, които бяха свързани с даването на заеми между схемите, виждам, че водещата комисия изцяло е отменила тази част от директивата, така че нашето предложение е загубило смисъл, въпреки че ние доста труд положихме да го направим по-добро. И също така относно делегираните актове, като това беше съвсем в началото, ние увеличихме срока за възражения от един на два месеца, но вече се възприема подходът за три плюс три месеца, който аз подкрепям.

3-592

Burkhard Balz, im Namen der PPE-Fraktion. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich kann mich Peter Simon nur anschließen. Ich bedauere sehr, dass wir dieses Dossier nicht wie bereits geplant schon Ende letzten Jahres abgeschlossen haben. Aus meiner Sicht und aus Sicht der EVP-Fraktion bietet unser Text einen ausgewogenen Ansatz, der einerseits die Sicherheit und den Schutz für die Anlieger erhöht, andererseits jedoch nicht die Finanzinstitute überfordert.

Auch wurde meiner Ansicht nach ein gutes Gleichgewicht zwischen Harmonisierung und Flexibilität gefunden. Uns war klar, dass wir in einigen wesentlichen Punkten harte Verhandlungen mit dem Rat würden führen müssen, aber damit, dass die Mitgliedstaaten tatsächlich jegliche substanzielle Annäherung blockieren würden, hatte ich dann doch nicht gerechnet.

Die Mitgliedstaaten haben mehrfach erklärt, dass sie sich zur Anlagensicherung grundsätzlich nicht festlegen wollen, solange wir keine Vorschläge zur *crisis resolution* vorliegen haben. Aber wir alle wissen, wie lange wir mit dem Dossier zur *crisis resolution* jetzt schon hingehalten werden.

Da bleibt uns aus meiner Sicht keine andere Wahl, als über diesen Bericht nun nach mehr als einem halben Jahr des Wartens morgen im Plenum abzustimmen. Ich glaube, wir brauchen wirklich vertrauenswürdige, zuverlässige Anlagensicherungssysteme in der Europäischen Union. Wenn der Rat das anders sieht, soll er das gegenüber den Bürgern verantworten. Wir haben unseren Teil der Arbeit als Mitgesetzgeber getan. Ich danke dafür ausdrücklich Peter Simon und den anderen Schattenberichterstattern für die außergewöhnlich gute und produktive Zusammenarbeit.

3-593

Wolf Klinz, im Namen der ALDE-Fraktion. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Als im März 2008 die Bank Lehman Brothers in New York zusammenbrach, hat die globale Finanzkrise ihren ersten Höhepunkt erreicht. Für die Kleinsparer und die Kleinanleger hat de facto diese Krise schon ein Jahr vorher begonnen, als nämlich Northern Rock im Vereinigten Königreich ins Schlingern geriet und sich plötzlich lange Schlangen von Einlegern vor dem Bankgebäude ansammelten und die Kunden darauf warteten, ihre Gelder abziehen zu können.

Dies war nicht nur auf Northern Rock beschränkt, sondern zeigte sich auch bei anderen Banken. Die Verunsicherung der Sparer, vor allem der Kleinanleger, war groß, und so sahen sich die Staaten gezwungen, die Einlagen über das vertraglich zugesicherte Mindestmaß hinaus zu garantieren. Manche Staaten, wie Deutschland und Irland, haben sogar in unbegrenzter Höhe die Einlagen garantiert, was natürlich auf Dauer nicht durchzuhalten gewesen wäre. Der Unterschied zwischen den Einlagensicherungssystemen in Europa hat damals seinen Preis gehabt.

Deswegen hat die Kommission völlig zu Recht gesagt, hier müssen wir für Ordnung sorgen, wir müssen ein einheitliches Einlagensicherungssystem für alle 27 Mitgliedstaaten der Europäischen Union vorlegen. Sie hat das in einer durchaus überzeugenden und akzeptablen Art und Weise gemacht. Die Lücken wurden geschlossen, der Einlegerschutz wurde verstärkt, und es kam zu einem weitgehenden Maß der Harmonisierung.

Wir, als Vertreter des Parlaments, unterstützen diesen Vorschlag. Wir haben geglaubt, noch die eine oder andere Verbesserung anbringen zu können. Leider haben die Verhandlungen – wie vom Kollegen Balz schon ausgeführt – mit dem Rat bisher nicht zum Erfolg geführt. Trotzdem verzagen wir nicht, sondern wir denken, dass es in den nächsten Monaten vielleicht doch gelingt.

Wichtig ist allerdings Folgendes: Ein Einlagensicherungssystem schützt den Einleger und ist deshalb vonnöten. Aber noch wichtiger ist natürlich, dass es gar nicht erst zur Pleite kommt. Noch wichtiger ist, dass eine Insolvenz oder auch nur eine Schwierigkeit vermieden wird und dass wir präventive Maßnahmen haben. Deswegen warten wir dringend darauf, dass das Krisen- und Abwicklungsmanagementdossier von der Kommission vorgelegt wird.

3-594

Sven Giegold, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident! Es ist schön, einen Düsseldorfer dort zu sehen. Zunächst einmal möchte ich sagen, es ist jetzt wirklich anderthalb Jahre her, dass die Kommission ihren Vorschlag vorgelegt hat. Der Vorschlag war notwendig, nachdem an mehreren Stellen in Europa und auch in Deutschland die Einlagensicherungssysteme nicht in der Lage waren, die Versprechen zu bedienen, die abgegeben waren, und zwar über die verschiedenen Bankensektoren hinweg. Die Kommission hat einen anspruchsvollen Vorschlag vorgelegt, und wir haben auch als Parlament die Augen vor der Krise nicht verschlossen.

Es ist völlig klar: Das Bankensystem ist unter Stress, und es kann nicht darum gehen, derzeit in diesen Stress noch Feuer zu gießen. Wir waren deshalb auch bereit, in einem Kompromiss, den wir hier fraktionsübergreifend gefunden haben, die Anforderungen der Kommission zur anzusparenden Einlagenhöhe deutlich abzusenken. Wir waren bereit, dafür zu sorgen, dass die Ansparzeit

verlängert wird. Und wir haben in unserem Vorschlag außerdem dafür gesorgt, dass die bewährten Systeme der Institutssicherung erhalten bleiben. Trotz all dieser Kompromissbereitschaft war der Rat bisher nicht bereit, auf unsere Forderungen einzugehen. Ich bin mir sicher, die meisten Bürgerinnen und Bürger wollen das nicht. Sie wollen ein Sicherungssystem für die Einlagen, das ausreichend gedeckt ist, damit es glaubwürdig ist, dass risikoreichere Institute höher belastet werden als diejenigen, die weniger Risiken eingehen, und das in der Lage ist, den Bürgern das Geld schnell auszuzahlen.

Wir können nicht mehr länger warten. Diese große Koalition der drei großen Länder, die das lange blockiert haben, weicht sich jetzt auf. Es ist jetzt Zeit für eine Mehrheitsabstimmung im Rat. Ich freue mich, dass die Kommission bei den zentralen Forderungen hier an unserer Seite ist. Ich hoffe weiter auf gute Zusammenarbeit und baldige Verabschiedung im Interesse der Bürger.

3-595

Der Präsident. – Herzlichen Dank, Herr Kollege. Es ist bedauerlich, dass der Rat Ihren Ausführungen mangels Anwesenheit nicht zuhören kann.

3-596

Vicky Ford, on behalf of the ECR Group. – Mr President, the purpose of the Deposit Guarantee Scheme is to put an end to the scenes of queues of frightened customers, desperately trying to get their cash out of a failing bank and to stop banks having to be bailed out by taxpayers. I agree with this. We all want to give people confidence that their money is safe with a bank.

I have supported the rapporteur in many key areas, such as risk-based contributions and the emergency payout period. Banks must have proper computer systems for a rapid return of funds. Parliament is right to fight for this.

I recognise that there needs to be a level playing field across the single market, but I am concerned that this report will pull vital funds out of some of our economies. Many governments share these concerns, including Mario Monti's I understand.

The question is how to pay out funds. The proposal forces banks to take the equivalent of one and half cents in every euro – or one and a half pence in every pound – away from lending to businesses and into supposedly safe investments, with unlimited investments allowed in sovereign debt.

This fund, equal to 1.5% of deposits, may be enough in countries where there are many small banks, but it would not be enough in countries which have very concentrated markets and are dominated by huge players. That is why in the UK, for example, the government has gone further to protect depositors – but in a different way, with ring fencing, higher capital ratios and the right to pull in funds retrospectively.

Let me be clear. I completely support Member States who want to introduce pre-funded schemes if that works

for consumer protection in their market, but for this directive to work throughout, it must take account of the realities and differences in our national markets. While we will continue to support the rapporteur where we can, I hope he will take the opportunity to listen to the concerns of a number of different countries and work towards a better proposal supporting both the depositors and those in need of lending commitments from banks.

3-597

Jaroslav Paška, za skupinu EFD. – Úvodom treba povedať, že každé posilnenie systému ochranných vkladov je dobrou správou pre našich občanov, ktorí svoje úspory vkladajú do finančných ústavov. Revíziu smernice 94/19/ES o systéme ochrany vkladov dnes odôvodňuje aj skutočnosť, že v Únii máme teraz niekoľko desiatok rozličných systémov ochranných vkladov s rôznorodými povinnosťami pre finančné inštitúcie a s rôznou mierou krytia vkladov. Rovnaké pravidlá ochrany vkladov v celom priestore Európskej únie zvyškov právneho nároku vkladateľa na ochranu sumy do výšky 100 000 EUR dávajú vkladateľom vo všetkých krajinách Únie rovnakú istotu, vďaka čomu sa predíde zbytočnému presúvaniu vkladov medzi jednotlivými krajinami. Problematickým sa mi však javí mechanizmus požičiavania si peňazí medzi systémami členských štátov, ktoré by sa v istej situácii mohli stať aj mechanizmom prelievania krízy z jednej krajiny do druhej, a to by iste nebolo dobre.

3-598

Kay Swinburne (ECR). – Mr President, the aim of this directive is clear: to protect individuals' deposits when an individual bank collapses, or even when the European banking system itself is failing. The crisis showed that this is an area where increased Europe-wide coordination is necessary. During the worst of the crisis we saw capital move from individual banks in some countries to banks in different Member States offering better deposit protection regimes, which added to the general turmoil.

Whether or not to pre-fund a deposit guarantee scheme is one of the outstanding issues. Alternative schemes have worked effectively across many Member States, even during the crisis. I therefore fail to see the justification for a solely pre-funded solution. We need to be more flexible in our approach. According to estimates by the UK Treasury, to pre-fund 1.5% of all British deposits would amount to an excess of EUR 15 billion being taken out of the economy. This would mean EUR 15 billion less capital available to provide loans for small businesses. We need to recognise that alternative systems do – and should – continue to exist.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))

3-599

Sven Giegold (Verts/ALE), blue-card question. – I would like to know whether you are aware that studies show very clearly that the amount of capital is not the key variable in showing how much lending happens in the real economy. Most banks use a large amount of money in order to take it – exactly as you were

describing – out of real economic activity. So the real question is: how are banks regulated? It is not about setting aside 1%. So I would like to know whether you were aware of these studies and whether you took them into account in your deliberations.

3-600

Kay Swinburne (ECR), blue-card answer. – Mr President, I would like to thank Mr Giegold for the question. I am aware of all the different systems, but I guess my real concern here is that there is not one size that has to fit all. We can find different ways of doing this, and where Member States have got effective systems in place – and there are many Member States which do – we need to take into account the fact that their systems work effectively.

So if it suits people to have pre-funded, fine; but if we need a mixed system, then that should also be fine. We should not have to fit everything into one box.

3-601

„Catch the eye“-Verfahren

3-602

Elena Băsescu (PPE). – Garantarea depozitelor este un element indispensabil pentru sistemul de supraveghere a instituțiilor de credit. Sistemul va permite compensarea deponenților până la un anumit plafon, care este fixat la 100.000 de euro. Deponenții sunt scutiți de participarea la proceduri lungi de insolvență. Astăzi, sistemele din Uniune asigură niveluri diferite de protecție a depozitelor și impun băncilor obligații financiare inegale. Este important ca sistemul de garantare a depozitelor să asigure stabilitate financiară pentru clienți. De aceea, este nevoie ca deponenții să fie informați cu privire la produsele financiare garantate, dar și negarantate.

Susțin finanțarea *ex-ante* a sistemelor și a contribuțiilor diferențiate la sistemele de garantare a depozitelor. Subliniez că aceste sisteme trebuie supravegheate permanent. Este esențială efectuarea unor simulări de criză pentru sistemele utilizate.

3-603

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – Cele aproximativ 40 de sisteme de garantare a depozitelor din Uniune asigură niveluri diferite de protecție a depozitelor, pentru grupuri diferite de deponenți, impun băncilor obligații financiare diferite, limitând beneficiile pieței interne. Nivelul minim de garantare armonizat la 100.000 de euro, prevăzut de prezenta directivă, asigură protecție pentru o mai mare parte a depozitelor, atât în interesul protecției consumatorilor, cât și în cel al stabilității sistemului financiar.

Este important ca toți deponenții să beneficieze de același nivel de garantare, indiferent dacă moneda statului membru este euro sau nu. În eventualitatea închiderii unei instituții de credit insolvable, deponenții, la oricare dintre sucursalele situate într-un stat membru, altul decât cel în care instituția de credit își are sediul,

trebuie protejați prin același sistem de garantare ca și ceilalți deponenți la instituția respectivă.

3-604

Ende des „Catch the eye“-Verfahrens

3-605

Michel Barnier, membre de la Commission. – Monsieur le Président, naturellement dans le prolongement de votre rapporteur et de sa propre intervention, j'ai écouté avec beaucoup d'attention ce qui a été dit. Je remercie Mme Roithová et M. Stoyanov, rapporteurs pour leur commission, d'avoir salué les avancées qui ont été proposées dans ce texte de la Commission amélioré par la Commission et votre rapporteur pour rendre le système de garantie plus efficace et moins coûteux comme d'ailleurs l'a dit M. Simon, notamment pour les personnes les plus fragiles, qui sont nombreuses en ce moment.

Je remercie M. Balz d'avoir souligné le lien logique – j'allais dire la synergie – que j'ai moi-même proposé, dans le courant de la discussion, avec le projet concernant le système de résolution que la Commission est prête à proposer dans les toutes prochaines semaines. M. Klinz a, le premier, avec beaucoup de force, rappelé l'importance d'avoir un système – vous avez dit unitaire européen – en tout cas identique, pour que les pays qui ont du retard se mettent au niveau de ceux qui ont déjà mis en place ce système de garantie. Ce doit être un système cohérent et je pense comme vous, M. Klinz, M. Paška et Mme Băsescu, que cela contribue à la stabilité financière de l'Union européenne.

Cette harmonisation que M. Klinz et Mme Țicău viennent d'évoquer, c'est un des grands acquis de ce projet, le jour où il sera officialisé et opérationnel. Je vous fais observer, Mesdames et Messieurs les députés, que cette construction patiente, tenace, semaine après semaine, va dans le même sens, celui d'un marché unique pour les services financiers, comme nous avons commencé depuis cinquante ans à construire un marché unique dans tous les autres domaines. Mais je veux être le commissaire qui aura, avec vous, fait progresser et si possible aboutir, le marché unique dans les services financiers. Ce texte y contribue.

M. Giegold a demandé, comme je l'ai moi-même fait, qu'il y ait de nouvelles avancées du Conseil pour aboutir le plus rapidement possible à un compromis et je partage, Monsieur Giegold, votre analyse, selon laquelle, je l'avais moi-même dit, comme M. Simon, une banque plus risquée doit payer davantage. C'est clairement la logique de ce texte.

Juste un mot à Mme Ford et à Mme Swinburne qui ont regardé ce texte avec beaucoup d'attention. Je pense franchement, Madame Ford, Madame Swinburne, que nous avons atteint ensemble un bon équilibre entre la prévention et le coût de la prévention. Je fais observer d'ailleurs qu'il y a dans ce texte une période de progressivité pour atteindre le moment où le fonds de garantie sera totalement complet et opérationnel.

Et je fais observer aussi que ce texte présente un grand avantage. Il permet de mixer, d'ajouter la prévention *ex ante* et la réparation *ex post*. Vous voyez bien, je le dis à Madame Ford et à Madame Swinburne, que lorsqu'on n'a pas suffisamment ou parfois pas du tout prévu de prévention *ex ante*, on aboutit à des systèmes de garantie de dépôt qui sont en déficit. C'est le cas dans un certain nombre de pays. Je veux dire que ce système me paraît avoir atteint un bon équilibre.

Je pense aussi que quand on parle de tous ces sujets – vous avez rappelé M. Klinz la crise et la faillite de telle ou telle banque – je ne cesserai pas de rappeler que ce qui a cassé la croissance et qui a mis en grande difficulté beaucoup de citoyens, c'est clairement la crise financière et le comportement d'un certain nombre de banques.

Je voudrais – ayant je crois répondu à tout le monde – vous remercier pour votre soutien et simplement dire à Peter Simon qu'en tant que commissaire en charge de ce dossier je lui fais confiance ainsi qu'au coordinateur. Je vous fais confiance sur un texte qui est un bon compromis pour l'économie, pour les déposants – notamment les plus fragiles – pour aboutir rapidement à une solution. Je continuerai à être disponible pour faciliter un accord entre le Conseil et le Parlement.

Mesdames et Messieurs, dans le moment que nous vivons c'est un projet citoyen trop important pour qu'il reste virtuel. Nous devons mener à bien ce projet, c'est très important pour l'Europe citoyenne que nous souhaitons construire et pour répondre concrètement à la préoccupation et à l'inquiétude d'un certain nombre de citoyens.

Voilà pourquoi je vous remercie, Monsieur Simon, des efforts que vous continuerez de faire dans les heures, dans les jours ou dans les semaines qui viennent pour que nous trouvions un accord avec le Conseil. En tout cas, je serai prêt à y participer.

3-606

Peter Simon, Berichterstatter. – Herr Präsident! Herr Kommissar, ich kann Ihnen diesen Dank uneingeschränkt zurückgeben. Ich bin auch wie Sie davon überzeugt, dass wir beste Chancen haben in den nächsten Wochen und Monaten unter dänischer Präsidentschaft, wenn alle Beteiligten, und ich meine hier ganz explizit den Rat, sich auf konstruktive Verhandlungen einlassen. Zu konstruktiven Verhandlungen gehört eben auch, dass man bereit ist, gewisse Mindeststandards an solche Sicherungssysteme, die man gegenüber seinen Bürgern verbal oft genug betont, dann in der Praxis auch tatsächlich zu gewähren. Dann denke ich, haben wir alle kein Problem, dann kommen wir auf einen gemeinsamen grünen Zweig.

Ich bedanke mich bei den Berichterstattern und den Schattenberichterstattern für die unterstützenden Worte und für Ihre Unterstützung bislang. Ich denke, wir werden hier auch in den nächsten Monaten entsprechend gut weiter zusammenarbeiten können, und möchte mir erlauben, mich inhaltlich, was die Anmerkung von Frau

Ford und Frau Swinburne angeht, voll umfänglich Herrn Barnier anzuschließen. Ich denke, ich hätte es an dieser Stelle nicht besser sagen können.

Ich möchte mich daher in meiner inhaltlichen Antwort auf einen einzigen Punkt beschränken, und zwar zur Anmerkung des Kollegen Stoyanov zur die Frage 4 Wochen Auszahlungsfrist versus 7 Tagen Auszahlungsfrist. Wir alle wollen kein Versprechen an die Menschen abgeben, das nicht gehalten werden kann. Also muss klar gemacht werden, dass die Systeme innerhalb der versprochenen Zeit auszahlen können. Per nationaler Gesetzgebung sind die englischen Banken verpflichtet worden, alle entsprechenden Vorkehrungen zu treffen, dass so etwas möglich ist. Die könnten das schon heute. Was englische Banken in 7 Tagen können, werden Banken in Ihrem Land wie in meinem ebenfalls auf die Reihe bekommen. Wir geben ihnen die notwendige Zeit, im Sinne des Bürgers eine schnellstmögliche Zurverfügungstellung von Geld zu ermöglichen. Ich denke, das ist ein Punkt, den wir in den nächsten Verhandlungen mit dem Rat noch einmal näher diskutieren müssen. Ich bedanke mich nochmals bei allen Kolleginnen und Kollegen und hoffe, wir werden in der dänischen Präsidentschaft noch zu einem Ergebnis kommen.

3-607

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet morgen, 12.00 Uhr, statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)

3-608

Илиана Иванова (PPE), in writing. – Финансовата криза разкри сериозни пропуски в съществуващата законова рамка за защита на депозитите и затова аз и моите колеги работихме сериозно върху реформирането на действащата европейска директива. Постигнахме уравновесен текст, който осигурява подобра защита за спестяванията на гражданите и в същото време не излага на прекомерен риск банките. Предложенията ни засягат, стабилността на фондовете за обезпечаване на депозитите, сроковете за изплащане на обезщетенията както и отчитане на различните нива на риск. Искам да подчертая, че гарантирането на средства до 100000 евро не е достатъчно условие за осигуряване на надеждна защита. Затова предложихме схемите да се финансират предварително (*ex-ante*) и да се въведе система, която да отчита рисковете. Това позволява по-рисковите банки да заделят по-голяма сума във фонда като гаранция за спестяванията на техните клиенти. Наше ключово предложение засяга сроковете за изплащане на обезщетения - предлагаме действащият срок от 20 работни дни да бъде намален до 7. За съжаление държавите членки не приемат нашите предложения на този етап. Искам да призова Датското председателство да направи всичко възможно, за да мотивира държавите и те да проявят необходимата амбиция, за да постигнем резултат. Резултат, който е в интерес на всички европейски граждани, резултат, който ще подобри стабилността на финансовия сектор в ЕС като цяло.

3-609

19 - Rechtsvorschriften aus Drittstaaten und EU-Datenschutzvorschriften (Aussprache)

3-610

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Aussprache über

– die mündliche Anfrage an die Kommission über Extraterritoriale Auswirkungen von Rechtsvorschriften aus Drittstaaten und EU-Datenschutzvorschriften von Sophia in 't Veld, Sylvie Goulard, Sonia Alfano, Alexander Alvaro, Sarah Ludford, Theodoros Skylakakis, Ramon Tremosa i Balcells, Philippe De Backer, Jens Rohde, Stanimir Ilchev, Giommara Uggias im Namen der Fraktion der Allianz der Liberalen und Demokraten für Europa (O-000315/2011 - B7-0025/2012),

– die mündliche Anfrage an die Kommission über Extraterritoriale Auswirkungen von Rechtsvorschriften aus Drittstaaten und EU-Datenschutzvorschriften von Cornelia Ernst, Miguel Portas, Marisa Matias im Namen der Konföderalen Fraktion der Vereinigten Europäischen Linken/Nordische Grüne Linke (O-000318/2011 - B7-0026/2012),

– die mündliche Anfrage an die Kommission über Extraterritoriale Auswirkungen von Rechtsvorschriften aus Drittstaaten und EU-Datenschutzvorschriften von Jan Philipp Albrecht, Rui Tavares, Raúl Romeva i Rueda, Judith Sargentini im Namen der Fraktion der Grünen / Freie Europäische Allianz (O-000326/2011 - B7-0028/2012) und

– die mündliche Anfrage an die Kommission über Extraterritoriale Auswirkungen von Rechtsvorschriften aus Drittstaaten und EU-Datenschutzvorschriften von Simon Busuttil, Manfred Weber, Jean-Paul Gauzès im Namen der Fraktion der Europäischen Volkspartei (Christdemokraten) (O-000022/2012 - B7-0035/2012).

3-611

Sophia in 't Veld, *author.* – Mr President, the issue at stake here today is whether we can be certain that our own European laws always apply within Europe, or whether they could be overruled by third country laws.

The US, for example, considers that its jurisdiction does not only extend to activities and actors within the US, but also the activities of such actors elsewhere in the world. With that interpretation, US law has extra-territorial effect within Europe. The US, for example, can subpoena companies with a presence in the US to provide data stored in Europe. We have identified, in our oral questions, a number of laws that might have this effect – for example the Patriot Act, the Medicare Act on medical data and insurance data, the Foreign Intelligence and Surveillance Act, and the Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA).

However, data stored in Europe is covered by EU law and companies there have to comply with EU law. The

Commission acknowledges this, but what action has actually been taken to protect companies that find themselves caught between conflicting jurisdictions? This problem does not only concern the extra-territorial effect from US law, but potentially from any other country.

There are also other countries where European companies have a presence. For example, more and more companies have operations in China, and they too can be confronted with this problem. As a matter of fact, we are getting more confirmation nowadays that such companies are being confronted with this problem. This does not only concern EU data protection laws, as the title of today's debate suggests, but all kinds of laws. FATCA, notably, raise strong concerns for European banks and insurers.

Commissioner, we hope to discuss this matter soon in the Committee on Economic and Monetary Affairs with your colleague, Commissioner Barnier. I would urge you to act now. We do not need new legislation, but it is key that we enforce existing European legislation in the interests of our citizens and our companies.

3-612

Marisa Matias, *Autora.* – Bem-vinda, Senhora Comissária, para discutir este tema de tanta importância. De facto estamos a falar de questões centrais relativas à proteção de dados e sobretudo num contexto em que pode haver conflito entre duas jurisdições diferentes. A proteção de dados é, de facto, um dos domínios sensíveis e que tanta polémica tem gerado e, no meu entender, deve continuar a gerar, porque nós estamos a falar naquilo que pode ser o choque entre os direitos e as garantias, a salvaguarda dos cidadãos europeus que estão protegidos pela legislação europeia e depois se veem ultrapassados quando legislação de outros países se sobrepõe à legislação europeia.

É sensível por várias razões. É sensível porque há uma quebra e há uma dúvida naquilo que é um contrato que, para todos os efeitos, existe entre os cidadãos europeus e as instituições europeias. Estes quando cedem os seus dados pessoais, cedem-no no entender de que estes vão ser protegidos pelas entidades e pelas instituições europeias e que não vão ser distribuídos para outros fins. E, portanto, há aqui uma quebra de confiança, e este é um dado que é complicado de gerir e, por outro lado, também é uma situação grave e periclitante porque a União Europeia acaba por transferir os dados pessoais para países terceiros, quebrando assim esse elo de confiança que é gerado entre os cidadãos europeus e as instituições europeias e, portanto, se os cidadãos aceitam que as instituições europeias possam ser guardiãs dos seus dados pessoais em tantos domínios diferentes, desde as questões de saúde a outras questões como foram referidas de empresas que requerem os dados e estou a falar especificamente, por exemplo, no caso dos Estados Unidos, que sistematicamente requerem dados à União Europeia, o que nós estamos a fazer quando os cidadãos partem do pressuposto que estão a ceder e

como disse, para que a União Europeia seja guardiã dos seus dados, o que se faz é uma quebra de confiança.

Portanto, eu quero dizer-lhe também, Senhora Comissária, que tem sido problemático, muitas vezes estas questões, por razões diferentes, mas eu estarei sempre do lado das manifestações dos cidadãos e das cidadãs que queiram salvaguardar a proteção dos seus dados pessoais e se houver manifestações que entendam fazer-se porque as instituições europeias não cumprem, eu acho que devemos estar do lado dos cidadãos e não do lado contrário. É quase uma espécie de traição que se realiza e, por isso, é que esta pergunta que lhe fazemos, estas questões que lhe colocamos, Senhora Comissária, é para que nos possa esclarecer, de uma vez por todas, porque nenhuma comunidade se constrói tendo como base ou como fundação a destruição ou diminuição dos laços de confiança que existem entre os seus cidadãos e as suas instituições e, neste sentido, Senhora Comissária, responda-nos, por favor, em que medida é que nós podemos garantir que a legislação europeia se sobrepõe à legislação de países terceiros. Porque se é certo que a legislação europeia se sobrepõe à legislação dos 27 países dos Estados-Membros da União Europeia, e nisso os cidadãos abdicam desse espaço de soberania em muitos momentos, por que razão é que poderemos aceitar que outros países, como por exemplo, os Estados Unidos, depois se sobreponham à legislação europeia que se sobrepõe à legislação nacional? É preciso que isto seja clarificado porque é de facto muito sensível, é grave e é uma questão que devemos ter em consideração.

E, por último, Senhora Comissária, gostaria de pedir-lhe, por favor, que nos diga o que é que a Comissão está a fazer para que isto não aconteça, para que não seja recorrente e para que os dados pessoais de todos os cidadãos e empresas e de vários setores que estão referenciados nestas questões, sejam, de facto, dados em que as pessoas possam confiar, que ficam ao abrigo daquilo que nós protegemos e com isto quero dizer que eu nem sequer partilho de que toda a informação que é armazenada deva ser armazenada, mas esse é outro debate. Em relação a este, como é uma questão grave e como é uma questão periclitante em matéria daquilo que são os direitos dos cidadãos, gostaria que nos desse esses esclarecimentos para que fiquemos todos mais descansados.

3-613

Jan Philipp Albrecht, Verfasser. – Herr Präsident, sehr geehrte Kommissarin! Wir reden heute über die Frage des Zugriffs von Drittstaaten auf die Daten der europäischen Bürgerinnen und Bürger, also auch die Anwendung des Rechts von Drittstaaten auf europäische Bürgerinnen und Bürger, die hier in Europa sind. Das ist natürlich eine Frage, die nicht nur den Datenschutz betrifft, sondern in einer mehr und mehr vernetzten und globalisierten Welt sicherlich auch grundsätzliche Fragen zur Anwendung des Rechts sowie Fragen, welches Recht denn nun eigentlich gilt. Ich denke, darauf brauchen wir Antworten.

Wir haben immer wieder die Situation, dass gerade zum Beispiel in der sogenannten *Cloud*, wo immer mehr personenbezogene Daten gespeichert und Dienste in Anspruch genommen werden, unklar ist, welches Recht jetzt eigentlich anwendbar ist und welche Sicherheiten wir als Europäische Union unseren Bürgerinnen und Bürgern bieten, damit sie auf die Anwendung des europäischen Datenschutzrechtes auch in solcher Umgebung oder auch bei international agierenden Konzernen vertrauen können. Ich habe ja mit Freude zur Kenntnis genommen, dass wir jetzt eine Datenschutzreform auf europäischer Ebene in Angriff nehmen. Wir haben einen guten Vorschlag der Europäischen Kommission auf dem Tisch liegen, aber wir haben in diesem Vorschlag nicht etwa, wie bei vorherigen Entwürfen, einen Artikel, der klarstellt, dass bei Anfragen von Drittstaaten die Anwendung nur dann zugelassen ist, wenn sie im Rahmen der gegenseitigen Unterstützung in der polizeilichen und justiziellen Zusammenarbeit auch erlaubt ist. In diesem Zusammenhang würde mich interessieren, was mit dieser Bestimmung passiert ist und ob es Gründe dafür gibt, warum diese dort nicht mehr enthalten ist.

Ich denke, dass es wichtig ist, dass wir solche Bestimmungen auch in unserem Datenschutzrecht vereinbaren, insbesondere solange es keine gemeinsamen Standards mit diesen Drittstaaten gibt. Das sage ich besonders als Berichterstatter für das gemeinsame Datenschutzabkommen mit den USA.

3-614

Simon Busuttil, author. – Mr President, the PPE Group takes the issue of the privacy of EU citizens and their data protection rights very seriously. It is in this spirit that we have been working very hard in the past few years to make sure that we put in place top-notch data protection laws that guarantee citizens' rights to the full.

When the processing of data is carried out in Europe, we want citizens' minds to be at rest that they enjoy high data protection standards. The processing of data by third countries presents a different problem. The concern here is that our standards might not be applied in cases which involve third countries. These are legitimate concerns.

Of course, it would be ironic if it were easier for third countries to process European citizens' data in their territory than for European entities to do so in Europe. That is not acceptable for our citizens and, of course, cannot be acceptable to our Chamber, which is why we have to work together to find workable solutions.

Our solutions should start from the basic premise that a law enacted by a third country cannot be directly and automatically applied in the territory of the European Union unless EU law or Member State national law has explicitly allowed it to be so. We cannot lose control of this prerogative, and no law of a third country should be able to short-circuit EU law or national law, including EU data protection law.

We must make sure that this principle can be applied in law and in practice. I think that the new data protection package recently presented by the Commission gives us the opportunity to do so, as would the framework agreement with the United States that is being negotiated.

I look forward eagerly to Mrs Reding's replies to our questions.

3-615

Viviane Reding, *Vice-President of the Commission*. – Mr President, I agree entirely with the Members who have said that the high standards which we give to our citizens – rightly so – must also be transferred when there is an exchange of data with third countries. We in the Commission take this question very seriously, because the Commission believes and supports the principle that, in international public law, a legal act which is enacted by a third country cannot be directly and automatically applied in the territory of the EU unless – exceptionally – Union law or Member State law explicitly recognises the facts of such an act in their respective jurisdiction.

No legal acts of a third country as such can legally overrule the relevant EU legislation or Member State legislation, and this includes data protection rules. Any processing of personal data in the EU has to respect the applicable EU data protection law. If – and this was Mrs in 't Veld's basic question – a US law enforcement authority requires information from companies operating in the European Union, whatever the nationality of those companies, they have to use existing channels of cooperation and mutual legal assistance agreements. This issue also applies when personal data are transferred by an EU company to a company in the US and when the data are subsequently processed for law enforcement purposes.

This sounds good – except that this issue is not explicitly addressed in the current EU legal framework. That is exactly the reason why (as the rapporteur knows perfectly well) we have the Data Protection Regulation, which the Commission put on the table on 25 January to try to provide additional legal clarity in these matters. The regulation makes it clear that transmissions can only take place when the conditions of the regulation for such transfers are met, notably when there is a justification on an important ground of public interest – and the public interest has to be recognised in Union law or in Member State law. This could involve, for instance, data transfer between competition authorities, tax and customs administrations, and it could also be for the prevention and investigation, detection and prosecution of criminal offences.

As you rightly said, this issue has been raised in the umbrella agreement on the protection of personal data. As Parliament has been informed, this negotiation is still continuing. For the moment we have not yet reached a conclusion with this negotiation. As Parliament also underlined, this is an element which, for my colleague

who is responsible for taxation, has to be seen in the framework of the FATCA regulations.

Here I would like to make it very clear (this may be new information for Parliament) that the Commission has raised this issue with the United States regularly and intensively in the framework of the Financial Markets Regulatory Dialogue and, as a result of the discussion, on 6 February the US announced that the Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) should be complied with by the transfer of data between tax administrations rather than by the imposition of direct obligations on EU financial intermediaries. So that is good news, which now has to be put into a clear text. But this is the direction we want to go in, and the Commission will continue to work with the US and with the Member States in order to identify the best way to address this issue and achieve legal certainty and compliance with the EU Charter of Fundamental Rights.

When I speak here about the United States, this means that it also applies to other third countries. The relations between the EU and the United States are those which are most discussed, but in future we will certainly also have many discussions about other continents with which we have a specific relationship.

3-616

Agustín Díaz de Mera García Consuegra, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, entiendo que la normativa en materia de protección de datos puede tener su fundamento en estrategias de seguridad interior. Pero no podemos olvidar que su impacto extraterritorial puede vulnerar derechos de los ciudadanos europeos.

Han surgido más que dudas en los casos Medicare Act, FISA, Patriot Act o FATCA. En muchos de ellos encontramos la obligación que se impone a las entidades financieras europeas, entendidas en su concepto más amplio, de proporcionar información de todo tipo como puede ser la titularidad y naturaleza de sus cuentas o la retención de pagos, entre otras.

No hay una resolución previa que justifique la obtención de todos estos datos, ni tampoco los usuarios conocen el destino que se les da, ni el tiempo durante el cual van a permanecer almacenados.

Es necesario, por tanto, adoptar medidas y diseñar un cuerpo normativo y legislativo para evitar la violación del principio de territorialidad. Debemos ser capaces de mantener intactas las relaciones exteriores de la Unión, así como la seguridad de nuestro territorio, pero todo ello con respeto absoluto hacia los derechos de todos los ciudadanos europeos.

Tarea en la que debe empeñarse, con mucho más empeño, con mucho más interés, la Comisión Europea.

3-617

Δημήτριος Δρούτσας, *εξ ονόματος της ομάδας S&D*. – Κύριε Πρόεδρε, οι πιθανές εξωεδαφικές επιπτώσεις της νομοθεσίας τρίτων χωρών, ιδιαίτερα των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και κυρίως στον τομέα της

προστασίας των δεδομένων, έχει αυτονόητη μεγάλη σημασία για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Είναι επιτακτικό για εμάς στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να γνωρίζουμε με ξεκάθαρο τρόπο και από εσάς την ίδια την Επιτροπή, εάν υπάρχει παραβίαση της σχετικής νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την προστασία, ιδιαίτερα, των δεδομένων. Αφορά άμεσα τα δικαιώματα των ευρωπαίων πολιτών, έχει επιπτώσεις και στον οικονομικό κόσμο εντός της επικράτειας της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Θα ήθελα όμως, με την ευκαιρία της σημερινής μας συζήτησης, να επαναλάβω και κάτι το οποίο είχα πει λαμβάνοντας αφορμή από την πρόσφατη παρουσίαση των προτάσεών σας για την αναθεώρηση της οδηγίας προστασίας προσωπικών δεδομένων του 1995 η οποία, το επαναλαμβάνω και αυτό, είναι για εμάς στη σωστή κατεύθυνση. Διανύουμε μία περίοδο κατά την οποία η Ευρώπη κατηγορείται για έλλειψη ηγεσίας. Η Ευρωπαϊκή Ένωση, δυστυχώς, έχει χάσει κύρος και βάρος διεθνώς και ιδιαίτερα στον τομέα της εξωτερικής πολιτικής, αλλά αυτό βεβαίως είναι μια άλλη ιστορία.

Στα θέματα προστασίας προσωπικών δεδομένων όμως, η Ευρώπη βρίσκεται στην πρωτοπορία και δείχνει τον δρόμο και σε άλλες χώρες εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ελπίζω και είμαι σίγουρος, μετά από πολλές συζητήσεις που είχα και μαζί σας, ότι η Επιτροπή και εσείς προσωπικά θα συνεχίσετε με την ίδια αφοσίωση το έργο προς αυτή την κατεύθυνση.

3-618

Véronique Mathieu (PPE). – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, les normes de protection des données personnelles des pays tiers diffèrent encore considérablement des normes européennes. Il est cependant de notre devoir de nous assurer que nos standards minimaux européens de protection, dont nous nous prévalons, soient respectés et garantis au citoyen européen. Il est fondamental que les données à caractère personnel soient traitées loyalement et collectées à des fins déterminées et légitimes. Les citoyens européens doivent se voir garantir un droit d'accès et de rectification aux données personnelles les concernant et pouvoir introduire un recours juridictionnel en cas de violation de leurs droits.

Il faut agir pour permettre aux normes européennes et internationales de coexister et régler un conflit juridique potentiellement préjudiciable au citoyen européen. La législation européenne seule ne suffit pas. Elle doit s'articuler et coexister intelligemment avec des normes internationales, car nous ne pouvons nous défaire de nos devoirs et engagements envers les citoyens européens.

Cette situation fait écho à d'autres débats au sein de cette enceinte. Elle nous rappelle la pertinence de projets tels que la mise en place d'un programme européen de surveillance du financement du terrorisme. Un tel système nous permettrait de disposer d'un outil, qui a démontré son efficacité aux États-Unis tout en respectant pleinement le droit interne, et donc la protection des données personnelles des citoyens européens.

Les institutions européennes doivent continuer leur engagement en ce sens et assumer pleinement leurs normes de protection.

3-619

Sophia in 't Veld, author. – Mr President, I do not know about the procedure. Simply, the most important question has remained unanswered, and I would like to be able to put the question again to the Commissioner in order to get an answer before we leave.

The question is: under current EU data protection rules, what can a company do to protect itself if it has an operation in the US and it has to comply with the subpoena? The subpoena says that data stored in Europe – and therefore covered by EU law – must be provided to the US authorities. This is not through a mutual legal assistance treaty; this is a company which has an operation in the US and is being obliged to provide data stored in the EU.

That data is covered by EU laws. How is the Commission going to protect those companies, which are asking for protection?

3-620

„Catch the eye“-Verfahren

3-621

Phil Prendergast (S&D). – Mr President, in the context of the potential threat to EU citizens' rights to data protection and privacy from third countries, I am particularly concerned at the provisions foreseen in the Anti-Counterfeiting Trade Agreement with regard to international cooperation, which compound the serious questions that the Treaty raises.

I intend to pursue this matter with the Commission and hope that the Commissioner will enlighten us on the implementing measures necessitated by these international cooperation provisions.

3-622

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL). – Senhor Presidente, na nossa opinião temos assistido, nos últimos anos, a uma vaga securitária e repressiva impulsionada pelo imperialismo, principalmente com a pretensa justificação do chamado *combate ao terrorismo*, que afronta liberdades públicas e direitos e garantias fundamentais dos cidadãos, empobrecendo progressivamente a democracia que temos. Preocupam-nos factos que são do conhecimento público, como a utilização ilegal de dados pessoais por parte da CIA, por exemplo, ou o estabelecimento de convénios União Europeia-Estados Unidos, como é o exemplo do acordo SWIFT, que faz com que criminosos e inocentes, suspeitos e insuspeitos, todos entrem num processo que não assegura a sua eficácia. Para além disto existe o risco de se perseguirem, através da utilização dos dados, todos os movimentos de resistência sob o pretexto de combate ao terrorismo.

Não podemos trocar a liberdade por mais segurança porque no final perdemos ambas. Estes dois valores não são incompatíveis, antes pelo contrário, uma sociedade

só pode ser mais segura garantindo amplos direitos e liberdades democráticas.

3-623

Jaroslav Paška (EFD). – Ochrana údajov občanov a inštitúcií Európskej únie je garantovaná právnymi a zmluvnými dokumentmi Únie. Akákoľvek ingerencia tretích krajín do chránených práv našich osôb je neprípustná. Preto je podľa môjho názoru nevyhnutné v záujme udržania si dobrých vzťahov so Spojenými štátmi viesť s nimi otvorený dialóg v záujme vytvorenia lepších partnerských vzťahov. Európska únia zatiaľ nie je kolóniou Spojených štátov amerických, a preto exteritoriálne účinky amerických zákonov na území Únie nemôžeme akceptovať. Naši občania právom očakávajú, že Európska komisia si je vedomá týchto základných pravidiel a pri rokovaní v rámci regulačného dialógu dosiahne s americkými partnermi takú dohodu, ktorá odstráni pochybnosti našich občanov a inštitúcií o možných účinkoch zákonov Patriot či FACTA na ich život.

3-624

Elena Băsescu (PPE). – Această dezbatere este binevenită, cu atât mai mult cu cât astăzi am discutat și subiectul respectării drepturilor omului.

Consider că problema transferului de date către statele terțe trebuie abordată în mod echilibrat. Transferul informațiilor este necesar pentru a combate terorismul. Totodată, trebuie respectat un prag minim al dreptului la o viață privată, prin aplicarea principiului proporționalității.

Reamintesc dezbaterele provocate de negocierea Acordului PNR dintre UE și Statele Unite. Acordul final conține clauze care să asigure acest echilibru. Spre exemplu, se pot comunica informații doar în scopul luptei împotriva infracțiunilor grave și numai pentru anumite operațiuni. Prin garanțiile incluse în tratat se oferă un grad sporit de transparență față de cetățeni, iar informațiile cu caracter sensibil sunt protejate prin condiții stricte de utilizare.

3-625

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – Mă voi referi în contextul acestei dezbateri la registrul cu numele pasagerilor.

Uniunea a semnat sau renegociază acorduri bilaterale privind registrul cu numele pasagerilor cu Statele Unite ale Americii, Canada și Australia. Parlamentul analizează acum propunerea de directivă privind PNR, ce instaurează un tratament comun pentru registrul cu numele pasagerilor pe întreg teritoriul UE. În țările terțe, există însă sisteme diferite privind protecția datelor față de cel al Uniunii Europene. În cadrul Comisiei TRAN, am solicitat ca transmiterea datelor PNR să se realizeze, în cazul țărilor terțe, numai dacă există garanții corespunzătoare în ceea ce privește protecția datelor personale, iar stocarea, prelucrarea și analiza datelor PNR ale pasagerilor zborurilor internaționale să aibă loc doar pe teritoriul Uniunii Europene, astfel încât legislația

aplicabilă să fie legislația europeană privind protecția datelor cu caracter personal.

În cazul PNR, întreb Comisia: cum garantează cetățenilor europeni că transmiterea și prelucrarea datelor personale beneficiază de protecția legislației Uniunii Europene?

3-626

Kay Swinburne (ECR). – Mr President, time and time again in the Committee on Economic and Monetary Affairs, when we have considered the Alternative Investment Fund Managers Directive (AIFMD), short-selling, the European Market Infrastructure Regulation (EMIR) and now the Markets in Financial Instruments Directive (MiFID), we have dealt with the issue of the extraterritorial implications of US legislation. The European institutions have all stated their commitment to maintaining open markets in order to keep investment flowing around the world.

However, we are yet to come up with a clear solution to the questions being raised tonight. As a result, we are having to insert clauses in our EU financial services legislation in order to give the EU equal weighting to the US in the regulation of financial entities and products.

We have been forced to incorporate word-for-word in EMIR what I consider to be protectionist language from the Dodd-Frank Act. This does not seem to be an optimal solution to this problem, but I cannot yet see an alternative to US regulatory overreach into European companies and markets.

The implications of these extraterritorial provisions for access to and from our financial markets for Asia, Latin America and the rest of the world are yet to be seen, yet any solution that is proposed must above all else not just suit the US.

3-627

Ende des „Catch the eye“-Verfahrens

3-628

Viviane Reding, Vice-President of the Commission. – Mr President, I agree with the speakers: it is high time that we say to the rest of the world, to our partners, that we are a continent of 500 million citizens who must be respected, and that the laws which we have decided together with this House have to be applied on the territory of the European Union. You might have seen that the Commissioner who is speaking to you has been very explicit on this: saying that the high guarantees which are our values, which are in our European laws, must not be eliminated in relations with third countries.

This is why we already have laws in place, and we are going to improve and strengthen them with the guarantees which the Treaty and the Charter of Fundamental Rights give to our citizens. We will make our European laws—which have to be respected by third countries on our territory—stronger. This is exactly the reason why I have tabled before this House a reform of the 1995 data protection rules and why I have said very

clearly – and you can see what is going on in other territories at the moment in the political discussions – that those laws which we make here will become a world standard. That is what we want to achieve in the future.

For the time being, I have been very clear on the fact that the data protection rules of 1995 are missing some elements, such as arrangements concerning infringements, which we have included in our reform. The monitoring of data protection law compliance is also left completely up to national authorities, who are not currently obliged to inform the public or the European Commission. This should be changed, because the set of rules on data protection should in future be made on a continent-wide level in order to reinforce application.

Since the entry into force of the Treaty of Lisbon, agreements which we have with third countries – colleagues have been speaking about SWIFT and PNR – have to be agreed on by Parliament. This has dramatically changed the way that third countries approach the European Union. Lessons have been learnt from the way in which questions on SWIFT were dealt with. PNR is under discussion now and you know that the umbrella agreement which I negotiated with the United States will be on the table for this House to accept or to reject.

In the ACTA agreement, which this House also has to decide upon, the internet freedom provision has been included in the final text of the legislation precisely because of the remarks made by this House, because we do have problems (in answer to the question from the Member asking the fundamental question of tonight's debate), because there is the problem of the conflict between two jurisdictions. This is a conflict of international law – and such issues of international law must be clarified by the Court in The Hague – but we have tried in our new legislation to clarify all these points.

If you read Recital 90 of the Regulation you will see, and I quote, that: 'the extraterritorial application of these laws, regulations and other legislative instruments may be in breach of international law and may impede the attainment of the protection of individuals guaranteed in the Union by this Regulation'. That is why transfers should only be allowed where the conditions of this regulation for the transfer to third countries are met. That is what we have to work on now, beyond the conflicts which will arise between partners, beyond the international agreements which we have to vote on in this House and beyond the implementation of our European legislation in the framework of international law.

I therefore count on your support in the forthcoming legislative process on the data protection legal framework and on the umbrella framework, in order to clarify these points and in order to make it crystal clear that, on European territory, European law has to be applied.

3-629

Der Präsident. – Herzlichen Dank, Frau Kommissarin! Schade, ich hätte es beinahe geschafft, noch vor 23.00 Uhr die Sitzung schließen zu können. Ich möchte aber den Kollegen hier für ihre Disziplin danken. Ich bedanke mich sehr bei den Saaldienern, bei den Mitarbeitern der Dienste des Hauses, und nicht zuletzt bei den Übersetzern für ihre Arbeit. Herzlichen Dank für den heutigen Tag.

Die Aussprache ist geschlossen.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)

3-630

Carlos Coelho (PPE), *por escrito.* – Tendo em conta que o nível de proteção de dados na UE é bastante mais elevado e abrangente do que na grande generalidade de países terceiros, foi importante consagrar o alcance extraterritorial da Diretiva, de modo a evitar que as empresas europeias pudessem transmitir dados pessoais para as suas instalações fora da Europa, com um processamento *offshore* de modo a tornarem a aplicação dos limites rigorosos impostos pela Diretiva.

A Diretiva proíbe a transmissão de dados pessoais para qualquer país terceiro que não tenha um nível de proteção de dados adequado. Neste momento, é muito reduzido o número de países que, segundo a Comissão, satisfazem este critério. É inaceitável que possam acontecer casos como o SWIFT, em que, no contexto de transferências internas da empresa, dados pessoais europeus, por se encontrarem em território americano, tenham que ser disponibilizados às autoridades americanas, anulando os direitos e as garantias oferecidos pela legislação europeia aos cidadãos e às empresas. É necessário e urgente adotar as medidas necessárias que permitam garantir uma efetiva aplicação das regras de proteção de dados europeias, bem como para evitar que eventualmente a legislação de países terceiros possa ter primazia sobre a legislação comunitária na proteção dos interesses dos cidadãos europeus e das empresas sediadas na UE.

3-631

20 - Tagesordnung der nächsten Sitzung

3-632

21 - Schluss der Sitzung

3-633

(Die Sitzung wird um 23.00 Uhr geschlossen.)

НЕОКОНЧАТЕЛНО ИЗДАНИЕ

В настоящото издание (достъпно и в интернет - вж. страница последна) всяко изказване фигурира на езика, използван от оратора. Окончателно издание е достъпно едва впоследствие. Ораторите, които желаят в текста на изказванията им да бъдат нанесени корекции, следва да ги представят на Отдел "Протоколи и пълни стенографски протоколи на пленарни заседания" в едноседмичен срок на адреса, посочен на страница последна (по електронна поща поставете в полето "Относно" "CRE / дата").

EDICIÓN PROVISIONAL

La presente edición (disponible también en Internet - véase última página) contiene todas las intervenciones en la lengua usada por el orador. La edición definitiva estará disponible posteriormente. Las correcciones que los oradores deseen efectuar en el texto de su intervención deben enviarse a la Unidad de Actas y Actas Literales de la Sesión Plenaria en el plazo de una semana a la dirección que figura en la última página (para el e-mail: asunto «CRE / fecha»).

PROZATÍMNÍ VYDÁNÍ

V tomto vydání (které je rovněž k dispozici na internetu – viz poslední strana) je každé vystoupení zaznamenáno v jazyce, ve kterém je řečník přednesl. Řečníci, kteří si přejí provést opravy ve znění svých vystoupení, mohou do jednoho týdne předat opravy oddělení pro doslovný záznam a zápis z plenárního zasedání na adresu uvedenou na poslední straně (v příslušném e-mailu uvést v předmětu zprávy (subject): „CRE / datum“).

FORELØBIG UDGAVE

Denne udgave (findes også på internettet - se sidste side) indeholder samtlige taler på det af taleren anvendte sprog. En endelig udgave offentliggøres senere. Enheden for Plenarmødeprotokoller og -referater bør inden en uge, på den adresse der er angivet på sidste side, underrettes om de ændringer, som talerne måtte ønske at foretage i deres indlæg (ved henvendelse pr. e-mail, skriv venligst "CRE / dato" under "subject").

VORLÄUFIGE AUSGABE

Diese Ausgabe (auch im Internet abrufbar — siehe hintere Umschlagseite) enthält alle Reden in der vom Redner verwendeten Sprache. Eine endgültige Ausgabe wird später veröffentlicht. Etwaige Korrekturen, die die Redner am Text ihrer Reden vorzunehmen wünschen, sollten innerhalb einer Woche dem Referat Plenarprotokolle an die auf der Rückseite angegebene Adresse zugesandt werden (für E-Mail: im Betreff erwähnen: CRE / Datum).

ESIALGNE VERSIOON

Käesolevas versioonis (mis on kättesaadav ka internetis – vt viimast lehekülge) on toodud kõikide sõnavõtude originaaltekstid. Lõplik versioon avaldatakse hiljem. Sõnavõtjatel, kes soovivad oma sõnavõttus teha muudatusi, palutakse edastada muudatused ühe nädala jooksul täiskogu istungite protokollide üksusele viimasel leheküljel toodud aadressil (e-posti puhul märkida teemaks „CRE / kuupäev“).

Списък на съкращенията на политическите групи

PPE	Група на Европейската народна партия (Християндемократи)
S&D	Група на прогресивния алианс на социалистите и демократите в Европейския парламент
ALDE	Група на Алианса на либералите и демократите за Европа
Verts/ALE	Група на Зелените/Европейски свободен алианс
ECR	Европейски консерватори и реформисти
GUE/NGL	Конфедеративна група на Европейската обединена левица - Северна зелена левица
EFD	Група „Европа на свободата и демокрацията“
NI	Независими членове

Lista de las siglas de los grupos políticos

PPE	Grupo del Partido Popular Europeo (Demócrata-cristianos)
S&D	Grupo de la Alianza Progresista de los Socialistas y Demócratas en el Parlamento Europeo
ALDE	Grupo de la Alianza de los Demócratas y Liberales por Europa
Verts/ALE	Grupo de los Verdes/Alianza Libre Europea
ECR	Grupo de los Conservadores y Reformistas Europeos
GUE/NGL	Grupo Confederal de la Izquierda Unitaria Europea/Izquierda Verde Nórdica
EFD	Grupo Europa de la Libertad y de la Democracia
NI	No inscritos

Seznam zkratek politických skupin

PPE	Skupina Evropské lidové strany (Křesťanští demokraté)
S&D	Skupina Pokrokové aliance socialistů a demokratů v Evropském parlamentu
ALDE	Skupina Aliance liberálů a demokratů pro Evropu
Verts/ALE	Skupina Zelených/Evropské svobodné aliance
ECR	Skupina Evropských konzervativců a reformistů
GUE/NGL	Skupina konfederace Evropské sjednocené levice a Severské zelené levice
EFD	Skupina Evropa svobody a demokracie
NI	Nezařazení poslanci

Liste over forkortelserne for de politiske grupper

PPE	Det Europæiske Folkepartis gruppe (Kristelige Demokrater)
S&D	Gruppen for Det Progressive Forbund af Socialdemokrater i Europa-Parlamentet
ALDE	Gruppen Alliancen af Liberale og Demokrater for Europa
Verts/ALE	Gruppen De Grønne/Den Europæiske Fri Alliance
ECR	Gruppen De Europæiske Konservative og Reformister
GUE/NGL	Den Europæiske Venstrefløjs Fællesgruppe/Nordisk Grønne Venstre
EFD	Gruppen for Europæisk Frihed og Demokrati
NI	Løsgængere

Liste der Abkürzungen der Fraktionen

PPE	Fraktion der Europäischen Volkspartei (Christdemokraten)
S&D	Fraktion der Progressiven Allianz der Sozialisten & Demokraten im Europäischen Parlament
ALDE	Fraktion der Allianz der Liberalen und Demokraten für Europa
Verts/ALE	Fraktion der Grünen / Freie Europäische Allianz
ECR	Fraktion Europäische Konservative und Reformisten
GUE/NGL	Konföderale Fraktion der Vereinigten Europäischen Linken/Nordische Grüne Linke
EFD	Fraktion Europa der Freiheit und der Demokratie
NI	Fraktionslos

Fraktsioonide lühendite nimekiri

PPE	Euroopa Rahvapartei (kristlike demokraatide) fraktsioon
S&D	Euroopa Parlamendi Sotsialistide ja Demokraatide Progressiivse Liidu fraktsioon
ALDE	Euroopa Demokraatide ja Liberaalide Liidu fraktsioon
Verts/ALE	Roheliste / Euroopa Vabaliidu fraktsioon
ECR	Euroopa Konservatiivide ja Reformistide fraktsioon
GUE/NGL	Euroopa Ühendatud Vasakpoolsete / Põhjamaade Roheliste Vasakpoolsete liitfraktsioon
EFD	Vaba ja Demokraatliku Euroopa fraktsioon
NI	fraktsioonilise kuuluvusega parlamendiliikmed

BG

ES

CS

DA

DE

ET

ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΕΚΔΟΣΗ

Η παρούσα έκδοση (διαθέσιμη και στο Διαδίκτυο - βλ. οπισθόφυλλο) περιέχει τα πρωτότυπα όλων των αγορεύσεων. Η τελική έκδοση θα είναι διαθέσιμη αργότερα. Οι αγορητές που επιθυμούν να επιφέρουν διορθώσεις στις αγορεύσεις τους καλούνται να τις διαβιβάσουν στη μονάδα Πρακτικών της Ολομέλειας στο αργότερο μέσα σε μία εβδομάδα στη διεύθυνση που αναγράφεται στο οπισθόφυλλο (για το e-mail: να αναγράφεται στο θέμα "CRE / ημερομηνία").

PROVISIONAL EDITION

This edition (also available on the Internet – see back cover) contains the texts of all speeches in the original language used by the speaker. The final edition will be available later. Speakers wishing to correct their speeches are requested to send any corrections within a week to the Plenary Records Unit at the address shown on the last page (if using e-mail, please enter 'CRE / date' in the subject line).

EDITION PROVISOIRE

Dans la présente édition (disponible également sur Internet - v. dernière page) chaque intervention figure dans la langue utilisée par l'orateur. Une édition définitive sera disponible ultérieurement. Les orateurs qui désirent voir apporter des corrections au texte de leur intervention sont priés de transmettre celles-ci à l'unité des Procès-verbaux et des Comptes rendus de la plénière dans un délai d'une semaine à l'adresse figurant en dernière page (pour l'e-mail: mentionner dans le sujet "CRE / date").

EAGRÁN SEALADACH

Is é atá san eagrán seo (atá ar fáil ar an Idirlíon chomh maith - feic clúdach cúil) ná téacsanna bunaidh de gach aitheasc. Beidh eagrán deiridh ar fáil níos déanaí. Ba cheart do chainteoirí aon cheartúcháin a chur in iúl don Aonad do Thaifead na gCruinnithe Iomlánacha trí ríomhphost a sheoladh laistigh de sheachtain chuig an seoladh ar an leathanach deiridh (cuir 'CRE/dáta' mar ábhar an ríomhphoist le do thoil).

EDIZIONE PROVVISORIA

La presente edizione (disponibile anche su Internet all'indirizzo indicato all'ultima pagina) contiene tutti i discorsi nella lingua usata dall'oratore. L'edizione definitiva sarà pubblicata successivamente. Gli oratori che desiderino rivedere il testo dei loro interventi sono pregati di far pervenire le correzioni entro una settimana all'unità Processi verbali e resoconti integrali della seduta plenaria all'indirizzo indicato all'ultima pagina (per l'e-mail indicare nell'oggetto "CRE / data").

PAGaidu VERSIJA

Šajā izdevumā (pieejams arī internetā — sk. pēdējo lappusi) visas runas ir oriģinālajā valodā. Galīgā versija būs pieejama vēlāk. Runātāji, kas vēlas labot savas runas, tiek lūgti izlaboto tekstu vienas nedēļas laikā nosūtīt Plenārsēžu protokololu un stenogrammu nodalījam uz adresi, kura norādīta pēdējā lappusē (epastā kā tematu rakstīt: CRE / datums).

Συνομογραφίες των πολιτικών ομάδων

PPE	Ομάδα του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος (Χριστιανοδημοκράτες)
S&D	Ομάδα της Προοδευτικής Συμμαχίας των Σοσιαλιστών και Δημοκρατών στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
ALDE	Ομάδα της Συμμαχίας Φιλελευθέρων και Δημοκρατών για την Ευρώπη
Verts/ALE	Ομάδα των Πρασίνων / Ευρωπαϊκή Ελεύθερη Συμμαχία
ECR	Ευρωπαϊοί Συντηρητικοί και Μεταρρυθμιστές
GUE/NGL	Συνομοσπονδιακή Ομάδα της Ευρωπαϊκής Ενωτικής Αριστεράς/Αριστερά των Πρασίνων των Βορείων Χωρών
EFD	Ευρώπη ελευθερίας και δημοκρατίας
NI	Μη Εγγεγραμμένοι

List of abbreviations denoting political groups

PPE	Group of the European People's Party (Christian Democrats)
S&D	Group of the Progressive Alliance of Socialists and Democrats in the European Parliament
ALDE	Group of the Alliance of Liberals and Democrats for Europe
Verts/ALE	Group of the Greens/European Free Alliance
ECR	European Conservatives and Reformists Group
GUE/NGL	Confederal Group of the European United Left - Nordic Green Left
EFD	Europe of Freedom and Democracy Group
NI	Non-attached Members

Liste des sigles des groupes politiques

PPE	Groupe du Parti populaire européen (Démocrates-Chrétiens)
S&D	Groupe de l'Alliance progressiste des Socialistes et Démocrates au Parlement européen
ALDE	Groupe Alliance des démocrates et des libéraux pour l'Europe
Verts/ALE	Groupe des Verts/Alliance libre européenne
ECR	Groupe des Conservateurs et Réformistes européens
GUE/NGL	Groupe confédéral de la Gauche unitaire européenne/Gauche verte nordique
EFD	Groupe Europe Liberté Démocratie
NI	Non-inscrits

Liosta de ghiorrúcháin na ngrúpaí polaitiúla

PPE	Grúpa Pháirtí an Phobail Eorpaigh (Na Daonlathaithe Críostaí)
S&D	An Grúpa d'Aontas Forchéimnitheach na Sóisialaithe agus na nDaonlathaithe i bParlaimint na hEorpa
ALDE	Grúpa Chomhghuaillíocht na Liobrálaithe agus na nDaonlathaithe
Verts/ALE	An Grúpa Glas/Grúpa na Saor-Chomhghuaillíochta Eorpaí
ECR	An Grúpa do Choimeádaigh agus Leasaitheoirí na hEorpa
GUE/NGL	Grúpa Cónasctha den Chlé Aontaithe Eorpach - den Chlé Ghlas Nordach
EFD	An Grúpa d'Eorpa na Saoirse agus an Daonlathais
NI	Feisirí Neamhcheangailte

Elenco delle sigle dei gruppi politici

PPE	Gruppo del Partito popolare europeo (Democratico Cristiano)
S&D	Gruppo dell'Alleanza Progressista di Socialisti e Democratici al Parlamento europeo
ALDE	Gruppo dell'Alleanza dei Democratici e dei Liberali per l'Europa
Verts/ALE	Gruppo Verde/Alleanza libera europea
ECR	Gruppo dei Conservatori e Riformisti europei
GUE/NGL	Gruppo confederale della Sinistra unitaria europea/Sinistra verde nordica
EFD	Gruppo Europa della libertà e della democrazia
NI	Non iscritti

Saraksts ar politisko grupu saisinājumiem

PPE	Eiropas Tautas partijas grupa (Kristīgie demokrāti)
S&D	Eiropas Parlamenta sociālistu un demokrātu progresīvās alianses grupa
ALDE	Eiropas Liberāļu un demokrātu apvienības grupa
Verts/ALE	Zaļo un Eiropas Brīvās apvienības grupa
ECR	Eiropas Konservatīvo un reformistu grupa
GUE/NGL	Eiropas Apvienotā kreiso un Ziemeļvalstu Zaļo kreiso spēku konfederālā grupa
EFD	grupa „Brīvības un demokrātijas Eiropa”
NI	Pie politiskajām grupām nepiederšie deputāti

EL

EN

FR

GA

IT

LV

NEGALUTINĖ REDAKCIJA

Šioje redakcijoje (ją taip pat galima rasti internete – žr. paskutinį puslapį) pateikiami visų pranešimų tekstai originalo kalba. Galutinė redakcija bus paruošta vėliau. Kalbėjusiųjų, norinčių pataisyti savo pranešimus, prašome pateikti savo pataisymus Plenarinių posėdžių protokolų ir stenogramų skyriui paskutiniame puslapyje nurodytu adresu ne vėliau kaip per vieną savaitę (siunčiant el. paštu, dalyko skiltyje nurodykite CRE / data).

IDEIGLENES KIADÁS

A jelen kiadásban (amely az Interneten is hozzáférhető, ld. az utolsó oldalt) minden felszólalás a felszólaló által használt nyelven szerepel. A végleges kiadás elkészítésére később kerül sor. Azok a felszólalók, akik javításokat kívánnak tenni felszólalásuk szövegében, szíveskedjenek a kívánt javításokat egyhetes határidőn belül eljuttatni a plenaris ülésnek jegyzőkönyvéért és szó szerinti jegyzőkönyvéért felelős osztálynak, az utolsó oldalon szereplő címre (az e-mailek tárgyában tüntesse fel a következőt: „CRE / dátum”).

EDIZZJONI PROVIŻORJA

Din l-edizzjoni (li tinstab ukoll fuq l-Internet - ara l-qoxra ta' wara) fiha t-testi originali tad-diskorsi kollha. L-edizzjoni finali tkun disponibbli aktar 'il quddiem. Dawk li jixtiequ jikkoreġu d-diskors tagħhom huma mitluba li jgħaddu, fi żmien ġimgħa, l-verżjonijiet riveduti lill-Unità tal-Minuti u ta' l-Atti tal-Plenarja, fl-indirizz indikat fuq il-qoxra ta' wara (jekk tuża l-email, jekk jogħġbok ikteb CRE / id-data fil-linja indikata).

VOORLOPIGE UITGAVE

Deze uitgave (ook te vinden op Internet - zie achterkant) omvat alle redevoeringen in de taal waarin zij zijn uitgesproken. Een definitieve versie in elk van de officiële talen zal op een later tijdstip verschijnen. Sprekers die verbeteringen in de tekst van hun redevoeringen wensen aan te brengen, kunnen deze binnen een week aan de Afdeling notulen en volledig verslag plenaire vergaderingen op het op de achterkant aangegeven adres doen toekomen (Voor e-mail: onder onderwerp vermelden: CRE / datum).

WYDANIE TYMCZASOWE

Niniejsze wydanie (dostępne również na stronach internetowych - zob. ostatnia strona) zawiera teksty wszystkich przemówień w językach mówców. Wydanie ostateczne będzie dostępne później. Mówcy, którzy chcieliby wnieść poprawki do tekstu swojego przemówienia, proszeni są o przesłanie poprawek do Wydziału protokołów i stenogramów z posiedzenia plenarnego w terminie jednego tygodnia na adres podany na ostatniej stronie (zaznaczając w temacie wiadomości e-mail: CRE / data).

EDIÇÃO PROVISÓRIA

A presente edição (também disponível na Internet - cf. última página) contém todas as intervenções na língua utilizada pelo respectivo orador. A edição definitiva será publicada ulteriormente. As correções que os oradores desejem efectuar no texto das respectivas intervenções devem ser transmitidas, no prazo de uma semana, à Unidade da Acta e do Relato Integral das Sessões, para o endereço que figura na última página deste caderno (para a transmissão via e-mail, é necessário inscrever a menção "CRE / data" no campo assunto).

Frakcijų pavadinimų sutrumpinimų sąrašas

PPE	Europos liaudies partijos (krikščionių demokratų) frakcija
S&D	Europos Parlamento socialistų ir demokratų pažangiojo aljanso frakcija
ALDE	Liberalų ir demokratų aljanso už Europą frakcija
Verts/ALE	Žaliųjų frakcija / Europos laisvasis aljansas
ECR	Europos konservatorių ir reformuotojų frakcija
GUE/NGL	Europos vieningųjų kairiųjų jungtinė frakcija / Šiaurės šalių žalieji kairieji
EFD	Laisvos ir demokratiškos Europos frakcija
NI	Nepriklausomi nariai

A képviselőcsoportok betűszó szerinti listája

PPE	az Európai Néppárt (Kereszténydemokraták) képviselőcsoportja
S&D	az Európai Szocialisták és Demokraták Progresszív Szövetsége képviselőcsoport
ALDE	Liberálisok és Demokraták Szövetsége Európáért képviselőcsoport
Verts/ALE	a Zöldek/Európai Szabad Szövetség képviselőcsoport
ECR	Európai Konzervatívok és Reformisták képviselőcsoport
GUE/NGL	az Egységes Európai Baloldal/Északi Zöld Baloldal képviselőcsoport
EFD	a Szabadság és Demokrácia Európája képviselőcsoport
NI	független képviselők

Lista ta' abbrevjazzjonijiet ta' gruppi politici

PPE	Grupp tal-Partit Popolari Ewropew (Demokristjani)
S&D	Grupp tal-Alleanza Progressiva tas-Socjalisti u d-Demokratiċi fil-Parlament Ewropew
ALDE	Grupp ta' l-Alleanza tal-Liberali u d-Demokratiċi għall-Ewropa
Verts/ALE	Grupp tal-Hodor/Alleanza Ħielsa Ewropea
ECR	Konservattivi u Riformisti Ewropej
GUE/NGL	Grupp Konfederali tax-Xellug Magħqud Ewropew - Xellug Aħdar Nordiku
EFD	Grupp għall-Ewropa Ħielsa u demokratika
NI	Membri mhux affiljati

Lijst van afkorting van de fracties

PPE	Fractie van de Europese Volkspartij (Christen-democraten)
S&D	Fractie van de Progressieve Alliantie van Socialisten en Democraten in het Europees Parlement
ALDE	Fractie Alliantie van Liberalen en Democraten voor Europa
Verts/ALE	Fractie De Groenen/Vrije Europese Alliantie
ECR	Fractie Europese Conservatieven en Hervormers
GUE/NGL	Confederale Fractie Europees Unitair Links/Noords Groen Links
EFD	Europa van Vrijheid en Democratie
NI	Niet-fractiegebonden leden

Lista skrótów grup politycznych

PPE	Grupa Europejskiej Partii Ludowej (Chrześcijańscy Demokraci)
S&D	Grupa Postępowego Sojuszu Socjalistów i Demokratów w Parlamencie Europejskim
ALDE	Grupa Porozumienia Liberalów i Demokratów na rzecz Europy
Verts/ALE	Grupa Zielonych / Wolne Przymierze Europejskie
ECR	Grupa Europejskich Konserwatystów i Reformistów
GUE/NGL	Konfederacyjna Grupa Zjednoczonej Lewicy Europejskiej / Nordycka Zielona Lewica
EFD	Grupa Europy Wolności i Demokracji
NI	Niezzareszeni

Lista das siglas dos grupos políticos

PPE	Grupo do Partido Popular Europeu (Democratas-Cristãos)
S&D	Grupo da Aliança Progressista dos Socialistas e Democratas no Parlamento Europeu
ALDE	Grupo da Aliança dos Democratas e Liberais pela Europa
Verts/ALE	Grupo dos Verdes/Aliança Livre Europeia
ECR	Grupo dos Conservadores e Reformistas Europeus
GUE/NGL	Grupo Confederal da Esquerda Unitária Europeia/Esquerda Nórdica Verde
EFD	Grupo Europa da Liberdade e da Democracia
NI	Não-inscritos

LT

HU

MT

NL

PL

PT

EDIȚIE PROVIZORIE

În prezenta ediție (disponibilă și pe internet – consultați ultima pagină), fiecare intervenție figurează în limba utilizată de către vorbitor. Ediția definitivă va fi disponibilă la o dată ulterioară. Vorbitorii care doresc să aducă modificări textului intervenției lor sunt rugați să le transmită în termen de o săptămână Unității Proceșe-verbale și Stenograme Ședințe Plenare, la adresa indicată pe ultima pagină (în cazul trimerilor pe e-mail: menționați la rubrica subiect „CRE/data”).

EDBEŽNÉ VYDANIE

Toto vydanie, ktoré sa nachádza aj na internete (pozri poslednú stranu), obsahuje znenie všetkých prejavov uvedených v pôvodnom jazyku rečníka. Konečná verzia bude k dispozícii neskôr. Rečníci, ktorí chcú vložiť opravy do svojich prejavov, môžu zaslať všetky opravy na adresu Oddelenia pre zápisnice a doslovné zápisy z plenárnej schôdže uvedenú na poslednej strane, a to do jedného týždňa (ak ide o e-mailovú korešpondenciu, treba uviesť ako predmet = CRE / dátum).

ZAČASNA VERZIJA

V začasni različici (na razpolago tudi na svetovnem spletu - glej hrbtno stran) so govori v jeziku, v katerem je govorec nastopil. Naknadno bo na razpolago tudi končna različica. Govorci, ki želijo vnesti popravke v besedilo svojega govora, naj jih v roku enega tedna posredujejo službi za zapiski in dobesečne zapise plenarnega zasedanja na naslov, naveden na hrbtni strani (prek elektronske pošte: omenjeno v zadevi "CRE / datum").

VÄLIAIKAINEN VERSIO

Julkaisu (joka on saatavilla myös Internetissä – katso takakansi) sisältää kaikkien puheiden alkuperäiset versiot. Lopullinen julkaisu ilmestyy myöhemmin. Puhujia, jotka haluavat tehdä korjauksia puheisiinsa, pyydetään toimittamaan korjatut versiot täysistuntopöytäkirjoista ja sanatarkeista istuntoselostuksista vastaavalle yksikölle viikon kuluessa takakannessa mainittuun osoitteeseen (sähköpostia varten: asiakenttään maininta "CRE / päivämäärä").

PRELIMINÄR UTGÅVA

Denna utgåva (som också finns tillgänglig på Internet – se nedan) innehåller samtliga anföranden på originalspråket. En slutlig version kommer att offentliggöras senare. Talare som önskar justera sina anföranden ombuds skicka den justerade versionen till enheten för plenarsammanträdesprotokoll inom en vecka, se adress nedan (för e-post: ange som ärende "CRE / datum").

Lista siglelor grupurilor politice

PPE	Grupul Partidului Popular European (Creștin Democrat)
S&D	Grupul Alianței Progresiste a Socialiștilor și Democraților din Parlamentul European
ALDE	Grupul Alianței Liberalilor și Democraților pentru Europa
Verts/ALE	Grupul Verzilor/Aliața Liberă Europeană
ECR	Grupul Conservatorilor și Reformiștilor Europeni
GUE/NGL	Grupul Confederal al Stângii Unite Europene/Stânga Verde Nordică
EFD	Grupul Europa Libertății și Democrației
NI	Deputați neafiliați

Zoznam skratiek politických skupín

PPE	Poslanecký klub Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov)
S&D	Skupina Pokrokovej aliancie socialistov a demokratov v Európskom parlamente
ALDE	Skupina Aliancie liberálov a demokratov za Európu
Verts/ALE	Skupina zelených/Európska slobodná aliancia
ECR	Európski konzervatívci a reformisti
GUE/NGL	Konfederatívna skupina Európskej zjednotenej ľavice - Severskej zelenej ľavice
EFD	Skupina Európa slobody a demokracie
NI	Nezaradení poslanci

Seznam kratic političnih skupin

PPE	skupina Evropske ljudske stranke (krščanskih demokratov)
S&D	skupina Napredne zveze socialistov in demokratov v Evropskem parlamentu
ALDE	skupina Zaveznitva liberalcev in demokratov za Evropo
Verts/ALE	skupina Zelenih/Evropske svobodne zveze
ECR	skupina Evropskih konservativcev in reformistov
GUE/NGL	konfederalna skupina Evropske združene levice - Zelene nordijske levice
EFD	skupina Evropa svobode in demokracije
NI	samosvojni poslanci

Poliittisten ryhmien lyhenteet

PPE	Euroopan kansanpuolueen (kristillisdemokraatit) ryhmä
S&D	Euroopan parlamentin sosialistien ja demokraattien progressiivisen liiton ryhmä
ALDE	Euroopan liberaalidemokraattien liiton ryhmä
Verts/ALE	Vihreät / Euroopan vapaa allianssi -ryhmä
ECR	Euroopan konservatiivit ja reformistit
GUE/NGL	Euroopan yhtyneen vasemmiston konfедераatioryhmä / Pohjoismaiden vihreä vasemmisto
EFD	Vapaa ja demokraattinen Eurooppa
NI	Sitoutumattomat

Förteckning över förkortningarna för de politiska grupperna

PPE	Europeiska folkpartiets grupp (kristdemokrater)
S&D	Gruppen Progressiva alliansen av socialister och demokrater i Europaparlamentet
ALDE	Gruppen Alliansen liberaler och demokrater för Europa
Verts/ALE	Gruppen De gröna/Europeiska fria alliansen
ECR	Gruppen Europeiska konservativa och reformister
GUE/NGL	Gruppen Europeiska enade vänstern/Nordisk grön vänster
EFD	Gruppen Frihet och demokrati i Europa
NI	Grupplösa

PARLEMENT EUROPEËN

Secrétariat général - Procès-verbaux et Comptes rendus de la Plénière
L-2929 LUXEMBOURG

e-mail : pv-cre@europarl.europa.eu

Internet : <http://www.europarl.europa.eu>

(aller vers: "Activités", "Plénière", "Débats")

RO

SK

SL

FI

SV